

**THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS**

LIBRARY

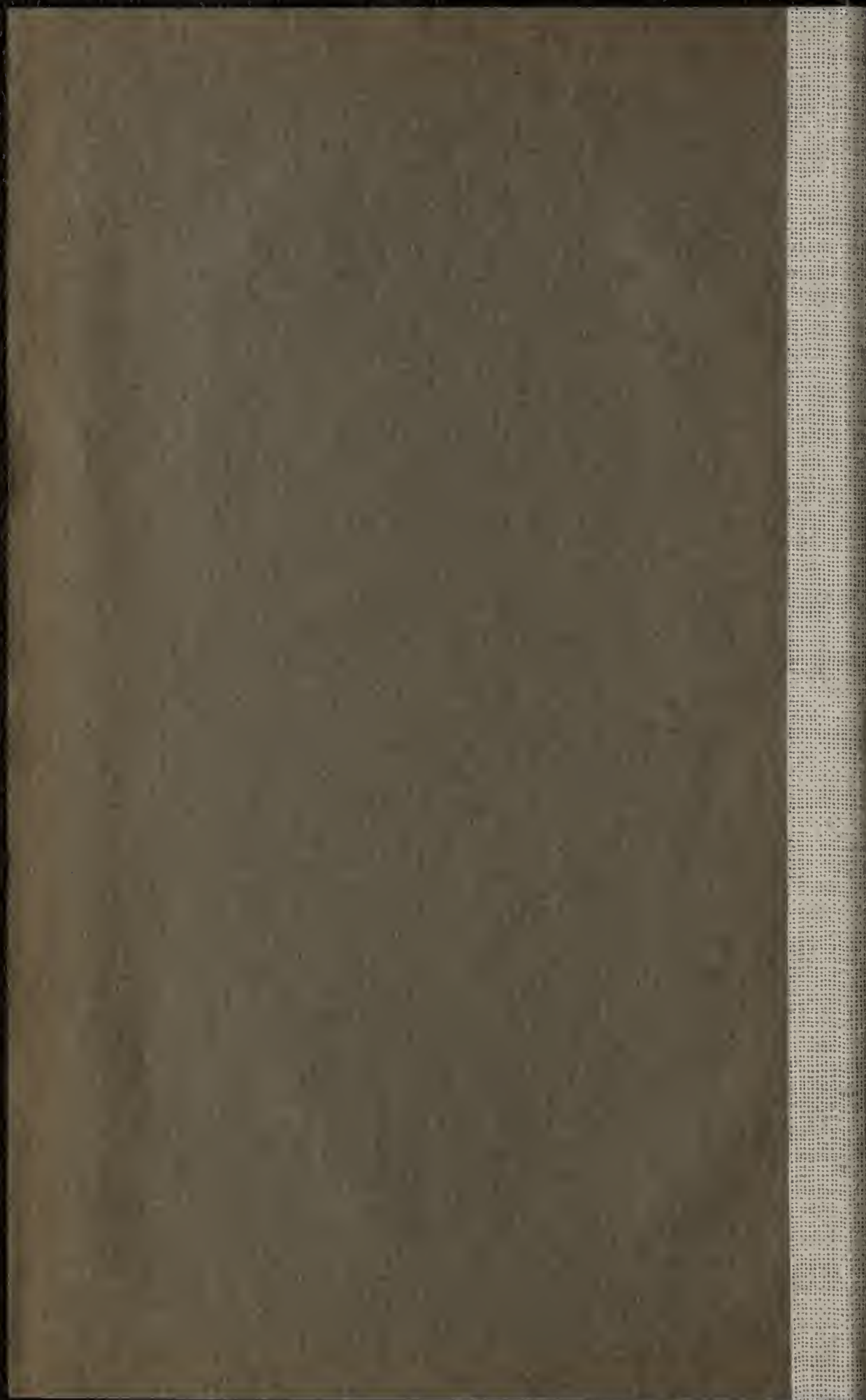
015.493

B471

ser.I

v. 7

**ORDER
DEPARTMENT**





015.493

B471

ser. I

v. 7



Bibliotheca Belgica.

Bibliographie générale des
Pays-Bas, par le biblio-
thécaire en chef et les
conservateurs de la
bibliothèque de
l'université
de Gand.

Première série.

Tome VII.

(COP — CY).

Gand,
Camille Vyt.

La Haye,
Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

THE
LIBRARY OF
THE
MUSEUM OF
ART AND HISTORY
OF THE
CITY OF BOSTON

COPIE vant ghene op den 2^{en} ende 7^{en} januarij...

S. l. ni n. d'impr.

1589.

Copie Vant Ghe-||ne eenfdeels op den
tweeden Januarij / eenf=||deels op den feven-
den der felve maent voorge=||houden / ghe-
daen / eñ by forme van een Conci=||lie /
gherefolveert is ter vergaderinghe van de ||
Faculteyt der Allerheylighste Theologie van ||
Parijs / inde Collegie van Sorbone / teghen ||
Henrick van Valois / Coningh van Vranck=||
rijk || Wt de Latijnsche sprake in de Neder-
duytsche || ghetrouvvelick overgheset. ||

Anno M. D. LXXXIX. ||

In-4^o, sans chiffres, avec les sign. A ij - B iij, 7 ff.,
car. goth.

Réponse affirmative de la faculté de Paris sur les
deux questions suivantes :

1^o Le peuple de France n'est-il pas délié du ser-
ment de fidélité et d'obéissance au roi Henri III?

2^o Le peuple de France ne peut-il pas en toute
liberté de conscience prendre les armes, se liguier,
rassembler de l'argent pour la défense de la religion
catholique, apostolique et romaine?

En marge se trouvent les notes de l'éditeur pro-
testant.

Gand : bibl. univ.

Anvers : bibl. plantin.

Leiden : bibl. de Thysius.

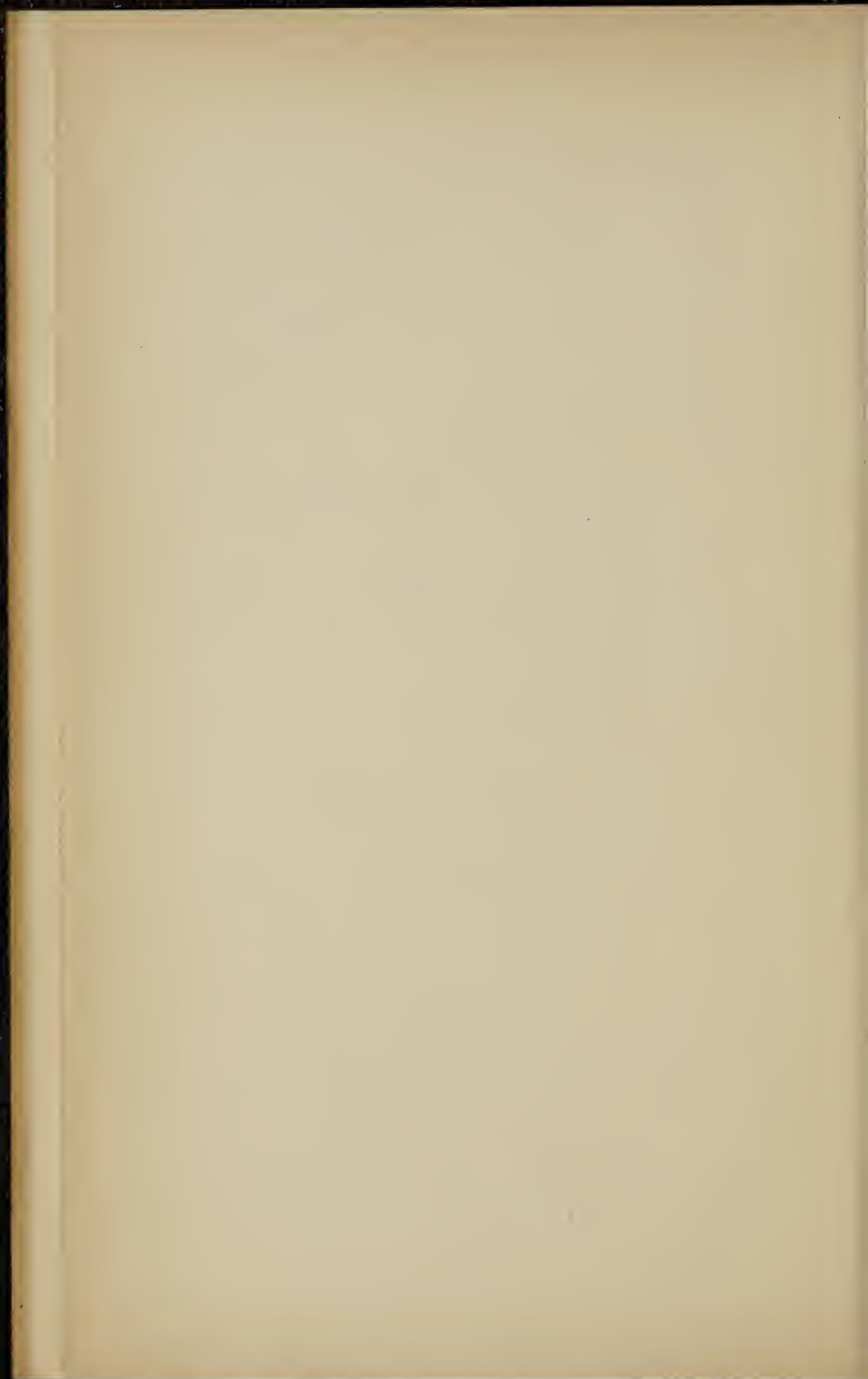
623015



L'édition originale porte le titre suivant : *Copia eorum que partim die secunda januarii, partim septima ejusdem mensis proposita, acta, et per modum consilii resoluta fuerunt in congregatione sacratissimæ Facultatis theologiæ Parisiensis, contra Henricum Valesium, Galliæ regem, apud collegium Sorbonæ. Copie de ce que... at esté proposé, faict et resolu, ... en l'assemblée de la ... Faculté de Théologie de Paris, contre Henry de Valoys, ... au College de Sorbonne. In-8º.*

Voir *Bibl. impér. Cat. de l'histoire de France*, I, p. 333, n° 633.

La pièce française a été imprimée également sous ce titre : *Advis et Résolution de la Faculté de théologie de Paris. M. D. LXXXIX*. Elle a été reproduite par Cimber (L. Lafaist) et Danjou, *archives curieuses*, 1^{re} série, XII, pp. 349-353. (Note de M^r Ém. Picot).



COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Chrétien Ouwerx, le jeune. 1622.

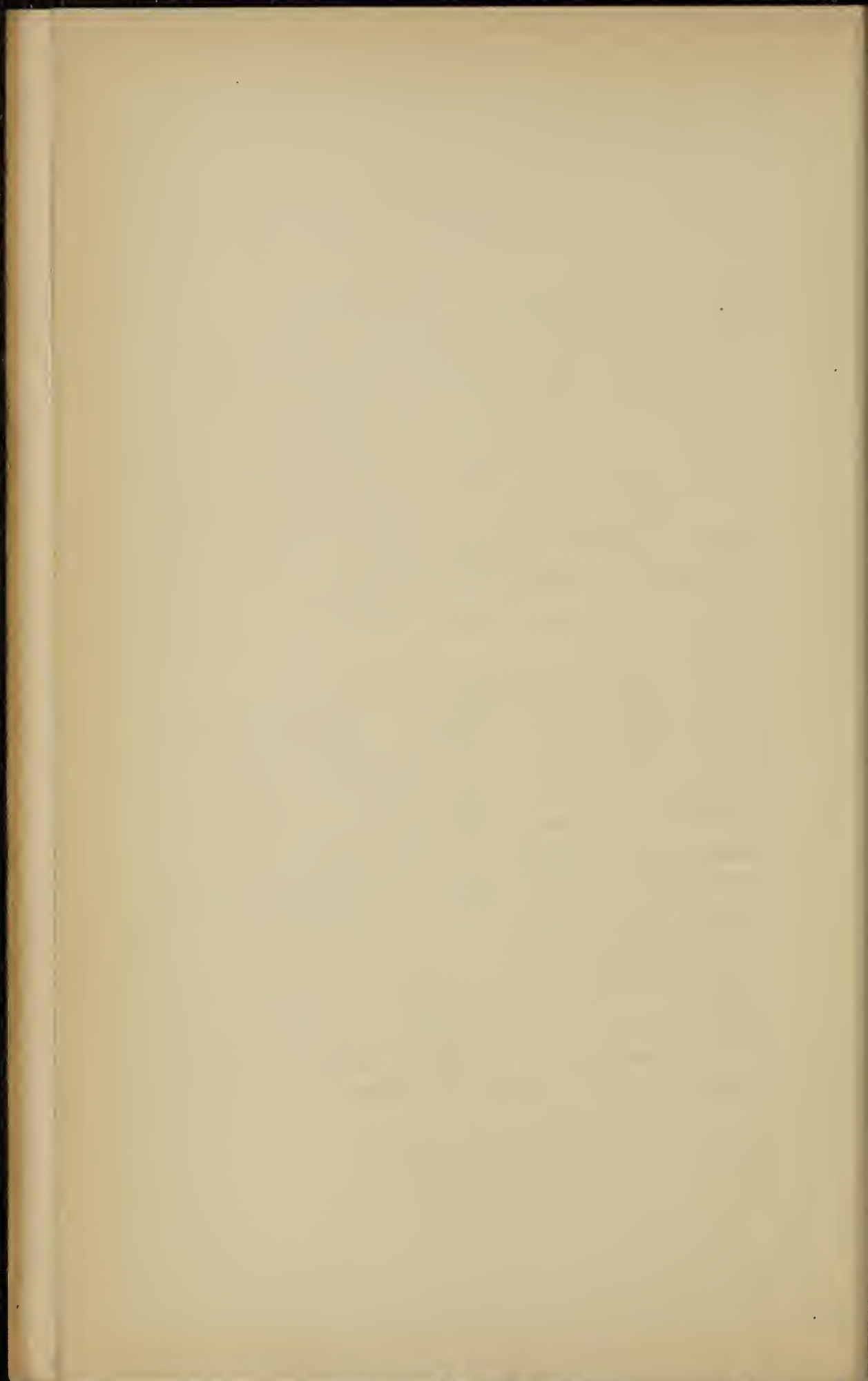
La Tres-sainte Et Admirable Vie De
Madame Sainte Aldegonde Patrone De
Mavbevge. Tragedie (sic). Par Denys
Coppee, Natif de Huy païs de Liege.
(*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Liege, Chez Chrifian Ouvverx le
jeune, demeurant proche S. Denis à la
Patience. L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non
cotés. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°,
l'épître dédicatoire : *A Nobles, ... Religieuses Sœur
Anne de Mont-Ioye, & Sœur Marguerite de Mont-Ioye
filles de feu noble & genereux Seigneur Hubert de
Mont-Ioye, Seigneur d'Enurehaille... & de feuë ...
Dame Anne de Senfeille Dame de Carnier, &c.*, non
datée et signée : *Denis Coppée.*, deux quatrains fran-
çais sur les anagrammes des noms d'Anne et de
Marguerite de Montjoie, le sommaire de la tra-
gédie, la liste des personnages, et le prologue en
vers français. Les personnages de la pièce sont :
sainte Aldegonde, la princesse Bertille, sa mère ;
sainte Waudru, sa sœur, et André, son serviteur ;

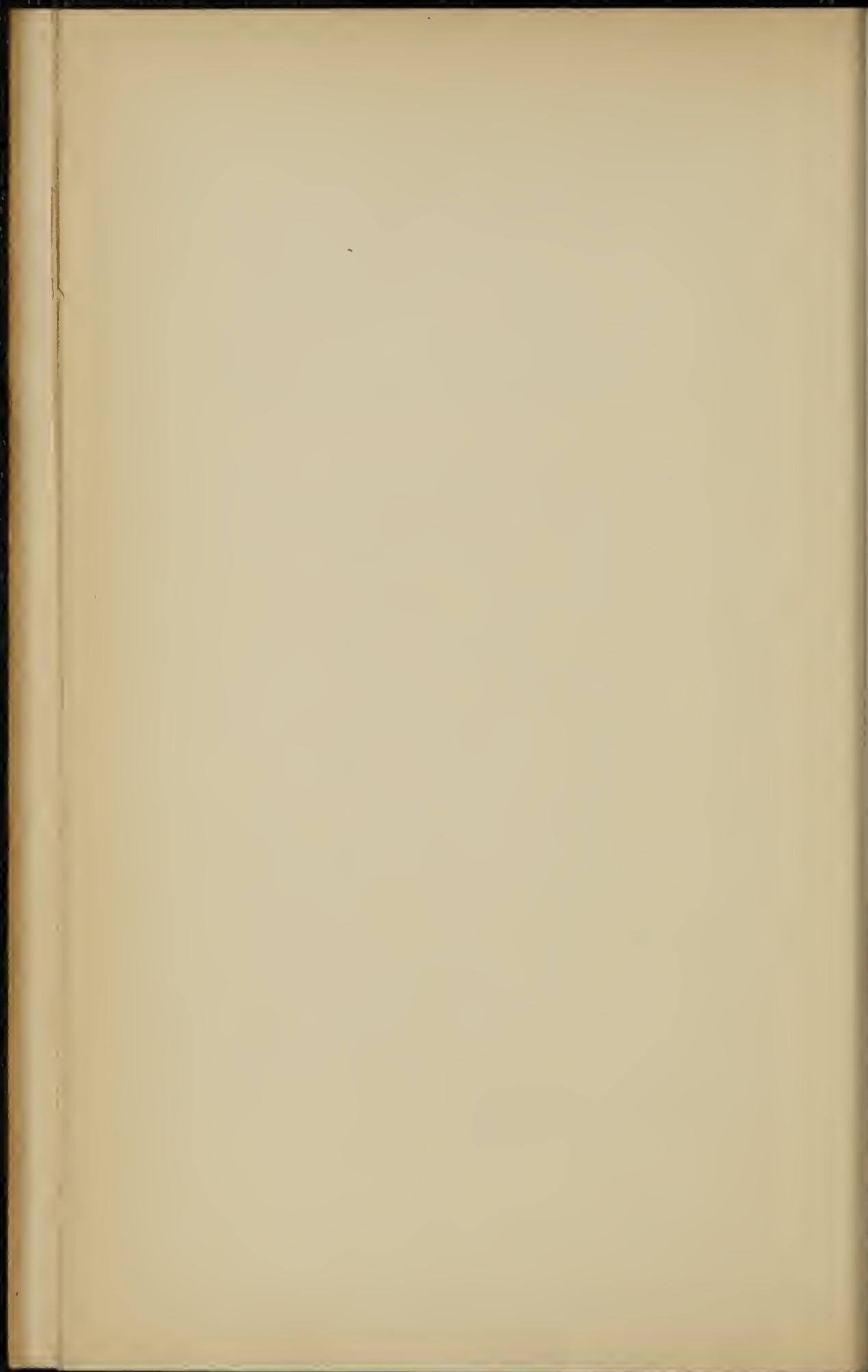
Liège : coll. de Mr H. Helbig.



puis un ange, le roi d'Angleterre et son page, enfin un jardinier et quelques pauvres. Les 2 ff. non cotés contiennent un acrostiche en français sur les mots : *Sainte Aldegonde Prie Pour Nous*, acrostiche portant l'en-tête : *Priere Et Chanson spirituelle à Madame sainte Aldegonde.*, un sonnet français sur la charité de sainte Aldegonde envers les pauvres, l'approbation non datée et signée : *P. Steuart.*, les *errata*, et une autre prière à sainte Aldegonde, en prose.

Tragédie en cinq actes et en vers. Le sommaire en expose le sujet de la façon suivante : *Sainte Aldegonde fille du Prince VVaubert... s'étoit vouée à Dieu dès ses plus tendres ans : Neantmoins ses parens l'accordent en mariage à un Prince Anglois... elle s'enfuit de nuit, & assistée des Anges, passe à pieds secs le fleuve de Sambre... le Prince... voyant le miracle, se desiste de sa poursuite. Sainte Aldegonde ayant donné pour Dieu, & à l'erection du Noble & Illustre Chapitre de Maubeuge tous les biens luy laissez... est aduertie de son trépas, & disant adieu au monde elle laisse un grand regret à Madame sa Sœur & à ses subiets qui s'entretiennent des miracles que Dieu auoit operez par elle, de son viuant...*

La dédicace nous apprend qu'Anne et Marguerite de Montjoie avaient fait profession vers 1592, au couvent de Ste-Aldegonde à Huy, et que leurs tantes maternelles, Antoinette et Cathérine de Senseille avaient été l'une abbesse de l'abbaye de Maubeuge, l'autre prévôte d'Andenne.



Denis Coppée naquit à Huy, vers 1580, et mourut (probablement vers 1640) de mort violente à la campagne, percé de coups d'épée et de mousquet, on ne sait dans quelles circonstances. Marchand de profession, il ne s'occupa de poésie que dans ses heures de loisir. Il laissa un recueil de chansons spirituelles, trois poèmes d'une certaine étendue et quelques tragédies traitées dans le genre des mystères. Son mérite comme poète a été singulièrement exagéré. Valère André osa dire que les Hutois devaient autant d'honneur à Coppée que les Florentins en accordaient au Dante. Les deux auteurs qui se sont le plus récemment occupés de lui, M.-L. Polain et H. Helbig, sont d'accord pour ne pas mettre son talent au-dessus de la médiocrité. Voir : Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, pp. 184 et 185; FOPPENS, *bibliotheca belgica*, I, p. 240; PAQUOT, *mémoires*, XI, pp. 141-143; de REIFFENBERG, *nouvelles archives hist. des Pays-Bas*, VI, pp. 368-371, art. de Polain; *Messenger des sciences...*, V, année 1837, pp. 245-249, art. de Polain; M.-L. POLAIN, *mélanges hist. et litt.*, pp. 339-346; *Bulletin du bibliophile belge*, 2^e série, I, pp. 129-135, art. de H. Helbig; H. HELBIG, *fleurs des vieux poètes liégeois*, pp. 91-105; Paul LACROIX, *catalogue de la bibl. dram. de M. de Soleinne*, I, p. 217; BRUNET, *manuel*, I, col. 260; HOEFER, *nouv. biogr. générale...*, II, col. 745; X. de THEUX, *bibliographie liégeoise*, I, pp. 33-37, 39, et II, p. 564; Louis ABRY, *les hommes illustres de la nation liégeoise*, p. 82; *Biographie nationale*, IV, coll. 374-378.

Les œuvres de Denis Coppée sont de la plus grande rareté. Un recueil contenant 4 pièces de théâtre de cet écrivain, a été porté à 211 fr. à la vente Borluut de Noortdonck. Il fait actuellement partie des collections de Mgr. le duc d'Aumale. Mr H. Helbig possède 7 pièces de Coppée. A la bibliothèque de l'université de Bonn, il y en a 10; c'est la série la plus complète qui existe. Les bibliothèques royales de Bruxelles et de Stuttgart, et la bibliothèque nationale de Paris en conservent chacune une. On ne nous en a signalé nulle part ailleurs.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx). 1622.

La Tres-sainte Et Admirable Vie De
Madame Sainte Aldegonde Patrone De
Mavbevge. Tragedie (sic). Par Denys
Coppee, Natif de Huy pais de Liege.
(*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Rouen, Chez Raphaël du Petit Val,
Libraire Imprimeur ordinaire du Roy.
L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés.
Car. rom.

C'est l'édition de Liège, Chrét. Ouwerx, 1622,
avec une autre adresse.

Mr H. Helbig (*Bibliophile belge*, 2^e série, I, p. 134)
est d'avis que l'adresse : *Rouen, Raphaël du Petit
Val...*, qu'on rencontre sur différentes pièces de
Denis Coppée, est supposée. « Je crois être bien
» certain », dit-il, « qu'aucune d'entre elles n'a été
» réellement imprimée à Rouen. A l'époque où vivait
» Denis Coppée, Raphaël du Petit-Val, imprimeur
» à Rouen, était renommé par ses impressions, et
» surtout par la publication d'œuvres de plusieurs
» auteurs dramatiques qui jouissaient alors d'une

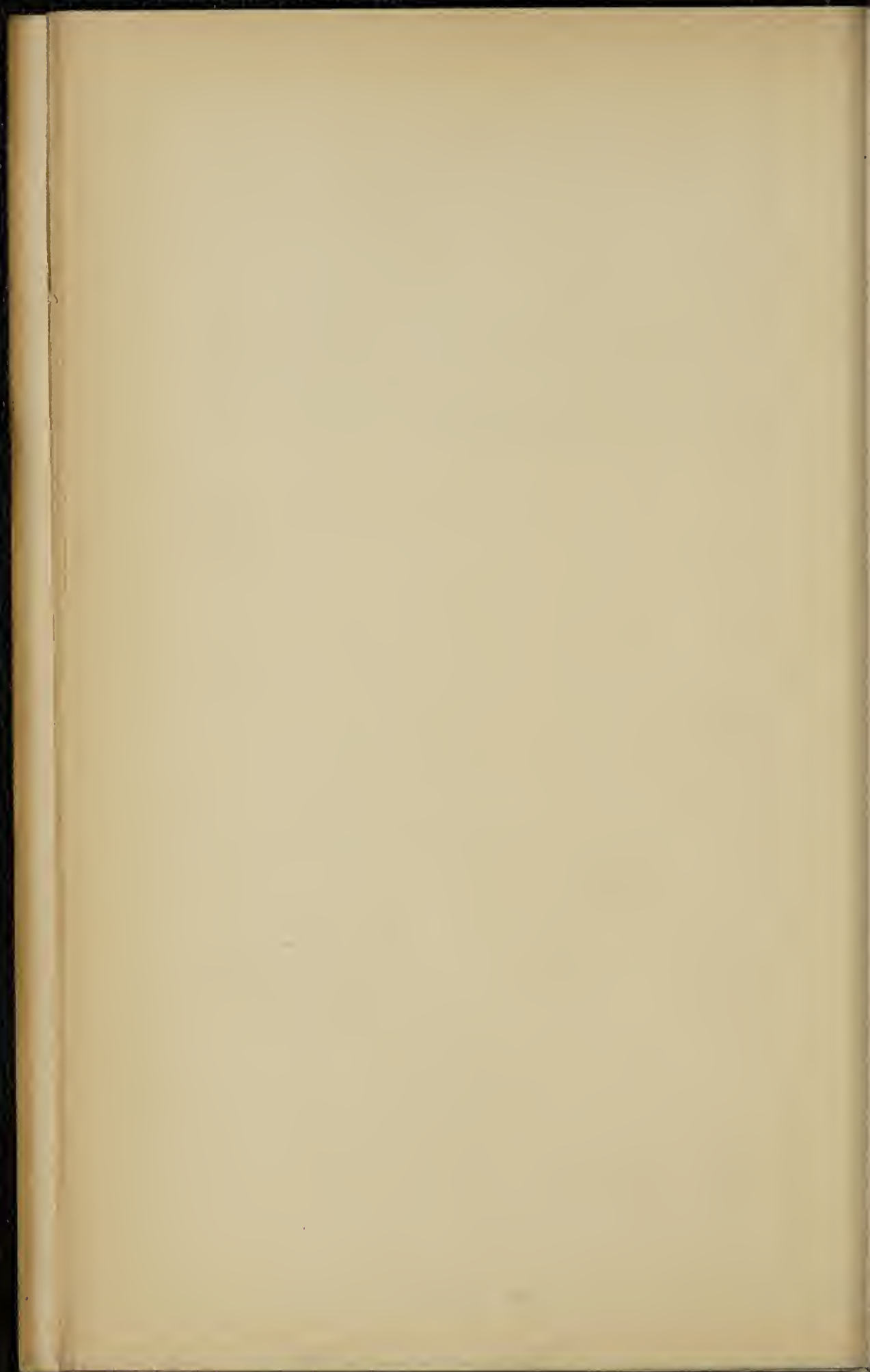
Bonn : bibl. univ.

» grande réputation. Notre poète, pour donner
» quelque relief à ses ouvrages, conçut l'idée d'en
» revêtir quelques-uns du nom de la ville de Rouen,
» et de celui de cet imprimeur. — La plupart des
» écrits de Coppée m'ayant passé par les mains, ...
» il m'a été facile de découvrir cette petite four-
» berie en comparant les éditions sorties des presses
» de Liège avec les prétendues éditions de Rouen,
» et de véritables impressions de Raphaël du Petit-
» Val. Les deux premières se ressemblaient entière-
» ment pour le papier, le caractère, etc., tandis
» qu'elles n'offraient aucune analogie avec les der-
» nières ». Mr Helbig, revenant sur la même ques-
tion, dans son ouvrage : *Fleurs des vieux poètes*
liégeois, p. 93, précise davantage. Il affirme que
l'impression, le papier et surtout les fleurons de ces
prétendues éditions de Rouen trahissent les presses
de Chrétien Ouwerx, typographe liégeois, et que,
à l'époque où elles parurent, Raphaël du Petit-Val
était mort et avait fait place à son fils, David du
Petit-Val.

Édouard Frère (*Manuel du bibliographe normand*,
II, p. 374) met le décès de l'imprimeur rouennais au
5 janvier 1614. Il ajoute cependant qu'on trouve
jusqu'en 1621 et 1624 des livres avec son adresse,
ce qu'il tâche d'expliquer par la supposition que
David du Petit-Val, appelé à succéder à son père,
n'était pas encore reçu imprimeur.

Nous inclinons pour l'opinion de Mr Helbig, en
reconnaissant toutefois que, en présence des ren-

seignements d'Édouard Frère, l'adresse : *Rouen, chez Raphaël du Petit-Val...* n'est pas encore nécessairement supposée. Il importerait de connaître les pièces imprimées en 1621 et 1624 dont parle cet auteur. Si celles-ci sont les œuvres mêmes de Coppée, la fausseté de l'adresse en question serait pour ainsi dire certaine. Si par contre ce sont d'autres pièces réellement imprimées à Rouen, il serait à voir s'il n'a pas existé des relations commerciales entre Ouwerx et les du Petit-Val.



COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrétien Ouwerx, le jeune). 1622.

Chansons Spirituelles Composees Par
Denis Coppee (*Monogramme du Christ,*
gravure sur bois portant l'inscription : Pœni-
tentivm Spes).

A Rouen. Chez Raphaël du petit Val,
libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an
M. DC. XXII.

In-8^o, sans chiffres ni sign., 8 ff., dont le dernier
est blanc. Car. rom. La plupart des pp. sont à 2 coll.

Le titre est blanc au v^o. Les ff. 2-7 comprennent
15 chansons spirituelles sur les airs suivants : *Aux*
logettes de ce bois., *Il est vray ie le confesse.*, *J'aymeray*
tousiours mon Phillis., *Si Nous sommes villageois.*,
O nuid jalouse nuid., *Belles Nymphes des bois.*,
Cessez mortelz de sousspirer., *Si le sort fatal te com-*
mande., *Belles Nymphes des Bois.*, *Que me sert il de*
me resoudre., *Je suis prisonnier arrêté.*, *Las ! que nous*
sommes misérables., *Vostre beauté miracle de ça bas.*,
Si nous sommes Villageois. et *L'on a beau se promettre.*

Liège : coll. de M^r H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrétien Ouwerx, le jeune). 1623.

L'Execrable Assassinat Perpetré Par Les
Ianissaires En La perfonne du Svltan
Osman Emperevr De Constantinople, Avec
La Mort De Ses Plvs Favorits. Tragedie.
Par Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

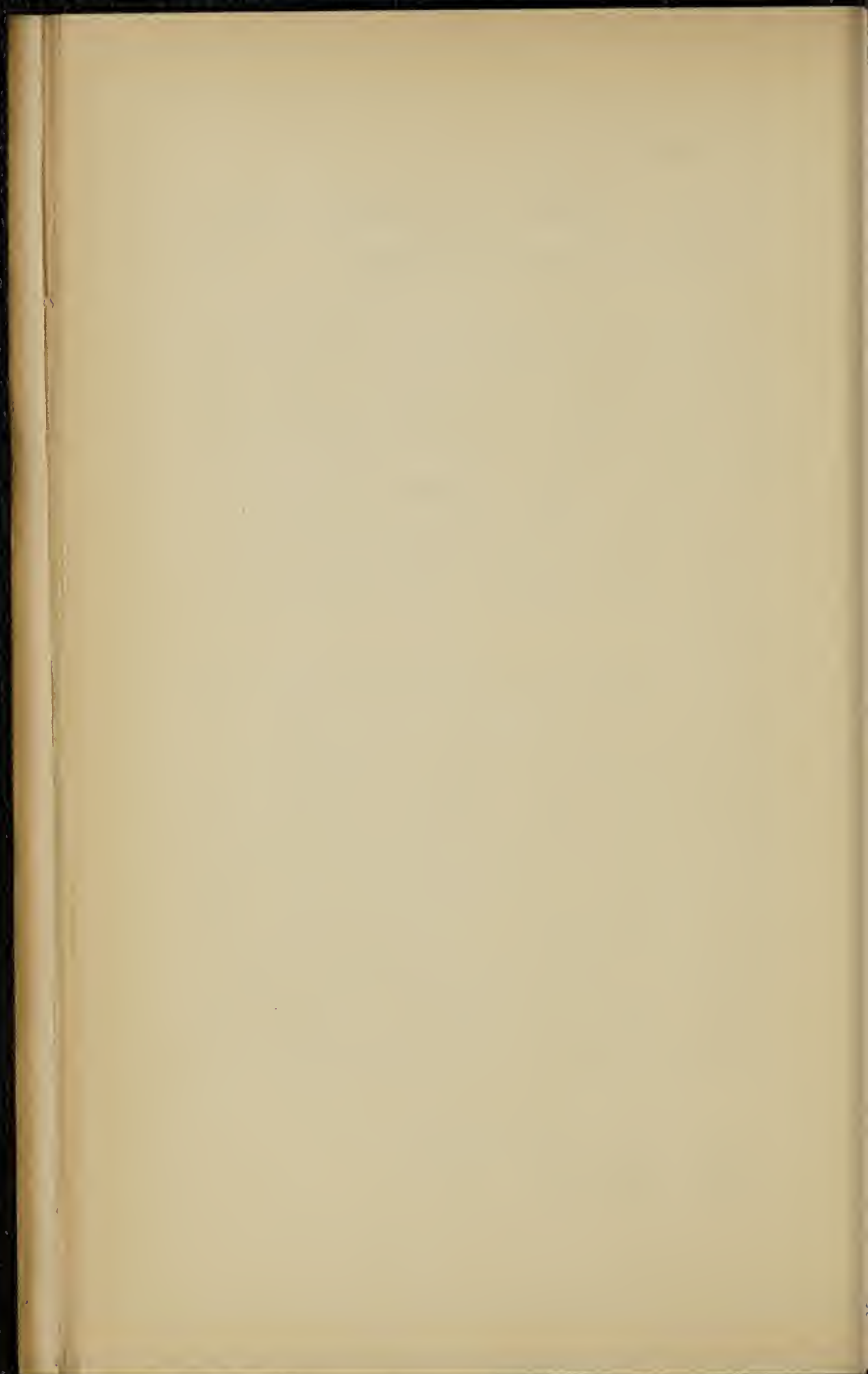
A Roven, Chez Raphael du petit Val,
1623. Avec permission des Superieurs.

In-8°, 76 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc.
Car. ital.

Les 16 premières pp. comprennent le titre, blanc
au v°, l'épître dédicatoire : *A... Messeigrs Otto
Ernest De Brialmont, Baron de Mortagne, ... Et
Adrien Qvarré, Sr de la Haye... Bourguemaistres de
la bonne Ville de Huy.*, non datée et signée : *Denis
Coppee.*, un acrostiche sur le nom : *Otto Erneste De
Brialmont, &c.*, deux sonnets, l'un de Denis Coppée
sur l'élection (1622) des deux bourgmestres susdits,
l'autre d'Adr. Quarré sur la tragédie : *L'Execrable
Assassinat...*, un acrostiche par Denis Coppée sur
le nom : *Adrien Qvarré Seignevr De La Haye Etce.*,
et servant de réponse à la pièce précédente, deux
sonnets acrostiches par le même en l'honneur de

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.



Jean Desmaretz, souverain greffier de Huy, etc., et de Jacques Hamelton, rentier à Huy, puis un sonnet et un sizain adressés à l'auteur, et signés respectivement : *P. Lamb. Hollogne.*, et *P. I. Ansea.*, l'argument ou sommaire de la tragédie, la liste des personnages et le prologue en vers, le tout en français. Les personnages sont : le sultan Osman, Selictar aga, Kissilar aga, Capi aga, Mégère, le chef de la milice, un capitaine, une troupe de soldats, un messenger, le premier boustangi, le second boustangi, le corps des boustangis, les soldats mutinés, le grand vizir, le sultan Mustapha, oncle du sultan Osman, un héraut, le peuple, l'aga des janissaires, Ussin bacha, le chœur des dames turques, le bourreau, la sultane, le premier frère du sultan, le second frère, le fils, et un eunuque. Le f. non coté, à la fin, est blanc au r^o, et porte au v^o les *errata*.

Tragédie en cinq actes et en vers. Osman ou Othman I, sultan de Turquie, très impopulaire parmi les janissaires depuis la guerre désastreuse de Pologne, conçoit le projet de transférer le siège de son empire au Caire, à la suite de l'interprétation alarmante d'un rêve. Pour parvenir à l'exécution de son dessein, il prétexte un pèlerinage à la Mecque; mais les janissaires soupçonnant qu'il veut se débarrasser d'eux, se révoltent, attaquent le palais et massacrent le sultan et ses favoris.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Le Beav Printemps D'Hyver, Dv Grand
Ami De Diev S. Francois D'Assise. Trage-
comédie Par Denis Coppee De Hvy Pays
de Liege. (*Chiffre des Jésuites, gravure sur
bois*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val,
libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an
M. DC. XXIII.

In-8^o, sans chiffres, sign. A 2-E [E 4], 36 ff.
Car. ital.

Les 6 premiers ff. comprennent le titre, blanc
au v^o, l'épître dédicatoire à Jean Durieu, docteur
en théologie et provincial des Frères Mineurs de la
province de Liège, deux pièces de vers français par
Denis Coppée, l'une un dizain acrostiche sur le nom
et sur l'anagramme du nom de Jean Durieu, l'autre
un acrostiche sur le nom de Barthélemy Gounin :
*Complainte De La Ville Et Peuple De Hvy, Sur le
bruit du retour en France du ... Pere Barthelemy
Gounin, Docteur en Theologie, prêchant presentement
en l'Eglise des Freres Mineurs en ladite Ville.*, un
sonnet français composé par Barth. Gounin en

Bonn : bibl. univ.

réponse à la complainte, deux nouveaux acrostiches par Denis Coppée, le premier sur le nom de Nicolas Durieu, frère de Jean et gardien des Franciscains de la province de Liège, le second sur le prénom d'Arnold de Waresme, enfin le *Prologue Declamé par Martin Coppée filz de l'auteur, âgé d'environ sept ans*. Les ff. [A 7] ro - [E 3] vo sont consacrés au *Beau Printemps D'Hyver...*, y compris les deux chœurs finals et l'épilogue. Le dernier f. [E 4] porte au ro un sonnet français : *A la louange de monsieur saint François.*, et au vo une prière en prose adressée au même saint. Au vo du f. [C 7] vo, une vignette gravée sur bois, qui est la marque typographique de Jean 1^{er} de Tournes, imprimeur à Lyon. (L.-C. Silvestre, *marques typogr.*, n° 178).

Le *Beau Printemps D'Hyver...*, tragi-comédie en cinq actes et en vers, a pour sujet l'institution, par l'intermédiaire de St. François d'Assise, d'une indulgence plénière annuelle, attachée à la visite de l'église de Notre-Dame-des-Anges ou de Portiuncula, à Assise. Les personnages de la pièce sont : St François, frère Macé, Belzébuth, Asmodée, des anges, Jésus, la Vierge, les Suisses de la garde du pape, le pape Honorius, les cardinaux, l'évêque d'Assise et l'évêque de Spolète. St François abandonne le monde, et se consacre au service de Dieu avec une ferveur sans exemple. Un jour que la Vierge et Jésus lui apparaissent dans l'église de Notre-Dame-des-Anges, et que ce dernier lui permet de demander telle grâce qu'il lui

plait, St François sollicite une indulgence plénière pour tous ceux qui viendront faire leur prière dans ladite église, après s'être confessés de leurs péchés. Jésus, sur les instances de sa mère, lui accorde l'indulgence, à condition toutefois qu'il s'entende préalablement avec le pape :

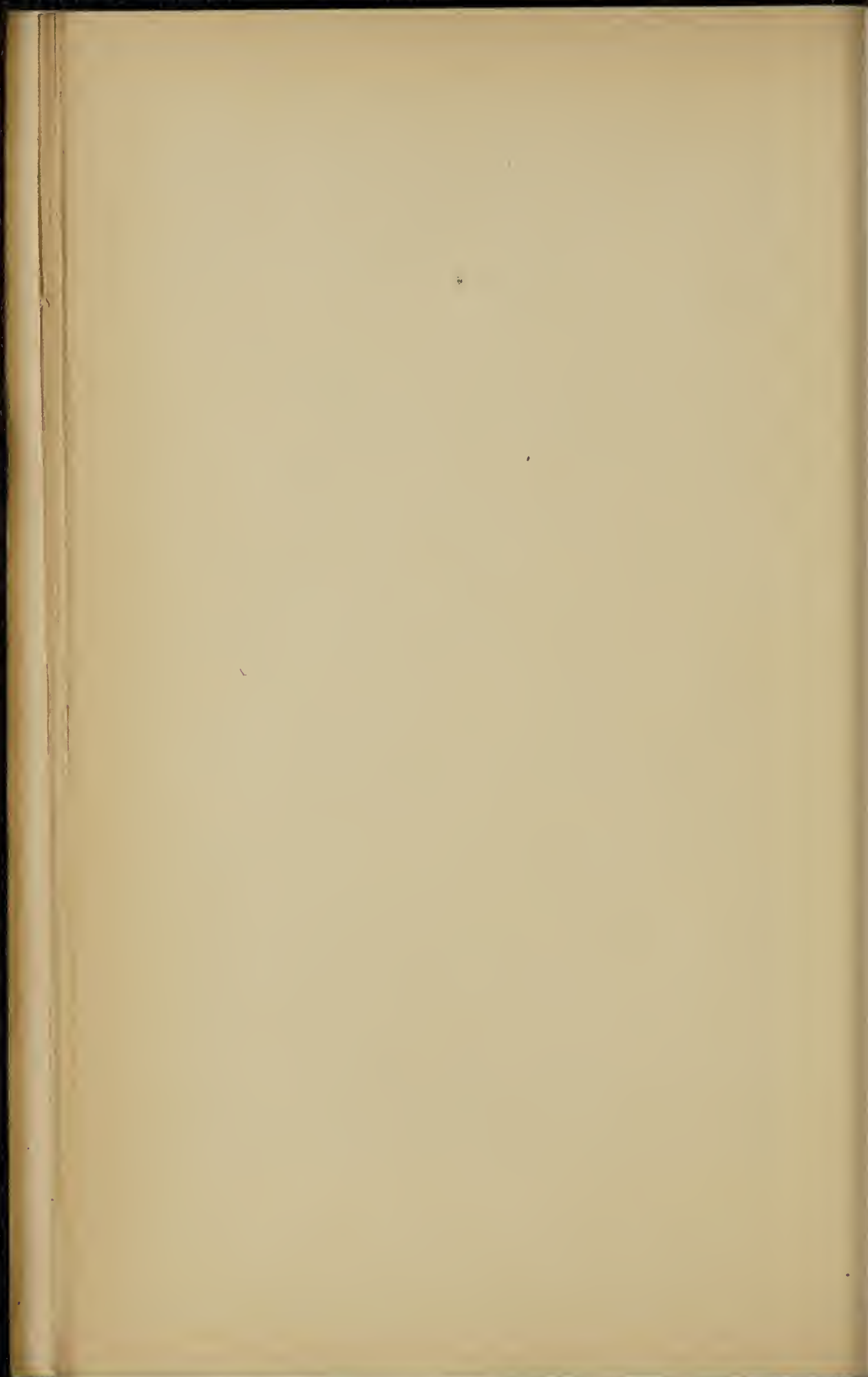
*Mais va t'en de ce pas abboucher mon Vicaire
Et lui dis de ma part (car il est nécessaire)
Qu'il te concède aussi ce pardon impetré
Affin qu'aucun n'en soit en nul doute empêtré :
De lier & dissoudre il a puissance en terre
Toute telle qui avoit mon cher Apôtre Pierre.*

St François part pour Rome et renouvelle sa requête aux pieds du Saint Père. Celui-ci répond :

*Mon fils nous ne donnons jamais null' Indulgence
Sans commander premier d'ayder à l'indigence
Des pauvres souffreteux : car c'est par ce moyen
Qu'on la gagne tousiours se montrant bon chrétien.*

*Combien prétendez vous de temps pour sa durée,
Et par quel nombre d'ans qu'elle soit mesurée ?*

Cependant le saint fait tant et si bien que le pape décide que l'indulgence ne sera pas seulement plénière et exempte de la condition d'aumône, mais aussi perpétuelle, c'est à dire qu'elle pourra s'obtenir chaque année, un jour déterminé. De retour à Assise, François a une nouvelle entrevue avec Jésus, qui, après avoir fixé l'obtention annuelle de la faveur céleste au 1^{er} août, renvoie son interlocuteur à Rome en demander la ratification au pape. François obéit, et, revenu à Assise, avec la bulle papale, il



annonce lui-même au peuple les grâces qui viennent de lui être accordées. Les pièces accessoires qui précèdent et qui suivent le *Beau Printemps*... prouvent que cette tragi-comédie est une œuvre de circonstance. L'indulgence accordée, grâce à l'intervention de St François, eut dès le principe un succès inouï. Le peuple se pressait en telle foule aux portes de l'église de Notre-Dame-des-Anges que plusieurs personnes périrent suffoquées ou écrasées. Pour prévenir le retour de pareils malheurs, le pape décida que les mêmes grâces s'obtiendraient désormais dans toutes les églises des Frères Mineurs. Vers 1621, l'ancienne ferveur s'étant probablement quelque peu refroidie parmi les habitants de Huy, Denis Coppée se chargea de la composition du *Beau Printemps d'Hyver*..., dans le but déterminé d'engager les Hutois à venir en foule mériter le jubilé annuel. La pièce fut représentée en 1622, à l'église même des Franciscains. Martin, un des fils de l'auteur, enfant de 7 ans, déclama le prologue. Arnold de Waresme, âgé d'environ 16 ans, joua le rôle de St François.

Le *Beau Printemps d'Hyver*..., comme œuvre littéraire, est encore au-dessous de la plupart des autres tragédies et comédies de Coppée. Il est mal agencé et, dans certaines parties, dépourvu de toute action. Les rôles de Belzébuth et d'Asmodée sont complètement nuls. Le style est trivial.

Le titre, assez singulier, provient d'une scène tout à fait accessoire du quatrième acte. St Fran-

çois pour échapper aux obsessions du démon Asmodée, qui lui rappelle les charmes de la vie mondaine, se jette dans un épais buisson, au milieu duquel, malgré le froid de l'hiver, s'épanouissent aussitôt des roses vermeilles.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Les Muses Francoises Avec Les Occupations De Chacunes d'icelles. Par Denis Coppee. (*Fleuron*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val, libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXIII.

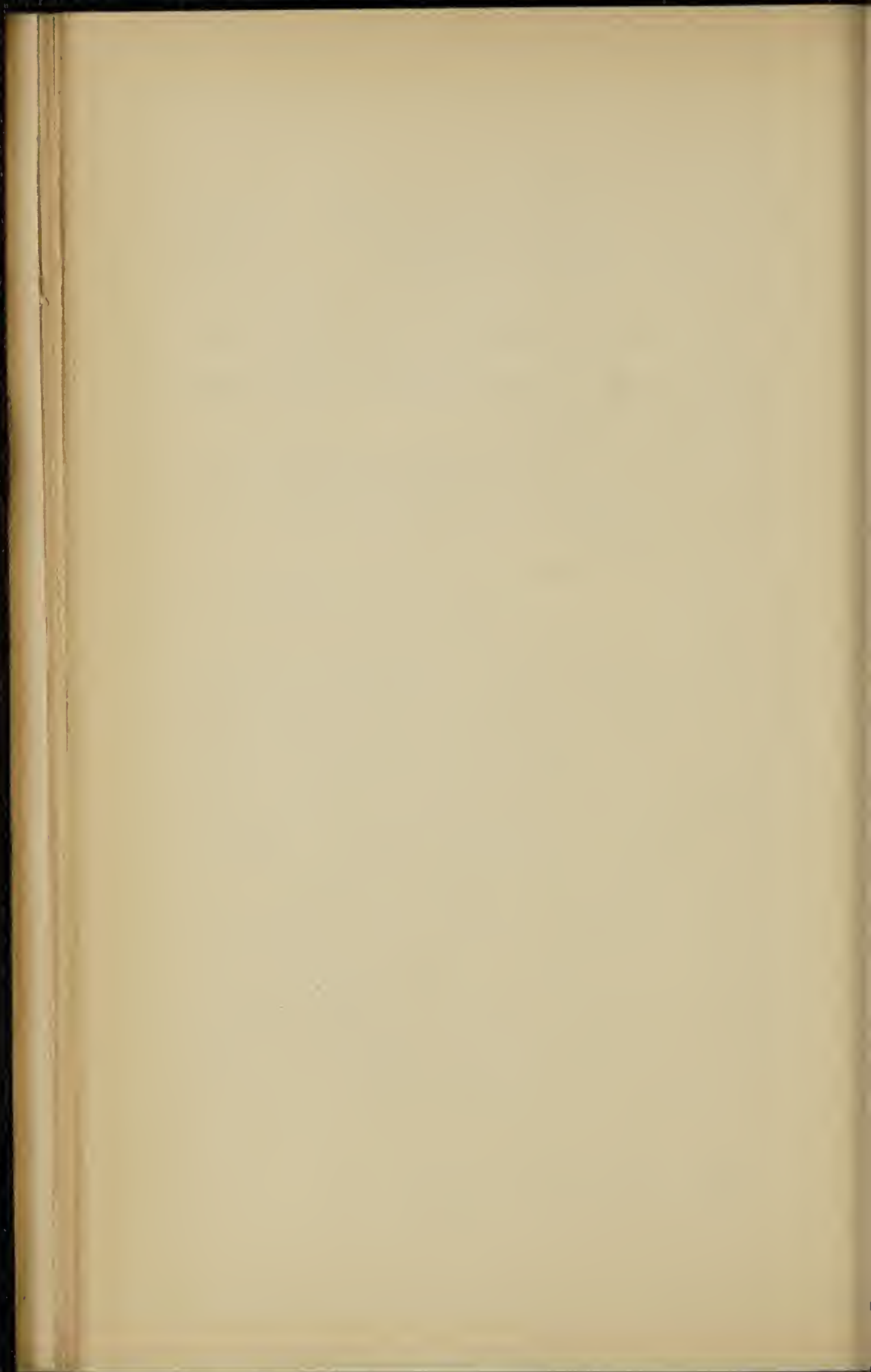
In-8°, sans chiffres, sign. A2-A3 [A8], 8 ff. Car. ital.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire : *A Monsievr Pierre Cur-tius Sr d'Oupie, Viuengnis, Hermée, grand & petit Aaz, Tilleur, Vvischerwerd, ... Escheuin de la sou-ueraine & haute Iustice de la Cité & Pais de Liege.*, rédigée au mois de janvier 1623. Les ff. A3-[A8] sont consacrés à *Les Muses Francoises...*, poème de 314 vers, signé à la fin : *Par Denis Coppée*.

Polain (*Nouvelles archives hist. des Pays-Bas, par le baron de Reiffenberg*, VI, p. 368, et *Messenger des sciences...*, V, p. 245) a vu un exemplaire qui contenait 8 ff. de plus que celui que nous venons de décrire. Ce sont les 8 ff. comprenant les *Autres Divers petits Poèmes Par ledit Coppee* que nous avons

Bonn : bibl. univ.

Liège : coll. de Mr H. Helbig. (Inc.).



signalés dans notre description de : *La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohemes, donnée au parc de l'Estuille...*, Liège, 1624.

Le poème *Les Muses Francoises* a été composé par Coppée en vue de se concilier les bonnes grâces de Pierre Curtius. C'est le compte-rendu de ce que chacune des muses a dit au poète dans une vision pendant son sommeil. Les neuf sœurs ne se bornent pas, comme pourrait le faire croire le titre, à exposer leurs attributions; elles proclament avant tout les mérites de l'échevin de Liège, et engagent Coppée à rechercher son amitié.

M^r H. Helbig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, pp. 95 et 96) a émis, à propos de la même pièce, le jugement suivant, qui a été repris par M^r le comte X. de Theux dans sa *Bibliographie liégeoise*, I, p. 34 : *Ce poème plus que médiocre... a été écrit pour flatter un riche parvenu, Curtius, que Coppée appelle poète renommé, nous ne savons trop pourquoi.* Ce parvenu était, selon toute apparence, un fils de ce Jean Curtius, que Nic. Gazet, dans *Le grand palais de la miséricorde...* Douai, 1606, épître dédicatoire, appelle *le premier Munitionnaire de l'Europe, fournissant tout esquipage de guerre, aux Serenissimes Altezes & Archiducs d'Autrice & de Brabant, & autres Princes & Monarques du monde...* Il possédait non seulement, comme son père, les seigneuries d'Oupeye, de Vivegnis, etc., mais il remplissait aussi, comme nous l'avons vu plus haut, les fonctions d'échevin à Liège. Il cultivait en outre, quoiqu'on

en dise, la poésie. Nous en avons trouvé des preuves dans les liminaires du *Pourtrait de fidelité en Marcus Curtius...*, et dans divers passages de *Les Muses Francoises...* Nous croyons même avoir trouvé, dans quelques vers de ce dernier poème, la raison pour laquelle sa renommée n'a probablement jamais dépassé le cercle de ses amis :

*Moi [Polymnie] qui suis... excellente en memoire,
Piece vtile à tous ceux qui nôtre eau veulent boire,
Je te veux voir en brief à celui [Curtius] seruiteur
Qui ét aymé de nous pour nous donner son cœur :
Tu sçais dê ja (sic) son nom : car celui qui compose
Autant subtilement en vers qu'il fait en prose
Se rend assez cogneu, encor qu'il tient chez soy
Ses œuures de son zeile enuers nous faisant foy.*

Coppée, dans la pièce ici décrite, se déclare, par la bouche de la muse Uranie, auteur d'un poème qui n'a été mentionné jusqu'ici par aucun bibliographe :

*Arriere chers sœurs, il ét mien ce Coppée
C'êt moy qui rend son ame & sa main occupée :
Selon que ie luy diê il a de Iesû-Chrît
La vie & Passion diligemment écrit;
Et de Ioseph vendu en vn pais barbare,
Qui fut de chasteté vn exemple assez rare,
Il a fait vn poème...*

Cette œuvre est sans doute restée inédite.

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE,
Chrét. Ouwerx, le jeune). 1624.

Povrtrait De Fidetité (*sic*) En Marcvs
Cvrtivs Chevalier Romain, Tragedie. Par
Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

A Roven, Chez Raphael du petit Val.
M. DC. XXIIII. Avec Permissiion des Su-
perieurs.

In-8^o, 55 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.
et car. rom.

Les 8 premières pp. comprennent, outre le titre,
les pièces suivantes, toutes en français : l'épître
dédicatoire : *A Monsieur Pierre Cvrtivs Seigneur
D'Ovpie, Vivegnis, Hermee, Grand Et petit Aaz,
Tilleur, ... Escheuin de la Souueraine & haute
Iustice de la Cité, & Pays de Liege.*, non datée et
signée : *Denis Coppee.*, un acrostiche sur le nom du
même Curtius, un sonnet en l'honneur de l'auteur et
de son œuvre, par P. Lamb. de Hollongne ou
Hologne, un autre sonnet : *A Monsieur Maistre
Iean Marchand, Docteur en la Iurisprudēce, &c.*, par
Denis Coppée, enfin la liste des personnages et le
prologue en vers. Les personnages sont : un sén-
ateur, Marcus Curtius, sa mère, sa sœur, un pesti-

Bonn : bibl. univ.

Chantilly : bibl. duc d'Aumale.

féré, un augure, Apollon, un tribun et le chœur des filles romaines. Les pp. 9-55 sont consacrées au *Povrtrait De Fidelité...*, tragédie en cinq actes, en vers et mêlée de chœurs.

Marcus Curtius est un jeune chevalier romain, doué des plus nobles qualités. Un jour la terre s'étant entr'ouverte au forum, laisse s'échapper une épaisse fumée qui répand dans la ville la peste et la désolation. L'oracle d'Apollon, consulté, répond que le fléau est la punition de l'orgueil des Romains qui s'approprient la gloire de leurs succès au lieu d'en rendre grâces aux dieux, et que le fléau ne finira que lorsqu'on aura jeté dans l'abîme ce que Rome possède de plus précieux. Les habitants sacrifient en vain leurs plus riches bijoux; le mal ne va qu'en s'aggravant. Curtius à son tour interprète l'oracle. Il est convaincu que les dieux réclament le sacrifice d'un guerrier distingué par son courage et par sa vertu. Sa résolution est bientôt prise. Pour sauver sa patrie, il se jette tout armé dans le gouffre. Celui-ci se referme sur lui, et le fléau disparaît avec les émanations pestilentielles.

M^r H. Helbig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, p. 96) croit que le sujet de cette tragédie « a été choisie pour flatter la vanité de la riche famille Curtius, qui venait d'être anoblie, et qui se posait peut-être déjà comme descendant du fameux chevalier romain ». Nous ne saurions nous rallier complètement à cette opinion. La prétention de la famille Curtius paraît plus que problématique. Si Coppée

s'en était douté le moins du monde, il n'aurait pas manqué de s'appesantir dans la dédicace sur cette ascendance chimérique. Il n'y fait au contraire pas la moindre allusion, et se borne à mettre, au point de vue du patriotisme, l'échevin de Liège à côté du chevalier romain.

La dédicace du livre que nous venons de décrire, appelle Pierre Curtius, prince des rhétoriciens liégeois. L'acrostiche qui lui est adressé, le proclame, dans un langage ampoulé, un grand poète :

*Pille tous les tresors de Themis, aussi bien
Je vois que les neuf Sœurs t'ont donné leur richesse,
Et que tu es confit par elles en sagesse,
Rendant ton nom fameux comme Homere ancien.*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

Tragedie De S. Lambert Patron De Liege. Dediée à Son Alteze Serenissime, par Denis Coppee Huitois. (*Saint Lambert, petite figure sur bois entourée d'un encadrement d'ornements typographiques*).

A Liege, Par Leonard Streel, Imprimeur iuré. M. DC. XXIII. Avec permission des Superieurs.

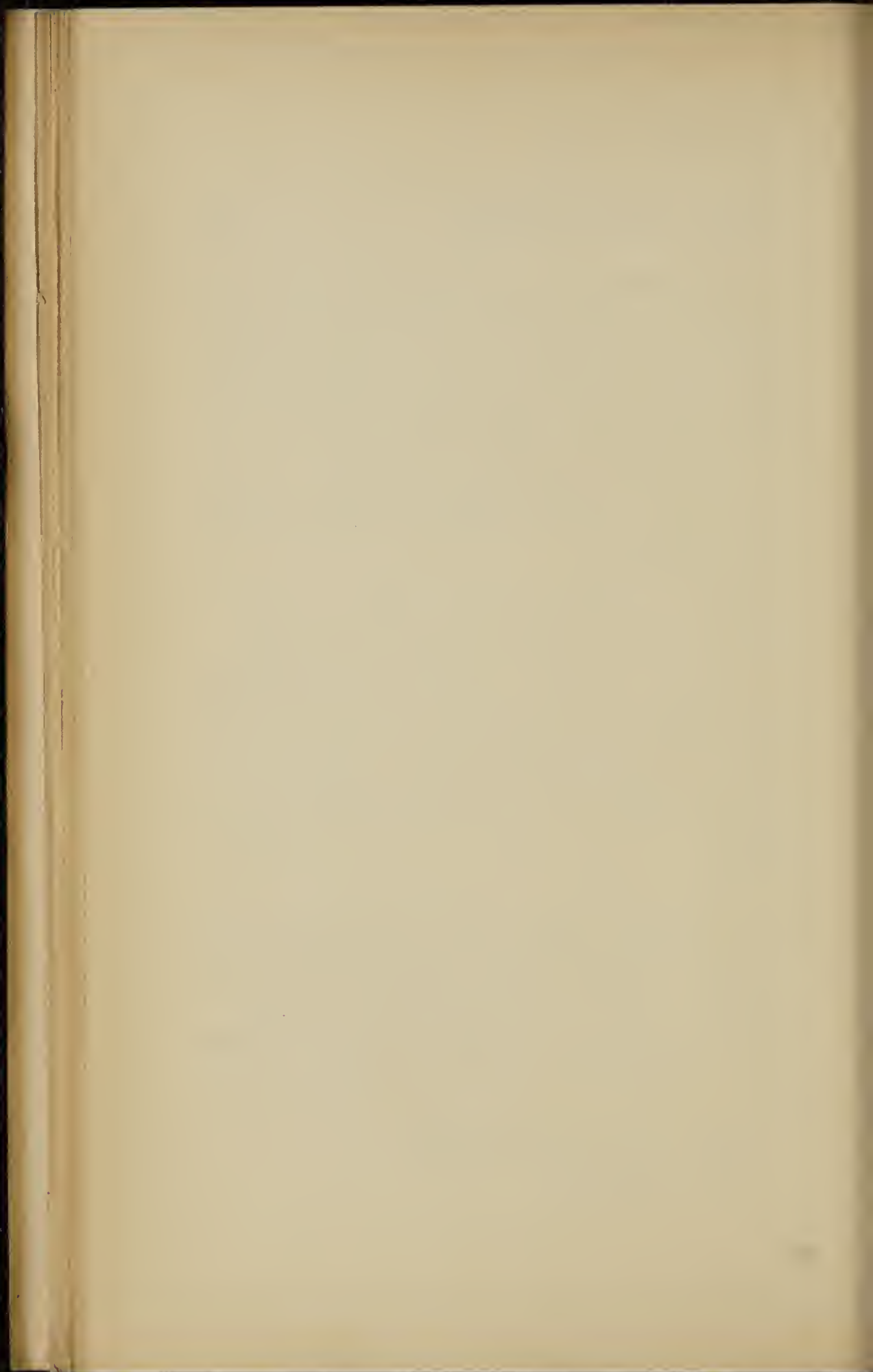
In-8°, 1 f. plié non coté, placé en regard du titre, et 56 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Le f. plié, blanc au v°, porte au r° une pièce de vers français intitulée : *Stances Et Croisade En Dialogue Introduisant L'Eglise Et Le Peuple Liegeois. Le tout à la loüange de Son Alteze.*, et signée : D. C. (Denis Coppée). C'est un acrostiche-croisade en rouge et en noir, sur le nom : *Ferdinand de Bavière*.

Les 12 premières pp. contiennent le titre, blanc au v°, l'*Épître Declamée Par l'un des petits Fils de l'Auteur, présentant ladite Tragedie Au Prince Serenissime Ferdinand ... Archeuesque de Cologne, ... Euesque de Liege, Hildesheim, Munster, & Paderborne, Coadiuteur de Berchtesgaden, Administrateur*

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.



de Stauelet, Comte Palatin du Rhin, Duc des deux Bauieres..., épître non datée et signée : *Denis Coppee.*, un sonnet, une anagramme et une ode en français en l'honneur du même duc de Bavière, enfin la liste des personnages. Les personnages sont : Pépin d'Herstal, Alpaïde, Charles Martel, un courrier, saint Lambert, Édorac, Plandris, une troupe de soudards d'Édorac, une troupe de soudards de Plandris, Pierre, chapelain de saint Lambert, Andolin, hermite, Dodon, Édipe, Ébroïn, un ange, etc. Les pp. 13-56 contiennent la *Tragedie De S. Lambert*, en cinq actes et en vers, et finissant par une pièce de vers français portant l'en-tête : *Chœur du peuple Liegeois à la loüange de la Royale & Chrétienne Maison de Bauiere.*

Voici le résumé de la tragédie. Pépin d'Herstal, maire du palais, vit en Austrasie avec sa concubine Alpaïde, pour laquelle il a répudié Plectrude, sa femme légitime. Vainqueur de tous ses ennemis, il serait complètement heureux, n'était-ce l'absence de son ami Lambert, évêque de Maastricht, qui depuis des années est retenu à Paris par le roi Childeric. Il envoie un messenger au prélat pour l'inviter à revenir en Austrasie. L'évêque Lambert, informé du malheur de Plectrude, part aussitôt, décidé à mettre fin au scandale qui ternit la gloire de Pépin. Le maire du palais cède à ses remontrances et renvoie Alpaïde. Celle-ci se retire auprès de Dodon, son frère, qui, furieux de l'affront fait à sa famille, fait massacrer le prélat au pied des autels par un de ses gens.

Mr H. Helbig (*Bulletin du bibliophile belge*, 2^e série, I, pp. 133) s'est servi de l'en-tête de l'*Épître Declamée*... pour établir que Denis Coppée n'est pas né vers 1580, comme le prétend Polain dans les *Nouvelles archives historiques des Pays-Bas*, par le baron de Reiffenberg, VI, p. 368, et dans le *Messenger des sciences* ..., V, p. 245. Si D. Coppée, dit-il, était né vers 1580, il n'avait que 44 ans en 1624, et il n'est nullement probable qu'à cet âge-là, il eût un petit-fils assez âgé pour réciter une épître dédicatoire devant le prince-évêque de Liège. D'après lui, pour rester dans les bornes de la vraisemblance, il faut reculer la naissance de Coppée de dix ans environ, c'est-à-dire la mettre vers 1570. Nous ne pouvons admettre l'opinion de Mr Helbig, parce qu'elle se fonde uniquement sur les mots *petits fils*, pris dans une acception inexacte. Ces mots signifient ici *filz encore en bas âge*, et non *filz du filz* ou *de la fille*. La preuve s'en trouve dans la finale et la signature de l'*Épître Declamée*... : *Acceptez (Prince Serenissime) avec cête bonne volonté la Tragedie d'un grand Sainct, sortant de la boutique de mon Pere, petit marchand, qui n'a autre meilleur sortiment que le zele, l'humilité, & l'affection qui le rendent à iamais de Vôteze Serenissime Le Tres-humble & tres-obéissant Seruiteur Denis Coppee*. Si l'on prétendait que le *petit marchand* Denis Coppée, père du jeune déclamateur n'est pas l'auteur du livre, mais plutôt un fils de l'auteur, portant également le prénom de Denis, on pourrait renvoyer au passage du livre :

Les Muses françoises..., dans lequel notre poète figure encore comme marchand, lorsqu'il est apostrophé par la muse Euterpe :

*Tu es né en vn siecle, & souvent tu l'épreuue,
Où celuy qui nous aime enuié se retreuue :
Pendant qu'assez souvent nous te rendons épris
D'une sainte fureur contentant tes esprits,
Aucuns qui des vertus ne cognoissent pas l'ombre
Machinent, enuieux, à te donner encombre,
Inuentans, chicaneurs, vn procès sur vn rien
Pour rauir à la fois ton repos & ton bien.*

*Apprenons, disent-ils, à ce melancholique
A ce poète marchand que c'est de la pratique :
Nous verrons si les Sœurs [Muses] le pourront bien
Et si, en sa faueur, elles sçauent plaider : [aider
Il verra qu'il vaut mieux auoir appris les ruses
D'un Balde ou d'un Papon que les vers de ses Muses.*

Comme on pourrait objecter encore que la preuve n'est pas décisive, attendu qu'il peut y avoir eu deux Denis Coppée, le père et le fils, l'un et l'autre marchands, nous citerons un second passage de *Les Muses françoises...*, où il est question à la fois de l'*Épître Declamée...*, du fils déclamateur et du prince auquel la tragédie de St Lambert fut offerte :

*L'un de tes filz par moy, quoy que d'âge petit,
D'apprendre à nous cognoître a déjà appetit,
Et à ce que ie vois il me semble capable
D'offrir de tes écrits à ton Prince amiable :*

Il ne sera pas hors de propos de faire remarquer que Martin Coppée, enfant de sept ans et fils de

notre poète, est déjà cité dans *Le beau printemps d'hiver...*, Rouen, 1623, comme ayant déclamé le prologue de cette tragi-comédie.

Paquot, *mémoires*, édit. in-8°, XI, p. 142, cite la pièce sous ce titre : *Le cruel Martyre de saint Lambert, Patron de la ville de Liège, Tragédie imprimée vers 1620.*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

La Sanglante Et Pitoyable Tragedie De Nostre Savveur Et Redempteur Iesvs-Christ, Poëme mêlangé de deuotes meditatiōs, figures, complaints de la glorieuse Vierge, de la Magdalene, & de Sainct Pierre. Auec quinze Sonnets en memoire des quinze Effusions de nôtre Sauueur. Par Denis Coppee Bourgeois de Huy. (*Fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel, Impri-
meur iuré. M. DC. XXIII. Auec Permissiō
des Superieurs.

In-8°, 184 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Les 12 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire : *A ... Madame Anne Iaymaert, Abbessse Du Val Nostre-Dame, Dame De Momelette, Cortil, &c.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, une ode en français adressée à la même dame par Louis Du Chasteau, frère mineur conventuel, un sonnet acrostiche, par Denis Coppée, sur le nom : *Anne Iaimaert*, et sur l'anagramme de ce nom : *En Aymer l'Atan.*, un sonnet par le même, en l'honneur de Josine de Blehen, dame de Wanroye, et nièce d'Anne Jaymaert, un avis au lecteur et le

Bruxelles : bibl. roy.

prologue en vers. Le reste du volume contient : 1^o (pp. 13-164), la *Sanglante Et Pitoyable Tragedie...*, en vers; 2^o (pp. 165-175), *Qvinze Sonnets En memoire des quinze Effusions de nostre Sauueur & Redempteur Iesus-Christ.*, précédés d'un sizain au lecteur; 3^o (pp. 176-184), la table alphabétique des matières, l'approbation : *Vidit. D. Io. à Chokier Vicar. Leod. 1624.*, et la liste des *errata*.

La *Sanglante Et Pitoyable Tragedie* n'est pas divisée en actes, parce que, comme il est dit dans l'avis au lecteur, *elle êt de longue haleine, & que le Sauueur de nos ames fut tourmenté sans relâche, depuis sa prise au iardin, iusqu'en l'arbre de la Croix...* Elle peut, d'après le même avis, être représentée en une, en deux ou en trois journées.

Le sonnet adressé à Josine de Blehen, nous apprend que cette dame était mariée, et que, ayant perdu fort jeune ses parents, elle avait été élevée à l'abbaye de Val-Notre-Dame, par sa tante, Anne Jaymaert.

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

Chant Triomphal De La Victoire A
Iamais Memorable De Statlo, Obtenuë le
6. d'Aoust l'An M. DC. XXIII. par le comte
Tserclaes de Tilly, Baron de Marbais,
Seigneur de Balastre, & Montigny, General
de l'Armée de sa Maiesté Imperiale : Et de
Son Alteze le Ser^{me} Electeur de Bauiere,
&c. (*Fleuron*).

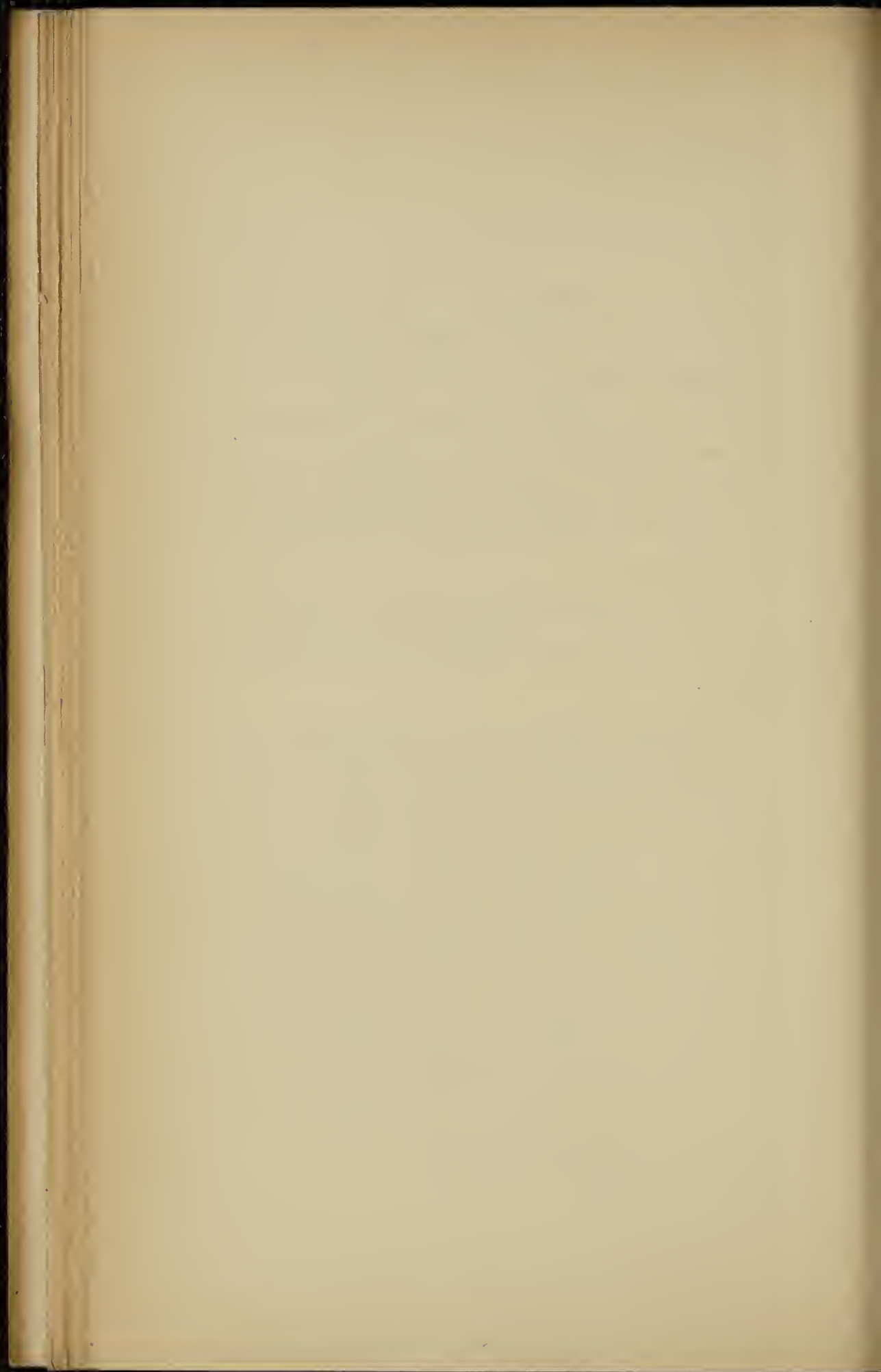
A Liege, Par Leonard Streel, Imp. iuré.
M. DC. XXIII. Avec Permissiion des Supe-
rieurs.

In-8^o, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.

Les 7 premières pp. comprennent le titre, blanc
au vo, l'épître dédicatoire : *A Monseigneur le Comte
Tserclaes De Tilly, &c.*, non datée et signée : *Denis
Coppée.*, deux sonnets en français, l'un adressé au
même général, l'autre à son neveu, le comte Wer-
ner t'Serclaes de Tilly, enfin une petite pièce inti-
tulée : *La Hache guerriere antique.*, et dont les vers
sont disposés en francisque. Le reste du livre con-
tient le *Chant Triomphal*, grand poème en vers
alexandrins divisé en trois parties : 1^o (pp. 8-23),
Discours Et Chant Triomphal De La Victoire A Iamais

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Bonn : bibl. univ.



Memorable De Statlo...; 2^o (pp. 23-32), *Cruautez barbaresques exercées par les gens d'Halberstat enuers aucuns Religieux.*; 3^o (pp. 32-35), *Loianges & proïesses du Comte Werner Tserclaes, Neuen au General.* A la fin, p. 35, la signature : *Denis Coppee.*

Statlo ou Stadtlohn, appelé parfois par les Allemands Loen tout court, est situé sur la Berkel, en Westphalie, près des frontières néerlandaises. Tilly y battit les protestants commandés par Chrétien de Brunswick.

Dans l'épître dédicatoire, l'auteur fait mention des deux sœurs de Tilly, la baronne de Schwarzenberg et Marie de Tilly.

Cette pièce a été entièrement réimprimée dans le *Recueil de chansons, poèmes...* publié par Ch. Rue-lens, pour la société des Bibliophiles de Belgique, Bruxelles, 1879, vol. IV, pp. 75-108.

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel.

1624.

La Sanglante Bataille D'entre les Impériaux & Bohemes, donnée au Parc de l'Estoille, La Reddition De Prague. Et Ensemble L'Origine Du Trouble De Boheme. Tragedie dediée à la Serenissime Alteffe de Monseigneur Maximilian Duc De Baviere, Tres-digne Electeur du Saint Empire, &c. Par Denis Coppee Huytois. (*Petit fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel Imprimeur iuré. M. DC. XXIII. Avec permission des Superieurs.

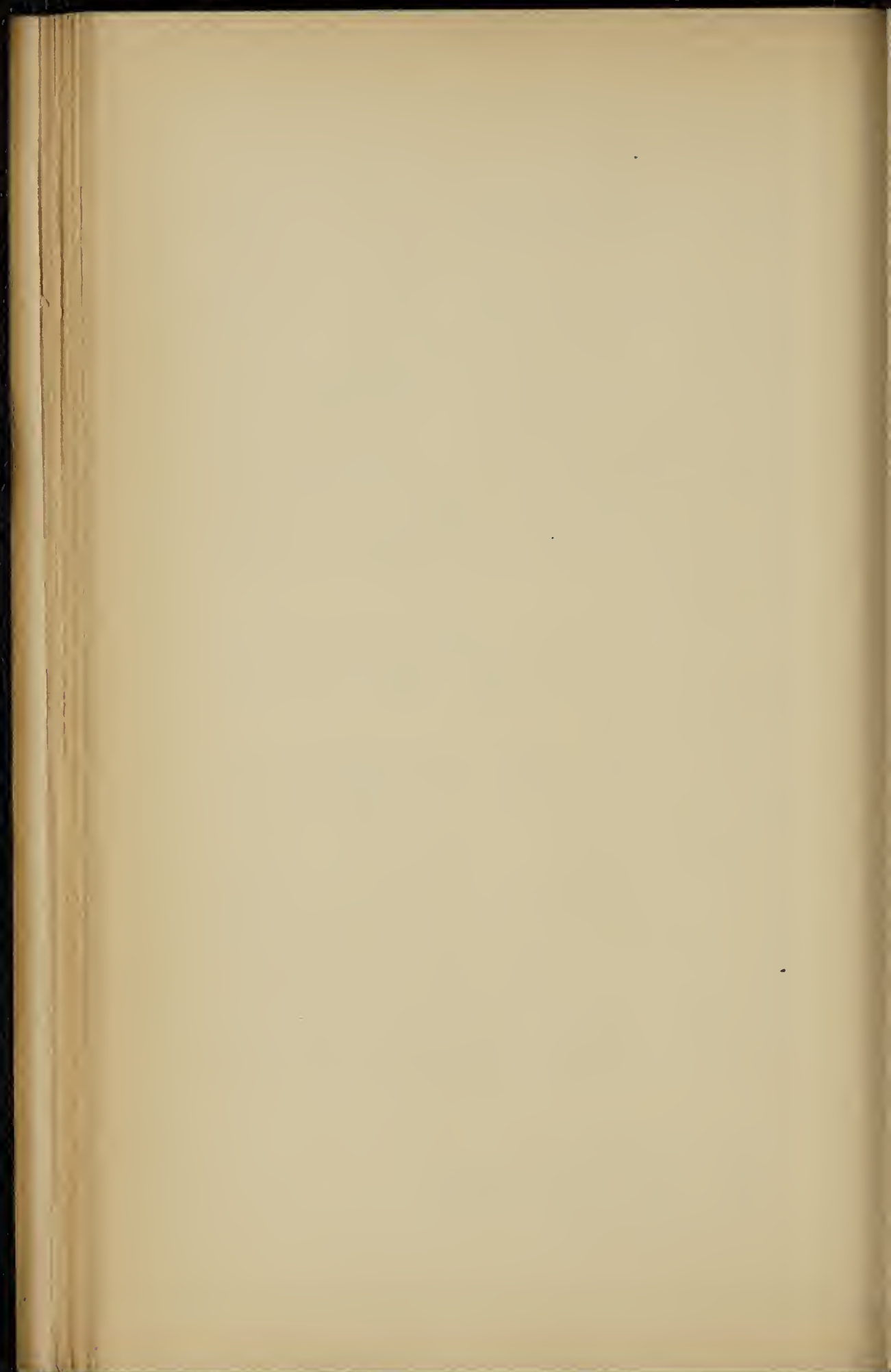
In-8°, 104 (par erreur 103) pp. chiffrées, 3 ff. non cotés, plus 8 autres ff. non cotés, avec les sign. A-A 4 [A 8]. Car. rom. et car. ital.

Le titre est blanc au v°. Les pp. 3-16 comprennent les pièces suivantes, toutes en français : l'épître dédicatoire à Maximilien, duc de Bavière, datée de Huy, 10 septembre 1624, et signée : *Denis Coppee.*, 3 anagrammes du nom : *Maximilian De Baviere*, une ode où figurent les mêmes anagrammes, un sonnet en l'honneur de la duchesse de

Bonn : bibl. univ.

Liège : coll. de Mr H. Helbig.

Paris : bibl. nation.



Bavière, un avis de l'auteur au lecteur, un sizain en réponse à l'avis et signé : A. Q. (Adrien Quarré), la liste des personnages, enfin un quatrain : *Aux Nobles Et Genereux Cavaliers du party de l'Empereur, desquels n'êt icy fait mention*. Les personnages de la pièce sont : l'empereur, le duc de Bavière, le comte de Bucquoy, Tilly, le père Dominique, le comte de Bié, le baron de Petershem ou Petersheim, le baron de Mérode de Waroux, le burgrave (Adam von Sternberg), Popel (Diepold de Lobkowitz), le secrétaire Fabricius, Smecancius, Smecziansky ou Jaroslaw de Martinitz, conseiller d'État, quelques bourgeois de Prague, le président (Guillaume Slawata?), un courrier, le palatin, la princesse palatine, leur fils, le prince Chrétien d'Anhalt, le comte de La Tour, ou mieux de Thurn, le comte de Hohenlo, un capitaine, un héraut, des soldats, etc.

Les pp. 17-104 sont consacrées à la *Sanglante Bataille D'entre les Imperiaux & Bohemes...*, tragédie en cinq actes, en vers, et mêlée de chœurs, et à deux approbations, datées respectivement du 17 et 18 septembre 1624.

Les 2 premiers ff. non cotés contiennent l'index des différents faits dont il est question dans la tragédie, et un distique en français en l'honneur du baron de Petersheim. Le 3^{me} f. non coté est blanc au r^o, et porte au v^o la liste des *errata*.

Les 8 ff. non chiffrés, à la fin, commencent par le titre de départ : *Autres Divers petits Poëmes. Par ledit Coppee*. Ce petit recueil se compose des pièces

suivantes : 1^o, *Consolation A Noble... Sr Monsr Adrien Qvarré, Sr de la Haye, &c. Sur la mort de feu Monsr Guilleavme De Qvarré, son puis-né.*, en prose, non datée, signée : *Denis Coppee.*, et comprenant une anagramme du nom : *Guilleavme De Qvarré.* et une épigramme en français qui y fait allusion ; 2^o, un acrostiche, un sonnet et un sizain acrostiche en l'honneur du même Guillaume. Le dernier vers du sizain forme chronogramme et donne le millésime 1622, date de la mort de ce seigneur. ; 3^o, un quatrain adressé au père, Adrien Quarré ; 4^o, une ode de neuf strophes : *L'Adieu à Reuerend... Pere Barthelemy Govnin Docteur en la saincte Theologie, s'en retournant en Frāce, ayant prêché l'Auent & le Carefme en la bonne ville de Huy pays de Liege, l'an 1622. & 1623.* ; 5^o, une seconde ode, de seize strophes, contre l'envie et les envieux : *A Venerable Sire Pavl De La Tour Substitué Doyen De Sainctron, & Pasteur des Walleues.* ; 6^o, deux sonnets, l'un *Aux Ivges Que L'On Veut corrompre.*, l'autre *A La France.*

La Sanglante Bataille ... a pour objet les différents entre les protestants de Bohême et les catholiques soutenus par l'empereur Matthias, la défenestration de Prague et le début de la guerre de Bohême, première phase de la guerre de trente ans. Coppée, pour être fidèle à la vérité historique, fait parler les Bohémiens révoltés en vrais protestants exaltant le courage et les succès de leur parti. Il en prévient son lecteur dans l'avis des feuillets liminaires, et le

prie n'en tirer un mauvais soupçon contre lui, qui ne sera iamais (Dieu aidant) enfariné de la noire farine de leur heresie.

Les 8 ff. non chiffrés, comprenant les *Autres Divers petits Poèmes...*, se rencontrent parfois à la suite d'une autre pièce de Denis Coppée : *Les muses françoises avec les occupations des chacune d'icelles...*

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Jean Tournay.

1626.

Pallas En Dveil, Ov Plainte Fvnebre Sur la Mort de Tres-Havte Et Tres-Pvissante Dame, Madame La Comtesse De Rochefort, &c. Comtesse Née De La Marche. Par Denis Coppee Hvitois. (*Petit fleuron*).

A Liege, De l'Imprimerie de Iean Tournay, Impr. Iuré, Proche l'Eglise de S. Denys, à l'enfeigne de S. Augustin. 1626. Auec permission des Superieurs.

In-8°, 41 pp. chiffrées, 7 pp. et 1 f. non cotés, et 2 ff. pliés. Car. rom. et car. ital.

Les 26 premières pp. comprennent le titre, blanc au vo, l'épître dédicatoire à : ... *Iean Theodore, Comte de Levestein, Wertenne, Rochefort, Montagu, &c. Souuerain de Chaspierre & Cugnon, &c.*, un sizain en l'honneur de l'auteur par Éric Bergeron, docteur en médecine *demourant chez sa dile Excellence*, un acrostiche sur le nom de Bergeron, fait par Denis Coppée en réponse à la pièce précédente, un quatrain et un sizain acrostiche sur le nom de Coppée, signés respectivement : *M. Gilles D'Ave de Roche-fort, Chanoine d'Amay.*, et *P. De La Tour Pasteur des VValeües, &c.*, un sizain en réponse à l'un et à l'autre par

Stuttgart : bibl. roy.

l'auteur, une *Epistre Consolatoire A sadite Excellence.*, en prose, par Coppée, enfin 3 sizains sur 3 anagrammes du nom de Jean-Théodore de Lewestein (Lœwenstein?). Les pp. 27-41 et les 2 premières pp. qui suivent sont consacrées au corps de l'opuscule : *Epitaphes Et Anagrammes sur la mort de feu tres-haute & tres-puissante Dame, Madame la Comtesse de Rochefort, &c. Comtesse née de la Marche, &c.* On y trouve 35 anagrammes du nom de Josine de La Marche, femme de Jean-Théodore, comte de Lewestein et de Rochefort, et morte récemment, 3 épitaphes dialoguées en vers dans lesquelles figurent ces anagrammes, et 2 autres épitaphes dialoguées dont le premier en vers à échos. Les 5 dernières pp. non cotées contiennent un sonnet italien : *Alla Tomba De Madama Iosina Della Marche.*, par Antoine Abondanti, d'Imola, secrétaire de Pierre-Louis Carafa, évêque de Tricarico, la traduction en vers français par Coppée, une pièce de vers français du même à Antoine Abondanti, un huitain au lecteur par Éric Bergeron, 2 quatrains à l'auteur, signés : *La Moüillé.* et *Henry le Jeune.*, 2 autres quatrains par les deux fils de l'auteur, Jean Coppée, poète, et Martin Coppée, *Studiosus*, enfin une pièce en prose : *En Conformité Du Titre De Ce Livret, Epitaphe.*, signée : *Denis Coppee.* Le dernier f. non coté est blanc; il porte, collée au r^o, une liste des *errata.*, avec l'en-tête : *Fautes Principales survenues en l'impression.* Les 2 ff. pliés sont intercalés entre les pp. 26 et 27 et entre les pp. 40 et 41. Ils

sont blancs au v^o et portent chacun au r^o un *Acrostic*
Figuré, le premier sur le nom de Jean Théodore de
Lewestein, et le second sur celui de Josine de La
Marche. Ces acrostiches sont imprimés en rouge et
en noir, et signés : *Denis Coppee*.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE DENIS COPPÉE.

*La vie de sainte Justine et de saint Cyprien, tragédie.
Liège, Jean Ouwerx, 1621. In-8°. [*Biographie nationale*, IV, col. 375].

La tres-sainte et admirable vie de madame sainte
Aldegonde patronne de Mavbevge. Trageco-
medie... Liège, Chrétien Ouwerx, le jeune,
1622. In-8°.

Idem. Rouen, Raphaël du Petit-Val, 1622. In-8°.
C'est l'édition précédente avec une autre
adresse.

Chansons spirituelles... Rouen, Raphaël du Petit-
Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1622. In-8°.

L'exécrable assassinat perpetré par les Ianissaires
en la perfonne du svltan Osman emperevr de
Constantinople ... Rouen, Raphaël du Petit-
Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Le beav printemps d'hyver, dv grand ami de Diev
S. Francois d'Assise. Trage-comedie... Rouen,
Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le
jeune), 1623. In-8°.

*Joseph vendu par ses frères. Poème cité dans les
Muses francoises... A-t-il été imprimé ?

Les mvses francoises avec les occvpations de cha-
cune d'icelles ... Rouen, Raphaël du Petit-Val,
(Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Povrtrait de fidétité (*sic*) en Marcvs Cvrtivs chevalier

romain, tragedie... Rouen, Raphaël du Petit-Val (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1624. In-8°.

Tragedie de S. Lambert patron de Liege... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante et pitoyable tragedie de nostre savvevr et redempteur Iesvs-Christ, poëme mêlé de deuotes meditatiōs, ... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Chant triomphal de la victoire a iamais memorable de Statlo, obtenuë le 6. d'aoust l'an M. DC. XXIII. par le comte Tserclaes de Tilly, ... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohe-mes, donnée av parc de l'Estoille, la reddition de Prague. Et ensemble l'origine dv trovble de Boheme. Tragedie... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Pallas en dveil, ov plainte fvnebre sur la mort de tres-havte et tres-pvissante dame, madame la comtesse de Roche-fort, &c. ... Liège, Jean Tournay, 1626. In-8°.

*Miracle de Notre-Dame de Cambron arrivé en l'an 1326, le 8 d'avril, représenté en la présente action faicte par D. C., à l'honneur de la glorieuse mère de Dieu. Namur, Jean van Milst, 1647. In-12° ou in-8°. [*Biographie nat.*, IV, col. 377].

COPYE van eenen brief... wt Brugghe...

S. l. ni n. d'impr.

1582.

Copye van || eenen brief / gheschreuen
wt Brugghe || aen eenen goeden patriot tot
Antwerpen : || waer in verhaelt wordt den
verraderlicken || aenflach deur dē welckē
fommighe verra=||ders zijn Hoocheyt ende
fijn Ex^e hebben || willen ombringhen. ||

In-4^o, 2 ff.; car. goth.

Récit de l'attentat sur la vie du prince d'Orange
et du duc d'Anjou, par Nic. de Salcedo, Franç. Baza
ou Basa et Nicol. Hugot dit de La Borde, dans une
lettre datée de Bruges 24 juill. 1582, et écrite par un
témoin oculaire.

La pièce n'a qu'un titre de départ. A la fin de la
dern. page : *Dit schrijuen N. N / niet anders inhou-*
dende || dan de waerheyt / mach v L. onse goede ||
vrienden wel ghemeen maken. ||

Il existe de cette lettre une autre édition ayant
pour titre :

Copye van eenen brief geschre-||uen wt Brugghe
aen eenen goeden Pa||triot tot Antwerpen / waer in
verhaelt wordt den verraderlicken aenflach / deur den ||
welcken sommige verraders zijn hooch3 || ende zijn
Ex^e hebben willen om=||bringhen. || S. l. ni n. (1582).
In-4^o, 2 ff.; car. goth.

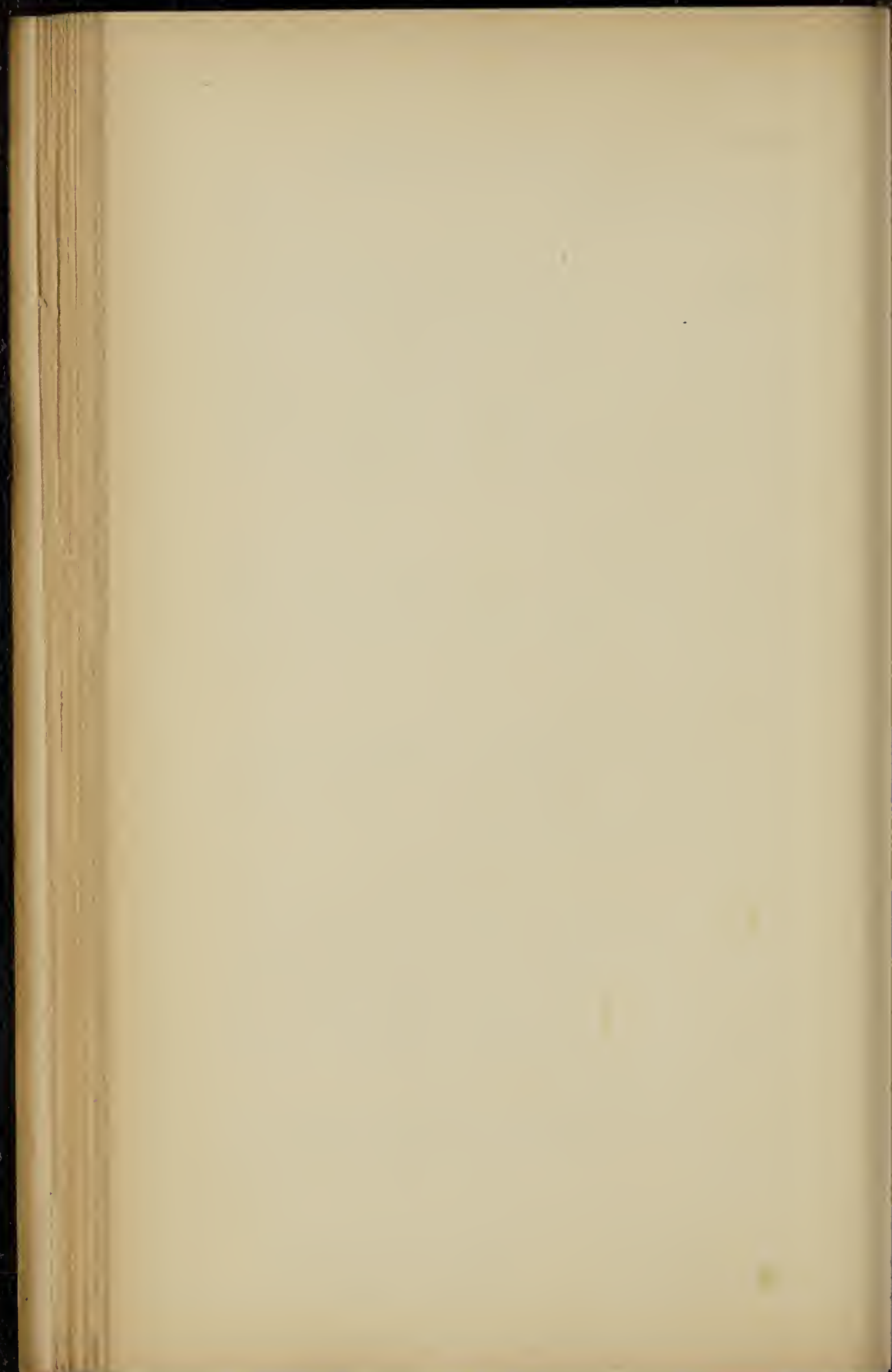
Voir : DISCOVERS *veritable de ce qui est advenu en la*
ville de Bruges l'an M. D. Lxxxij... Bruges, Th. Moer-
man, 1582.

Brux. : bibl. roy.

Anvers : bibl. plantin.

Gand : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.



CORDUS (Valerius), dispensatorium ... a P. Cou-
denbergo ... scholiisque illustrata ... (Acced. M. Lo-
belii animadversiones quædam).

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1590.

Val. Cordi || Dispensatorivm, || Sive ||
Pharmacorvm || Conficiendorvm || Ratio, ||
A || Petro Covdebergo Pharmacopœo ||
Antuerpiano, plus quadringentis erroribus
libe-||rata atque vindicata, fcholiisq̃ue
illustrata : || Adiecto || Valerij Cordi nouo
libello, aliisq̃ue paucis post || præfationes
annotatis. ||



Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Plan-
tiniana, || Apud Franciscum Raphelen-
gium, || cId. Id. xc. ||

In-160, 515 [514] pp. chiff., y compris les lim.,

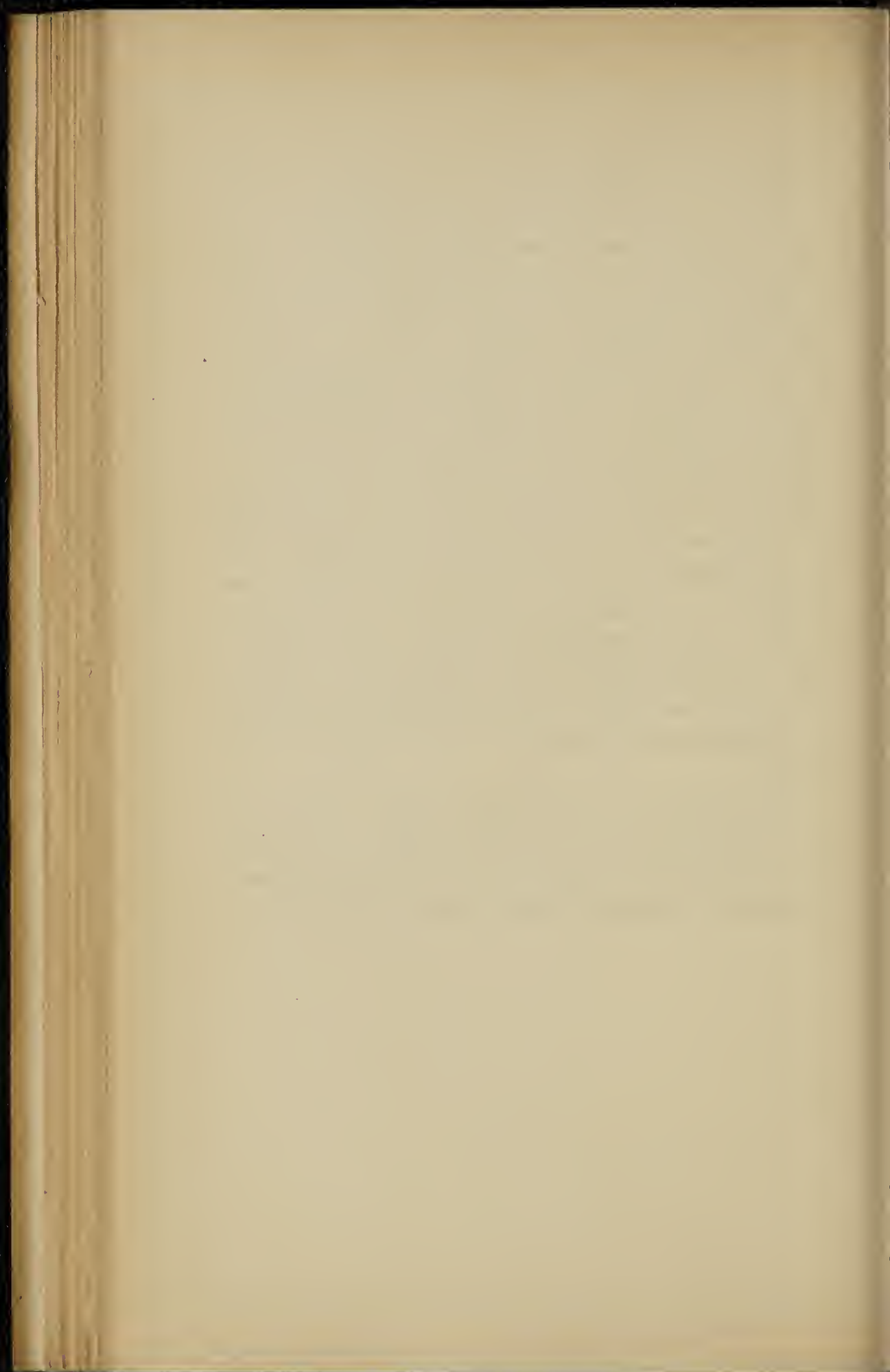
Prague : bibl. univ.

puis 29 pp. non chiff. et 1 p. blanche à la fin. Car. rom. et car. ital.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace de Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, à Gérard Gramaye, seigneur de 's Gravenwesel, datée d'Anvers, cal. de mars 1568 (pp. 3-7), *Præfatio Priscæ* || *Editionis, Ad* || *Lectorem.* ||, une pièce de vers latins de Jean Posthius, médecin allemand (pp. 8-10), *Index Sectionum.* ||, *Appendicis Ex* || *Iacobo Silvio,* || *Index.* || et un petit avis au lecteur (pp. 11-12). Les pp. 13-415 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus avec les notes de Pierre Coudenberg. A la p. 392 commence : *Valerii Cordi* || *De Extractione, Vt* || *Vocant, Purgantium Medi-*||*camentorum, & Oleorū destillatione ... Libellus tripartitus à* *Conrardo* || *Gesnero primū publicatus, & Val. Cordi* *an-*||*notationibus in Dioscoridē ab eodē annexus.* ||, chapitre qui n'existait pas dans l'édition ou les éditions antérieures de l'ouvrage, à en croire la table (p. 11). A la p. 414, une gravure sur bois : *Einen kolb met einem angeschmeltzen helm / ...* A la p. 416 : *Epitaphium Valerii* || *Cordi, Qui Sepultus Est* || *Romæ in æde D. Mariæ de anima,* || *regione Parionis.* ||, épitaphe datée du 7 des cal. d'octobre 1544. Les pp. 417-442 contiennent un supplément : *Appendix Ex* || *Scriptis D. Iacobi* || *Silvii Medici Parisiensis,* || *Pro Instructione Phar-*||*macopolarum.* || *De Singulorum Medi-*||*camentorum Simplicium* || *exado delectu, Collectionis tempore le-*||*gitimo, Repositione commoda, & Dura-*||*tionē eorum.* ||. Les pp. 443-452 sont consa-

créées à : *Diarium Pharma-||corum Parandorum, || Et
 Simplicium Le-||gendorum, || A || Matthia Lobelio
 collectum. ||*. A la fin de la p. 452 : *Sequuntur & non-
 nulla purgantia me-||dicamenta M. Lobelij. ||*, et au
 commencement de la p. 453 : *Aliqvot Medi-||camenta
 composita || Habere In Promptu || Operae Pretium. ||*.
 Ce dernier supplément finit à la p. 472, puis la
 p. 473 contient un avis de Pierre Coudenberg, et
 les pp. 474-515 : *De Succedaneis || Lobelii, Imita-
 tione || Rondeletii, E Cuius Fra-||gmentis Et Praelec-
 tionibus || Haec Fere Decerpta Sunt. ||*, suivi de mo-
 dèles de casiers ou de tiroirs pour la conservation
 des drogues. Les 14 premières pp. non chiff., à la
 fin, contiennent la table, et les 15 dernières pp. non
 chiffrées, un dernier supplément par Math. de
 L'Obel : *Lectori S. || Hanc, candide Lector, editionem
 ferè || absolueramus; cùm ecce offeruntur || nobis à
 D. Matthia Lobelio (pro || ipsius vetere erga nos amicitia)
 Animad-||uersiones quædam, ...* La dernière p. est
 blanche.

L'ouvrage est une nouvelle édition augmentée
 du *Dispensatorium* de Cordus, annoté par Pierre
 Coudenberg, pharmacien à Anvers, dont antérieure-
 ment déjà plusieurs éditions avaient été publiées.



CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et Math. Lobelii scholijs...

LEIDEN, Christ. van Raphelengen. 1599.

Val. Cordi || Dispensatorium, || Sive ||
Pharmacorum || Conficiendorum || Ratio. ||
Cum Petri covdebergi & Matthiæ || Lobelii
Schoiis (*sic*), emendationibus, & || auctarijs. ||
Accessit hac editione Gvlielmi Rondeletii || de
Theriaca tractatus nūquam antea editus. ||

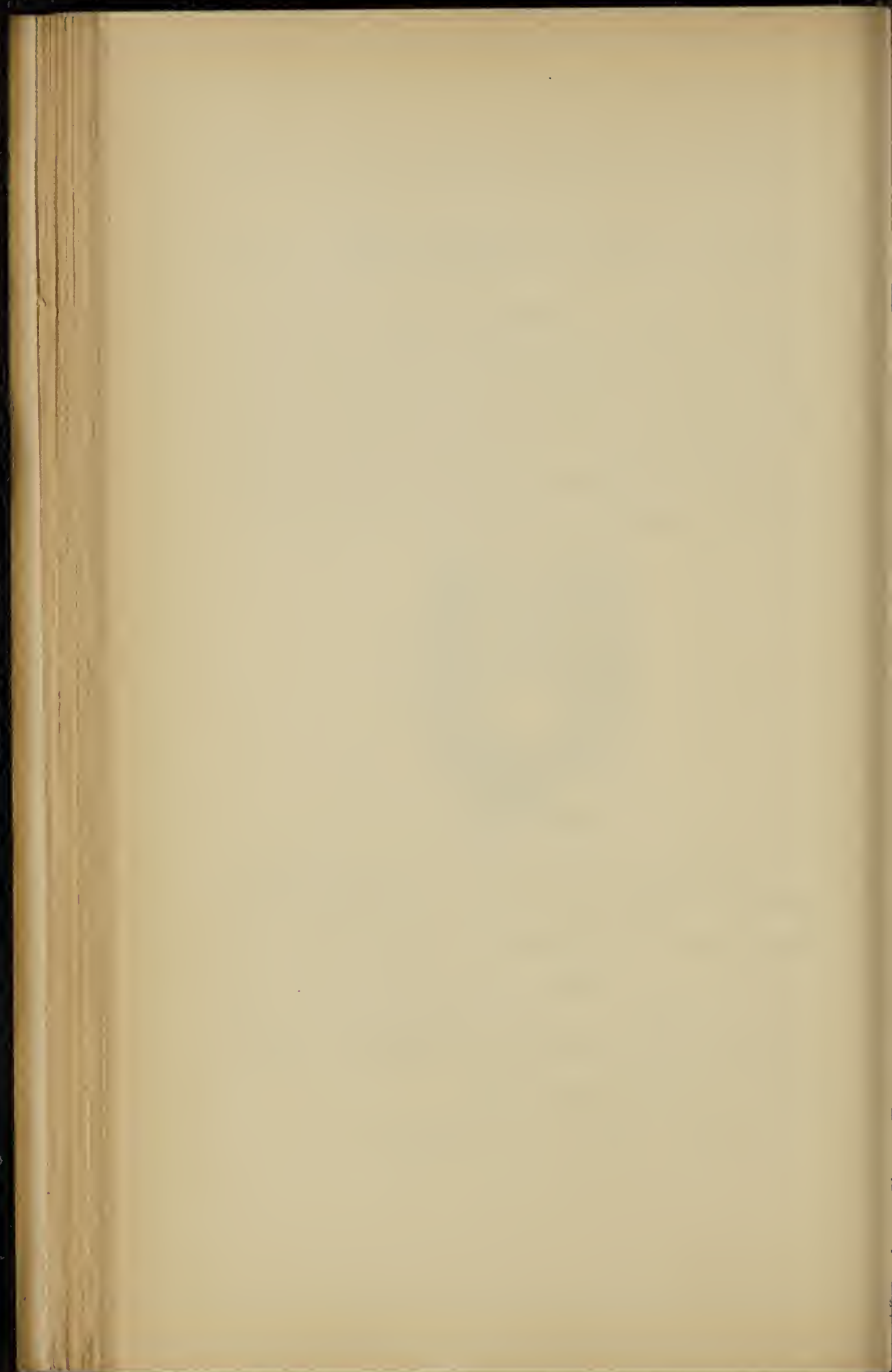


Ex Officina Plantiniana, || Apvd Christo-
phorum Raphelengium, || Academiae Lug-
duno-Bat. Typographum. || cIo. Io, 1c. ||

In-8o, 467 pp. chiff., y compris les lim., puis
11 pp. non chiff. et 1 f. blanc. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden,
Franç. van Raphelengen, 1590.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.



Au vo du titre, l'avis: *Lectori*. || *Scias, benigne Lector, asteriscos spar-||sim in hoc libello obuios loca emenda-||ta, mutata, vel restituta denotare.* ||. Les pp. 3-6 contiennent la dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, datée d'Anvers, cal. de mars 1568, suivie de la pièce de vers latins de Jean Posthius, et les pp. 7-9, la préface au lecteur de l'édition précédente, l'*Index Sectionum*. ||, et l'*Appendicis Ex || Iacobo Silvio, || Index.* ||. Les pp. 10-335 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus. A la p. 316 commence: *Valerii Cordi || De Extractione, Vt || Vocant, Purgantium Medi-||camentorum, & Oleorū distillatione; ... Libellus tripartitus à Conrado || Gesnero primū publicatus, & Val. Cordi an-||notationibus in Dioscoridem ab eodē annexus.* ||. Bien que cette partie existât déjà dans l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590, elle est indiquée dans la table (p. 9) comme paraissant ici pour la première fois: *Accefferunt nunc primum Val. Cordi De pur-||gantium medicamentorum extractione ... libellus.* ||. A la p. 326, une gravure sur bois représentant un fourneau; à la p. 334, la fig.: *Einen kolb mit einem angeschmeltzen || helm /...*, et à la p. 336, l'épithaphe de Valerius Cordus placée dans l'église Sta Maria de' Anima, à Rome. Les pp. 337-357 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius, les pp. 358-365, le *Diarium Pharma-||corum Parandorum, || Et Simplicium Le-||gendorum, || A || Matthia Lobelio collectum.* ||, et les pp. 366-392, *Aliquot Medi||camenta Composita || Habere In Promptu || Operæ Pretium.* ||.

A la p. 393, l'avis : *Petrus Covdeb. || Pharmacopoeo. ||*,
suivi de (pp. 394-430) : *De Succedaneis || Lobelii,*
Imitatione || Rondeletii, E Cuius Fra-||gmentis Et
Prælectionibus || Hæc Fere Decerpta Sunt. ||, avec les
modèles de casiers pour la conservation des drogues.
A la p. 431, le titre spécial : *Gulielmi || Rondeletii ||*
Medici || De || Theriaca || Tractatus. ||, suivi (pp. 432-
467) du corps de ce traité, qui ne se trouve pas dans
l'édition de 1590. Les pp. non chiffr. contiennent
l'*Index*.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et Math. Lobelii scholiis...

[LEIDEN], Franç. van Raphelengen [le
jeune]. 1608.

Val. Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio : Cum Petri Coudenbergi & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & auctariis. Accessit hac editione Gvlielmi Rondeletii de Theriaca tractatus, nunquam antea editus.



Ex Officina Plantiniana Raphelengii, 1608.

In-8°, 467 pp. chiff., y compris les lim., puis 11 pp. non chiff. et 1 f. blanc à la fin. Car. rom. et car. ital.

Réimpression, page par page, de l'édition de Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599.

Gand : bibl. univ.

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire.

1618.

Val. Cordi Dispensatorium, Cum Petri
Covdebergi & Matthiæ Lobelii Scholiis,
emendationibus, & auctarijs; item Ron-
deleti de Theriaca Tractatu. Accefferunt
novissima hac editione Formulæ selectiorum
Pharmacorum, quorum post Val. Cordum
usus in illustrium aliquot Rerumpublica-
rum Officinis receptus est.



Lvgdvni Batavæ, Apud Iohannem Maire.
Anno cId. Id. c XVIII.

Amsterdam : bibl. univ.

In-8^o, 547 pp. chiff., y compris les lim., puis 14 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen le jeune, 1608. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, pièce de vers latins de J. Posthous, préface et deux sommaires. Les pp. 11-343 renferment l'ouvrage principal de Val. Cordus, et les pp. 344-366, le chapitre : *De Extractionibus*. L'épithaphe de Cordus occupe la 367^e p., et les pp. 368-393 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarium Pharmacorum... a Matthia Lobelio collectum*. (pp. 393-402), et *Aliquot Medicamenta Composita...* (pp. 402-431), l'avis de Pierre Coudenberg (p. 432), et le chap. : *De Succedaneis Lobelii...* avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues (pp. 433-471). A la p. 472 le titre spécial : *Gulielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tradatus.*, suivi (pp. 47 [473]-514) du corps de ce traité. Les pp. 515-547 contiennent un chap. qui n'existait pas dans les éditions antérieures : *Formulæ Selectiorum Pharmacorum, Quorum, post Val. Cordum, usus in illustrium aliquot Rerumpublicarum Officinis receptus est*. La fin de la p. 547 contient quelques *errata*, et les pp. non chiff., à la fin, la table. L'*Index Sectionum* (p. 9) indique, comme paraissant ici aussi pour la 1^{re} fois, le chap. : *De purgantium medicamentorum extractione.*, lequel existait déjà dans les éditions de Leiden, 1590 et 1608. Les petites figg. sur bois (pp. 356 et 365) sont celles qui avaient servi pour l'édition de Leiden, 1608. Il faut sans doute encore un f. à la fin. Est-il blanc ?

CORDUS (Valerius), dispensatorium... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire.

1627.

Valerii Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio; Cum Petri Coudenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Accessit hac editione, præter Gvilielmi Rondeletii de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formulas Selectiorum Pharmacorum, quorum post Val. Cordum usus passim receptus est, auctiores; alius Fr. Dissaldei eiusdem argumenti Libellus.

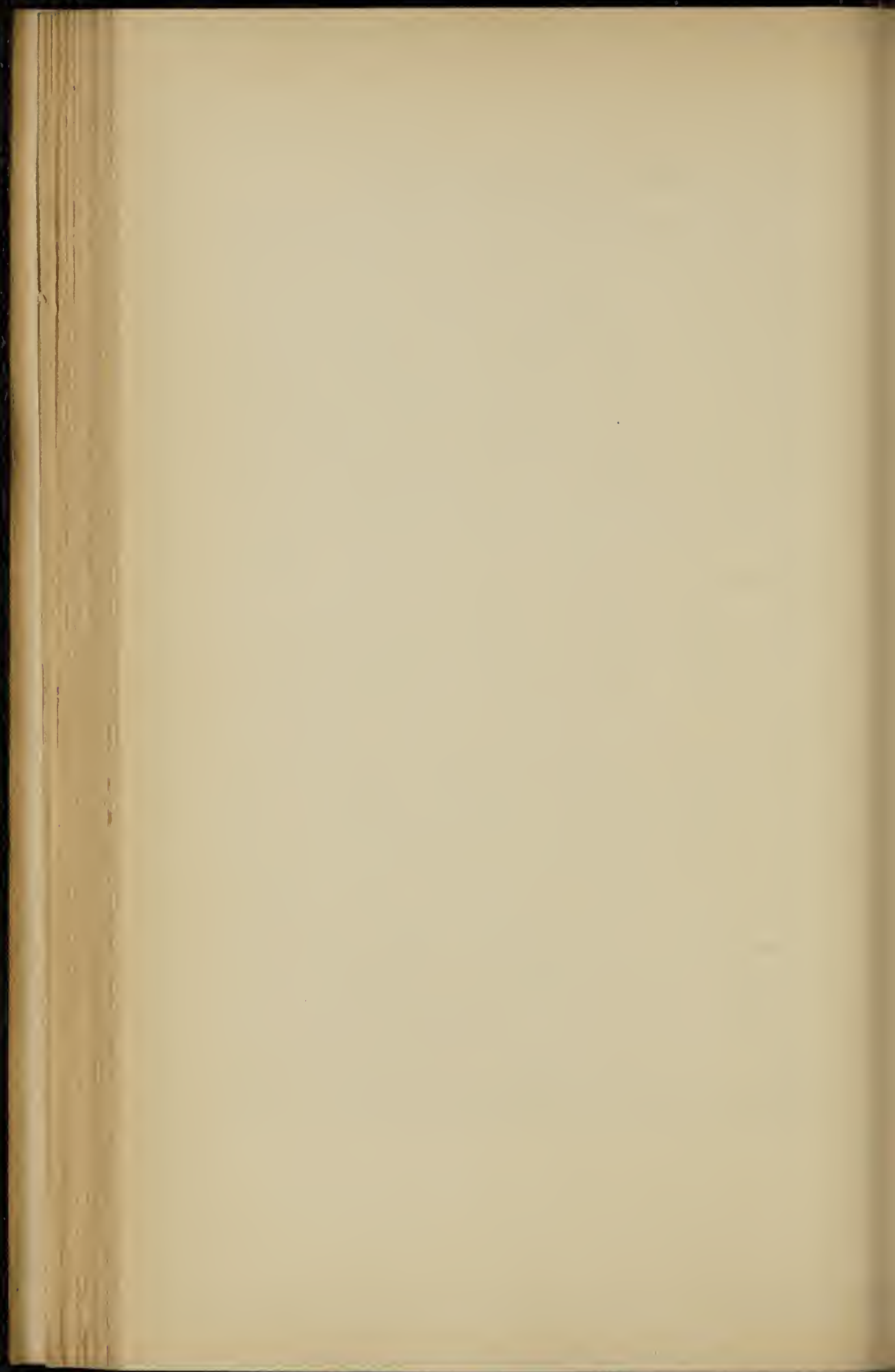


Lvgdvni Batavorum, Ex Officina Ioannis
Maire. cId. Id. c. xxvii.

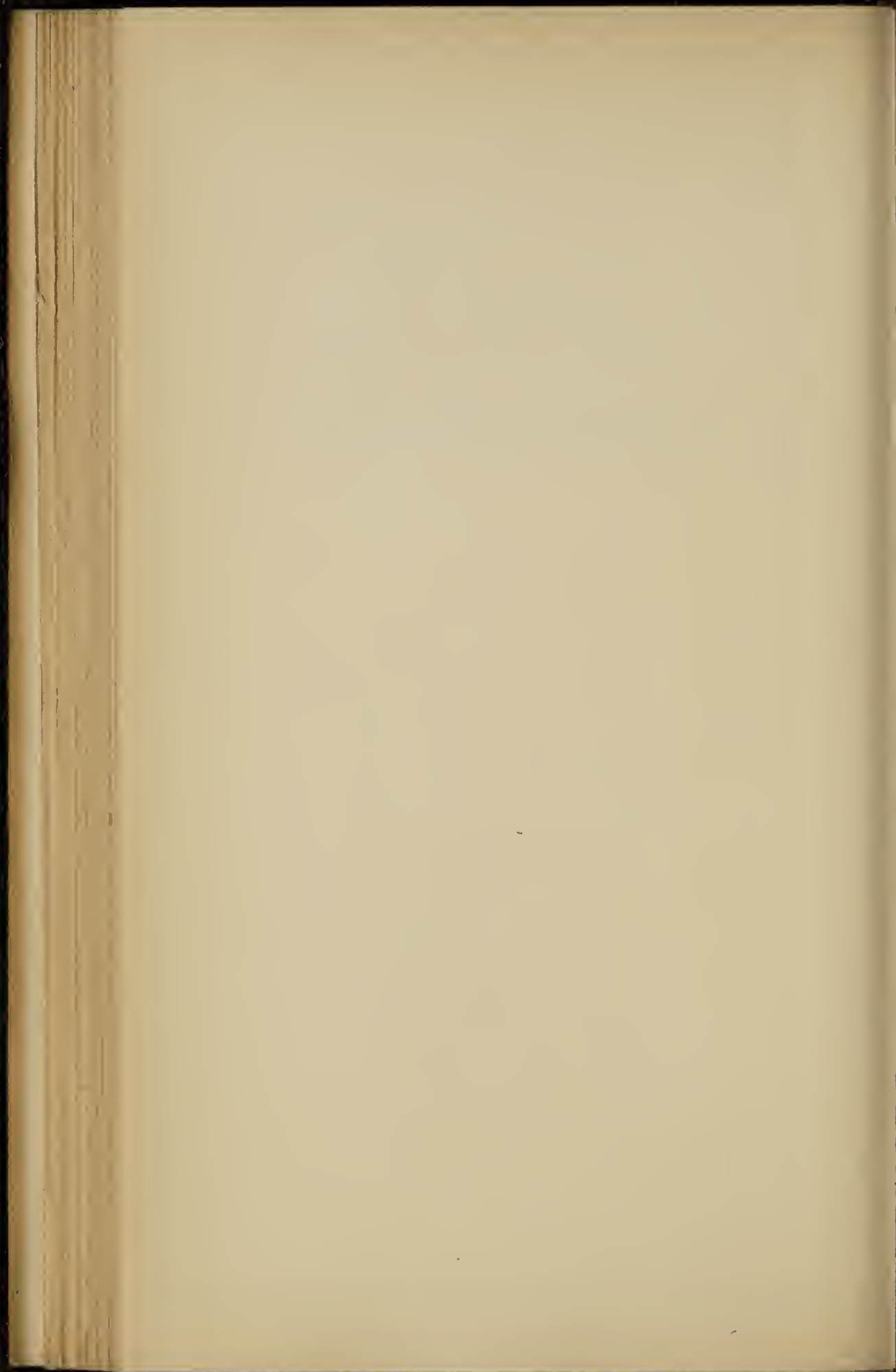
Strasbourg : bibl. univ.

In-12°, 661 pp. chiff., y compris les lim., et 11 pp. non chiff. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Jean Maire, 1618. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. dans l'ordre qui suit : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, préface, pièce de vers latins de J. Posthous et deux sommaires. Les pp. 11-372 renferment l'ouvrage principal, et les pp. 373-396, le chapitre : *De Extractione...* A la p. 397, l'épithaphe de Cordus, suivie (pp. 398-422) de l'*Appendix*, tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarium Pharmacorum...* à *Matthia Lobelio collectum*. (pp. 423-433), *Aliquot Medicamenta Composita...* (pp. 433-455), et *Succedanea, Quid Pro Quo vocant*. (pp. 456-464). La p. 465 contient l'avis de Pierre Coudenberg, et les pp. 466-508 : *Succedaneorum Collectanea Matthiæ Lobelii...*, avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues. A la p. 509, le titre spécial : *Gvilielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tractatus, ex ultima Matthiæ Lobelii recognitione.*, suivi (pp. 510-564) du corps de ce traité. Les (pp. 565-600) sont consacrées au chapitre : *Formulæ Selectiorum Pharmacorum...*, les pp. 601-610, à : *Lobelianæ & Rondeletianæ Formulæ Aliquot, omiffæ, aut ab ipsis emendatæ; cum aliis quibusdam.*, et les pp. 611-661, à un chapitre qui n'existait pas dans les éditions antérieures de l'ouvrage, et qui commence par le titre spécial : *Francisci Dissaldei D. Medici Parisiensis Regii Pharmaconetes, siue Pharmacitis Biblos : Liber*



continens Pharmaca tam Simplicia quàm composita, quæ in Officinis parata habere debent Pharmacopœi. Au v^o de ce titre (p. 612), une observation au sujet du mot *φαρμακωλίτην*; les pp. 613 et 614 contiennent la dédicace : *Populo Salmuriensi Fr. Dissaldeus Medicus S. P. D.* Les 11 pp. non chiffr., à la fin, renferment l'index. Les gravures sur bois se rencontrent dans cette édition aux pp. 385 et 395. Nous n'avons trouvé aucun renseignement concernant Franç. Dissaldeus (Desault?), médecin à Paris, auteur du traité ajouté.



CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P.
Coudenbergi et M. Lobelii scholiis.

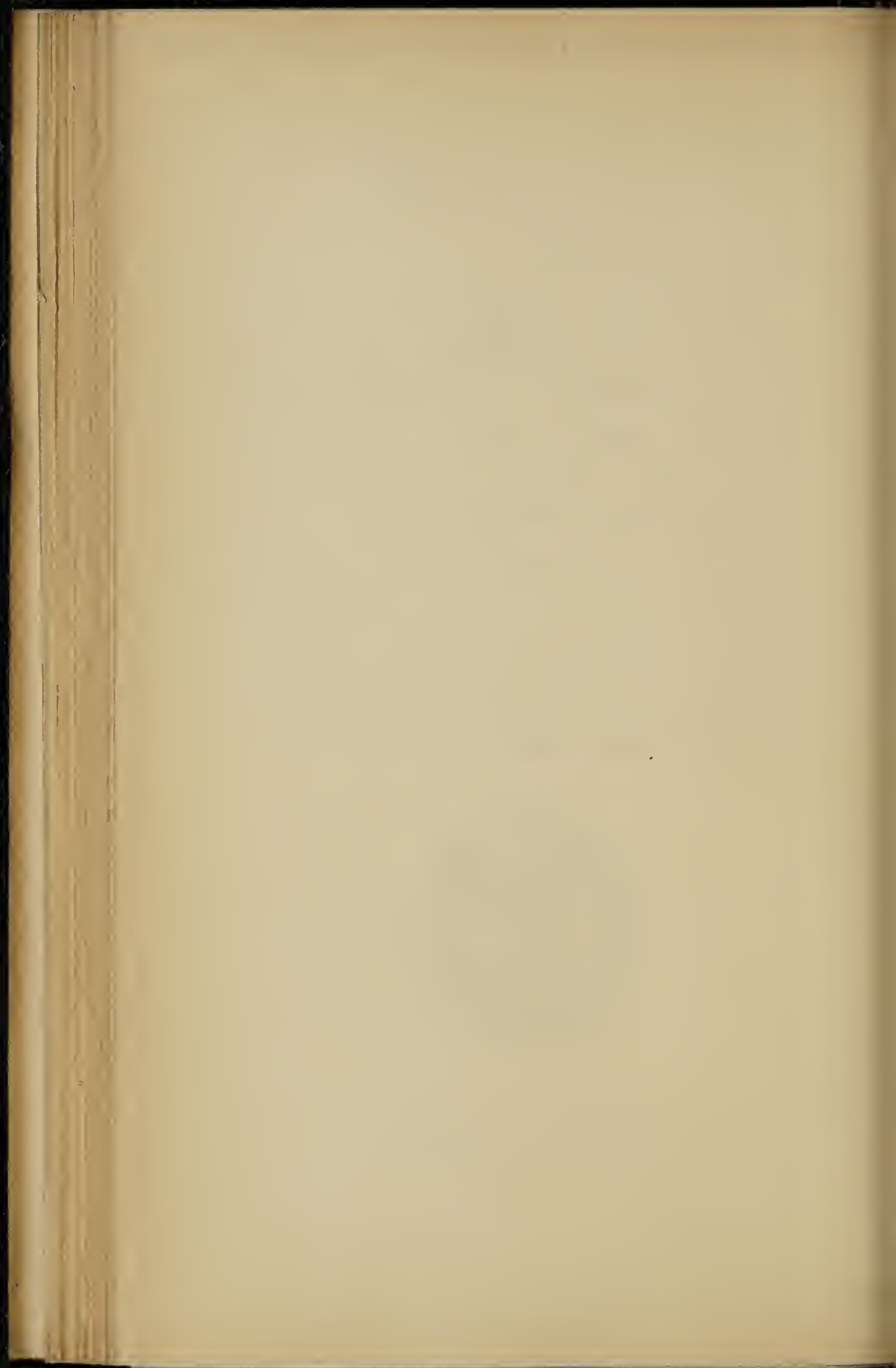
LEIDEN, Jean Maire.

1651-1652.

Valerii Cordi Dispensatorium, Sive Pharmacorum Conficiendorum Ratio. Cum Petri Coudenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Accessit hac editione, præter Guilielmi Rondeletii de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formulas Selectiorum Pharmacorum, quorum post Val. Cordum usus passim receptus est, auctiores : alius Fr. Dissaldei ejusdem argumenti Libellus; & novissime alia nonnulla hæctenus nondum edita calci libri adjecta sunt.



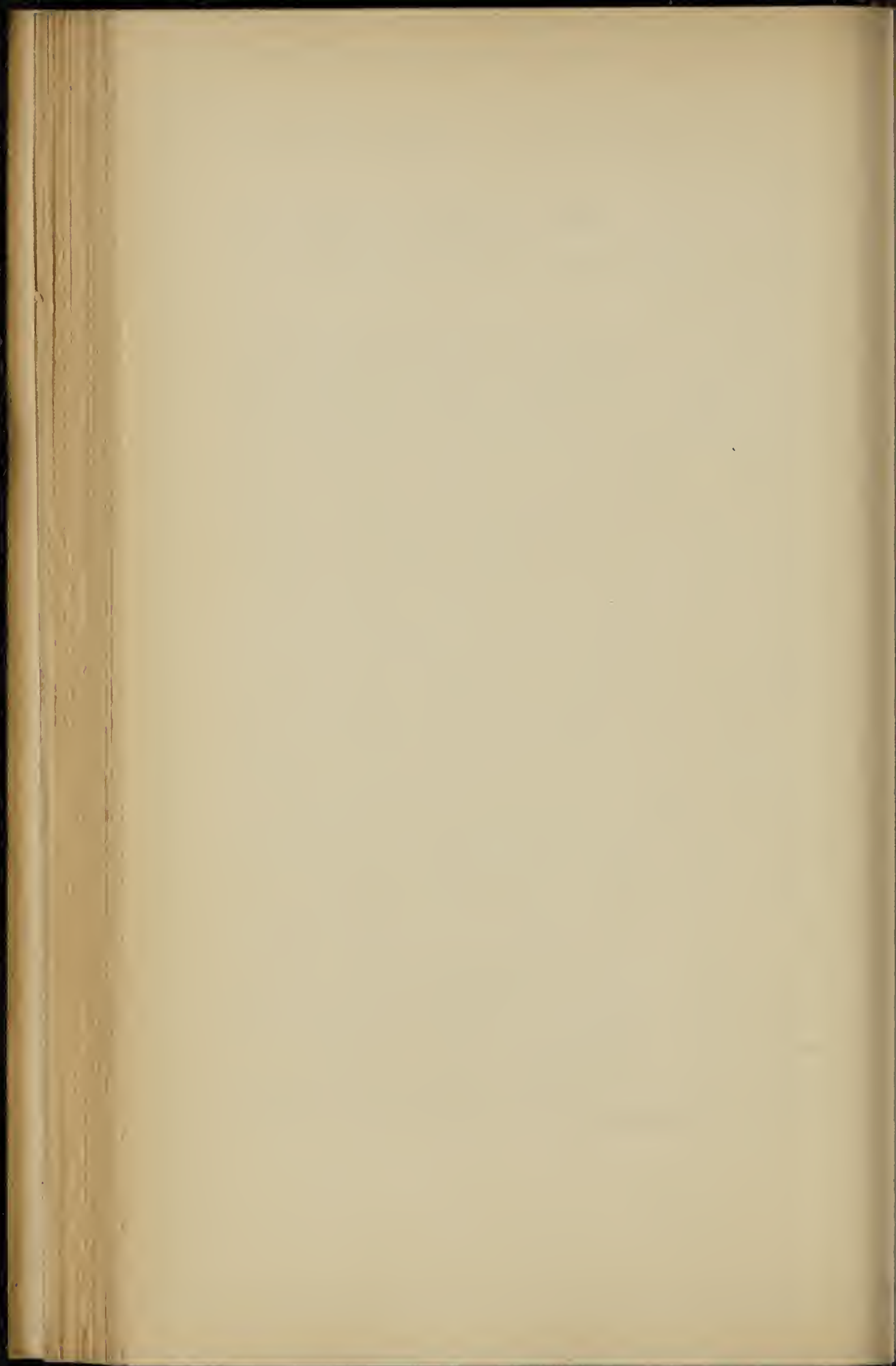
Amsterdam : bibl. soc. de médecine.



Lugduni Batavorum, Ex Officinâ Ioannis
Maire. 1651.

In-12°, 749 pp. chiff., y compris les ff. lim. précédés d'un titre gravé, et 15 pp. non chiff. Car. rom. et car. ital.

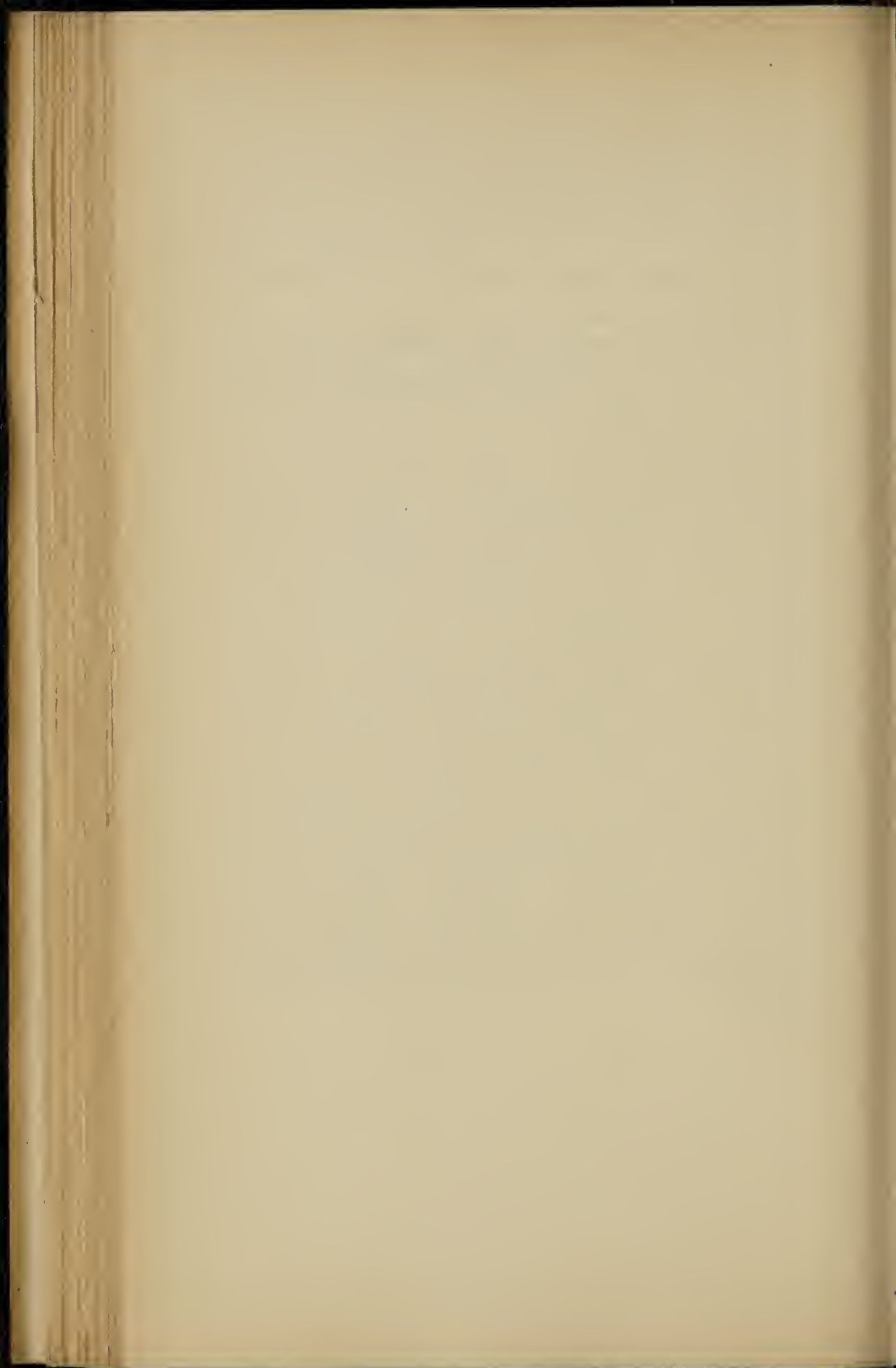
Le titre gravé sur cuivre, sans nom de graveur, représente une boutique de pharmacien du milieu du xvii^e siècle. Un médecin remet au pharmacien une prescription. Au premier plan, un singe enchaîné qui mange un fruit, et un écureuil dans une cage tournante, lequel met en mouvement des clochettes et une petite figure d'homme. Un portique dans le fond s'ouvre sur un beau jardin entouré de serres. Ce titre gravé porte : *Valerii Cordi. Dispensatorium. Lugduni Batavorum, Ex Officina Ioannis Maire. 1652.* Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. que l'édition de Leiden 1627, et dans le même ordre. Le texte des pp. 11-564 est aussi semblable. Les pp. 565-627 sont consacrées aux *Formula Selectiorum Pharmacorum*... qui sont ici entièrement différentes des éditions antérieures. La p. 628 est blanche, les pp. [629] et [630] contiennent le titre spécial du traité *Pharmaconetes*... de Franç. Dissaldeus, et la note au sujet du mot *φαρμακωνίτην*.; les pp. 631-679 sont occupées par le corps de ce dernier traité. A la p. 680, un avis de l'imprimeur suivi de deux autres traités, intitulés : *De Venenis, Eorundemque Antidotis seu Alexipharmacis.* (pp. 681-688), et : (Franç. JOEL ou JOHEL), *De Curatione Morborum In Genere.* (pp. 689-749). Il est probable que ces deux



traités ont déjà été ajoutés à l'édition de Leiden, 1637, dont nous n'avons pas vu d'exemplaire. (Voir : *Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, V, p. 357). Les pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à la table. Les deux gravures sur bois se rencontrent ici aux pp. 385 et 395.

On trouve citée cette édition tantôt sous la date de 1651, tantôt sous celle de 1652, selon que l'on a tenu compte de la date du titre gravé, ou de celle du titre typographié.

François Joel ou Johel naquit à Sarvar ou Kothburg, dans la Basse Hongrie, le 1^{er} sept. 1508. Il fit ses études à Olmütz, à Vienne, à Leipzig, à Wittenberg et à Berlin. Plus tard, Albert VII, duc de Mecklembourg, l'appela à Güstrow, et lui donna la charge de pharmacien de sa cour. Joel remplit ces fonctions pendant plusieurs années. En 1549, il se retira à Greifswald, pour y exercer la profession de médecin, et, après sa nomination de médecin pensionnaire de la ville, il alla prendre ses degrés de licence à Rostock. En 1559, il fut reçu professeur à l'université de cette ville. Il y mourut le 20 oct. 1579. Dans ses écrits il s'attache surtout à combattre les médicaments chimiques introduits par Paracelse (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim), et à recommander les médicaments simples.



CORDUS (Valerius), dispensatorium... overgheset
in neerduyts, deur Marten Everaert [en met
vermeerderingen door Math. de L'Obel].

AMSTERDAM, Corn. Claesz.

1592.

Dispensatorivm || Van || Valerivs Cor-
dvs, || Dat is || De maniere van=||de Medi-
cynen te bereyden / || allen Apothekers
ende anderen || feer nut ende profytelick. ||
Met || Annotatien vanden Autheur ende
corte verclaringe || van Peeter van Cov-
denberch excellent || Apotheker van Ant-
werpen, Ende || Met een nieu Boecxken
van Valerivs Cordvs, || ende een aenhanck-
fel van D. Iacob || Sylvivs, ende meer
ander. || Overgheset in Neerduyts / deur ||
Marten Evéraert B. || (*Petit fleuron*).

t'Amstelredam, || By Cornelis Claesz.
int Schrijf-boeck. || cId Id xCII. ||

In-8°, 397 pp. chiff., y compris les lim., puis
16 pp. non chiff. et 1 p. blanche à la fin. Car. goth.
et car. rom.

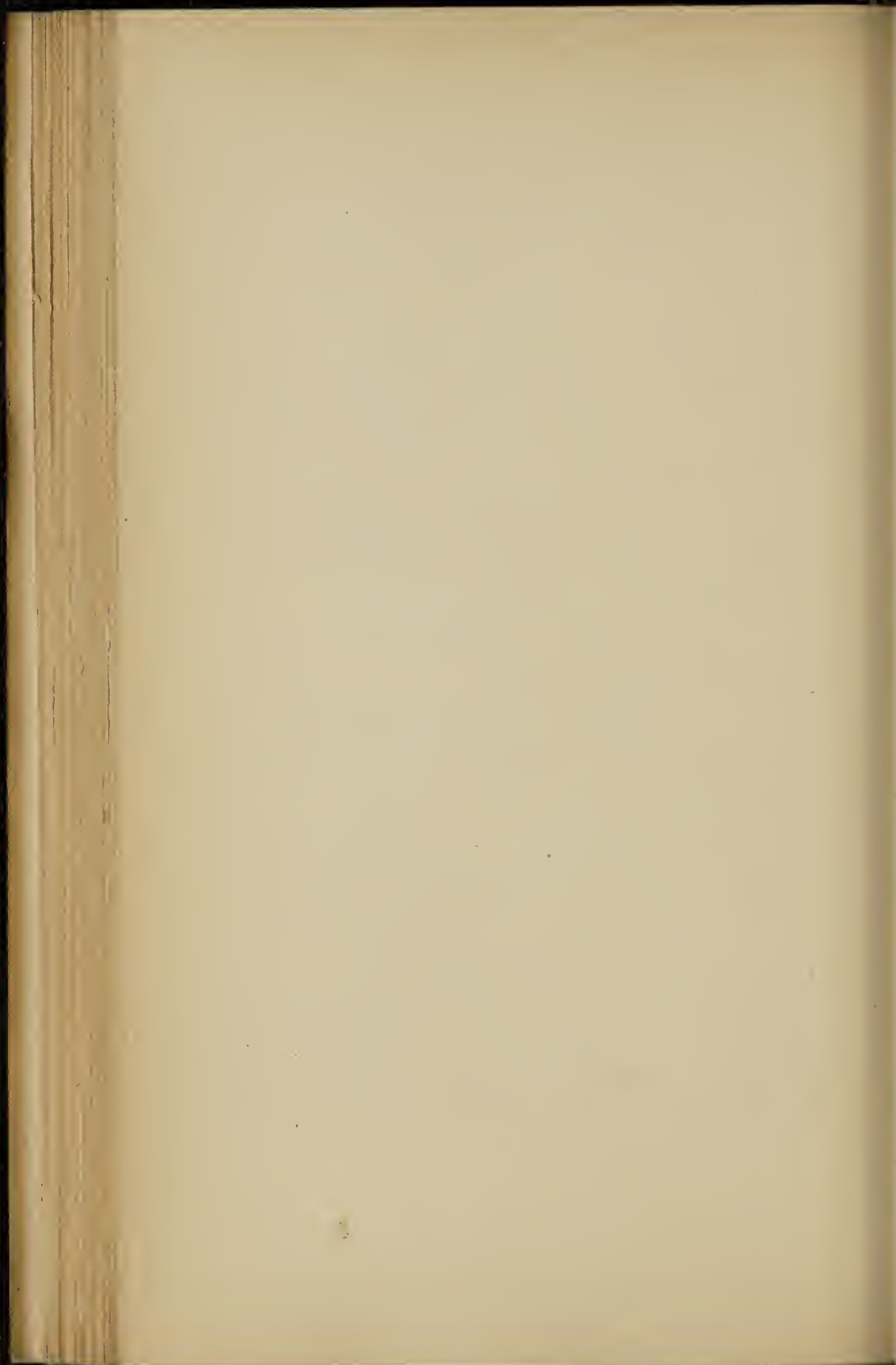
Au v° du titre, le privilège donné par les États-
Généraux des Prov.-Unies, et daté de La Haye, le
13 févr. 1591. Les pp. 3-5 contiennent la préface,

Amsterdam : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

qui est une traduction de celle de l'édition latine de l'ouvrage publiée en 1590 par Franç. van Raphe-
lengen, à Leiden. La 6^e p. contient le sommaire du
livre principal compris dans les pp. 8-316, et la 7^e p.,
le sommaire du supplément inclus dans les pp.
317-387. Ce dernier sommaire ne mentionne pas
tous les chapitres du supplément, comme nous le
verrons plus loin. Les pp. 388-397 renferment un
deuxième supplément, dont il n'est pas fait mention
au titre. L'ouvrage principal comprend les chapitres
suivants : *Hoedanich dat een Apotheker || behoort te*
wesen (pp. 8-14); *VVelrieckende || Of Aromatycke ||*
Confectien. (pp. 15-57); *Confectien Die || Pyne Ver-*
dooven. || *In Latyn Opiatæ || Ghenoeint.* (pp. 57-107);
Confitvoren. (pp. 107-108); *Conserven.* (pp. 108-111);
Syropen. (pp. 111-145); *Rob.* (pp. 145-147); *Lohoch.*
(pp. 148-151); *Versoetende Ende || Camerganck-ma-*
ken-||de Medicynen. (pp. 151-180); *Pillekens.* (pp.
180-204); *Trochiscen.* (pp. 205-225); *Olien.* (pp. 225-
253); *VVeecke Salven.* (pp. 253-275); *Ceronen.* (pp.
275-276); *Harde Salven.* (pp. 276-286); *Bereydinghen ||*
Van Sommighe || Medicynen. (pp. 287-295); *Vercla-*
ringhe Van-||de Ghewichten. (pp. 295-297); *Teecken*
Vande Ghe-||wichten Die Men Nu || Ter Tyt Ghe-
bruyct. (p. 297); *Valerius Cordus || Vande Wttreckinge ||*
Vande Medicynen Die Camerganc || verwecken, ende
vande Distillatie vande Olien, ... eerst uytghegheven
deur || Coenraet Gesner ... (pp. 298-316). Le sup-
plément tiré (en partie) des œuvres de Jacq.
Silvius (pp. 317-387) est divisé en 8 chapitres,

savoir : 1^o *Vande volcomen verkiefinghe / wettigen || tydt van plucken / bequame bewaringhe ende || tghe- dueren van yeghelicke Cruyden / of simpel Medicynen.*; 2^o, *Vervalschinghe || Van Simpel Me-||dicamenten.*; 3^o, *VWat Deyl Men Moet || Nemen, Als Eenich || Cruydt Met Zynen Naem Sonder || yet by te voeghen gheschreven staet.*; 4^o *D'Alderbeste Ende || Meest Ghe- presen Simpel || Medicynen Besonder || die in yegelicke Landen || besonder zyn.*; 5^o, *De Maniere Van Te || Plucken De Cruyden, || Ende Medicynen Te Berey-|| den van daghe tot daghe, by een || vergadert deur || Matthys de Lobel.*; 6^o, *Hier volghen sommige Medi- cynen die Stoelganck || maken, van Matthys de Lobel.*
— Ce chapitre a 7 subdivisions : (a, *Het Is VVel Van || Noode Datmen Sommi-||ghe Ghemaecte Medi- cynen || Bereyt Heeft.*; b, *Medicyne Die De Cho-|| lerycke Vochticheden Afiaecht, ...*; c, *... Medicyne || Die De Melancholycke Vochtiche-||den aftrecket...*; d, *Medicyne Die De Water-||achtighe Vochticheden || Afiaecht.*; e, *Diacnicvm Met Citroen-||nen, Dat... Afdryft || de waterachtighe vochticheden, also nut teghen || de vierde Cortse...*; f, *Gebeterde Beschry- vin-||ghe Van Het Diaphoeni-||cvm Van Mesue.*; g, *Welrieckende Hiera, Of || Pillekens Van Aloe...*);
— 7^o, *Succedanea, Dat Is, || Quid Pro Quo, Als Men || By Ghebreke Van D'Een || cruydt, een ander in zyn || plaetse neemt.*; 8^o, *Vande Succedaneis, || ... beschreven deur Matthys de Lobel, volghende || de maniere van Rondelet...* Les chap. 4-6 ne sont pas désignés dans le sommaire, à la 7^e p. Le 2^e sup-



plément, non renseigné au titre, ni dans le sommaire, contient le chap. : *Sommighe Beter Beschryvingen Van Dageelicsche ... Medicynen... deur Matthys De Lobel*. ||. Les pp. non chiffr. à la fin, renferment : *Tafel Van den Recept-boeck Van Valerius Cordus*, et : *Tafel uytten schriften van D. Iacob Sylvius*. ||. Cette dernière table n'indique que les matières comprises dans les pp. 317-325 [332]; pour les pp. suivantes (333-397) il n'existe pas de table. A la fin : *Eynde vande Tafel*. Une petite gravure sur bois à la p. 308, et une autre à la p. 315.

C'est une traduction néerlandaise de l'ouvrage : Val. CORDUS, *dispensatorium... a Petro Coudebergo... scholiisque illustrata... (Acced. M. Lobellii animadversiones quædam)*, Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590. Math. de L'Obel, dans la préface d'une édition postérieure de cette traduction, (édition revue, corrigée et augmentée par lui), dit, au sujet de la traduction de ses annotations, dans l'édition qui nous occupe, qu'elle a été publiée à son insu : ... *foo ick aengemerckt hadde dat nu onlancx desen Boeck Cordi duysterlijck en gebreckelijck verduytscht was... bevinde oock daer in mijnē name onrecht gestelt, hebbe goet ghevonden, die te hervatten*. (Voir : Val. CORDUS, *den leytsman ende onderwijfer der medicijnen...*, Amst., H. Laurentsz., 1632).

Le traducteur de ce livre est Martin Everaert, de Bruges. Par la lettre B [Bruggeling] qu'il avait l'habitude d'ajouter à son nom, il rappelle le lieu de sa naissance. Voir, pour d'autres particularités le concernant, notre article : EVERAERT (Martin).

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... door M. P. Coudenberg verclaert ... vermeerdert ... door Matthias de L'Obel...

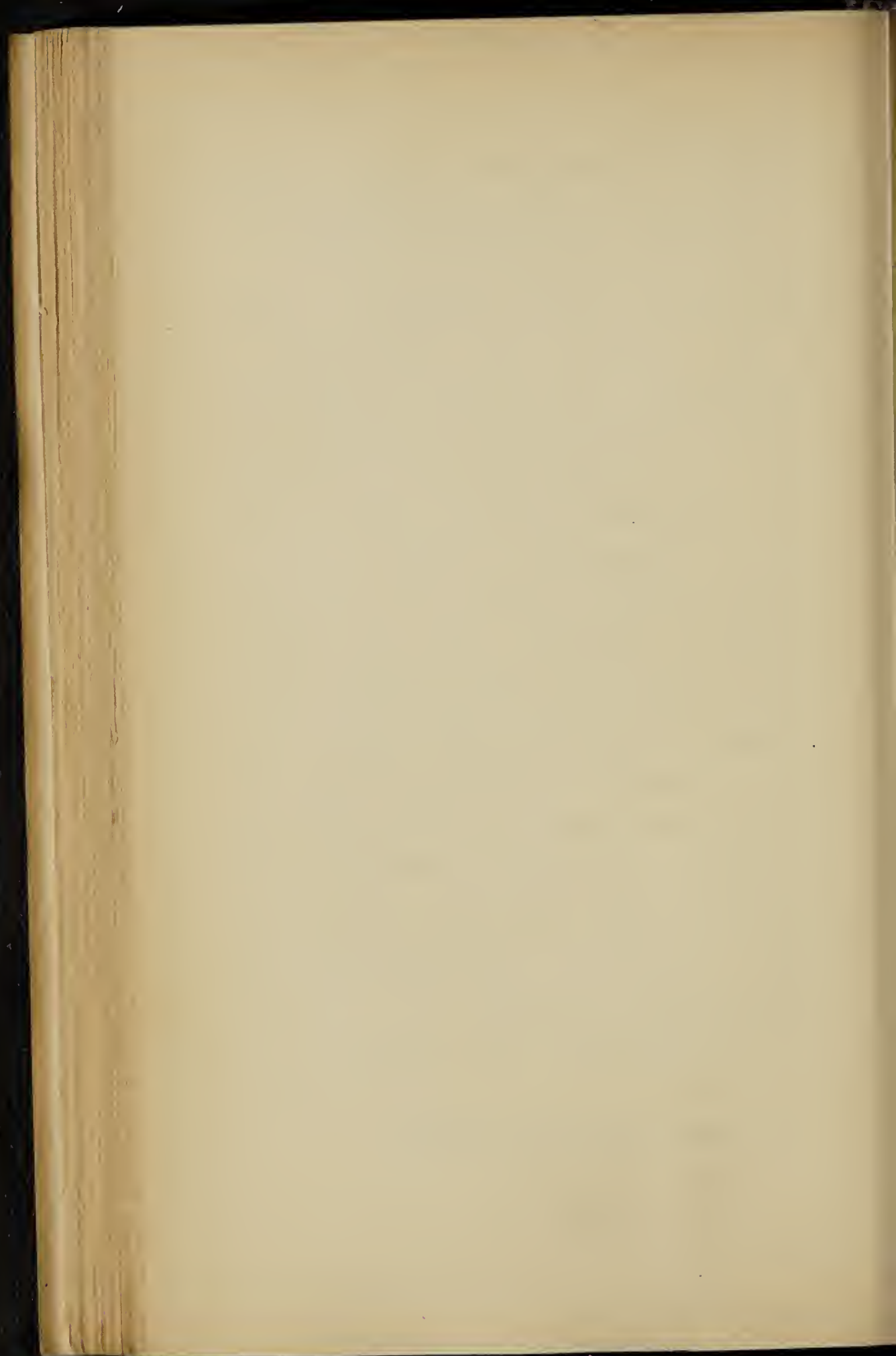
AMSTERDAM, Henri Laurentsz.

1614.

Den Leytsman ende Onderwijfer der Medicijnen, oft ordentlicke uytdeylinghe ende Bereydingh-boeck vande Medicamenten. Over al daegelicx van des Medicijns ende Apothekers onder den naem vā Val. Cordi Dispensatorivm bekent / ontfangen ende ghebruyckt. Door M. P. Covdenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verloft. Onlancx in Nederduyts gebreckelick ende onclaerlick vol ontelbaer fauten overgheset. Daer nae van nieus overleyt / vermeerdert / verbetert / volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt / Met het gene dat inde naest volghende pagie verclaert is : Door Matthias De L'Obel, Nu yeghenwoordich Medicyn ordinaris der vermaerder Coopstadt Middelburgh in Zeelandt.

Tot Amsterdam, Voor Hendrick Lau-

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.



renfz., Boeckvercooper opt Water, Anno 1614.

In-8°, 15 ff. lim., 521 pp. chiff. et 1 p. blanche. Car. goth. et car. rom.

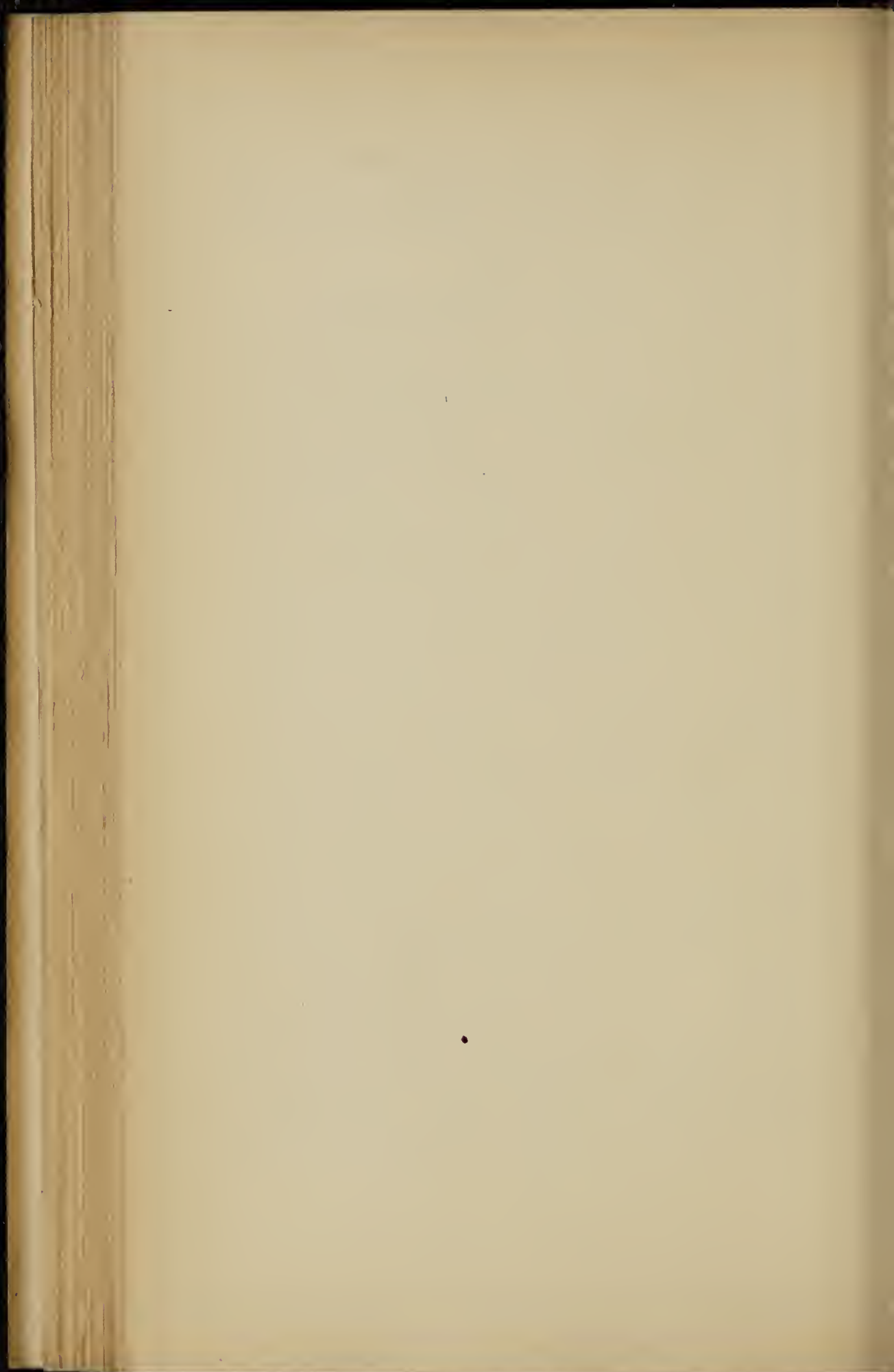
Les ff. lim. renferment le titre, au v° duquel : *Onderfoeckinghe vande ... veel ghebruyde Compositien... Door den selven Matthias De L'Obel.*, une dédicace aux *Ghecommitteerde Raden* des États de Zélande, et au magistrat de la ville de Middelbourg, signée : *Matthias De L'Obel.*, une pièce en vers latins : *Elegia commonitoria & consolatoria, lecto hoc Prologo, missa Domino Matthiae L'Obelio ...* datée de *Mesopoli Mattiacorum* [Middelbourg], 16. *Calend. April. Anno à partu B. Virginis salutifero* 1596, et la préface de Val. Cordus. Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage, qui commence au v° du dernier des ff. lim. Plusieurs fautes dans les titres courants.

L'ouvrage n'est au fond qu'une édition revue, corrigée et augmentée du livre intitulé : Val. CORDUS, *dispensatorium ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden ... Met annotatien vanden autheur ende corte verclaringe van Peeter van Coudenberch... Overgheset in Neerduyts, deur Marten Evéraert B.*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1592. La traduction est la même, mais les annotations de Math. de L'Obel sont beaucoup plus amples. Bien que nous n'ayons pas rencontré d'édition antérieure, celle-ci n'est pas la première. La pièce de vers : *Elegia commonitoria...* datée de Middelbourg, 1596, prouve qu'il doit exister

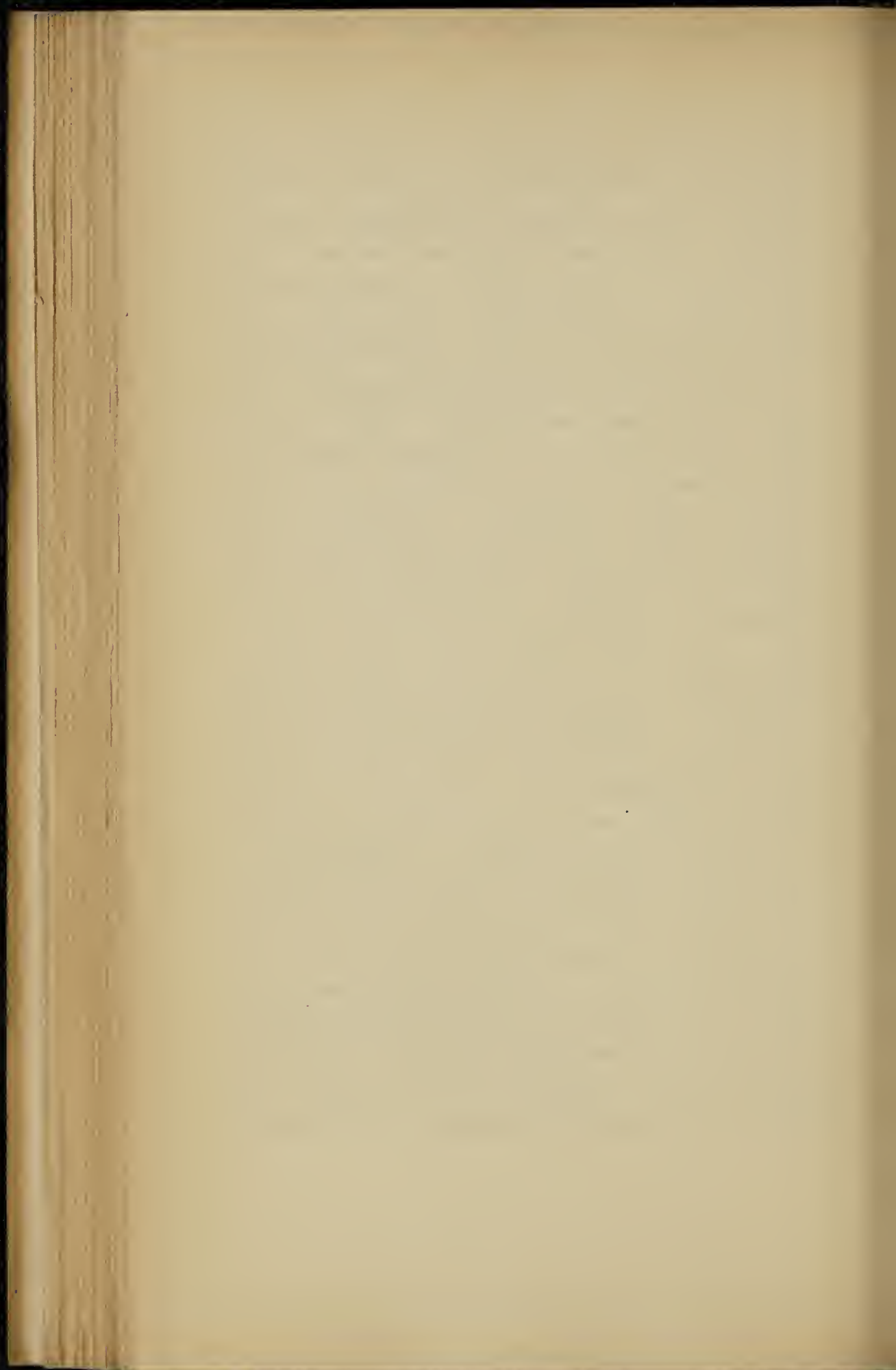
une édition de cette année ou rapprochée de cette année. Dans la dédicace très intéressante, de L'Obel parle de la situation dans laquelle se trouvait la science médicale de son temps : ...

*Tous font le Medicyn, les Idiots profanes,
Iuyfs, Moines, Bateleurs, Barbiers, Veilles & Afnes.*

Hedensdaeghs sietmen verlooopen Papen, Costers, Predicanten, Monincken, Schoolmeesters, Iuristen ofte inde Rechten qualick gheleerde ... Quacksalvers, Aventuriers, slechte Apotekers, Alchimisten, Schoenlappers, Cleerlappers, Tooveraers, Swarte-cōstenaers ende diergelicke meer, die hen voor Medicijnen uytgevē ... Wat sullen dan dese albedrijvers, leer-jonghers vol clappernien segghen? die alsoo haest alffe drie ofte viere maenden in Italien oft elders gheloopen hebben, ende sommighe reghelkens van buyten geleert ... henlieder uytgheven voor groote ende seer ervaren Meesters, ende meynen veel wonders te bedrijven ... Ende dese en schamen hun niet te segghen, dat d'oude sussen ende rasen, hoe wel dat men seght ... De ieune Medicin, Cymetiere bossu. De ieune Advocat, proces perdu. De ieune Logicien, argument cornu ... Soo dan om des edeldoms ende vermaertheyt wille deser vry cōste ... ben ick verweel, ja by na bedwongen gheweest dit boeck ... in handen te nemen, om dien andermael t'oversien, ende ... te corrigheren : waer toe ic des te meer beweecht ben gheweest, om dat ick inden laetsten Latijnschen druck sekere dagelicxsche ghebruyckte, ende misbruyckte compositien verbetert hadde. (Voir : Val. CORDUS, dispensatorium ... cum Petri Coudebergi & Matthiæ



Lobellii scholiis, emendationibus, & auctariis ..., Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599). Onse voorighe schrijvers hebben alghelijck malcanderen daer in ghevolght : men vinter noch vele die als wilde Gansen ofte Cranen al op een rey ... d'een den anderen naer volghen, te vreden zijnde ... mette rouwe, grove ende confuse substantien vande voorschreven compositien ... Daer zijnder veele onder desen slechten hoop ... die buyten hen verstant ende wijsheyt blijven soudē, waert datse berooft warē ofte moesten missen dese slechte ghemeene ende grove Medicynen, eñ van de Reubarbe, Cassia ende Manna ... Daeromme so ick aengemerct hadde dat nu onlancx desen Boeck Cordi duysterlick en gebrekelick verduytscht was, daer veele misbruycken overschieten : bevindēde ooc daer in mijnē name onrecht gestelt (voir : Val. CORDUS, dispensatorium ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden ... Overgheset in Neerduyts, deur Marten Evēraert B., Amsterdam, Corn. Claesz., 1598), hebbe goet ghevonden, die te hervatten ... Math. de L'Obel se plaint ensuite de ce que les médecins ne préparent plus eux-mêmes les médicaments : Sedert dat de Medicijns door pracht eñ hoochmoet de cōpositien ende Medicamenten verlaten hebbē, ende de selve haerlieder knapen bevolen, so isser door onachtsaemheyt sulcke onwetēschap allenskens inghecropen, dat de Medicamenten ende d'oprechte Medicijne niet meer vande vermaertste Medicijnen en zijn bekend geweest, dan het predickāpt vā vele groote Bischoppē, die haerlieder preeckstoelē dē Monincken



eñ andere gemeene Papen overlaten eñ bevelen, gelyck wel te mercken is wt het out Epigramma ...

Inden gulden saysoen wierden Kercken gebout.

Vā Bisschoppē van gout, met heur staffē vā hout,

'Tis nu al seer verkeert, men siet regeren stout

De Bisschoppē vā hout, met heur staffen vā gout.

Desgelijke machmen oock seggen vande Medicijns :

Eertijts isser gheweest meenich Medicyn fyn

Die hem niet heeft beschaet zyn eygen knecht te zijn :

Maer nu de knecht gheeft hem selve uyt voor Medicyn

Die dē cranckē dicwils voor troost schenct het fenijn.

Want de trotsicheyt eñ de costelicke cleederen hebbē de Medicamentē doē verlatē, eñ onder de voeten worpē... En parlant des malades, il dit : de ghemeyne slechte luyden dunkē dat het goet, oft het quaet al een zy, ende als het kalf verdronckē is, dan seggen sy dat alle de Medicynen daer over geweest hebben : maer naer informatie bevinntmen datter maer Costers oft eenen hoop Idioten eñ ongeleerde quanten over gegaen hebben : die in eene rechte pleuris versuymen den Ader te steken, ende t'bloet te laten, ende dagelicx van eene windige, onforgelycke opblasinghe der milten, terstondt sonder discretie doen een ader slaen. Goede Medicijns werden althans nauwelick tot eenich werc geroepen ten zy datmen te vooren met sulcke gasten gequackelt eñ gelabelt heeft. Gemerct mē siet dicmael dē Medecijn niet eer by dē crāckē geroepē te werden, dan als men den Predicāt ofte Pastoor metten Notaris ontbiet : (soo hier vortijts de Medicyns geen en raet wetende tegē die doot plachten te seggen, veniat crux et lux.) ... Doch

het is hier te lande al een verkeerde werelt, daer den bedriegelicken clap hoogher gheacht wort dan de daet. ... want over al het geldeken de loofe is ...

Voici la distribution du corps de l'ouvrage : *Hoe danich dat een Apotheker behoort te wesen.* (v^o du dern. f. lim. et pp. 1-8); *Register Oft Ghedachtenis boecxken van daghelicksche Apothekers vvercken ... door Matthias De L'Obel.* (pp. 9-18); *Vande ... Succedanea ... door M. de L'Obel ...* suivi des modèles des tiroirs ou des casiers destinés à la conservation des drogues, selon le système de Guill. Rondelet (pp. 18-57); *L'Obel. Dat nootsakelijck ... is sommighe ghemaecte t'samen gevoechde Medecijnen veerdich ende al gereet by der hant te hebben* (pp. 58-60); *Maecksel oft t'samen onder-een-voeginghe Vande welrieckende Specerijen.* (pp. 60-165); *Confectie (sic) Opiatæ, vel Narcoticæ...* (pp. 165-242); *Confituren.* (pp. 242 et 243); *Conserven.* (pp. 243-247); *Syropen ende Iulepen.* (pp. 247-288); *Rob.* (pp. 288-291); *Lohoch.* (pp. 291-295); *Sacht Camerganck Makende Medicynen.* (pp. 295-340); *Pillekens.* (pp. 340-365); *Trochiscen.* (pp. 365-385); *Olien.* (pp. 386-414); *Weecke Salven.* (pp. 415-438); *Harde Salven, Plaesters ghenaeemt.* (438-452); *Bereydinghen Van sommighe (sic) Medicynen.* (pp. 453-461); *Verclaringhe Vande ghewichten.* (pp. 462-464); *Teeckenene Vande Ghewichten Diemen Nu ter tyt ghebruyckt.* (p. 464); *Valerius Cordus vande uyttreckinghe vande Medicynen die camerganck verwecken...* (pp. 465-485); *Aenhanck uyt den schriften van D. Jacob Silvius Medicijn van Parijs | tot onderwijfinghe vanden Apo-*

*theke*s. (pp. 485-521). L'Aenhanck ou supplément contient : *Vande volcomen verkiefinghe ... van ... Cruyden / oft simpel Medicijnen*. (pp. 485-494); *Vervalschinghe Van simpel Medicamenten*. (pp. 494-503); *Wat Deel Men Moet nemen, als eenich cruyt met zynen naem sonder yet by te voegen geschreven staet*. (pp. 503-511); *D'Alder Vermaertste Ende Meest Ghepresen Simpel Medicynen, besonder die in yegelijcke Landen besonder zijn*. (p. 511); *Succedanea, Dat Is, Quid Pro Quo, Alsmen by ghebreke van d' een cruyt, een ander in zyn plaetse neemt* (pp. 512-521).

Voici quelques allégations et quelques particularités, extraites des annotations de Math. de L'Obel : *Veel Boeck-druckers en begeeren heden geen boecken te drucken / ten zy dat die boecken vol groote beloftē zijn / de welcke andersins niet en souden getrocken worden : want de ydele beloften zijn meer gheacht dan de wercken*. (p. 127). En parlant de la licorne, de L'Obel dit : ... *de twee oprechte Eenhoorens ... de welcke de Venetianen ... te proncken setten op den grooten Altaer vande kercke van sinte Marcus ... zijn ontrent anderhalf elle oft iiij. voeten lanck / en seer recht / onder daer sy aent hoofd vast zijn gheweest dick ontrēt vj. oft vij. duymen int ronde / alleynskens spits opgaende / maer rontsomme ghelijck de stille van eenen wenteltrap met voorkens opgedraeyt ... Alzulcke was oock de ghene die ick T'antwerpen tot de vermaerde Coopman Gillis Hofman over seker jaren ghesien hebbe. Dusdanige heeft oock ghesien T'antwerpen tot vier of vijf toe onse oude vrient Robert le Fer in Carolus*

Quintus tijden / die op den hoogē Altaer waren van
onse vrouwe kercke / int jaer 1549. aen d'incomste ende
triumphe van den Coninck Philippus ... Charlotte van
Bourbon Princeffe van Orangie ... hadde T'antwerpen
een Model van eenen Weergay Eenhooren die sy onder
de familie van Montpensier of Bourbon in Vranckrijck
hielden / den voorschreven Eenhooren niet ongelijck /
maer een goed deel grooter ... Hugo Morgan, Apothe-
ker van hare Majesteit tot Londen / heeft my over 28.
Jaren getoont een afgesaegde stuck vande selve soorte
die langher was dan anderhalve spanne / met opgaende
voorkens ghelijck de voorgaende ... Die van sint Denis
by Parijs was vanden selven aert ontrent vj. voetē
van xj. duymen elcken voet lanck. Puis il parle des
prétendues cornes de la licorne qui ne sont que des
dents d'un grand poisson, ghelijckende eenen Os oft
Koe, en rapportant qu'on a introduit récemment une
de ces dents dans l'île de Walcheren en Zélande,
et qu'il en a vu des fragments dans la pharmacie
de Guill. Jaspar Duyn (ou Guill. Jasparduyn)
à l'enseigne du Mortier à Middelbourg. Quelques
années auparavant il avait vu une dent sembla-
ble dans la boutique de Corn. Bouwens, droguiste
à Middelbourg (pp. 142-144). En parlant des mau-
vais médecins de son époque, il raconte qu'il
a pu constater, avec ses collègues Adrien Petri et
Guill. Hendericus, à Middelbourg, een jammer be-
merckelijck ende ghedenckelijck spectakel ... aende
Huysvrouwe van eenen eerlijcken Borgher Ian Bins
genaemt / de welcke s'avonts sterck ende gesont van

herten| niet dan met Sciatica ghequelt zijnde| ende
daer door haren slaep wat benomen| nam van eenen
veltsche blinde Coster| doot vyant| dat is vrient der
Craemvrouwen| eenen dranck van louter Opium ghe-
maeckt| de welcke terstont daer naer in den langen
ellendigen slaep gevallen is| ende slaept noch. De brocken
van den Meconium oft Opium warē daer in soo
luttel ghebroken oft ghesmolten dat de stucken hieldē
smorgens noch aen t'drinck=glas| de welcke gesien
zijnde van de voorseyde Coster| hy afnam ende ver-
borchde. Als de man deerlijc claechede dat zijn wijf
soo bleef slapen : De Coster antwoorde| datse soo
slapen moeste eer sy weder waken ende gesont wesen
soude ... (pp. 167-168). A la p. 186, de L'Obel
dit, au sujet d'un médicament (Laudanum van Doct.
Iosephus Michaëli) : Dit Laudanum heeft mijn Huys-
vrouw twee reysen ... ingenomen| ende ick selve mede
in de Fransche furie van Antwerpen| Anno 1583.
S. Anthony dagh ... Voici l'opinion de notre médecin
au sujet de l'antimoine : Eenē groven ende boosen
hoop Alchimisten| prijsen heden seer ... den Antimo-
nium ... ick versta dat schoon roodt ende geel glas soo
seer ghepresen van Matthiol die wy aldereerst be-
reydende int jaer 1557. ende 58. daer af wy meer
hindernisse ende schade beproeft hebben in een jaer
met den oudē Doctor Segher Cobergiers saligher| die
dat liet maken ende bereyden t'Antwerpen op die tijt|
met sijn sublimatie Floris Stibii ghe-naemt| die als
dan aldereerst uyt quamen| dan de deucht diet ghedaen
heeft in 38. jaren dat ons dat bekend is geweest| ende

corts daer naer om zijn hindernisse verlatē ... (pp. 219-220). Dans les annotations de Math. de L'Obel, nous trouvons cités les pharmaciens suivants : Thomas de La Fosse ou vande Grachte, à Middelbourg; Jean Mouton, à Tournai; Franç. de Zinnich, à Bruxelles; Franç. Penuyn [Penninck], Adr. Beyerlinck, Jean Coene et Oliv. Driesch, à Anvers. Puis de L'Obel cite encore : Dirck Cluyt ou Theod. Clutius, *onderregheerder vanden nieuwen Medicijn-Hof tot Leyden* (p. 129), Ch. Baten ou Battus, médecin, *mijn oude vrient ende mede-discipel tot Montpellier* (p. 183), et un médecin à Lille, surnommé *Koeckoeck*, parce que toutes ses prescriptions se ressemblaient, *om dat hy geen en anderen sanck en sanck in zijn recepten*, (p. 322). A la p. 230, il est dit qu'on fabriquait du mauvais *Theriakel* dans la *brarie=strate*, à Anvers, et à la p. 231, l'auteur dit la même chose d'un *Theriakel* qui était préparé, à l'époque de sa jeunesse, *indē Ketel*, à Lille.

La pièce en vers latins : *Elegia commonitoria & consolatoria ...*, datée de Middelbourg, le 16 des cal. d'avril 1596, prouve qu'à la fin du xvi^e siècle Math. de L'Obel était médecin en titre de la ville de Middelbourg, particularité qui jusqu'à présent a échappé aux biographes.

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... Met de verclaringhen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... met ... registers door P. T.

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. — GOUDA,
Gasp. Tournay, impr. 1632.

Den Leytsman ende Onderwijfer der Medicijnen, oft ordentlijcke uytdeylinghe ende Bereyding-boeck vande Medicamenten. Over al dagelijcx vande Medicijns ende Apothekers onder den naem van Val. Cordi Dispensatorivm bekend/ ontfanghen ende ghebruyckt. Met de verclaringhen van M. P. Coudenberch en van Matthias de L'Obel. Nu van nieus herfien en van diverse misdruckte plaetsen verbeteret/ ende verrijckt Met tweederhande Registers/ 't eene der Compositien en Simpelen/ het andere der siecken en gebreken waer tegen elcx der selve nuttelijck gebruyckt can werden. Door P. T. Med. Doct.

Amsterdam : bibl. univ.

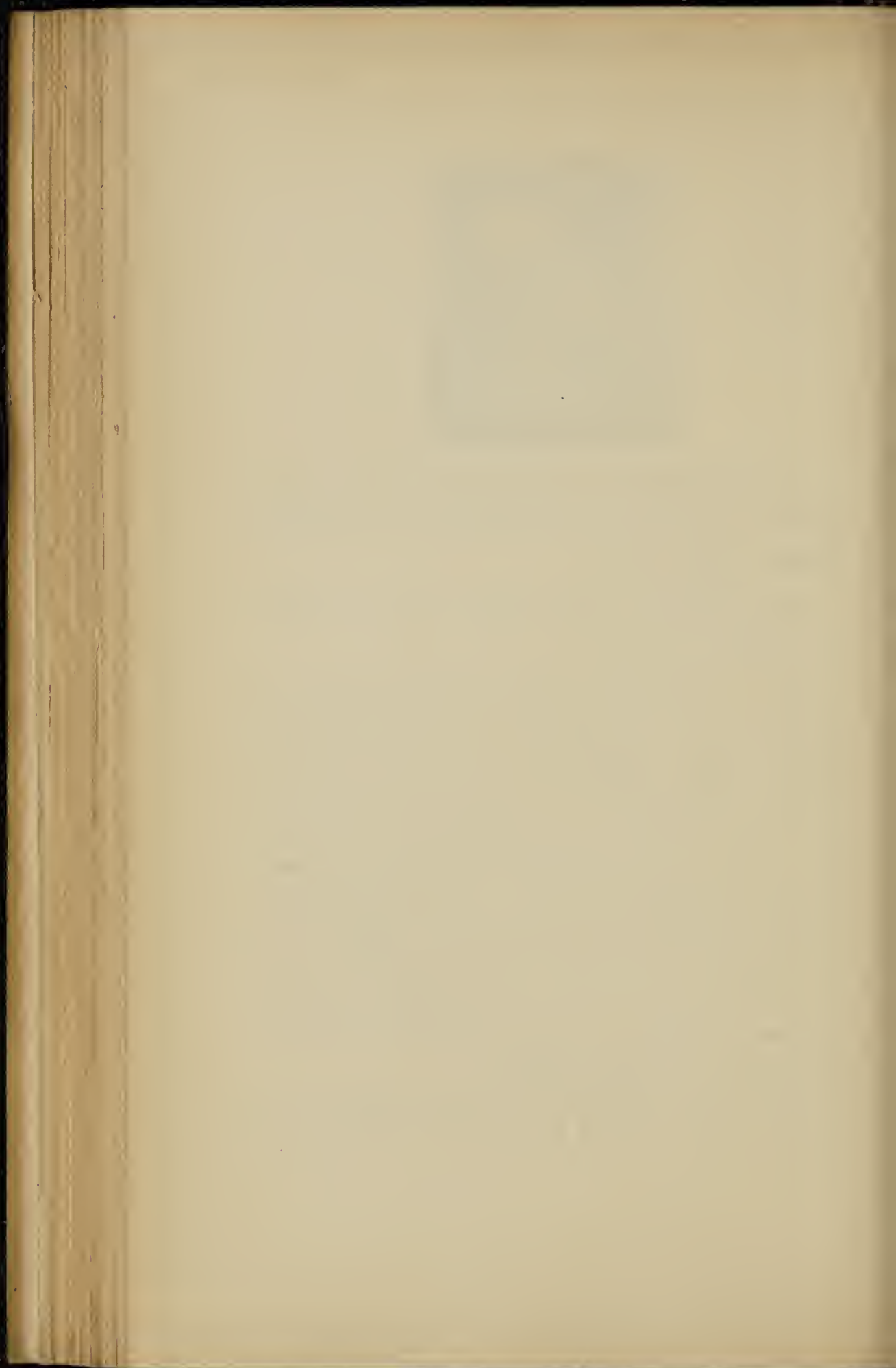


Tot Amsterdam, By Hendrick Laurentsz.
Boeck-vercooper op 't Water in 't Schrijf-
boeck. Anno 1632.

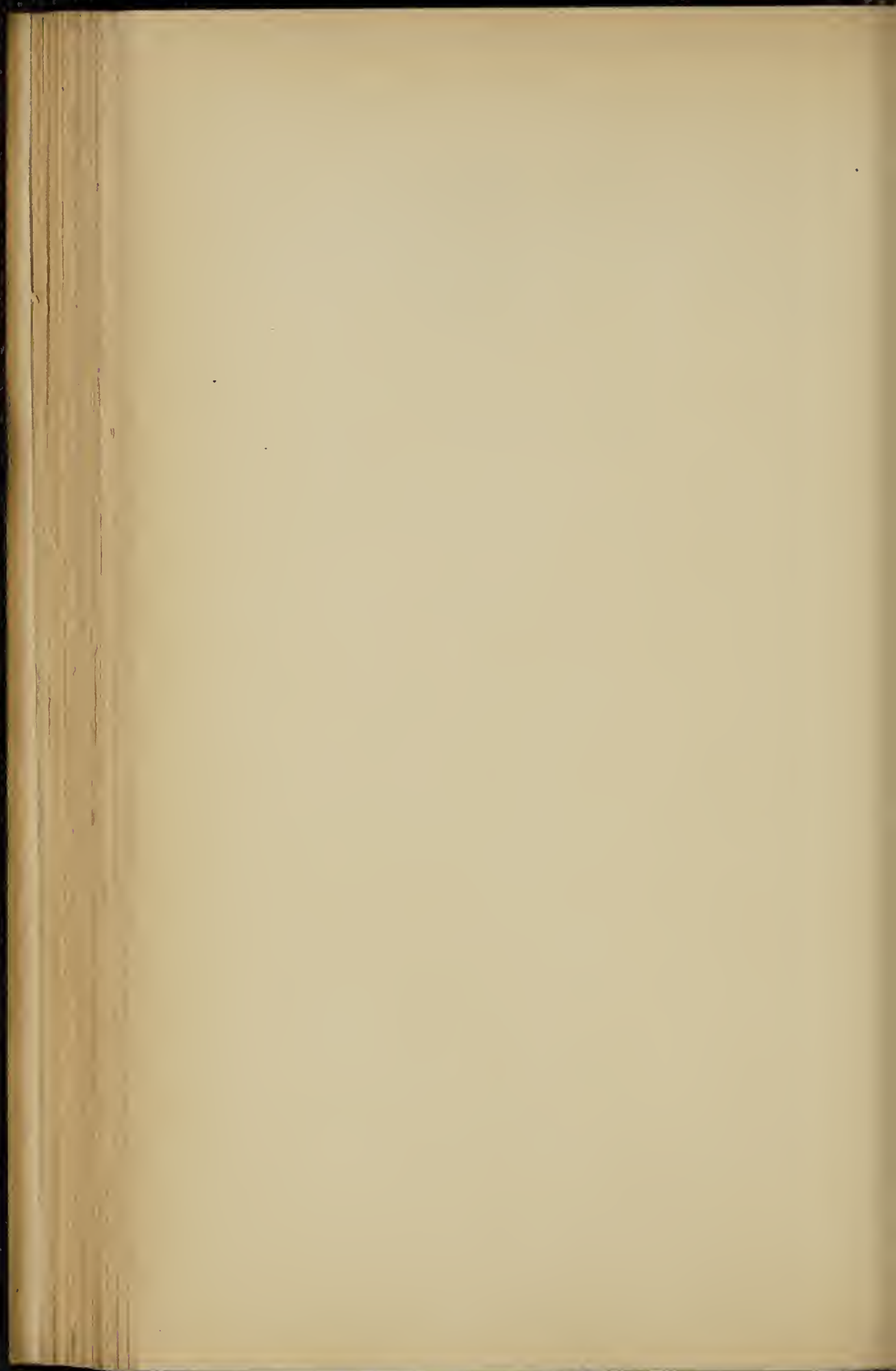
In-8°, 8 ff. lim., 489 pp. chiff. et 15 pp. non chiff.
Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, une
dédicace aux *Ghecommitteerde Raden* des États de
Zélande, et au magistrat de la ville de Middel-
bourg, signée : *Matthias de L'obel.*, et *Voorrede*
Totten Leser vanden ouden Druck Cordi. Les pp.
chiff. contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp.
non chiff., à la fin : *Register Van alle de ghecompo-*
neerde Medicamenten, ende daer incomende simpelen,
die in dit tractaet verhaelt zijn., puis : *Register Vande*
nutticheydt ende ghebruyck der voorgaende compo-
tien... *Druck-faute.*, et la souscription : *Ghedrukt*
ter Goude | by Jaspas Tournay. Anno 1632. Plusieurs
fautes dans les titres courants.

Au fond cette édition est conforme à celle d'Am-
sterdam, 1614. Voici les seules différences que



nous avons pu constater : l'avis au vo du titre et la pièce de vers datée de Middelbourg, le 16 des cal. d'avril 1596, ont été omis. En revanche on y a ajouté deux tables, une liste d'*errata* et l'adresse de l'imprimeur, à la fin. L'orthographe a été modifiée.



CORDUS (Valerius), den leyds-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers... door P. T.

ROTTERDAM, Pierre van Waesberghe. 1656.

Den Leyds-man ende Onderwyfer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge ende Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijckx van de Medicijns ende Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Dispenfatorium bekent / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenbergh, ende van Matthias de L'Obel. Nu van nieuws over-fien / ende van veel fauten verbeteret. Met tweederhande Registers, het eene der Compositien ende fimpelen, het andere der fieckten en gebreken, waer tegen elcx derfelve nutte-lijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.



Tot Rotterdam, By Pieter van Waef-
berge, Boeck-verkooper op 't Steyger / in
de gekroonde Leeuw. 1656.

In-8^o, 8 ff. lim., 489 pp. chiff., 17 pp. non chiff.,
et 2 ff. blancs. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre gravé, blanc au v^o,
le titre typographié, blanc au v^o, et la dédicace de
l'édition d'Amsterdam, H. Laurensz., 1632, signée :
Matthias De L'Obel. Le titre gravé, sans nom de
graveur, est une copie en contre-partie de celui de
l'édition latine de Leiden, 1651-52. Il est ainsi conçu :
*Leyds-man der Medicynen. Valerii Cordi — Tot Rot-
terdam bij Pieter Van Waesberghe Boecvercooper 1656*.
La dédicace qui, dans l'édition de 1632, était encore
adressée aux *Ghecommitteerde Raden* des États de
Zélande et au magistrat de la ville de Middelbourg
(de L'Obel était mort depuis 1616), est adressée ici
au magistrat de la ville de Rotterdam. La préface
de Cordus a été omise. Les pp. chiff. renferment

le corps de l'ouvrage, tel que nous l'avons analysé dans notre description de l'édition de 1614, et les 17 pp. non chiffr. contiennent les deux tables : *Register Van alle de ghecomponeerde Medicamenten, ende daer in komende simpelen die in dit tractaet verhaelt zijn.* (10 pp.), et *Register Van de nuttigheydt ende gebruyck der voorgaende compositien, op dat de Leser ... terstont bequame remedien soude mogen vinden.* (7 pp.).

CORDUS (Valerius), den leydts-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van M. P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers ... door P. T.

AMSTERDAM, Jean van Ravesteyn. 1662.

Den Leydts-man en Onderwijfer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge en Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijckx van de Medicijns en Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Dispensatorium bekend / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenbergh, en van Matthias de L'Obel. Met tweederhande Registers / het eene der Compositien ende simpelen / het andere der siekten en gebreken / waer tegen elckx der selve nuttelijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct. In dese laetste Druck verbeterd en vermeerderd met een kort Examen der Chirurgie, en een Tractaet vande Uytkefinge der Drogen: Alles door een vermaert Autheur beschreven. (*Fleuron*).

Gand : bibl. univ.

't Amstelredam, By Iohannes van Rave-
steyn, Boeckverkooper en Ordinaris Drucker
defer Stede / 1662.

In-8º, 8 ff. lim., 489 pp. chiff., 17 pp. non chiff.,
3 ff. blancs et 54 pp. chiff. Car. goth. et car. rom.

Cette édition est une réimpression, page par page,
de celle de Rotterdam, 1656. Le titre gravé, sans
nom de graveur, est une copie en contre-partie de
celui de la même édition, mais avec quelques modi-
fications : ainsi le singe, au premier plan, est rem-
placé par un renard. Le titre gravé proprement dit
est ainsi conçu : *Leyds-man der Medicynen. Valerij
Cordi. — T'Amstelredam, By Joannes van Ravesteyn,
1662.*

A la fin du vol., après les trois ff. blancs, com-
mence un supplément de 54 pp. chiff., qui ne se
trouve pas dans l'édition de 1632. Ce supplément
commence à la p. [1] par le titre spécial qui suit :
*Examen Ofte Kort Ondersoeck Ende onderwijfsinge van
de konste der Chirurgie, Begrijpende den oorspronck,
naem, beginselen, ende werckinge der selve konste,
seer goet, ja nootsakelijck voor de jonge leerende Chi-
rurgijns. Dans un avis : Den Drucker tot den Leser.,
placé au vo de ce titre, l'imprimeur dit : ... alsoo ick
verstaen hebbe, dat 't nieuw licht der Apothekers, so
wel getrocken wordt van de Chirurgijns, als van de
Apothekers, hebbe dit Examen ofte kort ondersoeck der
Chirurgie hier bygevoeght, om u-lieden te gelieven...
getrocken uyt verscheyden oude ende ervaren Schrijvers*

van de selve konste... Le traité : *Examen*... occupe les pp. [3]-41. A la fin de la p. 41 commence une traduction en vers néerlandais du poème d'Otton de Crémone : *Rhytmi de electione meliorum simplicium & specierum medicinalium*, imprimé à la suite de quelques éditions de l'ouvrage : *De conservanda bona valetudine, scholæ Salernitanæ opusculum*, éditées par Jean Curion et Jacq. Crell. Cette traduction néerlandaise qui occupe les pp. 41-50, est intitulée : *Van de Verkiefsinge der beste simpel-droogen, in 't Latijns dicht gestelt door M. Otto van Cremone, ende in 't Vlaems dicht naergevolght*. Les pp. 50-54 contiennent encore quelques recettes pour la composition de certains médicaments.

[CORNELISZ. Croese (Arn.) et Ren. Donte-
clock].

DELFT, Alb. Heyndricxz.

1583.

Remonstrantie || Aen mijn Heeren || de
Staten flandts van || Hollandt : || Ghepre-
fenteert by eenighe Dienaren der ghe-||
reformeerde Kercke tot Delff. || In de welcke
gheantwoort wordt op ee=||nen brief van
Dirck Cornhert aen de voorfz Sta=||ten/
ghedruct voor een boecxkē / ghe-naemt /
Proeue || des Nederlandtschen Catechismi /
ende wordt ver=||focht dat hare E. den
voorfz Wederspreker || zijne beschuldigen
teghen den Catechif=||mum willen doen
verantwoor-||den / ende de Dienaers || des
Woorts daer || op hooren. ||

Tot Delff, || By Aelbert Hendricxz. Ord-
narijs Druc=||ker der Staten flandts van
Hollandt. || Anno M. D. LXXXIII. ||

In-4^o, 15 pp. chiff. y compris le titre et la pré-
face; la dern. p. est blanche. Titre dans une bor-
dure de fleurons typogr.; car. goth.

La pièce commence à la 3^e p. : *Aen mijne Edelen
Heeren de Staten || flandts van Hollandt.* ||, et elle est

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

signée à la fin : *Arnoldus Cornelij* et *Reginaldus Donteclock*.

Les écrits de Coornhert et ceux de ses adversaires, les ministres réformés de Delft, se succédaient rapidement et presque sans interruption, mais la dispute s'envenima considérablement après la publication par Coornhert, en 1582, de son ouvrage : *Proeve Vande Nederlantsche Catechismo*.

Cet ouvrage déplut aux États de Hollande, bien qu'il leur fût dédié et que l'auteur leur souhaitât : *in Re=||ligions sakē een Salomoni=||sche wijsheit / om te oorde=||lē / ...* Coornhert y soutient, en effet, que le catéchisme de l'église néerlandaise n'est pas tiré de l'Écriture-Sainte, mais a été composé par les hommes. Il est probable que les choses auraient pris une tournure fâcheuse pour le vaillant polémiste, si le prince d'Orange ne lui eût continué sa protection, efficace surtout après la publication de cette *Remonstrantie*.

Écrite dans un style acerbe, malgré ses réticences, cette dernière pièce n'est en réalité qu'une dénonciation en due forme de Coornhert. Il y est traité d'hérétique et accusé de rébellion et de calomnie envers l'église réformée et ses ministres. Donteclock et Cornelisz. (Croese) y font le récit de tout ce qui s'est passé entre eux et Coornhert depuis le mois d'août 1579 jusqu'au moment de la remise de cette *Remonstrantie* aux États de Hollande en mars 1583. Ils finissent par demander, en termes couverts mais non équivoques, qu'on fasse droit à leurs plaintes : *De*

*Heere wille uwe E. meer ende meer verleenē den || gheest
 zijner vreesse ende eens Goddelicken ijuers / om de ware ||
 Kercke Christi / ende dat Hemelsche Jerusalem (zijnde
 onser al=||ler rechte moeder) voor te staen / tot Gods
 eere / salicheyt veeler || zielen ende welvaren des Landts /
 Amen. ||*

Dans la préface, les auteurs disent que d'abord ils n'avaient pas eu l'idée de publier cette *Remonstrantie*, croyant qu'il suffisait de la remettre aux États, mais qu'ils ont changé d'avis après avoir constaté que l'ouvrage de Coornhert contre le catéchisme était beaucoup vendu et beaucoup lu : *Soo hebben wy niet connen laten. || deselve V. L. ghemeen te maecken door den druck, op || dat V. L. vvat moghen hebben om teghen de valsche || beschuldigen, in den brief Cornherts vervatet, te || stellen, vervvachtende tot dat zijne argumenten te-||ghē de Catechismum by de Dienaers de Kercke Chri-||sti mondelick in presentie der Ouerheyte vvederleydt || vvorden, ghelijck de voorisz H. H. Staten alreede hem || de vveete hebben ghedaen dat hy hem ghereet soude hou-||den, om vvanneer hy ontboden vvorde, rekenschap te || gheuen van zijne schriften die hy haeren E. ghede-||diceert heeft. ...* Ce colloque auquel les ministres font allusion eut lieu à La Haye, 27 oct. - 3 nov. 1583. Voir : D. V. COORNHERT, *Disputatie over den Catechismus van Heydelbergh... Anno 1583... Gouda, 1617.*

CORTEHOEVIVS (Theodoricus).

ANVERS, Godefr. vander Haghen ou Dumaeus. — Mart. de Keyser, impr. 1530.

¶ Bellvm Dis-||cors Sophiæ ac Philautiæ, || Veritatis ac Falſitatis. Dia||logus plane aureus, ingenij || & eruditionis pleniffimus, || ad Syncretiſmum quēdam || inuitans oēs, euangelicā ve-||ritatem nomine, non re||profitentes. || Theodorico Cortehoeuio collectore || Collocutores. || Sophia. Sophus. || Philautia. Philautus. || Anno. M. D. XXX. ||



In-8°, sans chiffres, sign. A. 2. — E. 5. [E. 7.], 39 ff., plus un f. blanc.

Le f. 39, blanc au v°, porte au bas du r° : ¶ *Mar-*

Gand : bibl. univ.

*tinus Cæsar excudebat Antuer-||piæ, expēsis honesti
viri Godefre-||di Dumæi. Anno a Christo || nato M. D.
XXX. || Mensis Nouem-||bris. xij. ||*

Le vo du titre comprend la préface de l'auteur. Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur bois, dont la marque typogr. de Martin de Keyser, reproduite plus haut, forme la partie inférieure.

Dialogue entre Sophia (la Sagesse), Sophus (le Sage) Philautia (l'Amour propre) et Philautus. La pièce débute par un long monologue de la Sagesse préconisant la paix et la concorde et condamnant tour à tour les querelles entre les savants, l'insubordination des serviteurs, les dissensions dans les familles, les haines entre chrétiens, les luttes des villes entre elles, les guerres entre les princes, le soulèvement des paysans en Allemagne et la licence effrénée des imprimeurs. La Sagesse attribue l'origine du mal à l'amour propre, φιλαυτία, de nos premiers parents. Philautia qui survient, engage la discussion avec elle; les personnages masculins Sophus et Philautus arrivent à leur tour et se mêlent à la conversation. L'idée dominante du monologue disparaît, le dialogue une fois commencé. Celui-ci n'est qu'un simple échange d'idées entre la Sagesse, l'Amour propre et leurs partisans, idées exprimées, en majeure partie, sous forme d'adages et de proverbes.

Voici les griefs que l'auteur soulève contre les imprimeurs et la liberté de la presse (f. A.8. vo):

... Nulla enī || res maiorem mali partem Christianis

inue-||hit nouissimis his temporibus, quam Typo-||gra-
 phorum quorundam apud Germanos || impunita licen-
 tia. Nō licet cuius pistorem || esse. Typographia quæstus
 est nulli mortali||um interdictus. Nulla pfecto ars
 nobis Dei || munere unq̄ puenit aut utilior, aut salu-
 bri-||or, qua ipsa genuina veritas potest ocyus aut ||
 facilius in lucem p̄dire, si a monarchis huic || operi
 singularis quædam prouidentia adhi||beretur. Nunc
 illorum innumerabilis tur-||ba confundit omnia. Vbi
 terrarum passim || non volitant nouorum librorum
 examina? || Olim adhibebatur in describendis libris
 re-||ligio non minor, quam nunc adhibetur in || notarijs
 publicis ac iuratis. Vnde nunc no-||bis tam prodigiosa
 librorum confusio pro-||fecta est, quam quod obscuris
 quibuslibet || ac Monachis imperitis, mox etiam mu-
 lier-||culis ac buguttis, citra delectum rei tam sa-||cræ
 tractatio committatur? Implent mun-||dum libellis, non
 iam dicam nugilibus, sed || ineptis, indoctis, male-
 dicis, famosis, rabiosis || impijs ac seditiosis, & horum
 turba facit, vt || frugiferis etiam libellis suus pereat
 fructus || ...

Valère André (*Bibl. belg.*, p. 823) dit que l'auteur
 de ce dialogue s'appelle Cortehoeuius du nom du
 village Cortehoeven (Kortenhoef) où il est né. Le
 même bibliographe cite encore un autre écrit de
 Cortehoeuius que nous n'avons pas rencontré :
Adagia Erasmi in locos communes redacta, Cologne,
 1533.

COSTER (François), jésuite, né à Malines 1531,
† à Brux. 1619.

ANVERS, Joach. Trognæsius. 1599.

Sica || Tragica || Comiti Mavritio || A ||
Iesvitis || vt aiunt Caluinistæ Leydæ in-
tentata || Nuper Germanicè || A Francisco
Costero || Nunc Latinè edita || Ab Aegidio
Schondoncho || vtroque Societatis Iesv Sa-
cerdote. ||



Antverpiae, || Apud Ioachimum Trognæ-
fium. || M. D. XCIX. ||

In-8°, 8 ff. lim. (préface du traducteur, épître
adressée par l'auteur aux états de Hollande, etc.),

Gand : bibl. univ.

Brux : bibl. roy.

Anvers : bibl. communale.

La Haye : bibl. roy.

185 pp., 3 pp. non cotées pour l'index, 1 f. pour l'approbation et 1 f. pour la souscription : *Antverpiae* || *Ex Typographeio* || *Troгнаesiano* || c10. 10. xcix. ||

Les jésuites de Douai ayant été accusés d'avoir engagé Pierre Panne, d'Ypres, à attenter aux jours du comte Maurice de Nassau, Franç. Coster crut devoir prendre leur défense. Cet écrit parut d'abord en flamand sous le titre : *Antwoorde op de hollandtsche sententie tegen Pieter Panne...* Antw., J. Trognésius, 1598. Il en existe une traduction française imprimée à Douai par Balth. Bellere, en 1599.

Voir DE BACKER, *bibl. écriv. cie de Jésus*, I, col. 1410; MAATSCHAPPIJ *der antwerpsche bibliophilen*, *bulletijn*, 1879, p. 92.

[COURTILZ (Gatien Sandras de) et de Vergé].

COLOGNE, J. de Clou (La Haye). 1685.

La Vie du Vicomte de Turenne, Maréchal General des Camps & Armées du Roi, Colonel General de la Cavalerie Legere de France, & Gouverneur du haut & bas Limosin. Par Mr. du Buisson, Premier Capitaine & Major du Regiment de Verdelin.

A Cologne, Chez Jean de Clou, 1685.

In-12°, 6 ff. lim. (frontispice gravé sur cuivre et préface) et 392 pp.

Il existe de cette biographie de Turenne deux rédactions différentes, dues l'une et l'autre à Gatien Sandras de Courtilz et de Vergé se cachant sous le pseudonyme de Du Buisson. La première se rencontre dans le livre que nous décrivons, et probablement aussi dans les éditions de 1685, 1687, 1688 et 1689, publiées en Hollande avec la même adresse, et dans celle de *Cologne, Dallon* (La Haye), sans date. La seconde rédaction semble avoir paru pour la première fois à La Haye, chez Henri van Bulderen en 1688. L'édition de La Haye, 1695, en est sans doute une réimpression. D'après l'avis au lecteur du livre imprimé par van Bulderen, il existerait aussi de la première rédaction une contrefaçon genevoise.

Voir : *Nouvelle BIOGRAPHIE générale*, XII, 228-230; *Emil WELLER, die falschen und fingirten Druckorte*, II, 39.

Louvain : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

[COURTILZ (Gatien Sandras de) et de Vergé].

LA HAYE, H. van Bulderen.

1688.

La Vie Du Vicomte de Turenne, Maréchal General des Camps & Armées du Roi, Colonel General de la Cavalerie Legere de France, & Gouverneur du haut & bas Limofin. Par Mr. du Buisson, Premier Capitaine et Major du Regiment de Verdelin. Nouvelle Edition.

A La Haye, Chez Henry van Bulderen, Marchand Libraire dans le Pooten, à l'Enfeigne de Mezeray. M. DC. LXXXVIII. Avec Privilege.

In-12°, 5 ff. lim. (frontispice, titre, privilège daté de La Haye 11 mars 1688 et avis au lecteur), et 467 pp.

Le frontispice est, sauf quelques légères retouches, celui qui a servi pour l'édition portant pour adresse : *Cologne, J. de Clou, 1685.*

Brux. : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est ||
vn recveil de plusieurs Martyrs qui ont ||
enduré la mort pour le Nom de nostre Sei- ||
gneur Iesus Christ, depuis Ieā Hus iuf- ||
ques || à ceste année presente M. D. LIIII. ||
L'vtilité de ce recueil est amplement
demonstrée en la || preface suyvante. ||
Pseav. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur,
que nous sommes tous les iours occis: &
fom- || mes estimez comme brebis d'occision. ||
Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. ||

De l'imprimerie de Iean Crespin, Au
mois d'Aoust, || M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées; la pagination est souvent fautive),
et 1 p. blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, vo blanc; préface :
Iean Crespin A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad- ||
uancement du regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||,
et *Table des Martyrs Redvicté || selon l'ordre du temps*
qu'ils ont enduré la mort. ||

Les pp. chiff. renferment le corps de l'ouvrage,

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
français.

qui commence à la p. [1] par l'en-tête : *L'Histoire Du Saint || Martir Iean Hus. ||*. A la fin de la dernière p. : *Amen. || Ledið Richard le Feure ayant receu sentence de mort, après auoir eu || la langue incisee, fut bruslè (sic) vif, le Samedy suyuant, 7. de Iuillet au-||dið an 1554. ||*

Le titre courant porte, jusqu'à la p. 143, le nom des deux premiers martyrs Jean Huss et Jérôme de Prague. A partir de la p. 144, il se généralise : *L'Histoire || des Martyrs.*

Un cahier signé *T a été introduit entre les cahiers signés S. et T., ce qui fait que les chiffres 289-304 sont répétés. Le chiffre de la dernière p. de ce cahier est inexact, 492 au lieu de 304. La 1^{re} p. (289) du cahier introduit (*T) commence par l'en-tête : *Michelle de Caignoncle de la ville de Valenciennes, est mise inconti-||nent après ceste histoire de Maistre Claude Monier, icy inse||rée, selon lordre du temps qu'ilz ont enduré le martyre. ||*; suit le nom : *Claude Monier.*

D'après la table, assez incorrecte, le recueil contient des articles concernant les martyrs suivants; les dates sont imprimées en chiffres romains :

1414. *Iean Hus.*

1415. *Hierof. de Prague. Ce qui est adueni après leur mort.*

1523. *Henry & Iean à Bruxelles. Iean le Clerc, à Mets en Lorraine.*

1524. *Henry Supphen, à Dietmar, George occi près d'Archenbourg. M. Iean Castellan, à Vic en Lorraine. M. Nicolas, à Anuers.*

1525. *La mort cruelle d'un Ministre. D'un autre Ministre noyé. D'un Villageois occi cruellement. Volphang Schuch, à Nancy. Iaques Pauane, diâ Iacobé, à Paris.*

1527. *Leonard Lempereur.*

1528. *M. Henry, à Tournay. Denis de Rieux à Meaux en Brie.*

1533. *M. Laurent Camu diâ M. Alexandre, dégradé & executé à Paris.*

1534. *L'AN DES PLACARDS. Berthelot Milon diâ le Paralitique, à Paris. Iean du bourg, à Paris. Le recepueur de Nantes, à Paris. Henry Poille, à Paris. Estienne de la Forge¹, à Paris. La Catelle, maistresse d'escolle, à Paris. Coquillard à Besançon en Bourgogne. Nicolas appelé l'Escriuain, Arras. Iean de Poix, Arras, Estienne Bourlet, Arras. Marie Becaudelle, aux Effars en Poictou. Pierre Gaudet, au chasteau de Penai.*

1535. *Iean Cornon, à Mascon.*

1540. *Claude le Paintre, à Paris.*

1542. *Cōstantin avec trois cōpaignons, à Roan. M. Ieā du Bec, à Troye en Chāpaigne.*

1543. *François Bribard, à Paris.*

1545. *M. Pierre Brully, à Tournay, Ceux de Merindol & de Cabriere diâz les Vauldois.*

1546. *M. Iaques Cobard, à S. Meiel en Lorraine. Iean Diaze Espagnol, à Neubourg. Dryander Espai-*

¹ Le nom d'Ét. de La Forge figure dans la table seulement. Il n'en est pas fait mention dans le livre.

gnol, à Rome. Michel de Tournay, à Tournay. LES MARTYRS DE MEAVX. Pierre le Clerc, Estienne Mangin, Michel Caillon, Iaqués Bouchebec, Iean Brisebarre, Henry Butinot, François le Clerc, Thomas Honoré, Iean Baudouin, Iean Fleche, Iean Piquery, Pierre Piquery, Iean Matheflon, Philipppes Petit. Les noms des Martyrs De Meaux sont imprimés à 2 colonnes.

1547. Leonard du Pré, à Paris. LES MARTYRS DE LANGRES. Iean Tassignon & Ieanne Seiornam sa femme, Symon Mareschal & Ieanne Bailly sa femme, Guillaume Michault, Iaqués Boulereau, à Langres, Michel Mareschal, Iean Camus & Grand Iean Camus & Iean Seraphin, à Paris, M. Iean l'Anglois, à Sens en Bourgongne.

1549. Hubert fils de Iean Burré, à Dion, Thomas de S. Paul, à Paris, M. Florent Venot, à Paris, Anne Audebert, à Orleans, Claude Thierry, à Orleans, M. Leonard Galimard, à Paris.

1550. Fanino Italien fut execute au mois de Septembre, Macé Moreau, à Troye en Chāpaigne, Iean Godeau, & Gabriel Beraudin, à Chambery, Gillot Viuier, & autres avec luy, à Vallenciennes, Michelle de Caignoncle, a Vallenciennes.

1551. M. Claude Monier, à Lyon, Maurice Secenat, à Nismes.

1552. Godefroy de Hammelle, à Tournay. A LYON ET A VILLEFRANCHE. Martial Alba, Pierre Escriuain, Bernard Seguin, Charles Faure, Pierre Nauihères, Pierre berger, Mathieu Dymonet, Denys Peloquin,

*Loys de Marzac, son Cousin, & Estienne le mesnusier,
René Poyet, à Saulmur en Anjou.*

1553. *Nicolas Nail, à Paris, Antoine Magne, à
Paris, Simon Laloé, à Dion.*

1554. *Guillaume d'Allençon, à Mōtpellier, M. Paris
Panier, à Dole, Pierre de la Vau, à Nismes.*

De ces articles, 16 sont consacrés à des martyrs néerlandais; sur notre liste : *Martyrs néerlandais protestants*, ils portent les nos 97, 110, 118, 220, 277, 296, 297, 457, 458, 459, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

A notre connaissance il existe de l'édition de 1554 au moins cinq variétés d'exemplaires. Elles ne diffèrent réellement entre elles que par le titre et par les ff. liminaires. Abstraction faite du titre, on peut reconnaître les trois premières variétés aux premiers et aux derniers mots de chaque page de la préface :

f. *.ii. ro, au commencement : *Entre les marques...*
à la fin : *tant plus* (suit la signature).

f. [* .ii.] vo, au commencement : *aussi a-il...*, à la
fin : *viçtoire
glorieuse.*

f. *.iii. ro, au commencement : *glorieuse...*, à la
fin : *de la parolle* (suit la signature).

f. [* .iii.] vo, au commencement : *de Dieu...*, à la
fin : *neantmoins com-*

me

f. *.iiii. ro, au commencement : *me si cela n'eust ...,*
à la fin : *ne pays, non* (suit la signature).

f. [*iiii.] v^o, au commencement : *pas mesme les
Turcs ...*, à la fin : *temps de faire
brusler*

f. [*v.] r^o, au commencement : *brusler les pro-
ces ...*, à la fin : *sur leurs*

f. [*v.] v^o, au commencement : *espaules ...*, à la
fin : *mesme bou-
che*

f. [*vi.] r^o, au commencement : *che & cueur ...*,
à la fin : *forgeur.*

f. [*vi.] v^o, au commencement : *d'idoles & mon-
stres ...*, à la fin : *de quoy se for-
tifier,*

f. [*vii.] r^o, au commencement : *tifier. Vous an-
ciens...* La préface finit au milieu de ce f., par les
mots : *¶ Dieu a préparé à tous vaillans combatās.*
Suit la table.

Dans les descriptions qui suivent, nous indiquons
l'édition type et les quatre variétés par les lettres
 α , β , γ , δ , et ε .

Jusqu'à présent aucun érudit n'a réussi à faire
la bibliographie de l'ouvrage principal de Jean Cres-
pin. Les articles de La Croix du Maine (*Biblio-
thèque*), Marchand (*Dictionnaire*), Le Long (*Biblio-
thèque historique*), Brunet (*Manuel*), Sennebier (*Hist.
littér. de Genève*), Gaullieur (*Typographie genevoise*),
de Montet (*Dictionnaire biogr. des genevois*), Dardier
(*Encyclopédie*), etc. n'ont aucune valeur. L'article

des frères Haag (*La France protestante*), quoique meilleur, est superficiel, même dans la seconde édition de leur livre. La notice de Mr le pasteur Ch.-L. Frossard (*Bulletin historique et littéraire de la Société du protestantisme français*, 1880) n'est pas plus complète, et une 2^e édition de son article publiée sous le titre : *Le livre des martyrs de Jean Crespin* ..., Paris, Grassart, 1880, corrigée et augmentée, est encore insuffisante. C'est surtout dans la description des premières éditions, celles de format in-8° et in-16°, que ces bibliographes ont été faibles. Ce n'est pas un reproche que nous leur adressons. Ils n'avaient pas sous la main les éléments essentiels pour faire mieux.

Pour parvenir à un résultat positif, il n'y avait qu'un seul moyen : réunir tous les exemplaires connus des premières éditions, extraordinairement rares, de l'ouvrage de Crespin, et les comparer minutieusement entre eux. Grâce à la bienveillance de plusieurs conservateurs de dépôts publics et de quelques bibliophiles obligeants, auxquels nous rendons un juste hommage de gratitude, nous avons eu l'avantage inappréciable de pouvoir nous livrer sans entrave à ce travail de comparaison, et de révéler ainsi l'existence de quelques éditions et variétés inconnues jusqu'à ce jour. Avons-nous réussi absolument? Nous n'oserions l'affirmer.

La description des diverses éditions, dans l'ordre chronologique, qui suit, fournira des indications précises sur les premiers essais de Crespin, les vicissi-

tudes et le développement successif de l'édition française de son œuvre, à partir du modeste essai publié en 1554, jusqu'au gros volume in-fol. imprimé en 1619.

De la 1^{re} édition française du martyrologe de Crespin, 1554, in-8°, il existe au moins cinq variétés d'exemplaires.

L'ouvrage fut deux fois réimprimé in-16°, en 1555. La même année parut une nouvelle édition in-8°, en deux parties, laquelle fut réimprimée, in-16°, en 1556. Dans le cours de cette dernière année une 3^e partie vit le jour, imprimée de format in-8°, réimprimée in-16°, en 1557. En 1561 Crespin ajouta une 4^e partie in-8°, qui, avec la 3^e partie in-8°, publiée en 1556, compléta l'édition des deux premières parties, imprimées dans le même format en 1555. Bien que nous n'ayons pas rencontré d'exemplaire de la 4^e partie de format in-16°, il est probable que cette édition existe; elle aura servi de complément aux deux premières parties imprimées en 1556, et à la 3^e partie, publiée en 1557, dans le même format.

C'est en 1564 que parut la 1^{re} édition in-folio. Elle est sortie, comme toutes les éditions antérieures, des presses de Jean Crespin, à Genève. Elle contient 7 livres en tout. Nous en connaissons deux sortes d'exemplaires. On en renouvela le titre en 1565.

La dernière édition soignée et imprimée par Crespin lui-même comprend 8 livres. Elle date de 1570.

En 1582, Eustache Vignon, gendre et successeur de Crespin, l'édita en 10 livres. Le complément est de Simon Goulart.

En 1597, nouvelle édition, encore augmentée de 2 livres, publiée par les successeurs d'Eustache Vignon, et réimprimée, probablement par Jean Vignon, avec quelques additions en 1608.

La dernière édition ancienne date de 1619. On la réédite actuellement à Toulouse.

Jean Crespin, fils de Charles, naquit à Arras, où son père exerçait les fonctions d'avocat. On ne connaît pas exactement la date de sa naissance. Il mourut de la peste à Genève, en 1572.

Voir, pour des renseignements biographiques sur Jean Crespin : Eug. et Ém. HAAG, *la France protestante*, 2^e éd., IV, col. 885-902, et Jean CRESPIN, *histoire des martyrs ... Ed. nouv. ... par Dan. Benoit [et Math. Lelièvre]*, vol. I, introduction, par M^r Dan. Benoit.

M^r Ch.-L. Frossard range parmi les traductions de l'ouvrage de Crespin le martyrologe néerlandais d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, ce qui est une erreur. La vérité est que Crespin et son continuateur ont puisé dans l'ouvrage de van Haemstede, et que de leur côté van Haemstede et ses continuateurs ont emprunté des articles à l'œuvre de Crespin.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est || Vn
recueil de plusieurs Martyrs qui ont || enduré
la mort pour le Nom de nostre Sei-||gneur
Iesus Christ, depuis Ieā Hus iufques || à
ceste année prefente M. D. LIIII. || L'vtilité
de ce recueil est amplement demonftrée en
la || preface fuyuante. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fommes
tous les iours occis : & fom-||mes eftimez
comme brebis d'occifion. || Matth. XXIIII ||
Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété β de la 1^{re} édition du martyrologe de Jean Crespin. Elle est conforme sous tous les rapports à l'édition type, sauf que, au bas du titre, l'adresse de Jean Crespin et la date : *Au mois d'Aouft*, ont été omises, et qu'à la fin de la table (f. *. [viii] v°) on a ajouté l'indication : *Ricard Le Febure, á (sic) Lyon vers la fin*. Bien que la notice sur Richard Le Febure se trouve déjà dans l'édition type, elle n'est pas renseignée dans la table.

Montauban : coll. de Mr le past. Dan. Benoit.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est ||
vn recveil de pluseurs Martyrs qui ont ||
enduré la mort pour le Nom de nostre
Sei-||gneur Iesus Christ, depuis Ieā Hus
iusques || à ceste année presente M. D.
LIIII. || L'vtilité de ce recueil est amplement
demonstrée en la || preface fuyuante. ||
Pseav. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur,
que nous sommes tous les iours occis : & ||
sommes estimez comme brebis d'occision. ||
Matth. XXIII || Qvi Lit, Si Entende. ||
M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim. 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété γ de la première édition du martyrologe de J. Crespin. Elle se distingue de celle qui précède par un changement dans la distribution des lignes 12 et 13 du titre : *sommes estimez* ..., au lieu de : *sommes estimez* ... On ne connaît qu'un seul exemplaire de cette variété. Il appartient au musée Calvet, à Avignon, et n'a pu nous être communiqué. Selon les renseignements fournis par Mr le conservateur Deloye, le texte de la préface correspond, ligne par ligne, au texte des variétés α et β . Les ff. lim. peuvent cependant avoir été réimprimés, ce qu'une comparaison minutieuse pourrait seule déterminer.

Avignon : musée Calvet.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1554.

Recveil || De Plvsievs Per-||fonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur Ie-||fus Christ,
depuis Iean Hus iufques à ce-||fte année
prefente M. D. L IIII. || L'vtilité de ce
recueil est amplement demon-||ftrée en la
preface fuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'est
pour toy, Seigneur, que nous fommes tous
les || jours occis: & fōmes estimez cōme
brebis d'occifion. || Matth. XXIIII. || Qvi
Lit, L'Entende. ||

M. D. L IIII. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. (les pp. 289-304 sont répétées) et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; préface : *Iean Crespin
A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||uancement du
Regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||*; *Advertis-
sment Av Lecteur. ||*, et *errata*, avec l'en-tête : *Les
fautes se doyuent ainsi corriger. ||*. Les pp. chiff.
renferment le corps de l'ouvrage.

Variété δ de la première édition au millésime 1554.
Le titre est modifié, la préface est augmentée à

Strasbourg : coll. du dr Ch. Schmidt.

Lausanne : coll. du dr A.-L. Herminjard.

partir du f. [* . iiii.] vo, et la table est omise. En revanche on trouve ici l'*Advertissement Au Lecteur*. et les *errata*, qui ne se rencontrent pas dans les trois variétés antérieures. Tout le reste du livre est de la même impression.

L'*Advertissement* ... contient des renseignements très intéressants : Tu ne trouueras estrāge, amy Lecteur, si en ce present recueil || l'ordre du temps & des années n'est gardé : car du cōmencement || nous auions seulement deliberé de proposer vn patron & exēplai||re, de ce qui se pourroit faire en telle histoire par ceux ausquels || le Seigneur auroit donné moyen de faire vn ample amas des || gens de bien de nostre temps, qui ont esté occis pour la verité en || diuers pais. Depuis nous auōs peu à peu recouuert plusieurs Epi-||stres, Confessions, procedures & certaines attestations de pluſi-||eurs saints personnages ainsi executez, lesquelles auons cy ad-||iouſtées sans grāde obseruatiō de la suite des années. Qui a esté || cause que l'ordre du temps n'a esté gardé. || Aussi, Lecteur, tu ne t'offenseras de la diuersité du langage, sou-||uent fort rude & mal poli. Car pour plus grande cōfirmation de || verité, nous auons laissé chacun à son naturel, quelque impropre || François qu'il parlast, esperāſ qu'aysement cela se supporteroit : || & cependant qu'il seruiroit grandement tant à verifier l'histoire || qu'à declairer les merueilles de Dieu, qui se sert des idiots & in-||doctes pour glorifier son saint nom, Auquel soit honneur, louan||ge & magnificence eternellement. ||

Nous reproduisons la partie de la préface qui a été changée. Ce qui est imprimé en caractères italiques est commun aux deux préfaces; ce qui est imprimé en caractères romains est nouveau :

... Or pour conclu-||sion, ce present labeur, tout ainsi
qu'il a e-||sté recueilli le plus fidelement & simplement ||
qu'il a este possible par les escrits propres de || ceux
qui ont constamment enduré, & par || vrais tefmoi-
gnages de gens dignes de foy : || aussi i' espere qu'il
vous servira grandement || selō qu'un chacun de vous
aura besoiñ ou de || consolation ou de confirmation.
Car vous a-||vez icy de merueilleux miroirs & de toutes ||
sortes d'exemples, de tous estats, sexes, aages || & natiōs.
Vous y avez comme les enfans de || Dieu sont traictez,
comme ils sont diuerse-||ment interrogez : de quelles
finesses vsent || les ennemis pour les surprendre : vous y
avez || de toutes especes de tourmēs : les uns soudain ||
executez, les autres tourmentez par lon-||gue detention
de prison ¹, pour rompre & af-||foiblir la force & la
constance des enfans || de Dieu, & pour leur faire
renoncer la || vraye doctrine. Bref, vous avez icy
pleine || prouision & matiere de consolation : vous ||
avez de quoy repouffer toutes tentations || pour vous
esuertuer d'avantage au seruice || bienheureux de
nostre bon Dieu, & pour || vous faire recouurer vne
vraye constance || & magnanimité, quand il luy plaira
vous || appeler à semblables coronnes. Estes vous ||

¹ Dans les deux premières variétés on lit : *longueſſe de prison.*

vieux? vous auez icy gens de vostre aage, || qui ne
 defaillent point pour l'imbecillité de || leur aage.
 Estes vous ieunes? Il y a en ce re-||cueil des exemples
 des ieunes, qui ne crai-||gnent de perdre la fleur de
 leur aage, pour || recouurer vne force plus vigoreuse
 & || beaucoup mieux afferée. La crainte de || dero-
 guer (*sic*) à vostre noblesse, ô Nobles, ne vous || rende
 point esperdus : car il y a icy des || gens aussi nobles
 que vous qui vous prece-||dent, estimans leur noblesse
 en ce qu'ils foyēt || perpetuellement vnīs au Fils de
 Dieu. Ne || perdez point courage, vous qui estes
 pources || & abiects : car le tourment enduré pour le ||
 nom du Fils de Dieu, vous esleue par dessus || les
 empires & dominations¹. *Vous maris, ne || faites*
difficulté de laisser femmes & enfans || pour confesser
 ceste sainte doctrine : *car il y || a une eschange de*
meilleure condition, qui || vous est préparé. Vous
femmes, que l'infir-||mité de vostre sexe ne vous face
reculer : il y || a des femmes vertueuses, qui par leur
exem||ple vous ouurent le chemin, vous tenans par ||
la main, à fin de vous tirer hors de toute dif-||ficulté.
Allons donc tous, & montons en la || montagne du
Seigneur par tels degrez qu'il || luy a plu nous
dresser : ne regardans point || tant à ce qui fort main-

1 Dans les trois premières variétés, au lieu des lignes
 qui précèdent, à partir des mots : *pour rompre & affoi-*
blir... on lit : Bref il y a en toute sorte & maniere de quoy
se fortifier. Vous anciens & ieunes, nobles & abiects, il y a
icy qui vous precedent.

tenant des mains en-||ragées de noz ennemis,
 qu'au triomphe ma=||gnifique, que Dieu a préparé à
 tous vaillans || combatans. Le Seigneur Iesus, le Fils
 de || Dieu parface ce qu'il a commencé : & confer||
 me ce qu'il a besongné en nous à la gloire de || son
 nom, & au salut de ses fideles & eleus, || faisant
 croistre son royaume ius-||qu'aux bouts du monde, ||
 Ainfi soit-il. ||

La table des trois premières variétés, du reste
 très inexacte, n'ayant pas été réimprimée, nous
 reproduisons les en-têtes des chapitres compris dans
 toutes les éditions au millésime 1554 : *L'Histoire
 Du Sainct Martir Iean Hus*, (pp. [1]-128) [dans la
 variété ε, cet en-tête a été changé : *L'Histoire Et
 Actes De Iean Hvs, Vray Tesmoing de la doctrine du
 Fils de Dieu*]; *Hierosme De Pra-||gue* ..., (pp. 129-
 139); *Ce qui est aduenu depuis la mort de || Iean
 Hvs, & de Hierosme de Pra-||gue. ...* (Henri van
 Zutphen, Gasp. Tamber ou Tauber et Léon.
 Keyser), (pp. 139-152); *De Deux Martyrs || executez
 à Bruxelles*. (Henri Voes et Jean van Essen), (pp.
 152-154); ... *Vn Certain Ministre ...* 1525, (pp. 154-
 158); *Autre ... mini-||stre ...* 1525, (pp. 158-165);
 ... *vn villageois ...* (pp. 166-175); *Iean Castellan*,
 (pp. 175-185); *M. Pierre Bruly. ...*, confession de
 foi et 3 lettres, (pp. 186-216); *Iean Diaze*, (pp.
 216-256 [266]); *HISTOIRE DE CEUX DE LA || VILLE
 DE MEAUX...* [*Pierre le clerc, Estienne mangin, Iaques
 bouchebecq, Iean brisebarre, Hēry hutinot, Thomas
 honoré, Ieā baudouin, Ieā flesche, Ieā piquery, Pierre*

piquery, Iean matheflon, Philippus petit, Michel caillon, & François le clerc], (pp. 268 [267]-288); *Claude Monier*, avec 1 lettre, (pp. 289-492 [304] du cahier intercalé); *Michelle de Caignoncle*. (pp. 289-290); *Godefroy de Hammelle ...*, avec 2 lettres, (pp. 290-324); ... *AVCVNS MARTYRS EXECUTEZ A LYON & A VILLEFRANCHE.*, (pp. 325) : *Martial Alba.*, 2 lettres, (pp. 326-357); *Pierre Escriuain.*, 5 lettres, (pp. 357-417); *Charles Faure.*, confession de foi, (pp. 417-430); *Bernard Seguin.*, confession de foi et 5 lettres, (pp. 430-473); *Pierre Nauiheres.*, confession de foi et 1 lettre, (pp. 473-496); *Pierre Berger.*, avec 3 lettres adressées à Berger, (pp. 496-507); *Denis Peloquin.*, avec 10 lettres, (pp. 507-574); *Matthieu Dymonet.*, (pp. 575-583); *Loys de Marsac.*, plus 2 lettres adressées à L. de Marsac et à ses compagnons, (pp. 584-615); *Fanino.*, (pp. 615-626); *Vvolphang Schuch.*, (p. 627); *Pierre Gaudet.*, (p. 627); *Iean le Clerc.*, (pp. 628-629); *M. Nicolas d'Anuers.*, (pp. 629-630); *Iaques Pauanes.*, (pp. 630-631); *M. Henry.*, (pp. 631-632); *Denys de Rieux.*, (pp. 632-633); *Maistre Alexandre.*, (p. 633); *L'AN DES PLACARDS ... 1534 ...* [*Berthelot Mylon, Iean du bourg, le Receueur de Nātes, Henry Poille, Vne Maiستresse d'escolle, nōmée la Catelle*], (pp. 633-634); *Quoquillard.*, (p. 634); *En la ville d'Arras ... 1534 ...* [*Nicolas... l'Escriuain, Iean de poix, Estienne Bourlet*], (p. 634); *Iean Cornon.*, (pp. 634-635); *Marie Becaudelle.*, (p. 635); *Claude le paintre.*, (pp. 635-636); *Constantin.*, (p. 636); *Iean du Bec.*, (p. 636); *Iaques*

Cobard., (p. 637); *Leonard du Pré.*, (p. 637); *Les Martyrs de Langres*, [*Iean Taffignon, Ieanne Seiournam, Simon Mareschal, Ieanne Bailly, Guillaume Michaut, Iaques Boulereau, Iaques Bretenay, Michel Mareschal, Iean Camus, Grand Ieā Camus de Dion, Iean Seraphin*], (pp. 637-638); *Iean l'Angloys.*, (pp. 638-639); *Hubert Burré.*, (p. 639); *Iean Godeau, & Gabriel Beraudin.*, (pp. 639-640); *Gillot Viuier & autres*, (p. 640); *Macé Moreau*, (p. 640); *Maurice Secenat.*, (p. 640); *Thomas de saint Paul.*, (pp. 640-644); *Françoys Bribard.*, (p. 644); *N. Dryander Espagnol.*, (pp. 644-646); *Michel de Tournay.*, (p. 646); *M. Florent Venot.*, (pp. 646-648); *M. Leonard Galimard.*, (p. 648); *Anne Audebert.*, (pp. 648-649); *Claude Thierry.*, (pp. 649-650); *René Poyet.*, (p. 650); *Nicolas Nail.*, (pp. 650-651); *Anthoine Magne.*, (p. 652); *Simon Laloe.*, (pp. 652-654); *Guillaume Dalençon.*, (pp. 654-655); *Paris Panier.*, (p. 655); *Pierre de la Vau.*, (p. 655); *Touchant les Martyrs ... Vauldois, ...* (pp. 956 [656]-666); *Richard le Feure.*, avec 2 oraisons, (pp. 666-687). Nous devons faire remarquer que quelques noms cités dans la table des trois premières variétés, ne se rencontrent pas dans les en-têtes. Ces noms ne figurent que subsidiairement dans des articles consacrés à d'autres martyrs.

Mr Ch.-L. Frossard dit : « La première édition » du livre de Crespin fut soumise au Conseil de » Genève et en reçut autorisation d'imprimer, à » condition que l'auteur remplacerait les mots de

» *martyr* et de *saint*, dont l'Église catholique avait
 » fait un regrettable abus, et que le recueil serait
 » complété. Crespin, on le voit par le changement
 » du titre pour la deuxième édition et par l'exten-
 » sion progressive de son ouvrage, tint compte des
 » observations du Conseil., » et en note : « 1554.
 » Reg. du Conseil de Genève, fol. 107. Jeudi 23 : »
 « Du livre de M. Crespin. Sus la relation du Sr Com-
 » mys a fayre veoir le livre preste pour faire impri-
 » mer et que c'est chose que se peult bien impri-
 » mer, etc. Arreste qu'il se porra imprimer en
 » corrigeant celuy mot Sainct et celui de Martire et
 » mettant aultre nom et aussi que l'on y doibge
 » mettre les aultres qui ny sont pas encore. *An-*
 » *nales Calviniani*, col. 582 ». (*Société de l'histoire du*
protestantisme français. Bulletin historique et litté-
raire, année 1880, p. 277, et Ch.-L. FROSSARD, *le*
livre des martyrs de Jean Crespin. Notice bibliographi-
que, Paris, 1880, [extrait de l'article cité] pp. 12-13).

Crespin, qui avait déjà fait disparaître son nom
 de l'adresse du titre de son martyrologe, reçut du
 Conseil de Genève l'injonction de faire de nouvelles
 modifications aux exemplaires non encore mis en
 circulation. C'est alors qu'il fit réimprimer entière-
 ment le premier cahier comprenant un titre remanié,
 une préface avec des augmentations, un *advertisse-*
ment nouveau et quelques *errata*. Il supprima en
 même temps la table qui était imparfaite. C'est ce
 qui constitue la variété ô de l'édition de 1554.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1554.

Recveil || De Plvsieurs Per-||sonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur Ie-||fus Christ, de-
puis Iean Hus iufques à ce-||fte année pre-
fente M. D. L IIII. || L'vtilité de ce recueil
est amplement demon-||strée en la preface
fuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'est pour toy,
Seigneur, que nous sommes tous les || iours
occis : & fōmes estimez cōme brebis d'occi-
sion. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, L'En-
tende. ||

M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiff. et 1 p.
blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Iean Crespin
A Tous || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||uancement du
Regne de nostre Seigneur || Iesus Christ. ||*; *Advertis-
sment Au Lecteur. ||*, et *errata*, avec l'en-tête : *Les
fautes se doyuent ainsi corriger. ||*. Les pp. chiff. ren-
ferment le corps de l'ouvrage.

Variété ε de l'édition de 1554. Elle est la même
que la variété δ, à l'exception du cahier A. (pp. 1-16),
qui a été réimprimé. L'en-tête de l'article : *L'His-*

Wolfenbüttel : bibl. duc.

toire *Du Saint* || *Martir Iean Hus.* || (p. 1), a été changé en : *L'Histoire Et Actes* || *De Iean Hvs, Vray Tesmoing* || *de la doctrine du Fils de Dieu.* ||. Le but de ce changement était évidemment de faire disparaître les mots *Saint Martir*, comme le mot *Martyrs* avait déjà disparu du titre de la variété δ de cette même année. L'orthographe a été légèrement modifiée dans le cahier réimprimé.

Sur le feuillet de garde de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, se lit une note manuscrite contemporaine constatant que le livre a été acheté à Genève le 4 mars 1555, par un membre de la famille von Auge, au prix de 12 gros.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1555.

Recueil de plusieurs personnes qui ont constamment enduré la mort pour le nom de nostre Seigneur Jesus Christ, depuis Jean Hus jusques à ceste année présente M. D. LIIII. L'vtilité de ce recueil est amplement demonstrée || en la preface suyvante. || Pseav. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur que nous fômes tous les iours || occis : & sommes estimez comme brebis d'occision. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LV. ||

In-16°, 8 ff. lim., 683 pp. chiff. et 5 pp. blanches, Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, préface : *A Tous Fideles Qvi || desirent l'aduancement du regne de nostre || Seignevr Iesus Christ ||*, et : *Indice. || Table Des Martyrs Re-||duicte selon l'ordre du temps qu'ils ont || enduré la mort. ||*. La dernière p. des ff. lim. est blanche.

Le corps de l'ouvrage commence à la p. 1 par l'en-tête : *L'Histoire Et Actes De || Iean Hus, Vray Tesmoing || de la doctrine du Fils de Dieu. ||*. Le titre courant indique les personnages dont il est question.

Chartres (Eure-et-Loir) : coll. de Mr le pasteur Paul de Félice.

Dans les titres courants des pp. 20 et 78, au lieu du mot *L'Histoire*, on lit : *L'Hirtoire* et *L'Histoir*.

L'exemplaire appartenant à Mr Paul de Félice, le seul qui nous ait été renseigné, étant incomplet, nous avons rétabli le titre par hypothèse. (La partie ajoutée est imprimée en caractères italiques). Nous avons pris pour modèle le titre de la variété ε de l'édition de 1554, parce que l'en-tête de la 1^{re} page qui avait été modifié dans cette variété, a été reproduit ici exactement : *L'Histoire Et Actes De || Iean Hvs ...* Néanmoins nous devons faire remarquer que l'exemplaire qui appartient à Mr de Félice, présente, sous d'autres rapports, plus de conformité avec les trois premières variétés au millésime 1554; 1^o, le titre porte : *Qvi Lit, Si Entende.*, au lieu de *Qvi Lit, L'Entende.*, 2^o, la préface est la même, et 3^o, le vol. contient une table, qui avait été omise dans les variétés δ et ε.

L'édition renferme les mêmes notices que les exemplaires au millésime 1554, mais l'ordre de placement a été modifié. Dans la table, le nom d'Estienne de La Forge a été supprimé, et les indications qui suivent ont été ajoutées : 1524, *Caspar Tamber* [Tauber] ..., *George le libraire* ..., *D'un bruslé à Prague* ..., *D'un Martyr nommé Iean*; 1527. *Adolph Clarebac* ..., *Pierre Flisceden*, ...; 1546, *D'un tisseran de Couberon*, *Pierre Boupain* (sic, pour Bonpain) ...; 1547, *Iaques Bretenay*; 1549, *Estienne Peloquin*, ... et 1554, *Richard Le Feure*, ...

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin).

1555.

Recveil De || Plvsievs Per-||fonnes qui
ont constamment enduré la || mort pour le
Nom de nostre Seigneur || Iesus Christ,
depuis Iean Vvicleff, & || Iean Hus iusques
à ceste année presente || M. D. LV. || L'vtili-
té de ce recueil est amplemēt demonstree ||
en la Preface fuyuante. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fōmes
tous les iours || occis : & sommes estimez
comme brebis d'occision. || Act. 9. || Saul,
Saul, pourquoy me perfecutes-tu ? ||

M. D. LV. ||

In-16°, 8 ff. lim., 16 ff. non chiff., 784 pp.
chiff. (les pp. 129-144 sont trois fois répétées),
et 72 ff. non chiff. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, la
préface et la table. Les 16 ff. non chiff. renferment
la notice concernant Jean Wicleff, et les 784 pp.
chiff., le corps de l'ouvrage. Deux cahiers de 8 ff.
chacun sont intercalés entre les cahiers *i* et *k*. Le
premier, qui porte les signatures **i*-**i* 5 [**i* 8], est
chiffé cxxix.-cxliiii., et le deuxième (sign. *k*-*k* 5 [*k* 8]),

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
français.

est chiffré 129-144; suit un autre cahier *k*, également coté 129-144. Les 72 ff. non chiffr., à la fin, contiennent : *Histoire Me-||morable De La Persecv||tiō & saccagemēt du peuple de Merindol & Ca-||brieres & autres circōuoifins, appelez Vaudois. ||*. Cette dernière partie se compose d'une préface (ff. AA-AA 4 v°), et des chapitres suivants : *Histoire Tresnota||ble De Ceux De Merin-||dol & Cabrieres, peuple de || Pro- uence. ||* (ff. AA 5 r°-DD r°); *S'ensuit la Confession des habitans || de Merindol. ||* (ff. DD v°-II v°); *Pour plus ample attestation de tout ce que deffus & || aussi de ce qui est ensuiuy, nous auons icy mis vne || copie des lettres du Roy Henry, contenant ad-||iournement & clauses d'euocation de la cause des||dits de Cabrieres & Merindol. ||* (ff. II v°-[II 7] v°), et *La relation de l'Huissier. ||* (ff. [II 7] v°-[II 8] v°). Les pp. chiffr. 17-128, et 129-656 sont de la même impression que l'édition imprimée cette même année et dans un format identique; tout le reste est réimprimé ou nouveau. La préface est la préface augmentée des deux dernières variétés de l'édition de 1554.

Outre l'article concernant Jean Wicleff mentionné sur le titre, et plusieurs augmentations apportées aux notices qui avaient déjà paru dans les éditions antérieures, on trouve ici pour la 1^{re} fois des notices concernant : *Guill. Tayler* (1422); *Guill. Vvhyght* (1428); *Richard Houēdē* (1430); *Thomas Bugle*, *Paul Crau* (1431); *Thomas de Rhedon*, *Renaud Pecolz* (Pecok), *D'un ... cousin de la femme du Duc de Candie*, *La mere de la Dame Yong ...*, *Rogier Dule* (1436);

Louys de Berquin (1529); *Iean de Caturco* (1532); *Iean Pointet* (1533); *Martin Gonin* (1536); *Estienne Brun* (1542); *Iean Ioeri* (1551); *Louys de Marsac & Michel Girard* (1552); *Pierre Serre* (1553); *Frāçois Gamba* (1554).

Le 2^e cahier signé *k* est celui qui appartient à la 1^{re} édition de cette année. Il n'est donc pas certain qu'il se trouve dans tous les exemplaires. Peut-être a-t-on voulu conserver à cet exemplaire la notice sur Jérôme de Prague, telle qu'elle se rencontre dans les éditions antérieures, à côté de la nouvelle notice concernant ce martyr, pp. *cxxix.-cxliiii.*, et pp. 129-134 du cahier *k* réimprimé.

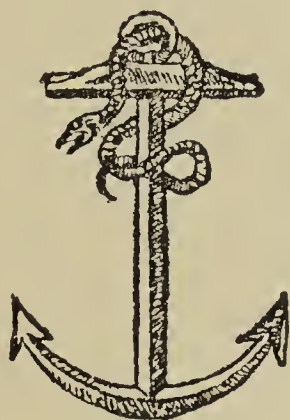
L'Histoire mémorable est probablement la 1^{re} édition de cet écrit, qui parut la même année avec un titre spécial, à la suite d'une nouvelle édition de l'ouvrage de Crespin, in-8o.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1555.

a) Recveil || De Plvsievr Per-||fonnes
qui ont constamment enduré la || mort pour
le Nom de nostre Seigneur Ie-||fus Christ,
depuis Iean Vvicleff & Iean || Hus iufques à
ceste année prefente. || Pseav. XLIIII. ||
C'est pour toy, Seigneur, que nous fōmes
tous les iours || occis : & fommes estimez
comme brebis d'occifion. ||



Par Iean Crespin || M. D. LV. ||.

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 400, puis 326 [par
erreur 632] pp. chiff. et 1 f. blanc. Plusieurs erreurs
dans la pagination. Quelques annot. margin. Car.
rom.

Zurich : bibl. ville.

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
franç. (A cet exempl. manque l'*Histoire mémorable*).

Londres : brit. mus.

Vienne : bibl. impér. et roy.

PREMIÈRE PARTIE. Les ff. lim. renferment : titre, blanc au v^o, dédicace : *Iean Crespin || A Tous Fideles, || ... et Table Du Present || Recueil, || Contenant les noms de ceux qui sont icy || descrits : & ce qui est de nouveau adiousté || en ceste edition. ||*. La préface est celle des deux dernières variétés de l'édition de 1554, et de la 2^e variété de l'édition in-16^o, de 1555. Deux cahiers ont été ajoutés entre les ff. lim. et le cahier A; un autre a été introduit entre les cahiers I et K. Les deux premiers sont signés a. et b., et chiffr. i-xxxii; le dernier est marqué *I., et chiffré cxxix-cxliiii.

DEUXIÈME PARTIE. Cette partie n'a pas de titre spécial; elle commence à la p. 1, par l'en-tête : *La || Seconde Par-||tie || Du Recueil De Ceux || qui ont enduré la mort pour la confes-||sion du Nom de Dieu. ||*

Les notices des deux parties sont au fond les mêmes que celles de la 2^e variété de l'édition in-16^o de la même année, mais quelques-unes ont été augmentées, et l'ordre de placement a été interverti. La 1^{re} partie contient les notices qui se rapportent aux années 1372/1377-1552; la 2^e partie, celles qui se rapportent aux années 1552 (continuation)-1554.

Dans les deux parties on trouve des notices concernant les martyrs néerlandais qui sont signalés dans notre liste des MARTYRS protestants néerlandais sous les nos 69, 118, 125, 220, 277, 296, 556, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

b) Histoire || Memorable || De || La Per-

seuvtion || & faccagement du peuple de
Merindol & || Cabrieres & autres circonuoi-
fins, appelez || Vavdois. || Pseav. LXXIX. ||
Seigneur! Que la vengeance du sang de tes
feruiteurs || respandu soit cogneue parmi les
gens, en nostre pre-||fence. || Actes IX. ||
Saul, Saul, pourquoy me perfecutes-tu? ||
L'An M. D. LV. ||

In-8o, 4 ff. lim., 135 pp. chiff. et 1 p. blanche.
Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, et la
Preface A Tous || Lecteurs Chrestiens. ||, et les pp.
chiff., l'*Histoire Memorable ...* qui commence à
la p. 1 par l'en-tête : *Histoire || Tresnotable || De*
Ceux De Merindol Et De || Cabriere, peuple de Pro-
uence. ||

Supplément à la 2^e partie. Il est cité comme
ouvrage spécial par Brunet, dans son *Manuel*, III,
col. 205, d'où il résulte que l'*Histoire Memorable ...*
se rencontre parfois isolément. Nous en avons vu
un exemplaire dans la collection de Mr Henri
Bordier, à Paris.

La bibliothèque de la ville de Berne possède une
traduction allemande de l'*Histoire Memorable ...*,
dont voici le titre : *Von der grausamen vnd erbárm-
blichen zerstörung der Christen zu Merindol vnnnd*
Cabrier | ouch anderer vmbligenden vólckern | so von
desz waaren gloubens wegen jámerlich find mit wyb
vnnnd kinden erwürgt worden. Zúuor in Frantzöfischer

*sprach v̄sgegangen / yetzt aber allen gũthertzigen zũ
gũttem vertũtschet / Durch Hans Anthoni Tillgier.
Rom : 8. ..., Berne, Sam. Apiario, 1555.*

Une troisième et une quatrième partie, qui font
suite à ces 2 parties, parurent respectivement en
1556 et en 1561.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Recveil || De Plvsievs || Personnes, Qvi
Ont || constamment enduré la mort, pour
le || nom du Seigneur, depuis Iean Wicleff ||
iusques au temps present. || Avec || Vne
troisieme partie, contenant autres excellēs
per-||sonnages, puis n'agueres executez,
pour vne mes-||me confession du nom de
Dieu. ||



Par Iean Crespin, || M. D. LVI. || Avec
Privilege. ||

Hambourg : bibl. ville.

Paris : coll. de Mr Alfr. André. (Sans la table).

In-16°, 8 ff. lim., 952 pp. chiff. et 4 ff. non chiff.
Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Jean Crespin* || *A Tous Fideles*, || ..., et *Advertissement Au Le-||deur*, touchant les editions du || *liure des Martyrs*. ||. Les pp. [1]-816 renferment le *Recueil De Plusieurs Personnes, Qui Ont ... enduré la mort ...*, et les pp. 817-952, *l'Histoire Memora-||ble De Ceux De Merindol || & Cabrieres, appelez Vaudois*. ||. Les pp. non chiff., à la fin, sont consacrées à la table : *Table Du Present || Recueil, || Contenant les noms de ceux qui sont icy des-||crits : & ce qui est de nouveau mis en ceste edition*. ||. Bien que la signature prouve que cette table doit être placée à la fin du volume, elle ne répond qu'aux deux parties du *Recueil*, et non à *l'Histoire mémorable ...*, comme l'indique l'avis inséré tout à la fin : *Fin de la Table de la Premiere & Seconde || partie du Recueil des Martyrs*. ||

Le *Recueil* est divisé en deux parties, dont la 2^e commence à la p. 434, par l'en-tête qui suit : *La Secon-||de Partie || Du Recueil De || ceux qui ont enduré la mort pour || la confession du Nom de Dieu*. ||

L'*Advertissement Au Le-||deur ...* est un document intéressant : *Quelque diligence dont nous ayons || peu vser, pour mettre au net & en sa pure || verité ce present Recueil : il ne s'est peu fai||re, qu'en tant de varietez de temps, de na-||tions, lieux & personnages, nous n'ayons || quelque fois failly à venir à nostre preten-||te, qui est de mettre les choses en leur naif-||ue pureté. Sur tout,*

*l'inconstance & incer-||titude de la memoire humaine, &
notam-||mēt de ceux, au recit & attestatiō desquels || nous
auons (non toutesfois legierement) || adiousté foy, nous
peut auoir fait deuoyer || en quelque endroit, comme en
la date des || iours, & années, & aux Noms & surnoms ||
des personnages. Pour exemple, celuy que || nous auons
nommé Hubert Burré, se de-||uoit nommer (comme
depuis auons esté || deuement informez) Hubert Cheriet,
& || peut estre aduenü le semblable en autres, || qui serōt
aisez au Lecteur bien affection-||né de suppléer & sup-
porter. Quant à la || prolixité de certaines histoires, qui
pour-||royent estre ennuyeuses a ceux qui ia les || ont
leues en Latin ou en autre lāgue, nous || ne l'auons
voulu retrancher pour le com-||mencement, tant pour
le profit que nous || esperons en pouuoir reuenir au
Lecteur, || que pour attestation de la verité, qui là est ||
présentée en son naturel, & avec les circō-||stances du
faict. Entre les autres il y a deux histoires prinſes
d'homme de saincte me-||moire, Iean Ecolāpade, les-
quelles ne sem-||bleroyent meriter lieu en ce Recueil :
mais || pource que no^s nous sōmes persuadez que || un
tel personnage qu'Ecolampade ne leur || a baillé sans
grāde raison lieu entre les tes-||moins de la verité de
Christ, nous ne les || auons voulu debouter de leur place.
Sem-||blablement nous auons laissé plusieurs E-||piſtres
assez longues en leur entier, tant || pour ne deroguer
aux originaux, que pour || satisfaire aux affections &
desirs de plu-||sieurs bons personages, qui ont esté grāde-||
ment conſolez par la lecture de ce present || Recueil :
& qui ainsi le desiroient. Le re-||ste sera, bien fort aisé
a supporter. ||*

Cette édition est, au fond, une réimpression de celle imprimée en deux parties de format in-8°, en 1555. Cependant certaines notices ont été légèrement modifiées, et d'autres un peu augmentées. Voici les seules différences de quelque importance que nous ayons pu constater : 1°, la notice concernant *Thomas de saint Paul* (1551), qui était placée, dans l'édition in-8° de 1555, entre *Hubert Burré* (Hubert Cheriet) et *M. Florent Venot* (l'un et l'autre, 1549), a été portée à l'année 1551, entre *Michelle de Caignoncle* et *Maurice Secenat*; 2°, la notice *N. le Blanc* [Bertrand Le Blas, de Tournai], qui, dans l'édition citée, se rencontre à la fin de la 2^e partie, a été supprimée.

Dans *Le bibliophile huguenot, bulletin trimestriel de livres rares et précieux*, Paris, A. Durel, 1882, n° 792, un exemplaire de cette édition est coté au prix insensé de 800 fr.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Troisieme || Partie Dv || Recveil Des ||
Martyrs, || Qvi De Ce Temps Ont || con-
stamment enduré la mort pour la || vraye
doctrine du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie
Con-||tient exemples admirables de grans
perfon-||nages executez en diuers lieux, &
sur tout au || pais d'Angleterre, de France
& de Flandres. ||



Pfal. XLIIII. || C'est pour toy, Seigneur,
que nous sommes tous les iours occis. ||
Par Iean Crespin, M. D. (sic) LVI. ||

Paris : coll. de Mr Alfr. André.

In-8^o, 530 pp. chiffr., y compris le titre, 5 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom.

Le v^o du titre est blanc, et les pp. 3-4 contiennent la préface : *Iean Crespin || Av Lecteur || Chrestien. ||*. Les pp. 5-530 renferment le corps de l'ouvrage et un *Advertissement Av || Leſleur. ||*. Les pp. non chiffr. sont consacrées à deux tables : 1^o, *Table Premiere Des || noms des Martyrs cōtenus en ceste Troisieme par||tie, selon les pays ou ils ont enduré la mort. ||*; 2^o, *Autre Table Des Noms Des || Martyrs contenus en ceste Troisieme partie, se-||lon l'ordre Alphabetique. ||*

L'*Advertissement ...* de l'auteur, qui se trouve à la fin de la p. 530 est ainsi conçu : *Si la difficulté a esté grande en la Premiere & Seconde || parties de ces Recueils, d'auoir tiré du plus profond || des prisōs, voire & comme du milieu du feu, vne si grāde || diuersité de confessions, escrits & aēles des Martyrs de ce || temps, nous l'auons experimenté beaucoup plus grande || en ceste Troisieme partie, pour la varieté des langages de || ceux qui y sont descrits, & sur tous des Anglois & Fla-||mēs : desquels nous auons tasché, à laide de quelques fide||les qui entendoÿēt leurs langues & façon de parler, de ren||dre leurs aēles & cōfessions le plus fidelemēt qu'il a esté || possible, retenant, pour plus grande app̄robat̄iō de la ve-||rité, la maniere de parler de chacun. Parquoy, ami Le-||ſleur, ... tu auras à supporter beau-||coup de choses qui te semblerōt ou obscures ou mal cou-||chées. Aussi excuseras aucunes fautes commises és pre-||mieres impress̄ions, & benigne-ment redresseras le tout, || ...*

Suivant la table, l'ouvrage contient des notices ou des renseignements concernant les martyrs néerlandais indiqués sur notre liste des MARTYRS *protestants néerlandais*, sous les nos : 52, 79, 123, 194, 225, 317, 322, 346, 450, 466, 488, 509, 513, 575, 584-586, 611, 634, 636, 689, 756, 769, 770, 773, 822 et 864. On y trouve aussi des notices sur des martyrs allemands (3), français (21) et anglais (12).

Ce recueil forme la 3^e partie de l'édition en deux parties, in-8°, publiée en 1555. Une 4^e partie, qui sert de complément à cette édition, parut en 1561. Il est assez curieux de voir reparaître sur le titre de ces deux recueils le mot *Martyrs*, supprimé en 1554, sur l'ordre du Conseil de Genève. Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... nouv. édit., revue ... par* Fevret de Fontette, n° 5851), cite de la *Troisième partie ...* une édition de 1559. Nous ne croyons pas à l'existence de cette édition, dont aucun exemplaire ne nous a été signalé. La date 1559 paraît être une faute typographique : le 9 est probablement un 6 renversé.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1557.

Troisieme || Partie Dv Re-||cveil Des
Martyrs, || qui de ce temps ont constamment
en-||duré la mort pour la vraye doctrine ||
du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie || con-
tient exemples admirables de grans perfon||
nages executez en diuers lieux, & sur tout
au || pays d'Angleterre, de France & de
Flandres. ||



Par Iean Crespin, || M. D. L VII. ||

In-160, 600 pp. chiff. y compris le titre, 6 pp.
non chiff. et 1 f. blanc. Car. rom.

Le v^o du titre est blanc, et les pp. 3-6 contiennent

Vienne : bibl. imp. et roy.

la préface : *Jean Crespin || Au Lecteur || Chrestien.* ||. Les pp. 7-600 renferment le corps de l'ouvrage. A la p. 580 commence un supplément qui ne se trouve pas dans l'édition in-8° de 1556 : ¶ *Pour la fin de ceste troisieme partie, nous || avons mis le procès de deux excellens Martyrs || qui nagueres ont esté executez en la ville de || Bourdeaux, pour la doctrine du Fils de Dieu. || Arnaud Monier & || Jean de Cazes. ||*

Les pp. non chiffr. sont consacrées à deux tables : *Table Premiere || des noms des Martyrs contenus en ceste troi-||sieme partie, selon les pays ou ils ont enduré || la mort. ||*, et *Autre Table Des || noms des Martyrs contenus en ceste Troisie-||me partie, selon l'ordre Alphabetique. ||*

Ce recueil forme la 3^e partie de l'édition de format in-16°, publiée en 1556. La 4^e partie de l'ouvrage, publiée in-8° en 1561, fut-elle imprimée également dans le format in-16° ? Nous avons tout lieu de le croire ; cependant aucun exemplaire ne nous en a été signalé.

C'est à M^r le dr Alfred Göddlin de Tiefenau, secrétaire de la bibliothèque impériale et royale de Vienne, que nous devons la description exacte de cette édition de Crespin. Nous nous plaisons à rendre hommage à la parfaite courtoisie de M^r Göddlin de Tiefenau, dont l'érudition et la bienveillance ne se sont jamais trouvées en défaut pour nous fournir, avec une rare précision, des renseignements sur certains livres que la bibliothèque impériale de Vienne seule possède.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1561.

Qvatrieme || Partie || Des || Actes Des ||
Martyrs || Qui en ce temps ont constāment ||
espandu leur sang pour la ve-||rité de
l'Euangile. || La Preface monstre assez
l'vtilité || de ces Recueils. ||

Par Iean Crespin, || M. D. LXI. ||

In-8°, 754 [770] pp. chiff., y compris le titre, et
6 pp. non chiff., dont la dernière est blanche.
Annotat. marg. Car. rom.

Les 16 premiers ff. sont chiffrés au ro seulement.
La bordure gravée sur bois, sans nom de graveur,
qui entoure le titre représente des supplices variés.
Dans la partie supérieure, le Christ, et deux anges
qui tiennent descouronnes. Dans la partie inférieure,
un pape, un cardinal et un évêque qui assistent à
une exécution par le feu. Au vo du titre, un son-
net de 14 vers, qui commence ainsi :

*Pourquoy fais-tu si laide & grise mine
Papiste aueugle, ignorant, insensé,
Contre ce liure? En es-tu offensé ...*

Les ff. 2 et 3 renferment une épître : *Iean Crespin,*
A || tous ceux qui bataillent sous l'enseigne de || nostre
Seigneur Iesus Christ, S. La réclame au vo du f. 3 :

Stuttgart : bibl. roy.

Plusieurs, ne concorde pas avec le commencement du f. 4, qui est : *IIII. Martyrs de Brabant*. Les ff. 4-16 et les pp. 17-754 sont consacrés aux notices, et les ff. non chiffr. à deux tables, dont la 1^{re} commence au milieu de la p. 754, par l'en-tête : *Les Noms De Cevx Qui Sont || contenus en l'histoire de ceste quatrieme Partie || des Martyrs, qui ont enduré pour la || vraye doctrine de l'Euangile de || Iesus Christ. ||*. La 2^e table contient : *Les surnoms des Martyrs par ordre Alphabetique*. Entre les feuilles L. et M. un cahier a été ajouté. Ce cahier, qui porte la sign. *L. et dont les pp. sont chiffrées CLXI-CLXXVI, commence à la p. CLXI par l'en-tête : *Roland Tayler estoit au mesme temps detenu, que || Iean Hoper presenta ceste copie d'Appel au Parlement || d'Angleterre. Parquoy auant que venir à son histoire, || nous auōs icy inseré le dit Appel traduit comme s'ensuit. ||*

Les notices comprises dans cette 4^e partie se rapportent pour la plus majeure partie à des martyrs anglais, ce qui nous fait supposer que ce sont des extraits de : Jean Fox, *rerum in ecclesia gestarum, quæ postremis et periculosis his temporibus evenerunt, maximarumque persecutionum ac sanctorum Dei martyrum ... commentarii ...*, Bâle, N. Brylinger et Jean Oporin, 1559.

Dans cette partie on ne cite que les nos 33, 90, 97, 106, 119, 399, 519, 656 et 664, de notre liste des MARTYRS protestants néerlandais.

La *Quatrieme Partie ...* est tellement rare qu'on doutait jusqu'à présent de son existence. Elle est

cependant mentionnée par Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... Nouv. édit., revue ... par Fevret de Fontette*, n° 5831); mais elle est restée inconnue à Brunet et à Mr le pasteur Ch.-L. Frossard (*Le Livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 20, et *Bulletin historique ... de la société de l'histoire du protestantisme français*, 2^e série, 15^e année, 1880, p. 321). La découverte de l'exemplaire de la bibliothèque royale de Stuttgart a été une révélation.

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin.

1564.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept
Livres, || depuis le temps de Vviclef & || de
Hus, iufques à prefent. || Contenans vn
Recueil de vraye hiftoire Ecclefiaftique, de
ceux || qui ont conftamment enduré la mort
és derniers temps, pour || la verité du Fils
de Dieu. || (*Marque typographique reproduite
ci-après*).

L'Ancre de Iean Crefpin || M.D.LXIII. ||

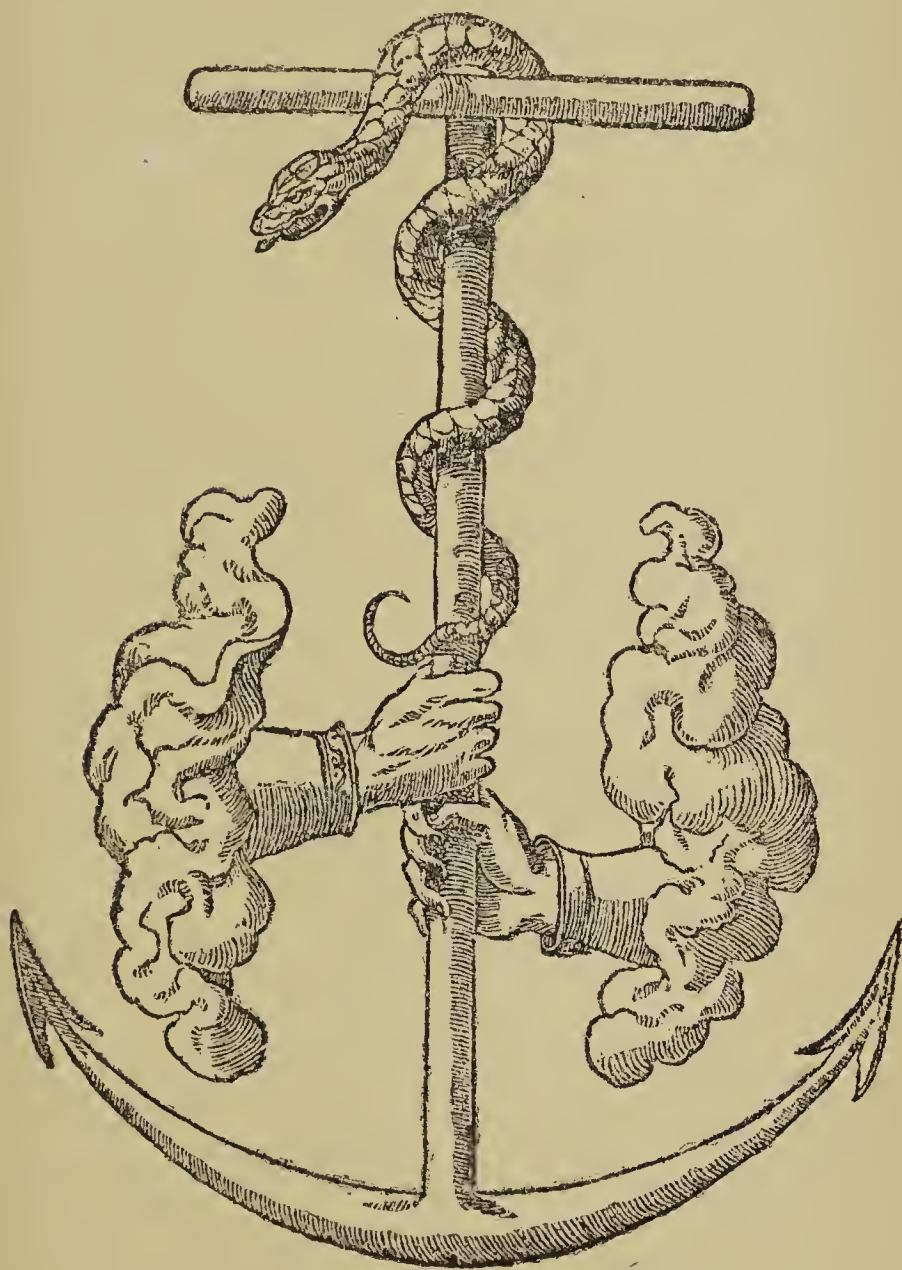
In-fol., 14 ff. lim., 1084 pp. chiff., et 7 ff. non
chiff. Il faut probablement encore 1 f. blanc, à la
fin. Annotations margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, blanc au vo; dédi-
cace : *A L'Eglise Dv || Seignevr, || Et A Tous Ses
Vrais Enfans Es-||pars entre les peuples & nations, ||
Iean Crespin, S. ||*; deux pièces de vers français; une
gravure sur bois, de la grandeur de la page; une
pièce de 388 vers latins hexamètres : *Votum Deo
Opti-||mo Maximo || Sacrum. ||*, signée *I. T. F.* [Jean
Tagaut (ou Tagault) Fecit]; *Aduertiffement à tous
Chrefti-||ens, Touchant l'Vti-||lité qui reuient de la
lecture de ces Recueils des Martyrs. ||*, suivi de la
préface et du sommaire des sept livres dont se

Paris : coll. de Mr Ad. Gaiffe.

Saint-Gall : bibl. Vadiane.

compose cette édition, sommaire signé : I. C. [Jean Crespin]; *Sonnet* français de 14 vers, et *Epitaphe Aux Fi-||deles Martyrs de Iesus || Christ. ||*. Les pp. non chiffr. contiennent une *Conclusion*, 3 tables, un avis *Au Lecteur Chrestien.*; la marque typographique



surmontée d'un Jehovah, avec le texte *Heb. vi. 19,*
& 20 : [18, 19] *Par deux choses immuables ... nous*
avons ferme consolation ... et Registre des feuilles (sic)
& des cayers ..., terminé par le millésime : *M. D.*
LXIIII. ||

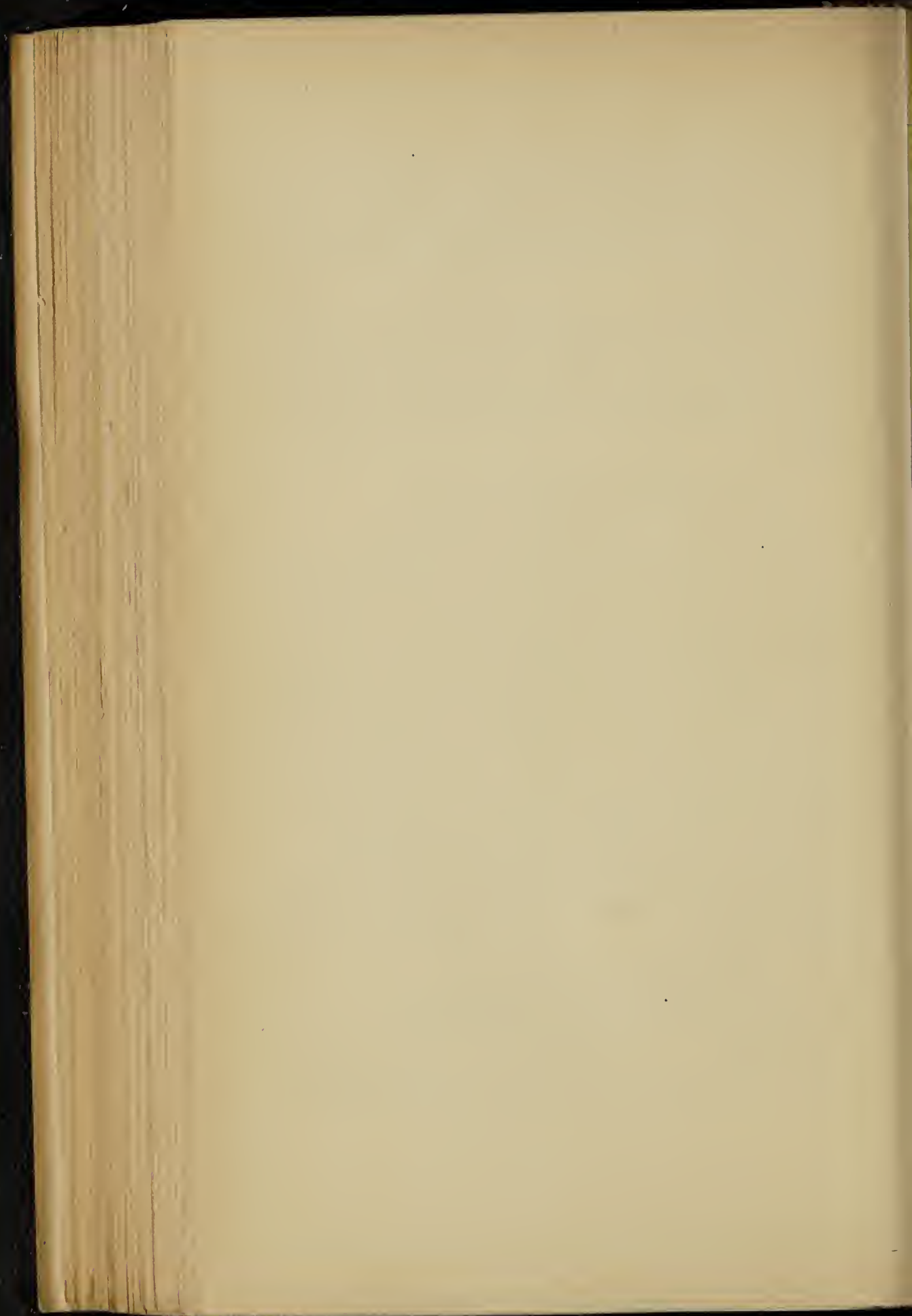
La première des deux pièces de vers qui suivent
la dédicace, est intitulée : *Sr La Constance || des*
fideles Martyrs de nostre Seigneur || Jhesus Christ, des-
quels il est fait || mention en ce Liure. ||, et commence
ainsi :

En ce grand feu la grande patience,
Qui en mourant fait le soldat vainqueur, ...

La 2^e pièce porte l'en-tête : *A l'Ennemi.*; c'est
la même que celle qui se trouve au v^o du titre de :
Quatrieme partie des actes des martyrs ... par Iean
Crespin, M. D. LXI. La belle gravure sur bois, sans
nom de graveur (v^o du 4^e f. des lim.), représente
le peuplement de l'arche de Noé; au-dessus de la
planche, le texte : *Par foy Noé, apres qu'il fut diui-*
nement admonnesté ... Heb. 11. 7, et au-dessous : *La*
patience de Dieu attendoit vne fois és iours de Noé ...
1. Pier. 3. 20. La pièce de vers latins *Votum Deo ...*,
est placée dans des encadrements variés en style
renaissance. Le *Sonnet* en vers français commence
comme suit :

O beau suiet de cruauté nouvelle,
Pour ceux qui n'ont qu'en cruauté plaisir ...

L'*Epitaphe* ... est entourée de la bordure gravée
sur bois, qui avait servi pour le titre de la *Quatrieme*



partie ... *L'Epitaphe* ... elle-même débute en ces termes :

Le zele ardent que ie voy en ce lieu

Emmi les feux, tout estonné i'admire : ...

Autour de l'encadrement est placé, en guise de légende, le texte : *C'est pour toy, Seigneur, que nous sommes tous les || iours occis : & sommes estimez || comme brebis de la boucherie. Pseaume xliiii. 23. ||*. Au-dessus et au-dessous de *l'Epithaphe* ..., le texte *Apoc. VI : 9-11 : Je vi sous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez ...*

Les sept livres dont se compose l'ouvrage, commencent aux pp. 1, 127, 273, 452, 624, 812 et 969. Voici les en-têtes des trois tables : 1^o, *Les Noms Des Martyrs, || desquels, ou l'histoire est contenue en ces sept Liures, ou || la memoire en est expressement faite. ||* (table des prénoms); 2^o, *Autre || Table En Laquelle Les || Surnoms des Martyrs sont preposez à leurs noms propres : ...* (table des noms patronymiques); 3^o, *Table III. || En Laquelle Sont Mar-||quées plusieurs choses memorables, qui concernent l'histoire || Ecclesiastique, des discours contenus és sept || liures des Martyrs. ||*

Dans l'avis *Au Lecteur Chrestien.*, Crespin dit : *S'Il estoit question ... de faire Table des sentences & faicts memorables : des poincls de la || Religion, & des disputes contenues en ces sept Liures, on la pourroit donner si ample, qu'elle char-||geroit le volume. Les choses cottées en marge (les manchettes) pourront suppleer à cela ... Si tu trouues quelque qualité adioustée,*

comme de Nom ou Sur-||nom, ou de pays & parentage, qui ne soit selon qu'on le dit ou escrit, tu pourras aisément supporter cela || en si grande variété & diuersité des temps, des lieux, & des personnes. Et tout ainsi que vulgairement on || dit en termes de Droit, que l'erreur au nom ne falsifie point le contract, aussi pouuons-nous dire quant || à l'histoire. Je di (sic) ceci, pource qu'en quelques lieux après l'impression, i'ay cognu plus certainement au-||cuns noms & lieux ... Suivent quelques errata.

C'est la 1^{re} édition de format in-fol. du martyrologe de Jean Crespin. Elle se compose de sept livres. Ceux-ci embrassent les années : I, 1373/1377-1533; II, 1533-1545; III, 1546-1553; IV, 1553-1555; V, 1555-1556; VI, 1556-1559 et VII, 1560-1563.

En comparant cette édition avec la précédente (1^{re} et 2^e partie, 1555; 3^e partie, 1556; 4^e partie, 1561, in-8°), on constate qu'elle a été considérablement augmentée. Non seulement plusieurs articles sont amplifiés, mais on y trouve un grand nombre de notices nouvelles, qui concernent particulièrement des martyrs français. Un nombre assez considérable de notices également nouvelles, et qui se rapportent à des martyrs anglais, sont probablement des extraits du martyrologe de Jean Knox.

Voici l'indication des notices concernant les martyrs originaires des Pays-Bas. Les chiffres renvoient à notre liste des MARTYRS protestants néerlandais. Ceux qui sont accompagnés d'un astérisque indiquent

les notices nouvelles; les autres se rencontrent déjà dans l'édition précédente : 52, 69, 79, 90, 97, *107, *110, 118, 119, 123, 125, *159, *168, *169, *201, 220, *231, 277, 296, *303, 317, 322, 346, 399, *405, *425, *446, 450, *486, 488, 509, 513, *516, 519, *550, *555, 556, *565, 576, 584, 585, 586, *610, 629, 634, 636, 664, *674, 698, 769, 770, 773, *780, *785, *799, 819, 821, 822, *861, 864 et 876.

Sous le rapport de l'exécution typographique, cette édition est la plus belle de l'ouvrage de Crespin. On en trouve des exemplaires réglés.

Jean Tagaut ou Tagault, l'auteur de la pièce de vers : *Votum Deo Optimo Maximo sacrum.*, passe pour être né à Amiens. Il étudia la médecine à Paris, fut doyen de la faculté pendant les années 1534-1537, et mourut au mois d'avril 1545. Il publia plusieurs ouvrages pharmaceutiques, médicaux et chirurgicaux, et fut un des premiers qui aient écrit en latin sur la chirurgie. Il paraît cependant qu'il fut plus estimé par ses contemporains pour ses talents littéraires que pour la pratique de son art.

La bibliothèque Vadiane, à Saint-Gall, possède un exemplaire de cette édition qui ne contient pas la pièce de vers : *A L'Ennemi*. Cette pièce a-t-elle été ajoutée pendant le tirage ? L'impression des ff. lim. est exactement la même dans les deux sortes d'exemplaires.



Marque typographique de Jean Crespin, à Genève.

esté tuez pour la parole de Dieu, & pour le
tesmoi-||gnage qu'ils maintenoyent. Et
elles crioyent à haute voix, difans, Iufqu'à
quand, Seigneur fainct || & veritable, ne
iuges-tu, & ne venges-tu nostre fang de
ceux qui habitent en la terre? ||

M. D. LXXXII. ||

In-fol., 8 ff. lim., 732 ff. chiff., et 6 ff. sans
chiff. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre blanc au v^o; épître dédicatoire :
*A L'Eglise Du || Seigneur, || Et A Tous Ses Vrays
Enfans || espars entre les peuples & nations, || Salv
Par Iesus Christ. ||*; les deux distiques : *Ad Ecclesiæ
Christi || Carnifices. ||*, attribués à Théod. de Bèze,
qui se trouvent déjà dans les ff. lim. du *Martyrolo-
gium* ..., Hanau, Guill. Antonius; une traduction
française des mêmes distiques; la pièce de vers :
Av Persecuteur De || L'Eglise ..., qui commence :
*Pourquoy fais-tu si laide & grise mine, || O pource
aueugle ...*; avis au lecteur; la pièce en vers latins :
Votum Deo Optimo || Maximo sacrum. ||, de Jean
Tagaut, et en regard la traduction française, par
S. G. S. [Simon Goulart, de Senlis]; la pièce de
vers : *Sur La Constance Des || fideles Martyrs ...*,
puis l'épitaphe : *Aux Fideles Mar-||tyrs ...*, dans
l'encadrement qui avait déjà servi pour plusieurs
éditions antérieures.

L'Histoire Des Martyrs ... est divisée en 10 livres
dont le 1^r et le dernier sont nouveaux. Les ff. 1-7

contiennent : *Preface Monstrant Vne || Conformite Des*
Per-||secutions, & des Martyrs de ces derniers || temps
à ceux de la premiere Eglise : || Avec || L'Economie Et
Dispo-||sition des Dix Liures de ceste Histoire. ||, et un
avis : *L'Imprimeur Au Lecteur || Chrestien S. ||*, dont
voici un extrait : *Pource qu'au titre de ceste histoire il*
est dit que l'œuvre a esté augmenté d'un || tiers en ceste
derniere Editiō, i'ay pensé qu'il ne seroit mauuais de
vous auertir de || la procedure tenue en cest endroit.
M. Iean Crespin, homme docte, & qui || en sa vie a tra-
uailé heureusement pour auancer la gloire du Fils de
Dieu, specia-||lement par vne infinité de saints liures
qu'il a imprimé, duquel la memoire est precieuse deuāt ||
Dieu & son Eglise, est celuy, que le Seigneur a encouragé,
& adressé d'une faueur speciale pour || faire les recueils
des Martyrs de nostre temps : à quoy s'estant employé par
l'espace de plusieurs an-||nees, & ayant veu en lumiere
l'impression precedente celle ci, comē rassasié d'ans & de
travail en || l'œuvre du Seigneur fut retiré en la ioye
& au repos de son maistre, il y a plus (sic) de dix ans.
Depuis || ayant pleu au sage gouverneur de l'Eglise
nous faire voir tant de merueilles en l'infirmité, ||
souffrance & patience des siens, & desirans vous repre-
senter ceste histoire, pource que le nombre || des tesmoins
de la verité de l'Euangile estoit acreu de beaucoup
depuis le deces de ce bō persona||ge, premier & prin-
cipal architecte de leurs sacrez tōbeaux : i'ay estimé
faire chose qui vous seroit || agreable, si ie procurois
que vous en eussiez communication. Sur ceste pensee, vn
de mes amis desi||reux de l'auancement de la gloire de

Dieu [Simon Goulart], m'ayant communiqué son dessein, i'ay esté tant plus || encouragé à passer outtre. Au lieu de huit liures, il en a fait dix, le premier & dernier estans ad-||ioustez de nouveau, & les autres enrichis de martyres, confessions, lettres & doctrines excellen-||tes, augmentez de recueils, discours, & particularitez notables, comme la conference avec les pre-||cedentes editions en fera foy ...

Les dix livres dont se compose cette édition commencent respectivement aux ff. [8] r^o, 37 r^o, 103 r^o, 168 v^o, 253 v^o, 320 r^o, 388 r^o, 500 r^o, 625 r^o et 704 v^o. Le 1^{er} livre, qui est nouveau, contient : ... *Les Choses || plus remarquables auenues en l'Eglise du Fils de Dieu, depuis la persecution esmeuë contre les || Chrestiens sous l'Empire de Neron, trente vn an apres l'ascension de Iesus Christ au Ciel, ius-||ques au temps de Iean VViclef. ||*. Les autres livres embrassent les années que nous citons entre () : 2 (1372-1534); 3 (1534-1546); 4 (1546-1553); 5 (1553-1555); 6 (1555-1556); 7 (1556-1559); 8 (1559-1562); 9 (1563-1574). Le 10^e livre, qui aussi est nouveau, est intitulé : ... *Hi-||stoire Des Martyrs, || & des Eglises du Seigneur en diuers lieux : || spécialement au royaume de France. ||*; on y trouve relatés d'une façon plus complète les événements passés dans les années 1562-1572. Les ff. non chiff. renferment les tables imprimées à deux colonnes, dont voici les en-têtes : 10, *Premier Indice conte-||nant Les Principaux Points De || la vraye & fausse Religion, amplement traitez, || soustenus ou refutez. ||*, suit un avis au lecteur;

2^o, Autre Brief Indice, Dependant Du || premier, & montrant quelques matieres notables, meslees || parmi les histoires des Martyrs. ||; 3^o, Second Indice Contenant Les Noms || Des Martyrs Mentionnez En Ceste Histoire. ||. Ce dernier en-tête est suivi de l'Aduertissement au Lecteur. : Davtant qu'il nous a semblé superflu de mettre en ce second Indice tous les || noms des Martyrs qui en plusieurs aspres persecutions ont esté mis à mort sans au-||cune forme de proces : nous auons trouué le plus expedient de représenter en ceste || table les noms de ceux tant seulement, qui par arests & sentences des Iuges ont e-||sté condamnez & executez à mort. Quant aux autres, desquels le nombre est infi-||ni, les noms de ceux qui ont peu venir en cognoissance, sont remarquez & specifiez, chacun en || son endroit, & se trouueront sous les titres des persecutions, durant lesquelles chacun d'iceux a || souffert martyre. Encor auons nous bien voulu inserer ici selon l'ordre Alphabetique toutes les || persecutions, desquelles est faite mention en ces liures : sachans que cela pourra seruir à plusieurs || qui desireront trouuer en vn instant ce qu'ils y penseront estre contenu. ||. La dernière p. est blanche.

Parmi les augmentations apportées à cette édition, il importe de signaler encore les notices nouvelles concernant les martyrs néerlandais, qui avaient été publiées, pour la première fois, dans : Adrien Cornelisz. van HAEMSTEDE, *historien oft gheschiedenissen der vromer martelaren ...*, Dordrecht, (Jean Canin), 1579.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, successeurs d'Eustache Vignon).

1597.

Histoire || Des Martyrs, || Persecvtez Et
Mis A || mort pour la verité de l'Euāgile,
depuis le temps || des Apostres iusques à
l'an 1597. || Comprinse En Dovze Livres, ||
contenant les Actes memorables du Sei-
gneur en l'infirmité des fiens : || non seule-
ment contre les efforts du monde, mais
aussi contre diuerfes || fortes d'affaux &
heresies monstrueufes. || Les Prefaces Mon-
strent Vne Conformité || de L'Estat des
Eglises de ce dernier || siecle, avec celui
de la Primitiue Eglise de Iesus Christ. ||
Reueuë, & augmentee en ceste Edition, des
deux derniers Liures, & de plusieurs ||
choses remarquables es precedens. || Avec
Devx Indices. L'Vn Des Principaux Points||
de La vraye Et Fausse Religion, ample-
ment || traitez, soustenus ou refutez :
L'autre, contenant les Noms des Mar-||tyrs
mentionnez en ceste Histoire. || (*Marque*

Bruxelles : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.

Göttingue : bibl. univ.

Zurich : bibl. ville.

typographique, la même que celle du titre de l'édition de 1582).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. || Je vy fous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez pour la parole de Dieu, & pour le tesmoigna-||ge qu'ils maintenoient. Et elles crioyent à haute voix, disans, Iusques à quand, Seigneur fainct || & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu nostre sang de ceux qui habitent en la terre? ||

M. D. XCVII. ||

In-fol., 8 ff. lim., 758 ff. chiff. et 11 pp. non chiff. Il faut probablement encore 1 f. à la fin. Est-il blanc? Annotat. margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; épître dédicatoire, ici avec l'en-tête : *A L'Eglise De Nostre || Seigneur, ||...*; distiques : *Ad Ecclesiae Christi || Carnifices. ||*, et traduction française de ces distiques; pièce de vers : *Av Persecvteur De || L'Eglise, ...*; avis de l'imprimeur; pièce de vers latins : *Votvm ...*, de Jean Tagaut, et en regard la traduction française de S. G. S. [Simon Goulart, Senlisien]; pièce en vers : *Sur La Constance Des Fide-||les Martyrs ...*, et épitaphe : *Aux Fideles Mar-||tyrs...*, placée dans l'encadrement qui avait servi pour plusieurs éditions antérieures.

Les ff. chiff. 1-7 contiennent la *Preface ... Avec || L'Economie Et Djspo-||sition des Douze Liures ...*, et l'avis : *L'Imprimeur Av. Lecteur Chrestien S. || de*

l'édition de 1582, mais augmenté et modifié, dont voici un extrait : *Povrce qu'au titre de ceste histoire il est dit que l'œuvre a esté || augmenté de moitié en ceste dernière Edition* (il est à remarquer que le titre ne porte pas ces mots; il y est dit : ... *augmentee ... des deux derniers Liures, & de plusieurs || choses remarquables ...*), *i'ay pensé qu'il ne se-||roit mauvais de vous auertir de la procedure tenue en cest endroit ... vn des amis de feu Eustache Vignon, gen-||dre de Crespin* [Simon Goulart, de Senlis], *presenta ceste histoire augmentee de deux liures : ce qui encouragea Vignon de re-||mettre le tout sur la presse, & mettre en lumiere vne quatrieme [troisième?] edition, dont l'ordre estoit tel. Au || lieu de huit liures en la troisieme [deuxième?] edition de Crespin, ceste quatrieme [troisième?] en contenoit dix, le premier || & dernier estans adioustez de nouveau, & les autres enrichis ... Depuis, le mesme personnage, employé des long temps || au service de l'Eglise de nostre Seigneur* [Simon Goulart] *ayant remarqué infinies particularitez & choses memo-||rables en diuers endroits de ces dix liures, & continué l'histoire iusques à la mort du Roy Henry || troisieme, de la maison de Valois, m'ayant communiqué son dessein & ce volume réduit à douze li-||ures ... i'ay surmonté finalemenc (sic) toutes difficultez. La rage || de l'Ante-christ & de ses supposts a tiré mes predecesseurs & moy à ceste necessité de dresser vn si || grand œuvre ... Nous reviendrons plus tard sur cet avis.*

Les ff. chiffr. [7]-758 r^o renferment *l'Histoire Des Martyrs ...* divisée en 12 livres, qui commen-

cent respectivement aux pp. [8] r^o, 39 r^o, 105 r^o, 170 r^o, 254 v^o, 319 v^o, 385 v^o, 495 v^o, 618 r^o, 696 r^o, 725 r^o, et 751 r^o. Bien que les dix premiers livres soient considérablement augmentés, chaque livre embrasse néanmoins les mêmes années que ceux de l'édition de 1582. Le 11^e livre porte l'en-tête : *Supplement A || L'Histoire Des Martyrs*, et se compose de deux chapitres : *Recit D'Histoire* (1545-1559), et *Apologie Ou Defense || De L'Eglise D'An-||gleterre.* Le 12^e livre est intitulé : *Douzieme Livre De || L'Histoire Des Martyrs, || Et De L'Estat Des Eglises || Du Seigneur En Di-||vers Lieux.* Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent deux [trois] tables, dont les en-têtes sont conformes à ceux de l'édition précédente.

Aux termes de la préface, cette édition serait la 5^e de format in-fol., mais ce renseignement nous paraît inexact. Crespin lui-même imprima les éditions de 1564, en sept livres, et celle de 1570, en huit livres. Il mourut en 1572, et l'édition de 1582, en dix livres, fut imprimée par son gendre, Eustache Vignon. Celle de 1597 est donc la 4^e et non la 5^e de format in-fol. Il est vrai que Jacq. Lelong (*Bibliothèque historique de la France ... Nouvelle édition, revue ... par Fevret de FONTETTE ...*, vol. I, p. 384, n^o 5852) en cite deux de l'année 1570, mais nous ne croyons pas à l'existence de la deuxième, qui d'après lui serait intitulée : *Histoire des Martyrs persécutés & mis à mort pour la vérité de l'Evangile, depuis le temps des Apôtres jusqu'à présent, traduite du Latin de*

Jean Crespin, d'Arras; à laquelle est jointe l'Histoire des Martyrs de Bearn, de l'année 1569, Genève, 1570, in-fol. Il est inadmissible que Crespin, qui publia en 1570 une nouvelle édition, considérablement augmentée de l'édition française, ait imprimé la même année une traduction française de la traduction latine de son ouvrage faite par Jean Baduel. Au surplus aucune autre édition imprimée entre les années 1564 et 1597 ne nous a été signalée, et la notice concernant les martyrs du Béarn se rencontre pour la première fois dans le supplément de la dernière édition de l'ouvrage de Crespin (Genève, Pierre Aubert, 1619).

Cette édition et toutes les éditions postérieures furent, en ce qui concerne les martyrs néerlandais, successivement augmentées des nouvelles notices qui parurent dans les différentes éditions du martyrologe d'Adr. Cornelisz. van Haemstede.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, Jean Vignon?).

1608.

Histoire Des Martyrs Persecvtez Et Mis
A mort pour la verité de l'Euangile, depuis
le temps des Apostres iusques à present.
Comprinse En Dovze Livres, contenant les
Actes memorables du Seigneur en l'infirmité
des siens : non seulement contre les efforts
du monde, mais aussi contre diuerfes sortes
d'affaux & heresies monstrueuses, en plu-
sieurs prouinces de l'Europe, notamment à
Rome, en Espagne, & es Pays bas. Les
Prefaces Monstrent Vne Conformite de
L'Estat des Eglises de ce dernier siecle,
auec celui de la Primitiue Eglise de Iesus
Christ. Reueuë, & augmentee en ceste Edi-
tion, des deux derniers Liures, item de
plusieurs histoires, & || choses remarquables
es precedens. Avec Devx Indces (*sic*), L'Vn
Des Principaux Points de La vraye Et
Fausse Religion, amplement traitez, fouste-
nus, ou refusez : L'autre, contenant les
Noms des Martyrs mentionnez en ceste

Strasbourg : bibl. univ.

Londres : brit. mus.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Zurich : bibl. ville.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Histoire. (*Marque typogr. de Jean Crespin, la même que celle du titre de l'édition de 1582*).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. Je vy sous l'autel les ames de ceux qui auoyent esté tuez pour la parole de Dieu...

M. DC. VIII.

In-fol., 8 ff. lim., 765 ff. chiff., et 7 ff. non chiff. pour les tables. Annotat. margin. Car. rom.

Jusqu'à la fin de la 1^{re} col. du f. 758 r^o, cette édition est une réimpression page par page de celle de 1597; la seule différence consiste dans la disposition du texte qui est à deux colonnes. On y trouve même reproduit (f. 7 v^o), sans aucun changement, l'avis : *L'Imprimeur Au Lecteur Chrestien S.*, avec les renseignements inexacts au sujet des différentes éditions de l'ouvrage de Jean Crespin. La 2^e col. du f. 758 r^o, la 1^{re} col. et la 1^{re} moitié de la 2^e col. du f. 758 v^o contiennent une lettre de Barthélemy Bartocci, qui est ajoutée. La fin de la 2^e col. du f. 758 v^o est aussi la fin de l'ouvrage.

Les ff. 759-765 renferment une *Addition A L'Histoire Des Martyrs.*, précédée de l'avis : *L'Imprimeur Au Lecteur Chrestien S. Comme nous poursuiuions la presente edition de l'histoire des martyrs de Iesus Christ, on nous a communiqué quelques memoires de particularitez omises ça & là. Nous auons rengé le tout en ceste addition par vn recit continué, pour vous donner de plus en plus argument & suiet de louer Dieu en la constance des tesmoins de sa Verité, de lui de-*

mander sa grace, & le don de perseuerance en la profession de son S. Euangile, maugré la fureur de l'Ante-christ & de ses supposts. Les tables sont, au fond, les mêmes que celles de l'édition de 1597. Le v^o du dernier f. est blanc.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Pierre Aubert.

1619.

Histoire Des Martyrs, Persecvtez Et Mis
A Mort Povr La Verite De L'Evangile,
Depvis le temps des Apostres iufques à
present. Comprinfe En Dovze Livres, con-
tenant les Actes memorables du Seigneur
en l'infirmite des fiens : non feule-
ment contre les efforts du monde, mais auffi
contre diuerfes fortes d'affauts & heresies
monstrueufes, en la pluspart des prouinces
de l'Europe. Les Prefaces Monstrent Vne
Conformite De L'Estat Des Eglises De Ce
Dernier Siecle, avec celui de la primitiue
Eglise de Iesus Christ. Nouvelle & derniere
Edition, reueuë & augmentee de grand
nombre d'histoires, & choses remarquables
omises es precedentes. Avec trois Indices ;
L'vn, des principaux points de la vraye &
fausse Religion, amplement traitez, souste-
nus, ou refutez : Le Second, des principales
matieres : Le Troiesme, contenant les
Noms des Martyrs mentionnez en ceste

Leiden : bibl. univ. Copenhague : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius. Munich : bibl. roy.
Deventer : bibl. ville. Dresde : bibl. roy.; etc.

Histoire. Apocalypse VI v. 9. & 10. Je vy
sous l'autel les ames de ceux qui auoyent
esté tuez pour la parole de Dieu ... (*Marque
typogr. de Jean Crespin, la même que celle
du titre de l'édition de 1582*).

A Geneve, Imprimé par Pierre Aubert.
M. DC. XIX.

In-fol., 15 ff. lim., 860 ff. (chiffr. 2-861), et 9 ff.
non chiffr. pour les tables. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v^o; dédicace *A L'Eglise
De Nostre Seigneur ...*; distiques : *Ad Ecclesiæ
Christi Carnifices*, et traduction française de ces
distiques; pièce de vers : *Sur La Constance Des
Fideles Martyrs ...*; avis : *L'Imprimeur Au Lecteur.*;
poème : *Votum Deo Optimo ...* par Jean Tagaut,
accompagné de la traduction française de Simon
Goulart; pièce de vers : *Aux Fideles Martyrs ...*;
*Preface... Avec L'Economie Et Disposition Des douze
Livres ...*, et deuxième avis de l'imprimeur. Les
12 livres de l'*Histoire Des Martyrs* commencent aux
ff. 2 r^o (il n'y a pas de f. 1), 40 v^o, 111 r^o, 182 v^o,
274 v^o, 345 r^o, 417 v^o, 543 v^o, 684 r^o, 770 r^o, 802 r^o,
et 830 v^o. Un supplément qui fait partie du 12^e livre,
commence au v^o du f. 839, par l'en-tête : *Addition
A L'Histoire Des Martyrs*. Ce supplément est une
reproduction augmentée de celui de l'édition de
1608; il est précédé du même avis de l'imprimeur.
Parmi les augmentations apportées à ce supplé-
ment, nous signalons : une lettre de Barthélemy

Copin, à sa femme, datée : *de la prison d'Ast* (Asti, en Piémont), le 16 sept. 1601; des renseignements sur la persécution des Vaudois; une notice concernant les martyrs du Béarn; un chapitre intitulé : *Ville Rvinee* [Marvejols], *Après Crvel traitement fait à ses habitans; vengée puis apres de Dieu & des hommes en diuerfes sortes.*; un autre intitulé : *Discours Veritable Du Massacre ... exercé le treiziesme iour d'Aoust 1595. sur l'Eglise Reformee de la Chastegneraye en Poitou ...* et des notices concernant : *Vn Ievne Homme Anglois: & vn vieillard Milannois., et Franco di Franco, Italien.*

Les tables de cette édition sont plus exactes et plus détaillées que celles de toutes les éditions antérieures. La dernière p. est blanche.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

AMSTERDAM, André van Hoogenhuyse.

1684.

Histoire Abrege'e Des Martirs Francois
Du Tems De La Reformation. Avec les
reflexions & les raisons necessaires pour
montrer pourquoi & en quoi les Perfécutés
de ce tems doivent imiter leur Exemple.
Celui qui voudra sauver son ame la perdra,
& celui qui perdra son ame pour l'amour
de Jesus Christ, il la trouvera Math. xvi. 25.



A Amsterdam, ches Andre de Hoogen-
huyse, M. D. C. LXXXIV.

In-12^o, 44 ff. lim., 411 pp. chiff., 2 pp. non
chiff. et 3 pp. blanches. Car. rom.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.

Ff. lim. : titre gravé et titre, dédicace : *A Sa Serenite Electorale De Brandebourg.*, signée : D**, *Avertissement* et *Preface* ... Les pp. non chiffr. renferment les *errata*.

Le titre gravé, eau-forte sans nom de graveur, représente des martyrs sur le bûcher et dont les âmes s'élèvent vers Dieu entouré d'anges; au-dessous, salle de séance du tribunal de l'Inquisition surmontée du titre : *Histoire Abregée Des Martirs Francois*; sous la partie supérieure, un ruban portant littéralement cette inscription : *Si quelcún Veút venir Apres moi, quil renonce á soi même, quil charge sa croix, et quil me suive. Math : 16. 24.*

Extrait du martyrologe de Jean Crespin. Dans l'*Avertissement* l'auteur dit que son ouvrage est une réfutation de : Jacq. SEVERT, *anti-martirologe, ou vérité manifestée contre les histoires des supposés martyrs de la religion reformée*, Lyon, Ben. Rigaud, 1622, ouvrage *authorisé par un pouvoir particulier du Pape & de sept Cardinaux Inquisiteurs generaux députés par le siège de Rome ... & dédié au Roi-Louis treize ...* La préface est un sermon *Pour montrer la nécessité qu'il y a de souffrir toutes choses pour la gloire de Dieu lors qu'on y est appelé, ...* sur le texte Math. 6, [lisez 16] : 24, et prononcé dans l'église Wallonne, à la Haye, le *Dimanche 7^e. Novembre au matin*. L'année n'est pas déterminée.

Au sujet de l'*Anti-martirologe* de Jacq. Severt ou Sevet, l'auteur dit dans l'*Avertissement* : ... *je suis persuadé que ceux qui voudront avoir la curiosité de le*

lire trouveront que c'est un des plus impertinens ouvrages qui ait jamais vû le jour, de quelque côté qu'on le regarde, & qu'il ne merite pas qu'on se donne la peine de le refuter. C'est aussi ce que je n'entreprends point ici, il se refute assés lui même par la foiblesse de ses raisonnemens sur les points de controverse qu'il traite en plusieurs endroits, & nous n'avons que peu de chose à demesler avec lui sur les faits de nôtre Histoire, parce que Dieu a permis que cét Auteur, qui d'ailleurs ne doit rien aux plus impudens de ce siecle, bien loin de désavoüer les faits qui sont contenus dans nôtre Martirologe, les confirme par son âveu d'une manière si forte qu'on ne peut pas en souhaitter des preuves plus convaincantes. Il n'a fait presque par tout que changer les noms des choses en donnant aux vertus de nos Martirs les noms des vices qui leur sont opposés, & en appellant hærezies les verités pour lesquelles ils ont donné leurs vies. Il ne conteste pas seulement les faits qui pourroient aujourd'hui trouver moins de creance & qui nous sont les plus avantageux; & il les passe même sous silence d'une manière qui fait voir qu'il n'a pas pû les nier ... Mais il ne se contente pas d'âvoüer presque tous les faits qui sont rapportés dans nôtre Martirologe, & qui regardent l'Histoire de nos Martirs François; Il s'est même donné la peine de rechercher les Arrêts de condamnation qui ont été rendus contre eux, & comme il étoit apparemment de l'humeur sanguinaire de la plus part des Ecclesiastiques Romains qui approuvent & qui conseillent même les cruautés plus que barbares qui se commettent ordinairement par

ceux de leur parti, il fait gloire de celles qui font aujourd'hui (sic) rougir ceux mêmes qui en commettent tous les jours de semblables, & il nous raille de ce que nous n'avons pas toujours mis un si grand nombre de Martirs comme il y en a eu effectivement d'exécutés; Cela n'est pas surprenant & cét Autheur a fort mauvaise grace d'appeler Genève paresseuse & peu curieuse de se bien informer, parce qu'elle n'a pas mis exactement le nombre & les noms de ceux qu'on a fait mourir pour sa Religion. ... Puis l'auteur s'occupe de quelques martyrs cités dans l'Anti-martirologe et omis dans le martyrologe de Jean Crespin, et enfin de quelques erreurs au sujet d'autres martyrs particulièrement relevées par Jacq. Severt. Il mentionne Étienne Dolet, imprimeur et libraire à Lyon et plus tard à Paris, étranglé puis brûlé à Paris, le 3 août 1546. Cette Histoire, dit-il, est d'autant plus véritable que l'Autheur de l'Anti-Martirologe en cite pour témoins son père, un vieux Président du Parlement & un vieux Juge de Beaujolois qu'il dit avoir assisté à cette execution. La relation du martyre d'Étienne Dolet, tirée de l'Anti-Martirologe de Jaques Severt, a été reproduite à la fin du volume (pp. 407-409), et finit par l'anecdote souvent révoquée en doute : Quand Dolet sermocinoit pres du brasier : il cuidoit d'abondant preschoter : & s'imaginoit que la populace circonstante lamentoit ou regrettoit sa perte, dont il songea & profera ce vers Latin :

Non dolet ipse dolet, sed pia turba dolet.
Sur quoi à l'instant du contraire lui fut sagement

respondu & repliqué par le Sr Lieutenant criminel sis à Cheval :

Non pia turba dolet sed dolet ipse dolet.

On se rappellera que c'était de propos délibéré que Crespin n'admettait pas Dolet dans son martyrologe. En général les protestants autant que les catholiques le considéraient et le considèrent encore de nos jours comme athée et matérialiste. Boulmier l'appelle *le type le plus vigoureux, la personification la plus complète, et, pour ainsi dire, l'incarnation, le verbe de cette grande époque ... le Christ de la pensée libre*. Alors que Théod. de Bèze, dans une belle pièce de vers hendécasyllabes, faisait l'apothéose de son ancien ami, Jean Calvin le rejetait des rangs du protestantisme, en l'appelant cyclope et pourceau : « *Agrippam (Agrippa de Nettesheim) Villanovanum (Servet), Doletum et similes vulgo notum est tanquam Cyclopas quospiam Evangelium semper fastuose sprevisse. Tandem eo prolapsi sunt amentia et furoris, ut non modo in Filium Dei exsecrabiles blasphemias evomerent, sed quantum ad animæ vitam attinet, nihil a canibus et porcis putarent se differre.* » (Jean CALVIN, *de scandalo*, Genève, Jean Crespin, 1551, p. 78). Il est vrai que de Bèze, qui avait fait imprimer son apothéose dans ses *Juvenilia*, Paris, Contr. Badius, 1548, la retrancha dans les éditions postérieures. (Voir : Jos. BOULMIER, *Estienne Dolet...*, Paris, Aug. Aubry, 1857; Eug. et Em. HAAG, *la France protestante*, 2^e éd. publ. par Henri Bordier, III, col. 596, V, col. 420-432, et toutes les sources

citées; Rich. COPLEY CHRISTIE, Étienne Dolet, le martyr de la Renaissance, trad. de l'angl. par C. Stryenski, Paris, 1886).

L'auteur de l'*Histoire abrégée*, qui signe D***, est resté jusqu'à présent inconnu.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

TOULOUSE, Société des livres religieux. —
A Chauvin & fils, impr. 1885-1887.

Histoire Des Martyrs Persecutez et Mis
A Mort Pour La Verite De L'Evangile,
Depuis Le Temps Des Apostres Iusques
A Present (1619) Par Jean Crespin Édition
Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par
Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes...
(*Copie réduite de la marque typographique
de Jean Crespin, employée pour l'édition de
1582*).

Toulouse Société Des Livres Religieux
Dépôt : Rue Romiguières, 7 1885 [-1887].

In-8°, impr. à 2 col.; annotat. margin. Car. rom.

PREMIER VOLUME : LVI et 744 pp.

Pp. lim. : faux titre; titre impr. en rouge et en
noir; *Avertissement Des Editeurs; Introduction*, datée
de Les Rorivas, près Montmeyran, le 30 sept. 1885,
et signée : D. Benoit.; l'épître dédicatoire de Jean
Crespin: *A L'Eglise De Nostre Seigneur ...*; quatre
pièces de vers: *Ad Ecclesiæ Christi Carnifices* (latin et
français), *Sur La Constance Des Fideles Martyrs ...*
et *Aux Fideles Martyrs De Iesus Christ*; *Préface De
La Première Édition Du Martyrologe (1554); Préface*

Gand : bibl. univ.

Monstrant Vne Conformité Des Persecutions Et Des Martyrs De Ces Derniers Temps A Ceux De La Première Eglise Avec l'economie & disposition des douze Liures de ceste histoire., et L'Imprimeur (De L'Édition De Genève) (1619) Au Lecteur Chrestien.

Les pp. 1-738 renferment les 4 premiers livres de l'ouvrage de Crespin, et les pp. [739]-744 : *Premier Indice Proposant ... Les Principales Matières ...; Deuxième Indice Contenant Les Noms Des Martyrs Mentionnés ...*, avec un *Advertissement Au Lecteur*. A la fin de la dernière p. : *Toulouse. — Imprimerie A. Chauvin Et Fils Rue Des Salenques, 28.*

DEUXIÈME VOLUME : VIII et 774 pp.

Pp. lim. : faux titre, titre imprim. en rouge et en noir, et *Avertissement*, daté de Paris le 9 mars 1887 et signé *Matthieu Lelièvre*. Le titre de ce vol. a subi un léger changement : *Histoire Des Martyrs ... Par Jean Crespin Édition Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes Par Matthieu Lelièvre ...* Les pp. [1]-768 renferment les livres 5 à 7, et les pp. [769]-774, la table des matières et celle des noms des martyrs. A la fin de la dernière p., la souscription du 1^{er} vol.

Le 3^e et dernier vol. est sous presse.

L'introduction du 1^{er} vol. est une biographie très intéressante de Jean Crespin. Les annotations, du moins celles qui concernent les martyrs néerlandais, sont de très peu d'importance. On a eu le tort de traduire en français les titres des ouvrages néerlandais cités.

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

PARIS, Risler & Prudhomme. — GRENOBLE,
Prudhomme, impr. 1837.

Galerie Chrétienne Ou Abrégé De L'Histoire Des Vrais Témoins De La Vérité De L'Évangile. Par Jean Crespin, Avec Une Introduction Et Des Notes, Par C. Bonifas, Pasteur De L'Église Réformée De Grenoble, Et E. Petitpierre, Ministre Du S. Évangile. ... (*Vignette allégorique*).

Paris, Risler, Libraire, Rue de l'Oratoire. Prudhomme, Libraire, Rue de Poitevins, 9. 1837.

In-8^o, 2 vol. Car. rom.

PREMIER VOLUME : XLVIII pp. lim. et 388 pp. chiff.

Pp. lim. : faux titre : *Galerie Chrétienne.*, au vo : *Grenoble, Imp. De Prudhomme.*; titre, blanc au vo; (pp. [v]-xxviii), *Introduction*; (pp. [xxix]-xxxvii), *Notice Sur Jean Crespin.*; (p. xxxviii), blanche; (pp. [xxxix]-xlvi), *Tableau Des Martyrs Français, Ou Des Pays De La Langue Française, Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place Dans Cet Abrégé ...* Les pp. chiff. [1]-388 renferment la 1^{re} partie de la *Galerie Chrétienne.*

La Haye : bibl. roy.

DEUXIÈME VOLUME : 542 pp. chiff. et 2 pp. non chiff. Les pp. chiff. contiennent le faux titre, le titre, la deuxième partie de la *Galerie Chrétienne* (pp. [5]-527); *Conclusion* (pp. [528]-530); *Table Analytique Des Matières Contenues Dans Les Deux Volumes* (pp. [531]-540). La 1^{re} p. non chiff. est réservée aux *errata*, et la dernière p. est blanche.

L'ouvrage se compose d'extraits de l'*Histoire des martyrs* de Jean Crespin et Sim. Goulart. Ces extraits, incomplets et souvent incorrects, se rapportent aux personnages et aux événements suivants : Martial Alba, Anne du Bourg, les Assemblées du Pré-aux-Clercs à Paris, Bertrand Bataille, Jean Bradford, Pierre Brully, Thomas Cranmer, Alexandre Dayken, Jean de Cazes, déclaration de plusieurs jugements de Dieu, Godefroy De Hamaille, François de Saint-Romain, Pierre Escrivain, Fanino, Charles Favre, Constantin Foncius, Jean Fryth, Franç. Gamba, Arias Garsias, surnommé Blanc, Jeanne Gray, Guy de Brès [*de Bray*], Philbert Hamelin, Jean Hooper, Jean Huss, Jérôme de Prague, Antoine Laborie, Hugues Latimer, Pierre Mioce, Arnaud Monier, Jean Morel, Pierre Navihères, Jean Oldcastel, Jean-Louis Pascal, Peregrin de La Grange, persécution des fidèles de l'Église de Paris, Jean Philpot, les quatorze de Meaux, les quatre martyrs de Lille, Nicolas Ridley, Benoît Romyen, Laurent Saunders, Bernard Seguin, Christophe Smit, Georges Sphocard, Guiraud Tauran, Guillaume Thorp, Gilles Tilleman, Jean

Trigalet, François Varlut, Jean Vernou, et Wolfgang Schuch.

Le Tableau Des Martyrs ... Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place ... mentionne les noms des martyrs originaires des provinces ou pays suivants : Angoumois, Anjou, Artois, Auvergne, Béarn, Berry, Bourgogne, Bretagne, Brabant, Champagne, Dauphiné, Flandres, Franche-Comté, Guyenne et Gascogne, Hainaut, Ile de France, Languedoc, Limousin, Lorraine, Lyonnais, Maine, Navarre, Normandie, Orléans, Piémont, Picardie, Poitou, Provence, Saintonge, Savoie et Touraine.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Jul.-Guill. Fick.

1878.

Des Cinq Escoliers Sortis De Lavsanne
Brvslez A Lyon. (*Marque typographique :
l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick
1878.

In-4°, 2 ff. lim. (titre et 3 pp. blanches), 213 pp.
chiffr., et 3 pp. non chiffr. Car. rom.

Les pp. 1-174 contiennent l'histoire du martyre
de Martial Alba, Pierre Escrivain, Bernard Seguin,
Charles Favre et Pierre Navihères, mis à mort à
Lyon le 1^{er} mai 1552. C'est un extrait de l'ouvrage
de Jean Crespin et Sim. Goulart (édit. de Genève,
Pierre Aubert, 1619). Le volume est orné de deux
planches (pp. 166 et 173) gravées par A. Gandon,
l'une représentant les martyrs en prison, l'autre
les *Cinq Escoliers* sur le bûcher. A la p. [175],
l'avis : *Réimprimé D'après l'Histoire des Martyrs
Genève P. Aubert, 1619*. A la p. [176] : *Nous
ajoutons au récit de Crespin les lettres & actes
déposés à la Bibliothèque de la ville de Saint-Gall
par Jean Liner, le marchand saint-gallois dont
il est parlé aux pages 167 & 170. Déjà publiés en
grande partie (Correspondance inédite des cinq étu-
diants martyrs &c., Genève, 1854), ces documents*

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme
français.

Genève : bibl. ville.

Strasbourg : bibl. univ.

sont réimprimés ici d'après la révision que M. le Bibliothécaire J. Dierauer a bien voulu faire, sur notre demande, avec la plus gracieuse obligeance. A la p. [177] : Documents De La Bibliotheque Vadiane A Saint-Gall; suivent les lettres. Des trois pp. non chiffr. la première est blanche; la deuxième contient : Pour M. Gustave Revilliod.; sur la troisième figure la marque typographique de J.-G. Fick de Genève, un triton, avec la légende : *En Tout Bien*. L'ouvrage a été publié aux frais de Mr Gustave Revilliod, à Genève.

[CRESPIN (Jean), et Sim. Goulart].

GENÈVE, Jul.-Guill. Fick.

1880.

La Persecution De L'Eglise A Paris En L'An M. D. LIX. (*Marque typographique : l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick
1880.

In-4°, 286 pp. chiff. et 4 pp. sans chiff. Car. rom.

Les 2 premières pp. non chiff., à la fin, contiennent la table; la 3^e, l'avis : *Extrait de l'Histoire des Martyrs de Jean Crespin Genève, Pierre Aubert, 1619* * Réimprimé pour M. Gustave Revilliod., et la 4^e, la marque typographique de J.-G. Fick, à Genève.

L'ouvrage est illustré de 12 planches (fac-simile?). Celles des pp. 46, 180 et 216 sont signées : *A. Grandon*, et *Letman* (ou *Lefman* ?) *sc.*; celles des pp. 56, 82, 150, 174, 206, 230, 257 et 279 sont signées : *A. Grandon*, et celle de la p. 120 n'est pas signée. Tiré à petit nombre d'exemplaires, aux frais de M^r Gust. Revilliod, l'un des directeurs de la *Bibliothèque universelle et revue suisse*, et bibliophile distingué.

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.

Genève : bibl. ville.

Lyon : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

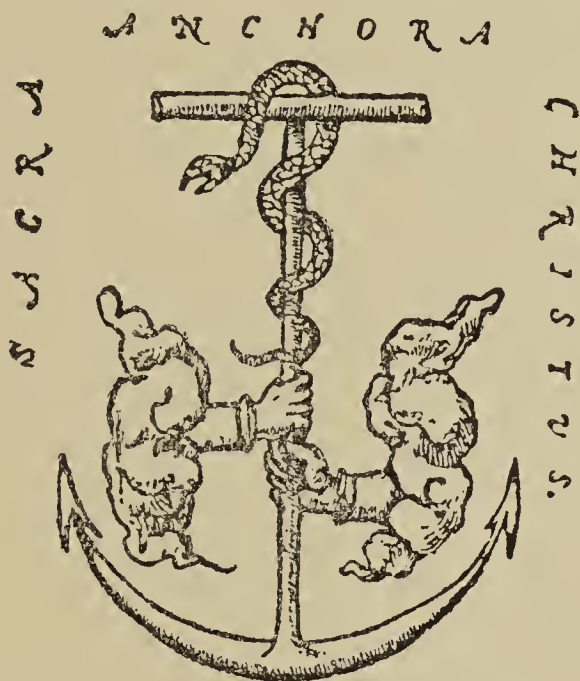
Oxford : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin.

1556.

Acta Mar-||tyrvm, || Eorvm Videlicet, ||
Qvi Hoc Secvlo In Gal-||lia, Germania,
Anglia, Flan-||dria, Italia, constans dederunt
nomen Euan-||gelio, idque sanguine suo
obsignarunt : ab Wi-||cleffo & Huffo ad hunc
vsque diem. ||



Pretiosa in cōspectu Domini mors San-
ctorū. ||

Apud Io. Crispinvm. || Anno M. D. LVI. ||

La Haye : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville; etc.

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 416 et 279 [291] pp. chiff., 1 p. blanche, 8 pp. non cotées, et 1 f. blanc, à la fin. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre; avis du traducteur; préface de Jean Crespin; pièce de 93 vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, avec l'en-tête : *Deo Opt. Max. || Sacrum. ||*; avis au lecteur sous forme d'inscription : *Asta Viator Christiane. & Sancti S. || Hoc Polyandrion, Quod Piae Poster. || Sedulo Ioannes Crispinus Consti- || tuerendum curavit ...*; pièce de vers grecs contre les pseudo-chrétiens et les imitateurs de chrétiens, signée : E. Σ., suivie d'un distique grec, et d'une traduction latine de ce distique en l'honneur des martyrs.

Les pp. 1-416 renferment la 1^{re} partie, et les pp. 1-279 [291], la 2^e partie des *Acta*. Les pp. non chiff. sont consacrées à la table. A la fin de la dernière p. : *Excudebat Ioannes Crispinus Genevae, Anno Domini M. D. LVI. Cal. Martii. ||*

Dans la préface, Jean Crespin fait connaître Claude Baduel comme traducteur de son ouvrage : *Sed quum ad alias quoque nationes || eadem hæc exempla pertinerēt, à Claudio Baduel- || lo, viro doctissimo ac piissimo in Latinam linguam || scripta sunt, ut aliis quoque nationibus hæc ipsa || communicarentur*. Voir sur Claude Baduel, qui avait étudié à Louvain et à Wittenberg, Eug. et Ém. HAAG, *la France protestante*, 2^e édit., vol. I, coll. 691-701.

Pour cette traduction, Baduel a suivi : Jean CRESPIN, *recueil de plusieurs personnes ...*, (Genève), Par Jean Crespin, 1556, in-16°.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

GENÈVE, Jean Crespin.

1560.

Actiones || Et || Monimenta Martyrum, ||
Eorum || Qui A' Wicleffo Et Hvsso || ad
nostram hanc ætatem in Germania, Gallia,
Britannia, Flandria, Italia, & ipsa demùm ||
Hispania, veritatem Euangelicam sanguine ||
suo constanter obfignauerunt. ||



Genevæ. || Joannes Crispinus. || M. D.
LX. ||

In-4^o, 18 ff. lim., 321 ff. chiff. et 1 f. non chiff.
Annot. marg. Car. ital.

La Haye : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Il existe de cette édition au moins trois variétés, que nous désignons par les lettres α , β , γ .

Variété α .

Ff. lim. : titre, au v^o 16 distiques latins de François Bérauld : *Francisci Beraldi* || *Carmen.* ||; épître dédicatoire de Jean Crespin : *Pio & verè Christiano* || *Lectori* || *Ioannes Crispinus Gratiam* || & *pacem à Deo Patre per Iesum Christum.* ||, datée de Genève, le 5 des calendes de mars 1560; deux pièces de vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, dont la 1^{re} (551 vers) est intitulée : *Protrepticon Ad* || *Hieropolin.* (la ville sainte : Genève). La 2^e (387 vers) porte l'en-tête : *Votum* || *Deo optimo max. Seruatori consecratum.* ||; puis : *Admonitio.* Les ff. chiffr. renferment les *Actiones Et Monimenta Martyrum* ..., divisés en 8 livres, qui commencent aux pp. 1^{ro}, 53^{ro}, 88^{ro}, 122^{ro}, 151^{ro}, 185^{ro}, 239^{ro} et 283^{ro}. Le f. non chiffr., à la fin, contient l'avis qui suit : *Ioannes Crispinus Christianis* || *Lectoribus.* || *Volumen istud Adionum Martyrum, quum ad iustam ma-* || *gnitudinem excreuisse videremus, Christiani Lectores, octauo* || *demum libro claudendum duximus, ne vos diutius huius operis expe-* || *ctatione suspensos teneremus, néue rerum præclarissimarum à Θεοδω-* || *δότῳ cuiuscunque generis, ordinis, ætatisque hominibus gestarū fru-* || *utilitatēque priuaremus : deinde ut maiori tum otio tum commo-* || *ditate ad ea colligenda pergeremus, quæ iā breui in Gallia Cardinalis* || *ille Lotharingus piorum sanguine rubens dispersit ac dissipauit : inter* ||

*quos egregiè cordatus Dei Martyr Annas à Burgo
supremæ Parisiē-||sis Curiaē senator, XXIII. die mensis
Decemb. anni M. D. LIX. admira-||bilem martyrij
coronam accepit. Hispaniæ quoque (cui nunc etiam
sol || iustitiæ ac veritatis lux affulfit) Martyrū his
temporibus adiones ea-||dem editione Deo fauente,
daturus nos speramus. Interea omnes hor-||tari ac per
sacrosanctum Christi martyrum ducis ac principis
nomen || obtestari non desinam ut in hoc opus tam
utile ac necessarium diligen-||tiam omnem & operam
conferatis. ||. La dernière p. est blanche.*

Cette édition contient des notices sur les martyrs depuis Jean Wicleff jusqu'en 1555 (les cinq martyrs de Chambéry). On y trouve beaucoup de notices nouvelles, et plusieurs autres ont été corrigées et augmentées. La préface ou lettre dédicatoire de Jean Crespin est différente de celle de l'édition latine de 1556. Le nom du traducteur, Jean Baduel, n'y figure plus; nous croyons cependant que Baduel est aussi le traducteur des notices nouvelles.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin.

1560.

Actiones || Et || Monimenta Martyrum, ||
Qvi A' Wicleffo Et Hvsso || ad nostram
hanc ætatē in Germania, Gallia, Anglia, ||
Flandria, Italia, & ipsa demum Hispania,
veritatem E-||uangelicam sanguine suo
constanter obfignauerunt. || (*Marque typogra-
phique de la variété α , mais placée dans un
encadrement semblable à celui du titre de :*
Jean CRESPIN, quatrième partie des actes
des martyrs ..., (Genève), Jean Crespin,
1561. *A droite et à gauche de l'encadrement,
une légende en grec et une autre en latin).*

Joannes Crispinus, || M. D. LX. ||

In-4°, 20 ff. lim., 321 ff. chiff., et 1 f. non coté.
Annot. marg. Car. ital.

Variété β .

C'est la même impression que la variété α , mais
les ff. lim. ont été réimprimés, et le titre a été
modifié. Les pièces comprises dans les ff. lim. sont
les mêmes, mais on y a ajouté une table (signat.
 γ .- γ .iii. r°) : *Elenchvs, Complectens No-||mina horum
Martyrum, qui pro veritate Euan-||gelii tuenda vitam
profuderunt. ||*

Breslau : bibl. ville. (Variété β).

Copenhague : bibl. roy. (Variété γ).

Dans la lettre dédicatoire, quelques lignes sont répétées par erreur. Elles se rencontrent au f. α . iii. r^o, et forment le commencement de cette page, jusqu'au premier mot (*suam*) de la onzième ligne. Par suite de cette erreur la réclame (*complexus*) du v^o du f. α ij., ne concorde pas avec le commencement (*giâque rerum*) de la p. suivante (α . iii. r^o). La réclame du f. [β viij] (*Admo-*) ne concorde pas non plus avec le premier mot de la p. suivante (*Elenchus*), ce qui prouve que la table a été ajoutée ultérieurement. Il est donc possible qu'il existe des exemplaires sans table, et où la dernière pièce de vers latins est suivie de l'*Admonitio*, comme dans la variété α .

D'autre part, il y a des exemplaires où la lettre dédicatoire a été corrigée (variété γ). Dans ces exemplaires la partie répétée a été supprimée, et quelques mots ont été modifiés. Nous reproduisons les deux leçons, telles qu'elles se trouvent à la p. α . iii. des deux variétés :

Variété β : ... *id nisi Joan-||nes Tagautius, vir ille sanè literis perpolitus, re-||rumq3 varietate atque vfu ipso iam, perdoctus, sed || (quod quidè est hodie caput) & moribus optimus, & || religione Christianus, cumulatissimè præstitisset. Scri-||psit enim Protrepticon carmē ad S. P. Q. Geneuens. || quo carmine fitum oppidi præterea describit, ...;*

Variété γ : ... *id nisi Joannes Tagautius, vir ille sanè lite-||ris ornatissimus, sed (quod quidem est hodie caput) || & moribus optimus, & religione Christia-*

*nus, cumu-||latissimè præstitisset. Scripsit enim idem
ad S. P. Q. || Geneuens. Protrepticon carmen, quo
carmine situm || etiam oppidi describit, ...*

A l'exemplaire de cette dernière variété, qui appartient à la bibliothèque royale de Copenhague, le seul que nous ayons vu, manque le cahier γ ., qui doit contenir la table et l'*Admonitio*. Comme dans la variété α , le f. [β . viij.] porte la réclame *Admo-*. Nous croyons donc que cette lacune n'est qu'accidentelle.

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

S. l. ni n. d'impr.

1627.

Actiones Et Monimenta Martyrum. Qvi
A VViclefo Et Hvsso In Germania, Gallia,
Anglia, Flandria, Italia, & ipfa demum
Hispania, veritatem Euangelicam fanguine
fuo conftanter obfignauerunt, in quibus
multæ Quæftiones Theologicæ enodantur,
& ad lapidem Lydium reuocantur. Apocal.
21. v. 7. & 8. Qvi Vicerit, Poffidebit omnia :
& ero illi Deus, & ipfe erit mihi filius :
timidis autem & incredulis & execratis &
homicidis (feu perfecutoribus Act. 7. v. 52.
& c.) & fcortatoribus & veneficis, & idolo-
latris, & omnibus mendacibus, pars illorum
erit in ftagno ardenti igni & fulphure.
(*Fleuron*).

Anno 1627.

In-4º, 20 ff. lim., 321 ff. chiff. et 1 f. non chiff.
Annot. marg. Car. ital.

C'est l'édition de Genève, Jean Crespin, 1560. Le
titre seul a été réimprimé, assez lourdement et sur
papier très ordinaire. La pièce de vers latins de
François Berauld, insérée au vº du titre des diffé-

Munich : bibl. univ.

rentes variétés de l'édition au millésime 1560, est supprimée. Les lim. sont conformes à ceux de la variété γ de l'année 1560, mais la réclame : *Admo-* (f. [3. viij.] v^o) a été grattée; le cahier γ (table et *Admonitio*) s'y trouve.

[CRESPIN (Jean)].

HANAU, Guill. Antonius.

S. d.

Martyrologivm. || Complectens || Memo-
rabilissima || præcipuorum Martyrum, ||
Dicta Et Facta, || ab ipsis Apostolorum
temporibus ad hæc || vsq; nostra, hinc-inde
per Germaniam, Gal-||liam, Angliam, Sco-
tiam, Belgium, Italiam, || Hispaniam, Lu-
sitaniam, &c. ob Euangelicæ || veritatis
confeffionem, post grauiffima-||rum per-
secutionum ac tormentorum vari-||orum
perpeffionem, miserè tandem vt-||plurimùm
interfefforum. || Ex integris ac prolixis
Martyrum illis A-||ctis, primùm Gallicè,
dehinc etiam Ger-||manicè editis; || In
gratiam pietatis & orthodoxæ veritatis
aman-||tium, in Latinam linguam, Euro-
pæis plerisque || familiarem, compendiosè
translatum. ||

Hanoviæ, apud Guilielm. Antonium. ||

In-8º, 8 ff. lim., 939 [839] pp. chiff., et 17 pp.
non chiff. Car. rom.

Ff. lim. : titre typographié et placé dans un

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Bruxelles : bibl. roy.

encadrement grav. en taille-douce, sans nom de graveur; préface du traducteur, signée de la devise : *Gliscunt Fauore Studia.; De Libri Hujus Vti-||litate, tam piis quàm etiam impiis || communi : || Francisci Beroaldi || Carmen. ||* (C'est la pièce de 16 distiques de François Bérauld, imprimée pour la première fois dans : (Jean CRESPIN), *actiones et monimenta martyrum* ..., Genève, Jean Crespin, 1560); pièce de vers latins, extraite du *Protrepticon* ... de Jean Tagaut ou Tagault, et placée en tête de l'édition de 1560, avec l'en-tête : *Protrepticon || Ad persecutionem, quâ inferentes, || quâ sufferentes : || E || Johannis Tagautii || voto, quod Martyrum inprimis || Gallorum historiæ nuncupa-||uit, excerptum. ||*; trois pièces de vers latins : *In Ecclesiæ Christi || Carnifices. ||*, *In Eosdem.* (dans l'exemplaire de la bibliothèque de Iéna cette dernière pièce, qui se compose de deux distiques, est attribuée à Théod. de Bèze), et *In Hostem Hujus || Libri. ||*. (Les 2^e et 3^e de ces pièces de vers sont celles qui se trouvent déjà imprimées dans le *Martyrbuch* ..., Herborn, [Christ. Rab?], 1590; la 1^{re} pièce se rencontre aussi dans l'édition de 1595 du même ouvrage). Les trois dernières pp. des ff. lim. sont blanches.

L'encadrement du titre représente, dans la partie supérieure, un Jéhovah et quelques figures allégoriques; dans les parties latérales, deux figures de femmes debout contre un pilier : l'église souffrante; dans la partie inférieure, des scènes de martyre, et la marque typogr. d'Antonius.

Les pp. 1-26 renferment une introduction : *Epitome*; || *Ex Præfatione Martyrologii illius ma-*gni *extraña scitéque contraña.*||, divisée en 7 chapitres. Les pp. 27-939 [839] sont consacrées au *Martyrologium* ..., divisé en 10 livres, qui commencent respectivement aux pp. 27, 147, 244, 310, 437, 520, 583, 704, 755 et 819. Les pp. non chiffr. contiennent la table.

Le livre ne porte pas de date. Mr Ch.-L. Frossard (*Le livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 27), croyant que l'ouvrage est un extrait, en latin, de celui intitulé : [Jean CRESPIN], *das grosse Martyr-Buch und Kirchen-Historien ... übersetzt ... durch P. Crocium* ..., Hanau, 1606, en tire la conclusion qu'il doit avoir été imprimé après cette année. C'est une erreur. Le *Martyrologium* est, au fond, une traduction du MARTYRBUCH ... *aufs den grossen ... Frantzösischen Actis Martyrum ... verdeutschet* ..., Herborn, (Christ. Rab?), publié pour la première fois en 1590, et depuis souvent réimprimé. Il résulte d'une comparaison minutieuse que les quatre premiers livres seulement ont reçu quelques augmentations importantes, probablement extraites de l'édition française, ou de la traduction latine de l'ouvrage de Jean Crespin, faite par Jean Baduel, et publiée en 1560. Le fait que les 11^e et 12^e livres manquent, prouve que le *Martyrologium* a été publié avant la publication de la traduction allemande de Crocius en 1606, citée par Mr Frossard.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab).

1590.

Mártyrbuch : || Dariñen merck=lliche /
denckwürdige Reden || vnd Thaten viler
heiligen Mártyrer || beschriben werden /
welche nach den zeiten der || Apostel / bis
auffs jar Christi M. D. LXXIIII. hin vnd ||
wider in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schott=lland / Flandern / Bra-
band / Jtalien / Hispanien / Portugall / ꝛc.
vmb || der Euangelischen warheit willen
jámmerschicklich verfolget / || gemartert / vnd
endlich auch auff allerley || weise entleibet
seyen worden. || Alles nun erst auff den
groffen / vnd in zehen || búcher abgetheilten
Frantzósischen Actis Martyrum || von einem
frommen Christen fleissig außgezogen || vnd
verteutschet. || Allen wahren Christen sehr
nútzlich / tróstlich / vnd || bisweilen auch
lieblich zu lesen. || Was weiter hierinn zu
finden / hat man nach der || Vorrede zu
ersehen. || Sampt einem kurtzen vnd nútz-
lichen Register. || (*Marque typographique de*

Dresden : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Weimar : bibl. grand-duc.

Cracovie : bibl. univ.

Londres : brit. museum.

Leiden : bibl. Thysius.

Marbourg : bibl. univ.

de Christ. Rab : Élie, au désert, nourri par les corbeaux, avec la devise : Ex Vno Omnia.).

Gedruckt zu Herborn / 1590. ||

In-8^o, 12 ff. lim., 734 ff. chiff., 1 f. blanc et 8 ff. sans chiff. Quelques annotat. margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédicace à Arnold, comte de Bentheim, Tecklenbourg et Steinfurt, datée de Herborn, le 1^{er} janvier 1590, et signée : *Christoff Rab / Buchdru=||cker daselbst.* ||; sommaire; pièce de vers allemands : *Vom nutz vnd gebrauch diser || Bücher.* ||; deux pièces de vers latins : *In Hostem Hujus || Libri.* ||, et *In Ecclesiae Chri=||sti Carnifices.* ||, et une p. blanche.

Les pp. 1-27 contiennent la préface, divisée en 7 chap. : ... *wie notwendig der Christlichen Kirchen die ansechtungen vnd verfolgungen seyen / 1c.; Merck vnd Kennzeichen / an welchen man die warhafftigen... Mártyrer erkennen ... vnd ... vnterscheiden kan vnd sol.; Wie man sich dieser Historien recht gebrauchen sol.; Wie sehr der Teuffel sich vnderstanden / diese Historias Martyrum zu vertilgen...; Von der H. Mártyrer vnschuld...; Dafs vielgemelter Mártyrer vnschuldiges leiden vnd todt Gott ... erzúrnet hab ...; Von der glaubwürdigkeit diser Historien.* Les pp. 28-730 renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 10 livres, et les pp. 731-734 le *Beschluss*; à la fin : *Ende des zehenden vnd || letzten Buchs. || Laus Deo.* ||. Les ff. non chiff. sont consacrés à la table.

Le 1^{er} livre est l'histoire des persécutions et des martyrs de l'église primitive; les livres 2-9, l'histoire des martyrs des temps modernes, dans les différents pays et par ordre chronologique : II, 1370-1535; III, 1536-1545; IV, 1546-1553; V, 1553-1555; VI, 1555-1556; VII, 1556-1559; VIII, 1559-1562; IX, 1563-1573. Le 10^e livre contient l'histoire de la persécution en France, pendant les années 1560-1574.

L'ouvrage est un extrait, en allemand, de : (Jean CRESPIN), *histoire des martyrs, persecutez et mis a mort pour la verité de l'Evangile, depuis le temps des apostres iusques à l'an 1574. Comprinse en dix livres ...*, (Genève, Eust. Vignon), 1582. Il semble que l'imprimeur de ce livre, Christ. Rab, Raab, Rabe ou Rabus, en est également l'auteur-traducteur. Dans la dédicace il dit : *Es zweiffelt mir aber nit daran / || das der allmächtige Gott durch di=||sen meinen fleifs / vnkosten vnnd ar=||leit / so ich an dis buch gewendet / vi=||len werde zu jhrer seligkeit beförder=||lich seyn ...* Il voit avec peine que quelques pasteurs luthériens cherchent à restreindre la gloire des martyrs calvinistes : *Vnd ist || sich höchlich zu verwundern vnd zu || erbarmen / das heutigs tags vnter || den Euangelischē Predigern etliche || gefundē werdē / welche sich nit scheu=||wen das schwert der Papisten wider || solche bekennen der Euangelischen || warheit zu wetzen : in dem sie vnver=||holen auff der Cantzel sich dörffen || hören lassen / vñ öffentlich in jren bú=||chern schreibē / das die mártyrer / wel=||che bisshero in Franckreich /*

*Engel=||land / Niderland vnd Spanien find || gemartert
vñ hingericht wordē / nit || Gottes / sondern des Teuf-
fels Már=||tyrer seyen ...* Dans la même dédicace,
l'auteur dit encore qu'Arnold, comte de Bentheim,
etc., a introduit la Réforme dans ses états, et que ses
fils *Eberwin Wirich, Adolff* et *Arnold Jost* reçoivent
leur éducation dans l'école protestante d'Herborn.
Indépendamment d'un grand nombre d'articles con-
sacrés à des martyrs français, allemands, anglais,
italiens, etc., l'ouvrage contient des notices plus ou
moins détaillées sur les martyrs néerlandais indiqués
sur notre liste sous les nos : 28, 66, 69, 75, 80, 93,
97, 107, 118, 119, 123, 135, 152, 159, 163, 168, 171,
215, 220, 224, 231, 234, 263, 264, 277, 297, 304,
316, 317, 321, 322, 339, 399, 417, 428, 445, 449,
450, 457, 458, 462, 486, 509, 516, 535, 541, 550,
554, 555, 567, 572, 575, 583-586, 613, 630, 662,
674, 684, 686, 723, 728, 769, 770, 773, 795, 799,
804, 805, 821, 824, 836. A la fin de l'article sur
Pierre Chevet (p. 564) l'auteur dit : *Allhie ist mit
inserirt die gemeine Glaubensbe=||kântnis / so dazumal
von wegen der reformirten Kir=||chen in Franckreich
ist gestellet worden...*, et cependant la confession de
foi en question manque. A l'exemple de Jean Crespin,
Christ. Rab range parmi les martyrs, le prince
d'Orange, les comtes d'Egmont et de Hornes, les
frères Gilbert et Thierry van Bronkhorst, seigneurs
de Batenburg, Anne de Boulén, femme de Henri
VIII, roi d'Angleterre, etc., et, copiant Crespin, il
avance que Ar. Vos (nº 284) était curé à Lierre

(Anvers), au lieu de à De Lier (Hollande méridionale).

Les pp. 688-689 contiennent les détails qui suivent au sujet des querelles entre les Luthériens et les Calvinistes à Anvers, en 1567 : *Anno 1567. im Monat Januario / da alles im Ni=||derland die Religion anlangend / frey vnd still war / || seyn etliche / die sich zu der Augspurgischen Confessi=||on bekennen / zu Antorff ankommen / vnd sich erbot=||ten / den Lehrern der reformirten Kirchen / die sie aufs || langwirigem hassz Calvinisten nennen / eine offentli=||che disputation zu liffern. Ob nun wol dise / jhrer sorg || vnd täglichen arbeit halben / weniger zeit vnd beque=||migkeit hetten dann jene / die disfalls alles vollauff || hetten : so haben sie jhnen dennoch antworten wóllen. || Seyn derwegen am 10. Januarij etliche gewisse Arti=||ckel dem Illyrico [Flacius Illyricus] zugestellet worden / die notwendig / so || wol von dem einen / als von dem andern theil / solten || gehalten werden / wo solche disputation von der || Oberkeit des orts vergónnet / vñ etliche gewisse Rich=||ter vnd moderatores derselbigen darzu würden ver=||ordnet werden. Aber bald des folgenden tags ist Her=||man Hamelman / der sich Licentiatum Theolo=||giæ intitulirete, von Illyrico an den / der vorgemel=||te artickel vbergeben hatte / abgefertigt worden / jm an=||zuzeigen / dafs man die Disputation anheben müfste || von dem punct des heiligen Abendmals / vnd vor || allen dingen von der Vbiquitet oder Allenthalben=||gegenwertigkeit des leibs Christi. Denn wenn sie die=||selbige nicht glauben wolten / so were es*

unmöglich / || dafs sie einigerley weifs mit einander
 solten oder kónten || eins werden. Aber bald hernach
 haben sie disen jhren || mit mercklich sincken / vnd
 jhre wunderliche weise vnd || art zu reden mercklich
 verschwinden lassen. Denn da || der feind dazumal
 anfieng Tourneck [Tournai] / Audenard / || Gent vnd
 andere státt zu bekriegen / hat es disen leh=||ern / die
 sich nicht mit geringem gelt aufs vnterschiede=||nen
 orten Teutschlands dahin hatten erheben lassen / || nicht
 lenger zu Antorff gefallen wóllen. Auff dafs sie || aber
 dennoch der genanten Geusen Religion vnnnd || sach
 verdáchtig vnd verhasset machen móchten / haben || sie
 die Augspurgische Confession auffs newe wider ||
 drucken lassen. (Voir : Matthias FLACIUS Illyricus et
 Balth. HOUWAERT, Corte verantwoordinghe, oft be-
 scherminghe der Confessien oft bekentenisse des gheloofs
 der Christelycker ghemeinten van Antwerpen ..., Bâle,
 1567). Vnnnd da sie sahen / dafs der wolstand || vnd das
 gute glück begunnete sehr abzunehmen / vnd || die
 gefahr der statt Antorff je lenger je mehr sich zu ||
 nahen : haben sie der angebotenen Disputation bald ||
 vergessen / vnd sich bey zeiten widerumb von dannen ||
 gemacht. Vnd sol einer von disen / da er gefragt
 wurd / || wie es umb die Euangelischen Kirchen zu
 Antorff || stünde? geantwortet haben / Jesus Christus
 gieng zu || Antorff noch zwischen zween mórtern /
 nemlich den || Papiisten vnnnd Geusen / eben als wenn die
 Christli=||che Kirche vnd warheit nur allein an sie vnnnd
 jhren || anhang gebunden were. ||

Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur

Christ. Rab. Il est peu probable qu'il soit identique avec un homonyme, cité par Ch.-G. Jöcher (*Gelehr-Lexicon*, III, col. 1852), et par H.-W. Rotermond (*Fortsetzung und Ergänzungen zu Ch.-G. Jöchers Gelehrten-Lexicon*, VI, col. 1184). Était-il un descendant ou un parent de Louis Rab, auteur de : *Historien der Heyligen ausserwólten Gottes Zeügen, Bekenern vnd Martyrern ...*, Strasbourg, 1554 et années suiv. ?

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab).

1591.

Mártýrbuch : || Dariñen merck=||liche /
denckwürdige Reden || vnd Thaten vieler
heiligen Mártýrer || beschrieben werden /
welche nach den zeiten der || Apostel / bis
auffs jar Christi M. D. LXXIIII. hin vnd ||
wider in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schot=||land / Flandern / Braband /
Jtalien / Hispanien / Portugal / ꝛc. vmb ||
der Euangelischen warheit willen jámmer-
lich verfolget / || gemartert / vnnnd endlich
auch auff allerley || weise enleibet (*sic*) feyn
worden. || Alles nun erst aufs den groffen /
vnd in || zehen búcher abgetheilten Fran-
tzósischen Actis mar-||tyrum von einem
frommen Christen fleißig aufs=||gezogen vnd
verteutschet. || Allen wahren Christen sehr
nútzlich / tróft=||lich / vnd bisweilen auch
lieblich zu lesen. || Was weiter hierinn zu
finden / hat man nach || der Vorrede zu
ersehen. || Sampt einem nútzlichen Regif-
ter. || (*Marque typographique : Élie, au
désert, nourri par les corbeaux*).

Iéna : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Zurich : bibl. ville.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

Fribourg-en-Brisgau : bibl. univ.

Gedruckt zu Herborn / 1591. ||

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiff., 1 f. blanc, et 8 ff. sans chiff. Quelques annotat. marginales. Car. goth.

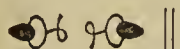
Titre impr. en rouge et en noir, et blanc au v°. Les autres pièces lim. sont conformes à celles de l'édition de 1590, mais le caractère qui a servi à l'impression de ces pièces est plus petit. Le reste du vol. aussi est la réimpression de la même édition.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab?).

1595.

Mártýrbuch : || Denckwürdige Reden
vnd || Thaten viler H. Mártýrer : || Welche
nach den Zei=||ten der Apostel / bis auff
jahr || Christi 1574. hin vnd wider in ||
Teutschland / Fräckreich / Engelland /
Schot=||land / Flandern / Braband / Jtalien /
Hispani=||en / Portugal / ꝛc. vmb der
Euangelischen war=||heit willen jämmerlich
verfolget / gemar=||tert / vnd endlich auf
allerley weise || entleibet feyn worden. ||
Alles aufs den groffen / vnd in ze=||hen
bücher abgetheilten Frantzósi=||schen Actis
martyrum von einem from=||men Christen
fleissig aufgezogen || vnd verteutschet. ||



Gedruckt zu Herborn / 1595. ||

In-8º, 8 ff. lim., 807 pp. chiff., 16 pp. non chiff.
et 1 p. blanche. Quelques annotat. margin. Car.
goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, et placé dans
un encadrement, d'une seule pièce, gravé sur bois
sans nom de graveur; vo blanc. L'encadrement qui

Utrecht : bibl. univ.

représente des scènes de torture et d'exécutions, est une copie modifiée de celui qui a servi pour le titre de [Jean CRESPIN], *quatrième partie des actes des martyrs ...*, [Genève] par Jean Crespin, 1561.

Réimpression des éditions de Herborn, 1590, et Herborn, 1591. La seule différence que nous ayons constatée consiste dans l'adjonction aux liminaires d'une pièce de vers latins : *In Eosdem.*, et dans une augmentation apportée au chap. : *Merck vnd Kenzeichen ... [der] Martyrer ...* où l'on a ajouté (p. 4) quatre lignes au sujet de la mort violente de Henri III, roi de France, 1^{er} août 1589. En outre cette édition renferme (pp. 602-623) : *Confession oder Bekanntnus des || Glaubens| in gemein vnd einhelliglich gestelt || durch die Kirchen| so in Franckreich hin vnd wider || zerstreuet seyn ...*, document qui avait été omis dans les éditions de 1590 et de 1591.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

SIEGEN, s. n. d'impr.

1597.

Mártýrbuch : || Denckwürdige Reden
vnd || Thaten viler H. Mártýrer : || Welche
nach den Zei=||ten der Apostel / bifs aufs
jahr || Chriffti 1574. hin vnd wider in ||
Teutſchland / Franckreich / Engelland / ||
Schotland / Flandern / Braband / Jtalien / ||
Hiſpanien / Portugal / ꝛc. vmb der Euan-
ge=||liſchen warheit willen jámmerlich ver-
fol=||get / gemartert / vnd endlich auf aller=||
ley weiſe entleibet feyn worden. || Alles
aufs den groffen / vnd in || zehen búcher
abgetheilten Frantzó=||fiſchen Actis mar-
tyrum von einem from=||men Chriſten fleißig
aufgezogen || vnd verteutſchet. ||   ||

Gedruckt zu Sigen / 1597. ||

In-8º, 8 ff. lim., 807 pp. chiff., 16 pp. non chiff.
et 1 p. blanche. Quelques annotations margin. Car.
goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, placé dans l'en-
cadrement qui avait servi pour l'édition de Herborn,
1595.

Réimpression de l'édition : Herborn, 1595. Nous
n'avons constaté aucun changement.

Breslau : bibl. ville.

Breslau : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab (et Louis König?), traduct.

BÂLE, (Louis König?).

1597.

Mártyrbuch. || Denckwúrdige Reden || vnnd Thaten vieler || H. Mártyrer : || Welche nach den zeitten der || Aposteln / bis auff jar Christi || 1597. in Teutschland / Franckreich / || Engelland / Schottland / Niderland / Jta=||lien / Hispanien / ꝛc. vmb der Euan-gelischen || Warheit willen verfolget / vnnd || jámmerlich gemartert || worden. || Aufs den groffen Franzósischen || Aëtis Martyrum fleissig außgezogen || vnd verteutschet / vnd mit dem Eylfften vnd || Zwelfften Buch / so vormaln nicht || darbey gewesen / ge=||mehret. ||

Getruckt zu Basel : 1597. ||

In-8°, 6 ff. lim., 834 pp. chiff., et 8 ff. sans chiff.
Annotat. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir, dans un encadrement; dédicace à Louis Bodmer et à Elisabeth Rublin, datée de Bâle, le 30 août 1597, et signée : *Ludwig König / Buchführer || vnnd Burger zu Basel.* ||; la pièce de vers allemands : *Von nutz vnnd gebrauch di=||ser Bücher* / ||; 4 pièces de vers

Halle : bibl. univ.

Stuttgard : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Berlin : bibl. roy.

latins : *In Hostem Huius || Libri. ||*; *In Christianorum || Hostes. ||*; *Servi Christi Iugis || Precatio. ||*, et *Philippi Melanchthonis Precatio. ||*; puis une gravure sur bois, sans nom de graveur, et représentant la mort de Jean Huss. Au-dessus de cette planche, quatre vers latins : *In Ecclesiae Christi || carnifices. ||*, et au-dessous une pièce de vers allemands, dans laquelle il est fait allusion aux paroles attribuées à Jean Huss : *Sie werden eine Gans (Huss) braten, es wird aber ein Schwan nach mir kommen (Luther), den werden sie nicht braten.* L'encadrement du titre, gravure sur bois, d'une seule pièce et sans nom de graveur, représente des scènes de la mort des martyrs; il est différent de celui des éditions de Herborn, 1595, et de Siegen, 1597. Dans la dédicace, l'éditeur, Louis König, dit : ... *ob schon dis gegen=||wertig Martyrbuch nun etlich mal im Truck || aufsgangen/ hab ich doch ... solches nachmaln wöllen tru=||cken vnd aufsgehn lassen : vornemlich dieweil || bey vns / wegen der weitgelegnen Oertern / || da mans herbringen muß / an Exemplarien / || nach welchen grosse frage / mangel / vnd die so / || verhanden wegen des Vnkostens so darüber || gehet zimlich thewer / deshalb nicht jeder=||mans kauffs gewesen : Vermei- nende / hiemit || niemanden weder eyngriff noch schaden ge=||than zuhaben ...* Puis König dit encore qu'il a augmenté cette édition d'extraits, en allemand, du 11^e et du 12^e livre de l'ouvrage de Crespin, publiés pour la 1^{re} fois dans l'édition qui venait de paraître (Genève, successeurs d'Eust. Vignon, 1597).

Les pp. 1-738 renferment une réimpression de l'édition de 1595. Les pp. 739-834 sont consacrées aux deux chapitres ajoutés, dont le 1^{er} est intitulé : *Extract des eylff=||ten Buchs. || Historischer Bericht / vom || Zustand der Kirchen Gottes in vn=||terschiedlichen (sic) Oertern ...* (pp. 739-789). Ce chap. se compose de 3 subdivisions, précédées d'une introduction. Les subdivisions portent les en-têtes : *Zustand der Kirchen in || Schottland. ||*; *Zustand der Kirchen Gottes || in Engelland. ||*, et *Zustand der Kirchen in || Niderlanden. ||*. Le 2^e chap. ajouté (pp. 789-834) est intitulé : *Extract des zwelf=||ten Buchs ||*. Il a 2 subdivisions, avec les en-têtes : *Zustand der Kirchen Gottes || in Franckreich. ||*, et *Zustand der Kirchen Gottes / in || Teutschland / Italien / vnd || Hispanien. ||*. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table; la dernière p. est blanche.

[CRESPIN (Jean)], et Charles Utenhove. —
Christ. Rab et Barthél. Rhoding, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab).

1603.

Mátyrbuch : Dariñen erstlich merckliche
denckwürdige Reden vnd Thaten viler hei-
ligen Mátyrer beschrieben werden / welche
nach den zeiten der Aposteln / bis aufs jar
Christi M. D. LXXIIII. hin vnd wider in
Teutschland / Engelland / Schotland / Ni-
derland / Jtalien / Hispanien ꝛc. vmb der
götlichen warheit willen jämmerlich ver-
folget / gemartert / vnd endlich auf allerley
weise entleibet seyn worden : Aufs den
Frantzósischen Geschichten der Mátyrern
aufgezogen. II. Historia vom zustand der
Kirchen Gottes in Schotland / Engelland /
Nederland / Franckreich / vnd Hispanien /
vom 1557. bis aufs 1597. jar. III. Historia
von der Niderländischen Gemeine / wie
dieselbige in Engelland vnter dem Kónig
Eduardo an||gefangen / ins elend vnter der
Kónigin Maria verjagt / vnd was mit der-
selbigen in Dennemarck vnd an andern orten

Breslau : bibl. ville.

Stuttgard : bibl. roy.

sich zugetragen im jar 1553. 1554. IIII.
Historia vom leben Galeacii Caraccioli eines
Marggraven von Vico aufs Italia : welches
da ist ein recht mustér vnd exempel Christ-
licher bestendigkeit in der bekantnus der
erkanten götlichen warheit. (*Marque typo-
graphique de Christ. Rab : Élie au désert,
nourri par les corbeaux; avec la devise : Ex
Vno Omnia.*).

Gedruckt zu Herborn. 1603.

In 8º, 8 ff. lim., 781 pp. chiff., 14 pp. non chiff.,
5 pp. blanches, puis 326 pp. chiff., y compris trois
titres, et 2 pp. blanches. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédi-
cace à Arnold, comte de Bentheim, etc., datée de
Herborn, le 1^{er} janvier 1590, et signée : *Christoff
Rab* ...; sommaire; la pièce de vers allemands, et
les trois pièces de vers latins des éditions de 1595,
et de Siegen, 1597.

Les pp. 1-693 renferment une réimpression du
corps de l'ouvrage tel qu'il se trouve dans les édi-
tions de 1595 et 1597, et la p. [694] est blanche.
Les pp. [695]-781 contiennent une réimpression de
l'extrait des 11^e et 12^e livres de Jean Crespin, qui
parut pour la 1^{re} fois dans l'édition de Bâle 1597.
En tête de cette partie (p. [695]), le titre qui suit :
Historischer kurtzer Bericht Vom zustand der kirchen

Gottes in Schotland / Engelland / Niderland / Franckreich / Italien / vnd Hispanien : auch was sich in denselben vom 1572. bis auf das 1597. jar / fürnemlich zugetragen hab. (Fleuron). Suit la table des deux parties que nous venons de décrire, en 14 pp. non chiffrées. A la 1^{re} p. de la 2^e division, le titre suivant : Kurtzer / einfeltiger Vnd wahrhafter Historischer Bericht / wie die Christliche Kirche oder Gemeine aufs Niderland vnd andern außlendischen örtern / erstlich in Engelland angefangen vnd aufkomen / wie auch endlich sie widerumb zerstört worden : vnd fürnemlich was für reisen sie deswegen haben auf sich nemen vnd thun müssen : auch wie es ihnen auf denselbigen ergangen sey. Darin zugleich vil vom Abendmal des Herren gelehrt vnd gehandelt wird / wie auch von andern sachen mehr / die sonderlich wol lesens werth seind. Geschehen im jar nach Christi geburt 1553. vnd 1554 : vnd anfanglich durch Johann Vtenhoven von Gendt in Latein beschrieben / vnd zu Basel gedruckt durch Iohannem Oporinum im jar 1560 : Jetzt aber aufs dem Latein ins Teutsch gebracht / durch Bartholomæum Rhodigum / Dienern am wort Gottes zu Dillenberg. Luc. 17. v. 1. Es ist vnmöglich das nicht ergernussen komen : doch wehe dem durch welchen sie komen. (Petit fleuron). Gedruckt zu Herborn in der Graffschaft Nassau Catzenelnbogen 2c. 1603.

La dédicace occupe les pp. 3-6 : Der Edlen vnd vil tugendreichen Jungkfrauen / Catharinen von Bruch / jetzund in dem Fürstlichen Landgräflichen Frauenzimmer zu Cassel / meiner günstigen Jungkfrauen

wünsche ich Bartholomæus Rhodinus, diser zeit Diener des H. Evangelij zu Dilleburg / Gottes gnad vnd alles guts zuvor :, datée de Dillenbourg, le 1^{er} août 1603.

Les pp. 7-265 comprennent une traduction allemande de l'ouvrage : Jean UTENHOVE, *simplex et fidelis narratio de instituta ac demum dissipata Belgarum, aliorumq; peregrinorum in Anglia, Ecclesia : & potissimum de susceptis postea illius nomine itineribus, quæq; eis in illis euenerunt. In qua multa de Cænæ Dominicæ negotio ...*, Bâle, Jean Oporin, 1560. La seule différence que nous ayons constatée est que le dernier chap. de l'ouvrage d'Utenhove a été omis. Ce chap., intitulé : *Rationes quaedam, cur verba illa Cænæ, hoc est corpus meum, hoc est sanguis meus ...*, et dans lequel sont exposées les doctrines calvinistes au sujet de la Cène, était probablement considéré comme inutile et peut être comme dangereux pour des lecteurs allemands et luthériens.

Après la p. [266] qui est blanche, vient le titre de la dernière partie du recueil : *Bericht von dem leben vnd sterben des Herren Galeacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein fürtrefflich vnd mercklich exempel einer wahren Christlichen bestendigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen.* (Fleuron). Le vo de ce titre [p. 268] est blanc. Les pp. 269-324 contiennent le récit, précédé (pp. 269-271) d'une préface, et suivi de quelques *errata*. C'est l'histoire de Galeazzo Caraccioli, margrave de Vico, fils de Nicolas-An-

toine et d'une sœur de Pierre Caraffa (pape Paul IV),
né à Naples, en 1517, et mort à Genève, en 1586.
Les pp. 325-326 sont consacrées à une chanson :
Ein Lied zum Herren Christo : im thon des 134.
Psalms., signée : M. A. F.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab?).

1608.

Mártyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mártyrer : Welche nach der Aposteln bifs auf vnseren Zeiten / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hispanien / Portugall / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jämmerlich verfolgt / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzósischen Geschichten der Mártyrer trewlich aufgezogen. ♀ ♀

Gedruckt zu Herborn / 1608.

In-8º, 8 ff. lim. 693 pp. chiff., 1 p. blanche, et 14 pp. sans chiff. Quelques annotat. marg. Car. goth.

Titre imprimé en rouge et en noir et placé dans un encadrement qui est le même que celui de l'édition de Siegen, 1597.

Les extraits des 11^e et 12^e livres de l'ouvrage de Crespin, ajoutés à l'édition de Bâle, 1597, et les augmentations apportées à l'édition de [Herborn?] 1603, manquent ici. Bien que les tables présentent

Breslau : bibl. ville.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Strasbourg : bibl. univ.

Berlin : bibl. roy.

Darmstadt : bibl. gr.-duc.

quelques différences, l'édition est conforme à celle de Siegen, 1597. Dans l'exemplaire que nous avons reçu en communication, les pp. 8 et 9 de la table sont transposées.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, (Christophe Rab ?). 1617.

a) Mátyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mátyrer : Welche nach der Aposteln bis auf vnseren Zeiten / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hispanien / Portugal / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jämmerlich verfolgt / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Mátyrer trewlich aufgezogen.

Gedruckt zu Herborn / 1617.

In-8º, 8 ff. lim., 827 pp. chiff., 16 pp. non chiff. et 1 p. blanche. Annot. marg. Car. goth.

b) Bericht von dem leben vnd sterben des Herren Galeacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein fórtreflich vnd mercklich exempel einer wahren Christlichen beständigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen. (*Fleuron*).

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Hanovre : bibl. roy.

Breslau : bibl. univ.

In-8°, titre et 66 pp. chiff. Annot. marg. Car. goth.

La 1^{re} partie est une réimpression, sans aucun changement, de l'édition de 1608. Le titre, imprimé en rouge et en noir, est placé dans le même encadrement. Les 7 autres ff. lim. contiennent la dédicace de Christ. Rab à Arnold, comte de Bentheim, etc., datée de Herborn, le 1^{er} janvier 1590, le sommaire, et les pièces de vers : *Vom nutz vnd gebrauch diser Bücher.*, *In Hostem Hujus Libri.*, *In Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *In Eosdem*. La différence entre l'édition de 1608 et celle-ci, en ce qui concerne le nombre des pages, provient de ce que le caractère de cette dernière édition est beaucoup plus grand.

Bien que les signatures continuent, la 2^e partie a une pagination spéciale. Le titre occupe le r^o du f. [Ggg vij], et les pp. 1-4 sont consacrées à la préface. C'est une réimpression de l'histoire de Galeazzo Caraccioli imprimée à la suite du *Martyrbuch* publié à Herborn, en 1603.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

HERBORN, [Christ. Rab?].

1641.

a) Mátyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mátyrer : Welche nach der Aposteln bis auf vnser Zeiten / hin vnd wider in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hispanien / Portugall / ꝛc. vmb der götlichen warheit willen jämmerlich verfolgt / gemartert / vnd endlich auf allerley weise entleibet seind worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Mátyrer trewlich aufsgezogen. ♀ (* *) ♀

Gedruckt zu Herborn / 1641.

In-8º, 8 ff. lim., 827 pp. chiff., 16 pp. sans chiff., et 1 p. blanche. Annot. margin. Car. goth.

b) Bericht von dem leben vnd sterben des Herren Geleacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein fúrtreflich vnd mercklich exempel einer wahren Christlichen beständigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu sehen. (*Fleuron*).

In-8º. Titre impr. en rouge et en noir, et 66 pp. chiff. Annotat. marg. Car. goth.

Réimpression de l'édition de Herborn, 1617, et, sous tous les rapports, conforme.

Stockholm : bibl. roy.

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

SCHMALKALDEN, Just.-Val. Fleischhauer.

1682.

Märtyr=Buch : Denckwürdige Reden und Thaten vieler Heiligen Martyrer : Welche Nach der Aposteln bis auf unsere Zeiten hin uñ wieder in Teutschland / Franckreich / Engelland / Schottland / Niederlanden / Italien / Hispanien / Portugall / ꝛc. umb der Göttlichen Warheit willen / jämmerlich verfolgt / gemartert / und endlich auff allerley Weise entleibet feynd worden. Alles aufs den Frantzösischen Geschichten der Märtyrer aufsgezogen. (*Fleuron*).

Erstl. gedruckt zu Herborn / 1608. Jetzo zu Schmalkalden / bey Just Val. Fleischhauern / 1682.

In-8º, 17 pp. pour les pièces lim., pp. 2-1010 chiffr., 22 pp. non chiffr. pour la table, et 1 f. blanc. Annot. marg. Car. goth.

Réimpression de l'édition de Herborn, 1608, comme il est dit sur le titre.

Halle : bibl. univ.

Wolfenbüttel : bibl. duc.

Oxford : bibl. univ.

Tubingue : bibl. univ.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul
Crocus, traduct.

HANAÜ, Guill. Antonius.

1606.

Großs Martyrbuch vnd Kirchen=Historien /
darinnen herrliche vnd in Gottes Wort
gegründte glaubensbekandnuffen / Gespräch
vnd Disputationen / wider die ketzer vnd
feinde der göttlichen warheit / sambt andern
denckwürdigen reden vnd thaten vieler
heyiligen Mártyrer beschrieben werden /
welche nach den zeiten der Aposteln / bis
aufs jahr Christi M D XCVII. hin vnd
wieder in Teutschland / Franckreich / En-
gelland / Schottland / Flandern / Brabant /
Italien / Hispanien / Portugal vnd America,
&c. vmb der Euangelischen warheit willen
jämmerlich verfolgt / gemartert vnd end-
lich auf allerley weis hingerichtet worden.
Anfänglich in Frantzösischer spraach be-
schrieben / vnd in zwölf bücher abgetheylt :
Jetzund aber auf gottseliger vnd eyfferiger
hohes vnd nieders stands personen begehren/
trewlich vbergesetzt vnd in Teutsche

Fribourg-en-Brigau : bibl. univ.

Breslau : bibl. univ.

Stockholm : bibl. roy.

Stuttgart : bibl. roy.

Copenhagen : bibl. roy.

fpraache gebracht Durch D. Paulum Cro-
cium Cycnæum, Dienern am Wort Gottes
zu Lasphe, in der Graveschaft Witgenstein.
Allen frommen Christen / in diesen letzten /
gefährlichen vnd betrübten zeiten nutz /
vnd tröstlich zu lesen. Sampt zweyen Re-
gistern / deren eyens die Namen der Már-
tyrer vermeldet : Das ander / die fúrnehm-
sten puncten Christlicher Religion / so
hierin erklärt werden / anzeygt.

Getruckt zu Hanaw / durch Guilielmum
Antonium. Jm Jhar MDCVI.

In-fol., 18 ff. lim., 1721 pp. chiff. et 7 pp. non
chiff. Impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre, imprimé en rouge et en noir,
dans un encadrement gravé en taille-douce, sans
nom de graveur; dédicace à Maurice, landgrave
de Hesse, etc., datée de Lasphe, le 24 janvier
1606, et signée : *Paulus Crocius ...; Send-brief
an die Gemeyn des Herren.*; pièce de vers alle-
mands : *Vom Nutz vund Gebrauch dieser Bücher.*;
3 pièces de vers latins : *In Hostem Hvivs Libri.*,
In Ecclesiæ Christi Carnifices., et *In Eosdem.*; pré-
face et sommaire; notice concernant le martyr Paul
Musnier, d'Orléans, qui avait été omise dans le
corps de l'ouvrage, et table des matières. L'encadre-
ment du titre représente, dans la partie supérieure,
le Christ et deux anges qui tiennent des couronnes;

dans les parties latérales et dans la partie inférieure, plusieurs espèces de supplices, etc.

Les pp. chiffr. renferment les notices, et les pp. non chiffr., à la fin, la table des noms des martyrs, la souscription : *Gedruckt zu Hanaw / durch Wilhelmum Antonium, im Jahr MDCVI.*, et 1 p. blanche.

C'est une traduction de [Jean CRESPIN et Sim. Goulart], *histoire des martyrs* ..., élaborée sur l'édition de [Genève], 1597; les pièces liminaires seules ont subi quelques modifications.

Le traducteur, Paul Crocius, *Cycnæus* (de Zwickau), était ministre luthérien et inspecteur ecclésiastique à Lasphe, au comté de Wittgenstein.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

HANAU, Pierre Antonius.

1617.

Großs Martyrbuch vnd Kirchen=Historien/
darinnen herrliche vnd in Gottes Wort
gegründte glaubensbekantnuffen / Gespräch
vnd Disputationen / wider die ketzer vnd
feinde der göttlichen warheit / sambt andern
denckwürdigen reden und thaten vieler hey-
ligen Mártyrer beschrieben werden / welche
nach den zeiten der Aposteln / biß auff
jahr Christi MDXCVII. hin vnd wieder in
Teutschland / Franckreich / Engelland /
Schottland / Flandern / Brabant / Italien /
Hispanien / Portugal vnd America, &c.
vmb der Evangelischen warheit willen jäm-
merlich verfolget / gemartert vnd endlich
auff allerley weis hingrichtet worden.
Anfänglich in Frantzösischer spraach be-
schrieben / vnd in zwölf Bücher abge-
theylet : Numehr aber auff gottfeliger vnd
eyfferiger hohes vnd nieders standspersonen
begehren / treulich vbergesetzt vnd in

Breslau : bibl. ville. Copenhague : bibl. roy.

Zurich : bibl. ville. Wolfenbüttel : bibl. duc.

Dresde : bibl. roy. Weimar : bibl. gr. duc.

Teutſche ſpraache gebracht. Durch D.
Paulum Crocium Cynæum, Dienern am
Wort Gottes zu Laſphe, in der Grave-
ſchafft Witgenſtein. Allen frommen Chriſ-
ten / in dieſen letzten / gefährlichen vnd
betrübten zeiten nutz / vnd tröſtlich zu
leſen. Sampt zweyen Regiſtern / deren eins
die Namen der Märtyrer vermeldet : Das
ander / die fürnembſten puncten Chriſt-
licher Religion / ſo hierin erklärt werden /
anzeigt. Jetzo auffſ new vberſehen / ge-
ändert vnd verbeſſert.

Gedruckt zu Hanaw / durch Petrum An-
tonium. Im Jahr MDCXVII.

In-fol., 18 ff. lim., 1606 pp. chiff., et 5 ff. non
chiff. Imprimé à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Le dernier des ff. lim., et le dernier des ff. non
cotés, à la fin, ſont blancs. L'édition eſt, ſous tous
les rapports, conforme à celle de Hanau, 1606. La
ſeule différence que nous ayons conſtatée conſiſte
dans la transposition des tables : la table des noms
des martyrs ſe trouve ici placée à la fin des ff. lim.
et celle des matières à la fin du volume.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul
Crocus, traduct.

BRÊME, Herman Brauer.

1682.

Das Groſſe Martyr=Buch / und Kirchen=Histo-rien : Worinnen herrliche und in Got-tes Wort gegründete Glaubens=Bekánntnúſ-ſen / Geſprách und Diſputationen / wider die Ketzer und Feinde der Góttlichen Warheit / ſampt andern denckwürdigen Reden und Thaten vieler heiligen Már-tyrer beſchrieben werden : Welche nach den Zeiten der Apoſteln / biſs auf das Jahr 1572. hin und wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal und America, &c. um der Evan-geliſchen Warheit willen jämmerlich ver-ſolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weiſe erbärmlich hingerichtet worden. Anfänglich in Frantzóſiſcher Sprache be-ſchrieben; Hernacher auf Gottſeliger und eiferiger hohes und niedrige Standes Per-ſonen / Begehren / treulich úbergeſetzt

Leiden : bibl. univ.

Copenhague : bibl. roy.

Halle : bibl. univ.

Stockholm : bibl. roy.

Breslau : bibl. ville.

Strasbourg : bibl. univ., etc.

Iéna : bibl. univ.

und in Teutsche Spraache gebracht / Durch
Dr. Paulum Crocium, Cynæum, Diener
am Worte Gottes und Inspectorem zu
Lasphe in der Graffschafft Witgenstein.
Anitzo aber bis auf das 1656.ſte Jahr
continuiert / und mit der fast unerhörten
grausamen Verfolg=und Nieder=Metzelung /
der so genannten Waldenſer / oder recht-
gläubigen Chriſten in Piemont / Savoischen
Gebiets / vermehret. Allen frommen Chriſ-
ten / in dieſen letzten gefährlichen und
betrübtten Zeiten / nütz= und tröstlich zu
lesen. Samt zweyen Registern / deren eins
die Nahmen der Mátyrer vermeldet; das
ander die fürnehmſten Puncten Chriſtlicher
Religion / ſo hierinnen erkläret werden / an-
zeigt. Auf vielfältiges Begehren und Nach-
fragen / aufs neue überſehen und an einigen
Orthen verbessert. (*Fleuron*).

Bremen / Gedruckt und verlegt durch
Herman Brauer / des löblichen Gymnafii
daſelbſten beſtalten Buchdrucker. Im Jahr
M. DC. LXXXII.

In-fol., 17 ff. lim., 1574 [1584] pp. chiff., et 6 ff.
sans chiff. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Car.
goth.

Ff. lim. : frontispice, et titre imprimé en rouge et en noir, l'un et l'autre blancs au vo; dédicace à Charles, landgrave de Hesse, et à sa femme Marie-Amélie, datée de Brême, le 1^{er} septembre 1682, et signée : *Herman Brauer*...; épître dédicatoire de Jean Crespin : *Sendbrieff an die Gemeine des Herrn*; les trois pièces de vers latins : *In Hostem Hujus Libri.*, *In Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *In Eosdem.*; épitaphe de Paul Crocius : ... *Dn. Pauli Crocii* ... *Epitaphium Monumento saxeo ibidem incisum, descriptum autem curâ Dn. Joh. Harmes* ... *cùm m. Jul. anni 1678. acidulis uteretur, & ab eodem in Patriam reverso Dn. Georgio Gondelâ, ad D. Ansgar. Past.* ... *communicatum*...; pièce de vers latins : *Martyrum pugnas & Victorias fusè olim pièque descriptas à Paulo Crocio... Filiorum... Ludovici... & Johannis... Occasione iteratæ editionis Martyrologii brevi levique stylo contraclas Publicèque in Illustri Bremensium Gymnasio decantatas apponit Ejus ex Ludovico Pro-Nepos Simon Henricus Gondela.*; autre pièce de vers latins : *Fratrem sequitur non passibus æquis Frater Ludov. Andreas Gondela.*; *Vorred ... samt dem Inhalt der zwölf Bücher dieser Historien.* (traduction, avec quelques augmentations, de la préface et du sommaire de Jean Crespin). Les pp. non chiffr. renferment deux tables : *Register der Martyrer*..., imprimé à 3 col., et : *Register ... aller fürnehmsten ... Materien*..., imprimé à 2 col.

Le frontispice, taille-douce signée : *Cornelis Nicolas Schurtz sculp: Norinbergæ. 1682.*, représente

diverses espèces de tortures et de supplices. Dans la partie supérieure, le Christ dans les nues, entouré d'anges, et tendant la couronne aux martyrs. Dans la partie inférieure, le titre : *D: Pauli Crocij Neü vermehrtes Grofse Marterbuch. Bremen, Beij Herman Braüer*. A gauche, le mot *Biblia.*, au-dessus d'une bible ouverte, avec le texte : *Herr dein Wort bleibet Ewiglich Psalm 119. v. 89.*; à droite, le mot : *Martyrbuch.*, au-dessus d'un martyrologe ouvert, avec le texte : *Um deinet willen werden wir getödtet den gantzen Tag. & Rom. 8. v. 36.*

Cette édition de la traduction de Crocius a été revue sur l'édition française du martyrologe de Jean Crespin et Sim. Goulart, Genève, P. Aubert, 1619. Les notices comprises dans l'*Addition* de cette dernière édition ont été placées à leur date dans les autres livres, qui commencent respectivement aux pp. 1, 69, 202, 331, 503, 635, 770, 1020, 1300, 1462, 1534 et 1561. Par suite de ce remaniement, les livres 9 à 11 surtout ont été modifiés. A la fin du 11^e livre se rencontre une notice intitulée : *Ein Bürger zu Luyck ... 1619*, qui ne se trouve pas dans la dernière édition française. La partie qui forme ici le 12^e livre est nouvelle. Elle contient les notices dont les en-têtes suivent : *Beschreibung der ... Mordthat ... über die von der Religion / und meistens in Voltolien Anno 1620. Im Julio.* (I, *Mord zu Tyran ... sechtzig Personen ...*; II, *Mord zu Tell ... 62. Personen ...*; III, *Mord zu Sonders ... 140. Menschen ...*; IV, *Mord zu Berben ... neun*

Menschen ...; V, Mord zu Caspan und Tratzona ...
II. Menschen ...; VI, Mord zu Brufs ... 27. Men-
schen ...); D. Melchior Balthasars ... 1624; Der
todte Leichnam Johann Webers. 1627; Frau Maria
von Provins. 1629; Johann Avontroot ... 1633;
... Grausamkeit / begangen ... wider die reformirte
Christen im Königreich Yerland. 1641; ... Tyranny /
geübet wider die reformirten Christen in Piemont.
Anno 1655; ... Leben und Sterben Barthold Bar-
tocci ... 1567.

Chr.-G. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, I, col. 2206),
qui n'a pas connu l'édition de Brême, Ph.-G. Saur-
mann, 1722, croit que l'édition que nous venons de
décrire est la dernière. Il dit qu'elle fut publiée à
Leipzig, quoique le titre porte le nom de la ville de
Brême.

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

BRÊME, Phil.-Godefr. Saurmann. 1722.

Das Groſſe Martyr=Buch / und Kirchen=Historien. Worinnen herrliche und in Gottes Wort gegründete Glaubens=Bekänntniſſe, Geſpräche, und Diſputationes, wider die Ketzer und Feinde der Göttlichen Wahrheit / ſamt andern denckwürdigen Reden und Thaten vieler heiligen Mátyrerer beſchrieben werden / welche nach den Zeiten der Apoſteln / bis auff das Jahr 1572. hin und wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Brandenburg / Jtalien / Hiſpanien / Portugal und America, &c. um der Evangelischen Wahrheit willen jämmerlich verſolget / gemartert / und endlich auf allerley weiſe erbärmlich hingerichtet worden. Anfänglich in Frantzöſiſcher Sprache beſchrieben, hernach auff Gottſeliger und eiferiger hohen und niedrigen Standes=Perſonen Begehren treulich übergeſetzt und in Teutſche

Dresden : bibl. roy.

Sprache gebracht Durch Dr. Paulum Cro-
cium, Cycinæum, Diener am Worte Gottes
und Inspectorum zu Lasphe in der Graff-
schafft Witgenstein. Anitzo aber bifs auf
das 1656. Jahr continuiret / und mit der
fast unerhörten graufamen Verfolg= und
Nieder=Metzelung der so genannten Wal-
denfer / oder rechtgläubigen Christen in
Piemont / Savoischen Gebiets / vermehret.
Allen frommen Christen / in diesen letzten
gefährlichen und betrübten Zeiten / nütz=
und tröstlich zu lesen. Samt zweyen Regif-
tern, deren eins die Nahmen der Mártyrer
vermeldet; das ander die fürnehmsten
Puncten Christlicher Religion / so hierinnen
erkläret werden / anzeigt. Auf vielfäl-
tiges Begehren und Nachfragen aufs neue
übersehen und an einigen Orten verbessert.
(*Fleuron*).

Bremen. Bey Philipp Gottfried Saurmann.

1722.

In-fol., 16 ff. lim., 1572 [1584] pp. chiff., et 6 ff.
sans chiff. Impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Cette édition est la réimpression page par page
de l'édition de Brême, Herm. Brauer, 1682. Nous
n'avons constaté d'autre différence que l'absence
du frontispice.



[CRESPIN (Jean), et Sim. Goulart]. — Conrad
Riolano, traduct.

STRADA, dans la basse Engadine, L.-C. et
J. Janet. 1718.

Martyrologium Magnum, oder JI Cudesch
Grand Dels Martyrs. Il qual contegna. La
Historia dellas Persecutions dalla Baselgia
& dels Martyrs oder pardüttas da Jesu
Christi, cun lur excellentes confessions, dif-
cuors & disputations, contra ils jnimis della
Evangelica veritat, & oters memorabels
ditts & fats, da tots quels, chi dal temp da
Christi fin sun nofs temps, in Germania,
Francia, Anglia, Scotia, Hybernica, Bra-
bant, Jtalia, Hispania, Portugal & America
&c. Sun per il S. Evangeli persequitats
Marturizats, & crudelmang mifs alla mort.
Part Prima. Chi contegna la Historia della
Baselgia & dels Martyrs, da Christo fin
Ano. 1560. Primò stat tschantà in Frances
dapo in Todaifchk, & huofsa cun summa
diligentia fadia & fidelitat in nofs Romanfch
verti & contract. Da Conradino Riolano.

Strasbourg : bibl. univ.

Serviaint de Jesu Chrifiti in la Bafelgia da Sent. Cun privilegio Superiorum & cuost del Author.

Stampà in Strada in Engadina Bafsa. Tras Ludovico C. Janet, Et Filio Johan Janet. Ano. M. DCCXVIII.

In-4^o, 10 ff. lim., 556 pp. chiff. (les chiffres sont fautifs à partir de la p. 494), et 8 pp. non chiff. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, au v^o le privilège, daté de Davos, le 14 sept. 1710, et signé : *Iohannes Poleta X. Iuris. dm. Cancellarij*; l'approbation synodale, datée de Cernetz, calendes de septembre 1711, et signée : *Balthasarus Toutfchius ...*; dédicace à Pierre a Planta de Wildenberg, et à ses quatre fils, Jacques, Jean, Conrad et Balthasar, datée de Sent, le jour des calendes de mars 1718; et préface : *A scodiin fidel Christian lector in tots lous, in special in nos 10. Comiuns d'Engadina Baffa, & Reforma ta Vall da Müstair ...* Les pp. chiff. renferment le *Martyrologium Magnum*. A la fin de la p. 556 : *Fin della prima part del Martijrology grand.*, et une liste d'errata. Les pp. non chiff. contiennent la table. A la fin : *Finis. In Scvol.*

C'est le 1^{er} vol., le seul publié, d'un extrait en langue romane du martyrologe de Jean Crespin et Sim. Goulart, extrait de peu d'importance, et fait sur la traduction allemande de Paul Crocius. Le vol. contient des notices sur les martyrs protestants depuis 1310 jusqu'à l'année 1559 (*Jean Masson*).

CRONIKE (dits die excellente) van Vlaenderen.

ANVERS, Guill. Vorsterman. 1531.

Dits die excellente || Cronike Vā Vlaenderē || Beghinnende vā Liederick Buc den eersten Forestier tot dē laetstē / die door || haer vrome feytē / namaels Grauē vā Vlaendrē ghemaect wordē / achteruol=||ghende die rechte afcomste der voorf' grauē / tot defen onsen doorluchtichstē || hoochgeborē Keyser Karolo / altijt vmeerder des rijcx. geborē te Ghendt. ʳc̄. || (*Grande gravure sur bois représentant une entrée de Charles-Quint, avec l'inscription xylographique : Carolvs Imp.*).

☞ || Gheprent Tantwerpen / by my Willem Vorsterman. ☞ ||

In-fol., 2 parties. Car. goth., à 2 coll. Avec figg. sur bois.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 6 ff. lim. et CCC. ff. chiffrés. Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, et dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques; une grande gravure sur bois, différente de celle du titre, mais représentant aussi une entrée de Charles-Quint :

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

Anvers : bibl. comm.

La Haye : bibl. roy.

Utrecht : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

Carolus Imp.; les mots : ¶ *Cum Gratia et Priuilegio.*, et la majeure partie du prologue. Ce prologue se compose d'une espèce de préface, puis du prologue proprement dit : *Deerste capittel vā || deser Prologhe / verclaerst vanden state || tvoorf' lants / die lingde / die wyde / eñ wat || ghestichten tot noch toe int selue lant ghe||fondeert sijn. || et Het tweede Capit=||tel van deser Prologhe verclaerst / hoe dat || tvoorf' landt vā Vlaendren eerstwarf / lan||ghe voor dye gheboorte ons heeren / naer || die destructie vā Troyē / bydē edelē Troya||nen die gheuloden waren betēmert ende || bewoont es gheweest wel .viijc. Jaer voor || dye gheboorte van Julius Cesar. ||*, enfin d'un chapitre commençant par l'en-tête : *Nu suldi hoorē hoe || Julius Cesar / ōme tlant vā Lottrijcke eñ || die gallen te bedwinghene / ter obedientie || vandē Romeynē / in dit voorf' lāt vā Vlaē||drē diueersche ghestichtē gemaect heeft rē ||*. Les pages chiffrées contiennent : 1^o (*Folio .f. ro-Folio .ij. vo*), la fin du chapitre précédent et : ¶ *Dits die genealo=||gye vā vranckerijck || waer huut dat Vlaendre eerst ghe||sprotē es / waer of die Edele Coro=||nijcke hier naer volght. ||*; 2^o (*Folio .iiij. ro-Folio. CC.xxv. vo*), l'histoire des forestiers de Flandre et des comtes jusqu'à la mort de Marie de Bourgogne, qui finit comme suit : ¶ *Item hier mede so eyndt die Coronijcke van Vlaendren / beghinnende vā Liederick || die Buck / deerste Foreestier vā Vlaendrē / eñ voort vā allen den Foreestiers eñ Grauē || vā Vlaendren / gheduerende tot den ouerlijdene vā vrau Marye van Bourgoengien / || eeneghe dochtere vandē hertoge*

Kaerle / als ghetrauwet hebbēde dē edelen hertoghe ||
 Maximiliaen Hertoge vā Oostenrijcke / des Keyfers
 Fredericx sone / die derde vā dier || name. Ghemaect
 meest sint der Calis reyse / by Anthonis de Roouere dē
 edelen Re=||thorifijn eñ Musichien / verghift vā gode
 met vele diueersche scientiē eñ graciē / wiens || siele god
 wille ontfarmē / eñ alle die ghene die dese Coronijcke
 lesen sullē Amen. ||; 3^o (Folio CC.xxvi. r^o-Folio CCC.
 v^o), l'histoire de Maximilien, de son fils Philippe-le-
 Beau, et des premières années de Charles-Quint.
 Elle se termine ainsi : ¶ Hier eyndet die Edele Coro-
 nijcke van Vlaendren / beghinnende vanden eersten
 Fo=||restier ... tot den ouer=||lijdene vanden Edelen
 hoochgeboren Phelips / Coninck vā Spaengien / || ...
 (wiens siele god wille ontfarmen) Succederende || voort
 vp onsen doorluchstichsten (sic) hoochgeboren Keyser ||
 Karolo / eñ es den .xxxiiij. sten Graue vā Vlaendren / ||
 wiens Coronijcke hier naer volcht / waer inne || sijne
 onsprekelijcke victorien / eñ faeyten || van wapenen /
 int corte verclaert || sullen worden. ʀc. || † ||

DEUXIÈME PARTIE, ou supplément. Titre : ¶ Van-
 den alder victorieusten / eñ onuer=||winlijcsten Prinche
 Karolus / Keyser vā Roomen / Coninck vā Spaen||gien /
 ende van beyde die Cecilien / van Aragon / van Na-
 uarre / || vā Napels. Hertoghe vā Brabant / geboren
 Graue van || Vlaendren / Eñ vā sommige gesten / by
 sijne tijden || gheschiet / die seer wonderlijk sijn om
 hooren / || eñ oock ghenoechlijck om lesen. || (Portrait
 de Charles-Quint, gravé sur bois, entouré de trois
 côtés par une bordure et portant en tête l'inscription

xylographique : *Imp. Cæsar Carolus .V.^{us} || Hispaniarum Rex. ||*), lix. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés.

Les ff. chiffrés finissent (v^o du dernier f.) par la souscription : ¶ *Hier eyndet die edele Coronijcke vā Vlaendren | dye seer ghenouchlijck es om lesen | || eñ om hooren | want daer in besloten sijn veel vromicheden eñ edelheden der wa=||penen aengaende. 25. Biddende daer om ootmoedelijc dye Collecteur dees (sic) || boecx hem allen dier in lesen sullen | eest datse daer in wat vinden dat || hem mesghaghet | ofte daer in ghe-doelt (sic) es | datse wt minnen dat || willen corrigerē | tot weder printens toe. Eñ es gheprent || Tantwerpen | by my Willem Vorsterman | buyten || dye Camer poorte | inden gulden Eenhoren. || Anno .M.CCCCC. ende .xxxi. Ende es || voleyndt den .xi.sten dach der || maent Julij. ||* † || ¶ *Cum Gratia et Priuilegio. ||*. Les 4 premiers ff. non cotés sont consacrés à la table des chapitres de tout le volume. Le dernier f., blanc au r^o, porte au v^o la marque typogr. qui suit, entourée d'un encadrement de plusieurs pièces.



Le nombre des figures dans les deux parties est d'environ 195, y compris celles des titres et les répétitions très nombreuses. Certaines figures sont composées de deux et même de trois bois juxtaposés. Il n'y a qu'une seule grande figure hors texte. Elle porte la sign. *Hij* et se trouve entre les ff. *Folio. xliij.* et *Folio. xlvj* de la seconde partie. Elle compte donc comme f. *xlvi*. Comme le prouve son inscription, typographiée, elle représente le siège de Vienne par les Turcs : *Van dat swaer beleggheder stadt van Weenen in Oostenrijcke | en || van die deerlijcke destructie des Landts daer ontrent ghelegghen | dat hi spolieerde | beroofde | verbrande | ende dat volck iāmerlijck vermoorde | || ende vuerde veel ionghe lieden ende kinderen gheuughen in sijn Landt | om dat ghelooue van Machumet te vermeerderen. Ende die Turc||ken beroofdent al daer si quamen ...*

L'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* n'a eu qu'une seule édition. La partie qui concerne les temps anciens est un tissu de fables. Celle qui concerne les comtes de Flandre appartient déjà au domaine de l'histoire. Mais l'ouvrage ne commence à être vraiment intéressant qu'à l'avènement de la maison de Bourgogne. A partir de cette époque, il contient plusieurs documents officiels et quelques descriptions détaillées de certaines fêtes et cérémonies, qui, mieux que beaucoup de livres modernes, nous donnent une idée des mœurs et usages de l'époque. Voici les en-têtes des chapitres les plus importants :

¶ *Dit sijn die preui=||legien dye wy ooc besweeren*

den liedē vā || Brugghe / aengaende tſtick vander coop=||
manschepe ende vanden zwijne. || (Folio .lxxi. v^o); —
¶ Dit naervolghen||de / es tinhouden vanden paeyſe
tuſſchen den Prinche (Philippe-le-Hardi) ende die van
Ghendt. || (Folio .lxxiiij. r^o); — ¶ Hier naer volcht
die feeſte van=||den Hertoghe van Orlens / ende vander ||
ioncfrauwen van Cleuen (Cleue dans certains exem-
plaires). || (Folio .C.v. r^o); — ¶ Die maniere hoe onſe
edele Hee=||re eñ Prinche (Philippe-le-Bon) ontfanghē
was / binnē der || ſtede vā Brugghe tſijnder incomſte /
dē .xi. || dach in Decembre. āno .M.CCCC. eñ .xl. ||
(Folio .C.v. v^o); — ¶ Het .vi. Toyſon || ghehoudē te
Ghendt / eñ dit waren die he||ren dye doordene hilden
met groter eeren || int ſelue iaer. ... (Folio .C.xvij. r^o);
— ¶ Hier naer volcht || vij. Toyſon ghehouden te
Berghē in He=||negauwe ... (Folio .C.xvij. v^o); ¶ Dit
es ghetranslateirt huyten || walfchē in Vlaemſche / den
brief dye mijn || gheduchte here ſandt aen die vā
Ghendt / || tſanderdaechs naer dat hy die victorie
vp || hem lieden ghehadt hadde. || (Folio .C.xix. v^o);
— ¶ Hier naer volcht || tinhouden vandē paeyſ vā
Ghendt / ghe||translateirt huyt den walfchen in Vlaem||
ſche. || (Folio .C.xx. v^o); — Dit was deerſte rey||ſe
dat theylich bloet ghedregghen was te || Brugghe in
proceſſie generale. || (Folio .C.xxvij. r^o); — Hoe dye
Hertoghe || Kaerle begonſte te houdene ſijn oordene ||
vanden gulden Vlyeze. || (Folio .C.xxxv. r^o); — Hoe
dye Hertoghe || Kaerle vā Chaerlois / Graue vā Vlaen-
drē || Trauwede (binnē den Dāme) ſijn bruydt / || die
weerdege Princerſſe Vrau Margriete || Shertoghē doch-

ter vā Jorck. 25. || (Folio .C.xxxvi. v^o); — ¶ Messive
 ghesonden vanden Co=ⁿinck Edewaerdt aen dye stede
 vā Brug=ⁿghe / ghetranslateirt huyten Walsche / in ||
 schoonen eñ platten Vlaemsche. || (Folio .C.liij. v^o); —
 ¶ Hier naer volcht eene Missyue || van bedanckelijcheden
 dye die goede lie=ⁿden vā Brugghe sonden aenden eer-
 weer||deghe Coninc Edewaert vā Jnghelant. || (Folio
 .C.lvi. v^o); — Dit es de declaracie || vander doot vandē
 Hertoghe vā Guyen||ne / ghesonden vanden hertoghe
 kaerle in || alle sijne landen. || (Folio .C.lxiiij. r^o); —
 ¶ Hier naer volcht || doordonancie vandē parlamente /
 nieuwe||lincx gheordōneirt byden Hertoghe kaer||le / eñ
 ghehoudē in sijne stede vā Mechelē. || (Folio .C.lxvi. r^o);
 — ¶ Dit es tachste toy||soen / ghehoudē inden Haghe / in
 Hollant || ... Anno .M. || CCCC.eñ.lxxvi ... (Folio .lxxvi.
 [sic pour C.lxxvi.] r^o); — ¶ Dits dordōnanchie vā dat
 te Brugghe || ghedaen was / mer Joncfrauwe Marye / ||
 ter blijder incomste. || (Folio .lxxxi. [sic, pour C.lxxxi.]
 r^o); — Dit es vā een clerck || die Joannes hiet ... (Juge-
 ment prononcé contre un laïc qui officiait comme
 prêtre) (Folio .C.xcvij. v^o); — ¶ Hier naer volcht || tbe-
 ghinsel vanden Toysoene / ghehouden || tfinite Saluators
 in Brugghe / byden her=ⁿtoghe Maximiliaen. Anno
 .lxxviij. || (Folio .CC.i. v^o); — ¶ Hier naer volcht ||
 doordonnanchie ende maniere / die binnē || der stede van
 Brugghe ghedaen was / ter || eeren ende blijfchap vander
 gheboorte vā || den edelen Hertoghe Phelips / den eerstē ||
 sone van hertoghe Maximiliaen / eñ vrāu || Marie
 vā Bourgoengien ... An=ⁿo domini .M. CCCC. eñ
 .lxxviij. || (Folio .CC.vi. v^o); — Hoe die van Rijffel ||

*seer chierlickē huyt quamē / om te Brug=||ghe Vespereye
te houdene / ten steickstele || aengaende ... En hoe me||
vrauwe Marie met haer gheselschap / die || Vespereye
aensach. || (Folio .CC.xij. v^o); — Hoe die van Brug=||ghe
steickspel hielden / daer die edele Hert=||ghe Maximi-
liaen selue mede stack / als || poortere ... (Folio .CC. xij.
v^o); — Anno .M. iiijc. ende. || lxxxi .dē. viij. sten dach
in Meye / was ghe||houdē het tweeste Toysoen vandē
Herto||ghe Maximiliaen / in die stadt van Sher||to ghen
bofsche. || (Folio .CC.xx. r^o); — Dits doordonancie ||
hoe datmen tlijck ter kercken drouch van || mer vrou
Marye vā Bourgoengiē ... (Folio .CC.xxiiij. v^o); —
Dits die huytuaert || vander edelder Princersse ...
(Folio .CC.xxv. r^o); — Dyt naervolgende || es tinhoudē
vādē brief vādē voorf' paeyse || [entre Maximilien et
ceux de Bruges, 1488] (Folio .CC.xlvi. r^o); — Hier
nae volcht tin=||houdē vandē paeyse vā woorde te
woorde. || (Folio .CC.xlix. r^o); — Dit es dye voorme ||
vanden eede ghedaen / by den Roomschen || Coninck
Maximiliaen. || (Folio .CC.liij. v^o); — Item den
.vi. sten || in Maerte vp den vastenauent dach / soe ||
waffer een steickspel ghehouden te Brug=||ghe ... (Folio
.CC.lxxiiij. v^o); — Cope vādē paeyse || [entre Maxi-
milien et la ville de Gand, 1492] (Folio .CC.lxxvi. r^o);
— Cope vandē paey||se / vander stede vander Sluys int
corte. (Folio .CC.lxxvij. r^o); — Item .xxix. in meye ||
Anno .xcv. so was ghehoudē tgroote Ca=||pittel generael
vandē Fremenuerē / twelc || binnen .xl. jaren daer te
voren te Brugge || niet gheweist en hadde ... (Folio
.CC.lxxx. v^o); — Item vp den .xxx. sten || dach van*

*April. Anno .xcvi. was ten Car=||mers ghehoudē tgrote
capittel generael / || daer vele schone disputacien ghe-
houden || warē ... (Folio .CC.lxxxij. r^o); — ¶ Hoe
[1496] den Lantprijs Tantwerpen || ghehoudē was / vā
Rethorijcken (sic). || (Folio .CC.lxxxij. r^o). Cet en-
tête manque parfois. Le chapitre commence alors
par les mots : *Vp desen seluen tijt, en car. plus
grands; — Dit es dat grote eñ || seer wtnemende coste-
licke Schietspel vā=||den edelen Cruysboghe der ouder
guldē / || vanden heleghe martelare sint Joris / ghe||
houden binnen der stede vā Ghendt [1497] ... (Folio
.CC.lxxxv. v^o, en partie en vers néerlandais, avec
le texte de la carte d'invitation); — Hoe die ...
Eertshertoge [Philippe-le-Beau] ... met vrau || Johāne
die Eertshertoghinne / midts der || doot van dom Jehan /
duer Vranckerijcke || triumphātelyc ghereyft es na
Spaengiē || ... (Folio .CC.xcij. r^o); — (Deuxième
partie) Van die triumphelijcke feestē vanden guldē
Vliese ... te || Brueffel [1516] / met grotē state eñ waer-
dicheyte / || ... (Folio .ij. r^o); — Hoe die edel prince ||
Karel ghecroont wert / in die stadt vā Va=||ledoly / ...
(Folio .iiij. v^o); — Den seere wonder=||lijcken Strijt
ghebuert / voor die ... Stede van Pauyen / Jnt iaer
ons || heerē .xv^c. eñ .xxiiij. ... (Folio .xvij. v^o); —
Vandē paeyse ghe=||tracteert te Camerijck [1529] / tusschē
dē Keyser || eñ den coninc vā Vranckerijck ... (Folio
.xliij. r^o); — Hoe triūphelijck eñ || met hoe groten
staet / die Keyser Karolus || te Boulongien binnen
quam. || ... (Folio .xlvij. v^o); — Hoe ... Keyser Kaerle /
Coninck || van Lombaerdyen ghecroont was. ||, avec**

quelques chapitres ou parties de chapitres accessoires (*Folio .xlviij. v^o*).

La paternité de l'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* est discutée. Ch.-Franç. Custis ¹ l'attribue à André die Smet ou de Smet, de même que Paquot ², qui suppose que cet auteur est un ecclésiastique né vers la fin du xve siècle dans le comté de Flandre, et établi à Bruges vers 1531. J.-J. LAMBIN (préface de : Jan van DIXMUDE, *dits de cronike ende genealogie van den prinsen ende graven van ... Vlaenderlant ...*, Ypres, 1839) a adopté, les yeux fermés, les renseignements de Paquot. Mertens et Torfs, dans leur *Geschiedenis der stad Antwerpen ...*, IV, p. 212, et tout récemment encore Mr L. Gilliodts, dans son *Inventaire des archives de Bruges*, V, p. 102, ont suivi la même opinion, sans aller toutefois aussi loin que l'auteur des *Mémoires*. S. de Wind, dans la *Bibliotheek der nederlandsche geschiedschryvers*, p. 124, a traduit presque littéralement Paquot, probablement sans avoir vu la *Cronike*. Averti qu'il avait fait fausse route, par Lauts, professeur à l'institut royal de marine à Medenblik, il fit amende honorable dans le supplément de son livre, pp. 529-533. Après avoir mûrement examiné la question, il en arriva aux conclusions suivantes :

¹ *Jaer-boecken der stad Brugge ...*, Bruges, 1738, I, p. 443; Gand, s. d., I, p. 443, et Bruges, 1765, II, p. 131.

² *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des Pays-Bas*. Édit. in-8^o, IX, p. 186.

1^o, que la première partie de la *Cronike*, jusqu'à l'expédition de Calais ou de *Calis reyse*, *Folio .lxxxiiij. v^o*, est composée par André de Smet, d'après des chroniques plus anciennes;

2^o, que l'histoire depuis l'expédition de Calais jusqu'à la mort de Marie de Bourgogne est l'œuvre d'Antoine de Roovere;

3^o, que la suite jusqu'à 1514 a été ajoutée par André de Smet;

4^o, que le supplément consacré à Charles-Quint est d'un auteur inconnu, ou peut-être encore du même de Smet.

Dix ans plus tard, H.-R. Duthillœul, dans le *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Douai*, p. 336, attribua la *Cronike* à Antoine de Roovere et à André de Smet, mais sans préciser si ceux-ci étaient collaborateurs ou si l'un avait continué l'ouvrage de l'autre.

Nous allons examiner à notre tour la question, en nous aidant de quelques anciens manuscrits de ce livre.

L'un de ces manuscrits, le plus précieux de tous, appartient à la bibliothèque municipale de Douai. C'est celui-là même à propos duquel Duthillœul parle d'A. de Smet et d'A. de Roovere. C'est un volume grand in-folio, composé de deux parties bien distinctes. La première partie se compose : a, d'une table du contenu précédée du titre : *Chronike vanden lande van Vlaendre, bij een vergadert een deel uut ghemeene historiescrivers ende ander deel uut de originale ghe-*

scriften van perſoonen, die beſcreven ende gheregistreirt
 hebben tgunt dat zij binnen huerlieder tyden ghehoort
 ende ghezien hebben, alzo men by der deductie ende
 Discourse van desen bouck bevijnden zal. Zeer noodt-
 zakelic ende hoirboirlic voor perſoonen, die in gouver-
 nemente ende in offitie van republique ende ghemeene
 zaken ghestelt zyn ... L'un et l'autre ont été ajoutés
 au xvi^e siècle par l'auteur ou le copiste de la seconde
 partie; b, d'un titre moderne sans aucune importance;
 c, de la fin de la table primitive du contenu : *Maxi-
 miliaen, skeysers zone van Roome, was de xxxijste Grave
 van Vlaenderen van zijns wijfs weghe, Vrau Marye ...
 Ende hadden te gadere drie kinderen, te wetene :
 Philips, Margriete ende Fransois. Maer Fransois die
 starf jonc. Ende Philips worde Grave van Vlaenderen,
 also andere Corniken wel bewijſen zullen, na den
 overlidene van zijnder moedere te zinen jaren commende.
 Waer of dat dezen bouc gheen mencioen en maect. Niet
 voordere dan toten overlidene van Marye van Bourg.^{nen},
 ghemaect meest sichtent de Calis Reyse, by Anthuenis
 de Roovere, een maetsenare, de welke versciet van dese
 weerelt. xxvij. [?] in maerte, Anno m. cccc. lxxxj. te
 brugghe., et sur le même feuillet d'une autre écriture :
 Philips van Bourg.^{nen}, f. Maximiliaens, Coninc vanden
 roomschen rijcke, ontfinc sijn oordene vanden guldene
 vliese schertoghen (sic) bossche... Ende was de xxxiiiste
 grave van Vlaenderen. Folio CCclxxij.; d, de la
 première partie proprement dite, commençant par
 une figure en détrempe (Liederic tuant le géant
 Finaert) et par les mots : *Hier beghint de cornike van**

Vlaenderen ende hystorien te wetene vanden Forestiers ende vanden Graven van Vlaenderen ... Cette partie est d'une belle écriture régulière du xve siècle, entièrement de la main de Jacques van Male qui se nomme à la fin, dans la souscription : Hier mede, zo hendt de Cornike van Vlaenderen, beghinnende van Liederick de Buc, toten overlidene van Marye van Bourg.nen, eeneghe dochter van hertoghe Karle ..., ghemaect sichtent de Calis Reyse meest by Anthonis de Rovere, ghescreven bijder hand van Jacop van Malen. Ende was begonnen inden thor van Bourg.nen anno lxxxv ende vulscreven den xxvsten dach van october te Brugghe anno xc. By my J. Jacob van Male. Cette souscription est suivie de cinq lignes d'une autre écriture, qui se rattachent au nom d'Ant. de Roovere : Den edelen rethoricien ende musicien ende van God versiert van veel consten, wiens ziele God behoeden wille ende alle die dese cronike lezen zullen amen.

La seconde partie du manuscrit, précédée d'un portrait en pied de Maximilien et de trois écussons, Gand, Bruges et Ypres, peints en détrempe, commence par le titre : *Discours ende memorie, gheextrayeirt uut den originalen bouck ghenaempt den derden bouck ghescreven ende gheregistreirt by Roelant de Doppere, secretaris ende scriba van meester Gillis de Baerdemakere, bisscop van Sarepten ende suffragaen vanden bisscop van Doornicke, inhoudende de inlantsche ende intestine oorloghen ghesciet int landt van Vlaendre tsydert (sic) het overlyden vande edele prinsesse vrouwe*

Marie, ghezellenede van hertoch Maximilian, oud we-
zende tharen overliden xxv jaren, achterlatende ij kyn-
deren, te wetene Margriete ende eenen jonghen zone
ghenaemt Philippus vander oude van drie jaren, by
welc overliden het graefscip van Vlaendre ende ander
heerlicheden up hem succedeirden, om tgouvernement
van welcken, groote dissentie ende desordene int landt
van Vlaendre ghesciede, te weten tusschen den voor-
noemden hertoch Maximilian zynen vader over een zyde
ende die vanden lande over ander zyde ... Twelcke de
voornoemde Roelant verclaersde den meestendeel van
diere ghezien ende ghehoort thebben vanden voornoem-
den m^{re} Gillis zynen meester, zonder eeneghe van partie
faveur te draghen ofte yement te willen verminderen
van zynder hoocheit ofte eere, beghinnende vande
maendt van april 1488. ende hendende in maerte 1490.
Ondertee kent R. de Doppere.

Cette seconde partie ajoutée au xvi^e siècle, est
écrite de la même main que le titre et la table placés
au commencement du manuscrit, et les notes mar-
ginales de la première partie. Elle se subdivise en
deux sections. La première, qui occupe les ff. CCCC
xvij-iiij^c.xcvi, répond à l'en-tête cité, et contient
deux poèmes néerlandais reproduits, étonnamment
mutilés, dans le *Bulletin du comité flamand de
France*, I, pp. 182-191, et dont l'un est de N. Gley-
scoof, tandis que l'autre est attribué par Aug. Ricour,
probablement à tort, à R. de Doppere : *Complaincte
up tlandt van Vlaendre, beclaghende de inlantsche ...
oorloghen ... gheduerende de onbejaertheit vanden jon-*

ghen hertoch Philips ... et : *Refrain nofende het ofstellen vanden ghelde, ter cause van welcke ofstelinghe groote desolatie ende desordene in Vlaendere quam ... Ghemaect te Ipere by N. Gleyscoof, ende maect hier sprekende 4 personen, te wetene Labuer, Ghelt, Redene ende Elckerlijck*. La seconde section, qui est une continuation beaucoup plus sommaire, va de 1491 à 1506, et occupe les ff. *iiij^c xcv vo - v^c vj vo* ¹.

La première partie du manuscrit dit la *Chronike vanden lande van Vlaendre*, se retrouve en entier, avec des changements de rédaction par-ci par-là, dans l'*Excellente Cronike* imprimée en 1531, et y

1 D'après Duthillœul, la seconde partie du manuscrit pourrait bien être de « Jacques van Malen, l'écrivain qui, plus tard, sous l'anonyme (*sic*) Jean Paris van Male, a écrit une histoire de Flandre en flamand, qui, prenant les événements dans le ^{xviii}e siècle, les suit jusqu'en 1648. » Ces quelques lignes contiennent deux grandes erreurs. La première saute aux yeux : Jacques van Malen ou van Male, qui termina en 1490 la copie de la première partie est confondu avec l'historien Jean Paris ou mieux Jean-Pierre van Male qui a relaté les événements de 1566-1648 et qui est mort en 1735. L'autre erreur est tout aussi étonnante, mais on ne peut s'en rendre compte que le manuscrit à la main. D'après Duthillœul, le copiste de la première partie serait l'auteur de la seconde. Or les deux parties n'ont rien de commun entre elles : la seconde a été ajoutée à la première plus de vingt ans après 1490, et elle en diffère par le papier et par l'écriture.

occupe *Folio .iij. ro-Folio .CC.xxv. vo.* Il ressort de la souscription, de l'imprimé aussi bien que du manuscrit, que le récit, à partir de la *Calis Reyse* ou expédition des Flamands contre la ville de Calais, est en majeure partie (*meest*) d'Antoine de Roovere.

La comparaison des deux volumes avec un autre manuscrit, appartenant à la ville de Bruges ¹, permet de déterminer la portée du mot *meest*. Ce nouveau manuscrit, également du xve siècle, est malheureusement incomplet. Il devait aller jusqu'à la mort de Philippe-le-Bon, mais toute la partie antérieure à la guerre du comte de Charolais contre les Liégeois, en 1465, fait défaut. Du commencement à la fin il coïncide, sauf en quelques détails, avec le manuscrit de Douai. A la fin de la table, placée en tête du volume, on lit : *Men moet weten dat desen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe philipe [1467] van Bourgognen, hoe-wel dat in dese tafle staet van hertoghe Karle, van vrau Marye als maecht zijnde, ende van den hertoghe Maximiliaen als grave van Vlaenderen van zijns wijfs weghe. Maer bij also dat yemant wille hebben het naervolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover, een maetsenar, tote overlidene van Marye van Bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe, Nota.* La partie attribuée approximativement à de Roovere dans le manuscrit de Douai et dans

¹ N° 436 du catalogue des manuscrits appartenant à la bibliothèque de Bruges.

le livre imprimé, se réduit donc en réalité aux règnes de Charles-le-Téméraire et de Marie de Bourgogne, c'est-à-dire aux deux tiers du récit qui commence à la *Calis reyse* pour finir à la mort de la princesse Marie.

L'œuvre du rhétoricien brugeois, légèrement modifiée, au point de vue du style, dans l'*Excellente Cronike*, n'est pas non plus complètement intacte dans la *Chronike vanden lande van Vlaendre*. La comparaison avec une autre copie du x^e siècle d'une partie de la même œuvre ¹, nous a permis de constater que le compilateur du manuscrit de Douai a donné aux mots et aux formes archaïques et brugeoises d'A. de Roovere une tournure plus moderne et plus flamande, qu'il a supprimé partiellement le début du récit relatif au mariage de Charles-le-Téméraire avec Marguerite d'Yorck, abrégé certaines longueurs et biffé certains passages déjà utilisés antérieurement, etc.

Dans la description que nous avons donnée du manuscrit de Douai, on a pu voir : 1^o, que la première section de la seconde partie de ce manuscrit, celle qui répond à l'en-tête : *Discours ende memorie...*, est une copie ou un extrait plus ou moins fidèle, fait par un inconnu, d'un ouvrage écrit par Roelant de

1 Ce manuscrit a été publié comme un ouvrage spécial par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronyk van het historisch genootschap ... te Utrecht*, 5^e série, t. II, pp. 17-66, sous le titre de : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York*.

Doppere, secrétaire de Gilles de Baerdemakere, évêque de Sarepta; 2^o, que de Doppere avait écrit en témoin oculaire ou sous l'inspiration d'un témoin oculaire, l'évêque son maître. Cette première section correspond aux ff. *Folio .CC.xxvi. 1^o - Folio .CC.lxxi vo*, 1^{re} col., de l'*Excellente Cronike*. Seulement la différence entre les deux textes est ici beaucoup plus marquée que dans la première partie : le récit manuscrit a été remanié, complété, parfois même gâté; les lettres françaises échangées entre Maximilien et Philippe de Clèves ont été supprimées, de même que les deux poèmes néerlandais, etc.

La seconde section de la seconde partie a subi les mêmes remaniements, et a été augmentée encore beaucoup plus considérablement. D'abord de 11 1/2 ff. seulement, elle en occupe dans l'*Excellente Cronike* plus de 26 (*Folio .CC.lxxi vo 2^e col. - Folio .CC.xcvij*), sans compter les continuations concernant les années 1506-1514, et le règne de Charles-Quint. La transformation des deux sections semble être l'œuvre d'un contemporain s'aidant à la fois du manuscrit et de ses propres souvenirs ¹.

Jusqu'ici nous n'avons vu que deux personnes, de Roovere et de Doppere, qui aient contribué à la rédaction de l'*Excellente Cronike*, et encore leur collaboration n'est elle pas immédiate. Examinons

¹ Nous admettons toutefois sans difficulté que ce contemporain a pu travailler sur une autre copie manuscrite qui s'éloignait déjà notablement du manuscrit de Douai.

maintenant les titres d'André de Smet. Tous les savants qui ont avancé ce nom, se sont basés sur un passage du f. Cxl. v^o dudit livre : *Ende || noch vintmen in sommeghe kerckē eene-||ghe vanden seluē schepen in wese / wāt || ic Andries die smet die dit screef, hebbe een || sien staen voor die langhe moeder Gods / || in sinte Salvators kercke in die stede van || Brugghe ...* Malheureusement ils ont laissé échapper, f. CC.lxxxij. v^o, un autre passage concernant le même de Smet, bien plus important : ¶ *Itē in welcke intreyen beede te watere || eñ te lande grote eñ onbegripelicken cost || eñ triūphe ghedaen was / so dattet met let||tel redenen niet scrijuelick en ware / want || ick Andries die smet die dit screef / als ghe=||nouchte hebbende in die Retorijcke / track || van Brugghe daer òme Tantwerpen / eñ || sacht al dieffer of ghebuerde.* Ces lignes qui concernent l'entrée des chambres de rhétorique à Anvers lors du *landjuweel* de 1496, montrent combien il était téméraire de la part de Paquot de conclure de la première citation et de la date du livre, que de Smet était établi à Bruges en 1531 et que l'*Excel-lente Cronike* en entier était son œuvre. De Wind, à la simple lecture du prologue, regardait le supplément concernant Charles-Quint comme ajouté après coup, et hésitait à l'attribuer à cet auteur : *De schrijver van het aanhangsel is niet bekend. Misschien is het almede van de Smet, doch zekerheid is hier niet van.* S'il avait connu la seconde citation, il aurait été disposé, comme nous, à l'attribuer à un inconnu autre que de Smet.

Le prologue, le chapitre introductif et la généalogie, qui sont placés en tête de l'*Excellente Cronike*, et qui font défaut dans le manuscrit de Douai, doivent à leur tour être retranchés de l'actif de de Smet. Ces mêmes pièces se rencontrent déjà dans une autre chronique manuscrite de Flandre du xve siècle, d'une rédaction différente, dans laquelle à coup sûr ce personnage n'est pour rien, pas plus que de Roovere ¹.

Il y a plus. Le nom d'André de Smet ne figure pas du tout dans la *Cronike vanden landen van Vlaendre* de Douai. De Smet ne peut donc rien revendiquer du manuscrit, ni pour le fond ni pour la forme, et dans l'*Excellente Cronike* proprement dite, il n'entre en ligne de compte que pour les différences qui la distinguent du manuscrit, c'est-à-dire pour les modifications de style des ff. *Folio .iij-Folio .CC.xxv. vo*, et pour les remaniements et augmentations des ff. *Folio .CC.xxvi. -Folio .CCC. vo*.

Rien cependant ne prouve que tout cela encore soit de lui. Le fait que le digne homme se nomme par deux fois pour quelques lignes intercalées entre d'autres qui ne sont pas de lui, nous donne bien des doutes. Il se pourrait qu'il fût simplement un de ces nombreux possesseurs d'une copie manuscrite de la chronique qui complétaient modestement leur exemplaire pour les événements contemporains, et que les remaniements fussent l'œuvre de l'auteur du supplément concernant Charles-Quint. La décou-

¹ Ce manuscrit appartient à la bibliothèque royale de Bruxelles et porte le n° 7384. Il va jusqu'à la mort de Charles-le-Téméraire.

verte d'autres copies manuscrites permettra peut-être un jour de trancher la question.

Nous avons parlé plus haut d'un ouvrage d'Antoine de Roovere, publié en 1866 par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronijk van het historisch genootschap, gevestigd te Utrecht*, sous le titre : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York*. Le manuscrit appartenait à cette époque à Mr Enschedé à Haarlem, et fut cédé au dr Brill, en vue de la publication, par A.-J. Enschedé, petit-fils du propriétaire et archiviste de la même ville. Actuellement il est la propriété de Mr le comte de Limburg-Stirum, à Gand.

C'est un volume in-4^o, de 54 ff., dont le dernier est blanc au vo. Il commence par le titre : *Anno 1568. De blyde incompste van Vrouw Margriete van Yorck, trauwende met hertoche Carel van Bourgondien, grave van Vlaendren, met de bruyloftspelen ende tournoyen binnen de stadt Brugghe.*, et finit par les mots :

Margriete van Forc, Chaerle

Derde wyff, was

Jnul drie te Brugghe,

Vruechd harde styf was.

Explicit A. Roouere 1468.

Il est du x^{ve} siècle comme le prouve l'écriture. Le premier feuillet seul est d'une autre écriture, beaucoup moins ancienne. Celui-ci, d'après le dr Brill, aurait remplacé le feuillet primitif, probablement endommagé. Nous ferons cependant observer que ce début n'est que le récit sommaire, avec des dates

erronnées, de faits racontés ensuite tout au long, comme on peut le voir par ces extraits :

ÉCRITURE MODERNE :

Opden sevensten Juny
1468, saterdaechs, arri-
veerde tot Sluys Mevrouw
Margriete van Forck ...
ende sy ghynck logieren tot
mher Guy, fs mher Guy de
Baenst, ende den Hertoghe
Carel van Bourgondien
ghinck haer tot Sluys be-
soucken, ende oock de vier
leden Slants van Vlaen-
dren met den Bisscop van
Doornycke, die een schoone
oratie tot haeren lof dede.

MANUSCRIT PRIMITIF :

Item des zondaechs .xxvj.
in Juing anno .lxviij. doe
trac wter stede van Brugghe
myn vrouwe Ysabeel van
Portingale ... Ysabeele
voirss. commende ten huyse
van Guy de Baenst vandt
der voirss. Margriete je-
gens hair commende ...

Maendaghe .xxvij. in
Juing anno .lxviij. trac
wter stede van Brugghe
Chaerle voirss., om te wel-
lecommene zine bruut ...
ende quam ter Sluus sna-
vends ten .viij. hueren, ten
huyse van Guy de Baenst...

Disendaghe .xxviij. in
Juing anno .lxviij. ... quam
de voirss. Chaerle byder
voirss. Margriete, ende ...
omtrent der noene vertrac
Chaerle weder te Brugghe
waerd.

Wonsdaghe .xxix. in
Juing anno .lxviij. traken
uter stede van Brugge de
gedeputeirde vanden lande

van Vlaendren, endetrocken
ter Sluus, wellecommende
der voirss. Margriete, dair
de Bisscop van Dornicke
trelaes of dede ...

Donderdaechs niet.

Vridaghe een in Juillet
anno .lxviij. trac wt Brug-
ghe Chaerle voirss. ter
Sluus, viseteren Mergrie-
ten ...

Saterdaechs daer naer
[14 juin] quam de voorn.
Margriete met veel princen
en staten ende joncv. tot
der stede van Damme,

Saterdaghe .ij. in Julet
anno .lxviij. vertrac die
voorss. Margriete vander
Sluus ... Ende zoe quam
ten Damme ... ende ghinc
ten huse van Staessin Wyts,
baellieu vanden Damme.

ende sonachs [15 juin] daer
naer traude Hertoge Carel
de voorn. syne bruyt ten
huyse van Eustacius Wyts,
schout van Damme, smuch-
tens ten 7 heuren, sonder
groote pompe, maer wiert
daernaer tot Brugghe ten
hoochsten ghecelebreert,
daer sy quam met ...

Zondaghe drie in Julet
anno .lxviij. trac uter stede
van Brugghe Chaerle voirss.
... ten Damme ... ende reed
ten huze vanden Balju
voirss., dair hy omtrent
den vij hueren smoorgens
truwede de voirss. Mar-
griete ...

Up den zelven zondach,
omtrent den .ix. uren be-
ghonsten in te commene [te
Brugge] ter Cruuspoorte
de peerden, die gereden wa-
ren ten Damme ...

On pourrait prétendre que la date *Opden sevensten Juny* est une erreur de copiste, et que cette faute une fois corrigée, tout rentre dans l'ordre. Mais il reste toujours cette particularité que le début ajouté fait double emploi, et que la fin de ce contexte avec le commencement du texte authentique constituent une phrase forcée : *daer naer traude Hertoge Carel de voorn. syne bruyt ten huyse van Eustachius Wyts, schout van Damme snuchtens ten 7. heuren, sonder groote pompe, maer wiert daernaer tot Brugghe ten hoochsten ghecelebreert daer sy quam met — .xx. vrouwen onder dienstwiven ende andere ende vele groote heeren, als myn heere van Scales, genaemt Anthenis de Ruueres, heere Jan Doudeville, beede broeders vander Coninghinne van Enghelant ende meer menichte van ridders ende sciltcnapen, wel tote den getale van .vc. sonder de saudeniers ende scipghezellen.* Le mot *scipghezellen* prouve que la dernière partie de la citation, à partir des mots *xx vrouwen*, appartient à une phrase concernant l'arrivée de Marguerite à l'Écluse et non son entrée à Bruges. D'après nous, le premier f. est de la rédaction d'une personne quelconque, qui n'a jamais vu le feuillet manquant et a tâché de compléter tant bien que mal le manuscrit défectueux.

Le texte de la *Blyde incompste* se retrouve, avec les modifications signalées plus haut, dans le manuscrit de Douai, où il occupe les ff. *CCLxiiiij* r^o - *CCLxxx* r^o, c'est-à-dire 16 ff. sur les 150 à 160 que de Roovere peut y revendiquer comme siens.

Avons-nous là, comme l'a cru le dr Brill, un ouvrage complet (abstraction faite du premier feuillet), et de Roovere a-t-il plus tard incorporé ce récit dans sa chronique des règnes de Charles et de sa fille Marie, dont parle le copiste du manuscrit n° 436 de la bibliothèque communale de Bruges :
... desen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe Philipe [den Goede] ... Maer by also dat yemant wille hebben het naeruolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover een maetsenar tote overlidene van Marye van bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe ...? Ou bien faut-il regarder la *Blyde incompste* comme un fragment de cette chronique de de Roovere? La déféctuosité du manuscrit favorise la seconde supposition; la fin bien marquée du manuscrit fait pencher la balance en faveur de la première. En tout cas on peut dire que nous avons dans la *Blyde incompste* ou bien un original authentique ou bien une copie fidèle dans laquelle on a reproduit jusqu'à la date et la signature de l'original.

Les exemplaires de l'*Excellente Cronike*, impr. par Vorsterman, en 1531, se vendent généralement de 20 à 35 fr. Vendu 6 fl. 15 s. Van Damme, 1764; 30 fr. Ch. Pieters, 1864; 20 fr. J. de Meyer, 1869; 42 fr. Serrure, 1872; 40 fr. R. della Faille, 1878; 60 fr. Vergauwen, 1884. Coté 50 fr. Olivier, 1878; 45 fr. P. Kockx, 1887. Un ex. de la 2^e partie seule est coté 75 fr. dans le cat. Heussner, Brux., 1864, n° 119.

CROVA (Martin).

ANVERS, Chr. Plantin.

1565.

Brief || Discovrs || Dv Siege Et || Oppvg-
nation || De L'Ile De || Malte. || Contenant
l'Histoire de ce qui s'est || fait depuis l'arri-
uée iufques à la || retraite & fuyte de l'armée
du || grand Turc Soliman en l'an || M. D.
LXV. ||



A Anvers. || De l'Imprimerie de Christofle
Plantin. || M. D. LXV. ||

In-8°, sans chiffres, avec les sign. A 2 - C 2 [C 4],
12 ff. dont le dernier est blanc.

La pièce est datée : *De Malte ce XIX. de Settembre ||
l'An M. D. LXV. ||*, et signée *Martin Croua*.

Le 11^e feuillet contient l'approbation datée du 29
oct. 1565, et quelques chronogrammes d'Adrien
Junius.

L'original de ce *discours* est en italien.

Gand : bibl. univ.

CRUCIUS (Levinus).

(ANVERS), Mich. Hillenius.

1521.

☞ Colle-||ctanea || Livini Crvcii Enomii ||
in Syntaxim Badianam || ex optimis qui-
busq; || authori=||bus. || : ||

In ædibus Michaelis Hillenij, In || inter-
fignio || Rapi. ||

In-4^o, 2 ff. lim. et XXXVIII. ff. chiffrés. Car. rom.

Les 2 ff. lim. comprennent le titre entouré d'une large bordure gravée sur bois, une épître de Liévin Crucius à Josse Badius, datée : *Ex ludo nostro Balio-lano apud Flandros occidentales.*, une épigramme latine par le même, et le commencement des *Collectanea*. Les ff. chiffrés contiennent la continuation. Au bas du f. XXXVIII. v^o, la souscription : *Ex ædibus Michaelis Hillenij Hoochstratani. || Anno salutis Christianæ. M. D. XXI. ||*

Cet ouvrage n'a été cité par aucun des auteurs qui se sont occupés de Crucius. Il n'est pas certain cependant que l'édition décrite soit la première. En effet, de l'épître que nous venons de mentionner (une vraie lettre d'envoi), il ressort que Crucius a expédié son manuscrit à Paris à Josse Badius dans le but de le faire imprimer, et rien ne prouve que cet imprimeur ait refusé d'exécuter le travail.

Les *Collectanea* sont un recueil de notes explica-

Gand : bibl. univ.

tives sur la syntaxe en vers latins de Josse Badius. L'auteur, maître d'école, l'avait composé pour ses élèves. Il ne songea à le publier qu'après s'en être servi pendant sept ans dans ses classes. La date de la lettre en question prouve que Crucius avant son établissement à Boeschepe, a été maître d'école à Bailleul (Belle). Ce dernier détail était complètement inconnu.

CRUCIUS (Levinus), ou Liévin vanden Cruyce,
né à la fin du xve siècle.

ANVERS, (Gilles Coppens de Diest). 1543.

Parænesis Leui=||ni Crucij Curio||nis Bo-
scepani, || ad Potentatus Christianos, || vt
percussio inter se foedere, fer-||rum in Tur-
cam ac Lutherū, || illiusq̃ coniuatos ac
per-||tinaces affeclas conuer||tant : infertis
aliquot || de rebus ortho-||doxæ fidei ||
differtatiunculis. ||  ||

In-8o, sans chiffres, sign. A. 2. - F 2 [F 4], 44 ff.,
dont le dernier, blanc au vo, porte au bas du ro :
¶ *Iacobus Iasparus Arhusiensis Danus, || F. (facien-*
dum) C. (curavit) Antwerp. An. M. D. XLIII. || Cum
Privilegio Electorum Imp. ||

Le vo du titre et les ff. A. 2. ro - A. 6. vo contiennent
quelques pièces de vers latins et un distique grec
par Joannes Placentius, dominicain, François van
Craneveld, docteur en droit et conseiller de Charles-
Quint, François Alopétius (de Vos?), maître d'école
(*gymnasiarcha*) à Bailleul, Pierre de Walscappel ou
Wallon-Cappel, et Pierre Thibaut ou Theobaldus,
prêtres et sous-mâtres à Bailleul, et Henri Thibaut,
aveugle et poète de la même ville, plus quatre
lettres, dont une de Jérôme Clichtove, deux de Cru-

Utrecht : bibl. univ.

cius à Latomus et une de Latomus à Crucius, datées respectivement de Bruges, de Boeschepe, janvier 1542, de Boeschepe, 1542, et de Louvain, janvier 1542.

La *Parænesis* occupe les ff. *A. 6. vº - E 2 rº*. Les ff. *E 2 rº - E 8 vº* comprennent une épître de Crucius à Joannes Langius ou de Lange, secrétaire de Charles-Quint, datée de Boeschepe, janvier 1542, un poème latin de Crucius en 72 distiques : *Elegia Votiva Levini Crv-||cii Aldinardini Curionis Boscep. ad Deum || patrē & filium eius unicū Iesum, pro mu||tua Regum ac Principū concordia. ||*, un petit avis au lecteur et une apologie de la *Parænesis*. Les ff. *F - F 4 rº* contiennent une série de petites pièces de vers latins et de vers grecs par Jacobus Jasparus, un double distique latin par Daniel Mauchius, une épître de Crucius à Jasparus, datée de Boeschepe, 3 juin 1543, la réponse de ce dernier, datée d'Anvers, ides de septembre 1543, et, pour terminer, un distique-chronogramme en latin en l'honneur d'Isabelle, femme de Charles-Quint, par Levinus Panagathus ou Goethals. Cette série de pièces, commençant par l'en-tête : *Iacobus Iasparus Da-||nvs Arhysiensis Pv-||blicus Profeffor Græcus in Paræne||fin hanc Leuini Crucij Enom. || Aldernardini (sic) sui amici fin-||gularis. ||*, a été énumérée dans la description des œuvres de Jasparus. Dans une de ces œuvres, l'*Anactobiblion*, le distique de Goethals est reproduit.

La *Parænesis*, poème latin de 826 distiques, est à

la fois une défense de l'orthodoxie catholique, et un appel pressant aux princes chrétiens de s'unir contre le Turc et Luther.

Les pièces accessoires dont elle est accompagnée, contiennent quelques renseignements que nous reproduisons ici sommairement.

Épître de Clichtove. Jérôme Clichtove, licencié en théologie, exprime son admiration pour le poème (*Parænesis*) que Crucius vient de lui envoyer à corriger. Il l'a lu avec attention à différentes reprises et n'y trouve rien à blamer. Il se réjouit de ce que Crucius a combattu ainsi les doctrines de Luther en vers latins, comme Anna Bijns l'avait déjà fait en vers néerlandais harmonieux. Il ne doute pas que l'ouvrage plus étendu promis par Crucius, également contre Luther, ne lui plaise encore davantage.

Épître de Crucius à Jacobus Latomus. Crucius envoie à Latomus son poème, avec prière de le corriger avec soin et sévérité, et de le prendre ensuite sous sa protection, comme lui étant dédié.

Épître de Latomus. Latomus a beaucoup goûté le poème, aussi bien que Petrus Curtius (Pierre de Corte, professeur de théologie à Louvain, plus tard premier évêque de Bruges) et Joannes Hasseltius (Jean-Léonard vander Eycken, de Hasselt, également docteur en théologie à Louvain) auxquels il l'avait communiqué. Il n'y trouve rien à corriger. Cependant, pour être fidèle à sa promesse, il l'a soumis au jugement sévère de quelques grammairiens. Ceux-ci

ont critiqué l'auteur d'avoir employé de temps à autre des chevilles, et imité maladroitement et intempestivement Horace; ils ont encore émis l'opinion que, après le colloque de Worms, l'exhortation aux princes de l'Europe de s'unir contre Luther était devenue superflue.

Réponse de Crucius. L'ouvrage de Latomus contre Melanchthon (*Jac. Latomi duæ epistolæ, una in libellum de ecclesiâ, Philippo Melanchthoni inscriptum: altera contra orationem fadiosorum in comitiis Ratisbonensibus habitam.* Anvers, 1544) a été entrepris à la prière de Crucius.

Épître de Crucius à Jean de Lange. Crucius dédie à Jean de Lange le poème *Elegia Votiva*... Il s'excuse de n'avoir pu l'achever avec tout le soin voulu, par suite de sa mauvaise santé. Il y a deux ans, il avait été trois ou quatre fois tellement malade que les médecins désespéraient presque de le sauver. Il avait en outre souffert pendant environ deux mois de la dissenterie, à l'époque où cette maladie sévissait dans la contrée entière. Maintenant encore il est absolument incapable de s'occuper de poésie. Il n'est plus que l'ombre de ce qu'il était autrefois. Après avoir passé 34 années de sa vie à instruire la jeunesse et à crier d'une voix de stentor (*Stentoreis clamorib.*) jusqu'à l'enrouement, il se sent le cerveau fatigué et épuisé. Son corps est brisé par les maladies et les courses par monts et par vaux dans l'exercice de son ministère pastoral. Il a résolu de se rendre à Gand auprès de sa famille,

pour reprendre haleine et tâcher de se remettre. Malheureusement il ne pourra y vivre à l'abri de la misère. Sa petite pension de curé, de 8 ou 9 livres de gros, ne suffira pas pour sa nourriture et ses vêtements, et du produit de ses travaux herculéens (*exatlātis laboribus*), il ne lui est pas resté de quoi vivre plus de deux ans, malgré la plus stricte économie. Tout ce qu'il a gagné pendant environ trente ans, est passé entre les mains de quelques parents très pauvres. Il a nourri et instruit comme un père un grand nombre d'élèves, dont plusieurs sont devenus secrétaires, chanoines, pensionnaires ou vicaires, d'autres, curés, abbés ou officials, qui tous boivent leur vin dans des coupes d'argent. Si l'un d'entre eux, en retour des bienfaits reçus, donnait au vieillard faible, maladif et ayant déjà un pied dans la tombe, quelques-unes des miettes tombant de sa table, c'est-à-dire une petite pension de 6 à 8 livres de gros, cela lui permettrait de vivre sobrement. Il supplie de Lange de le recommander, si l'occasion se présente, à Jean Carondelet, archevêque de Panorme, et à Philippe Nigri, chancelier de l'ordre de la Toison d'or, afin que, après avoir soigné abondamment pour tous les leurs, ils daignent se souvenir aussi de celui qui a tant fait pour leurs neveux.

Épître de Crucius à Jacobus Jaspardus Damas. Crucius prie Jaspardus de veiller à l'impression de son poème, afin qu'elle soit aussi correcte que possible. Il se recommande à Rutger ou Roger de Tassis,

prévôt de Louvain. D'après Jacques Le Roy (*Le grand théâtre sacré du duché de Brabant*, I, p. 93), Roger de Tassis, né à Malines de Jean de Tassis, grand-maître des postes sous Charles-Quint, était prévôt de l'église de Saint-Pierre à Louvain, protonotaire et doyen de la cathédrale d'Anvers. C'est comme doyen qu'il était en rapport avec Jasparus qui habitait cette dernière ville. Roger de Tassis en sa qualité de prévôt de Saint-Pierre était chancelier de l'université de Louvain, dignité qu'il occupa pendant 61 ans. Il mourut à Anvers en 1593, à l'âge de 80 ans.

Réponse de Jasparus. Il s'est acquitté de sa tâche avec tout le soin voulu. Si quelques erreurs typographiques lui ont échappé, cela doit être imputé à la faiblesse de sa vue, et à la précipitation avec laquelle l'opuscule a été imprimé. Les imprimeurs mal payés travaillent avec peu de soin, et lui-même pressé par l'arrivée prochaine de l'empereur, a tenu à ce que le livre fût mis en vente au plus tôt.

Levinus Crucius ou vanden Cruyce naquit à Audenarde, à la fin du x^e siècle. Il devint curé et maître d'une école grecque et latine à Boeschepe, près de Cassel en France. Il exerçait encore ces fonctions en 1548. Fr. Sweertius (*Athenæ belgicæ*, p. 505) a donné à la suite de son article sur Crucius l'épithaphe suivante, qui a été reproduite par Valère André dans sa *Bibliotheca belgica*, éd. in-4^o, p. 608 :

Quis hoc rigenti marmore inclusus iacet ?

Laevinus à Cruce.

Quando obijt ? Post has cruces, X. X. X. X. X. X. X. X. X.

Status huic ? Sacerdos. Vita ? Sæclari Crucem.

Crucifixus illi mundus, is mundo fuit.

Quando resurget ? Quando fatali die

Vitricia necis signa fulgebunt Crucis.

Abi, Hospes : & Deum timens mori para.

La même épitaphe, avec deux vers de plus, et quelques variantes, entre autres : *post cruces XXXX XXX*, au lieu de *post has cruces XXXXXXXXXX*, se retrouve dans un ouvrage manuscrit de A.-L. van Hoorebeke, déposé à la bibliothèque de l'université de Gand : *Recueil des épitaphes ... de la ville de Gand*, III, p. 128, chapitre du Grand-Béguinage. Nous ignorons laquelle de ces deux leçons doit être préférée. Non seulement l'épitaphe originale n'existe plus dans l'église du Béguinage, mais nous n'avons pu même découvrir d'où van Hoorebeke avait tiré sa copie. Mr Edm. vander Straeten (*Notice sur Liévin vander Cruyce*, insérée dans les *Annales du comilé flamand de France*, VI, pp. 426-442), qui ne connaissait que l'épitaphe donnée par Valère André, prétend que Crucius est mort à Gand en 1590, à l'âge de 100 ans, dans la supposition qu'il ait commencé à 18 ans sa carrière d'instituteur. A notre avis, l'expression *post cruces XXX ...* ne désigne pas le millésime 1590 ou 1570, mais l'âge du défunt. Si l'on y attache cependant le même sens que Mr vander Straeten, il faut admettre que Crucius

qui déjà en 1542 se qualifiait de vieillard faible, maladif et avec un pied dans la tombe, a encore vécu pendant 48 ans selon la leçon de Sweertius et de Valère André, ou pendant 28 ans selon celle de van Hoorebeke. Ce dernier compilateur donne au nom de Levinus Crucius une seconde épitaphe qui se trouvait autrefois également dans l'église du Béguinage. Si les deux épitaphes concernent le même personnage (comme le pense van Hoorebeke, et probablement avec raison, si sa leçon *post crucis* XXXXXXX est exacte), il est évident que ce n'est pas le maître d'école de Boeschepe. En effet, dans cette seconde épitaphe, il est formellement dit que Levinus Crucius est mort le 16 août 1619, à l'âge de 73 ans, après avoir été, pendant 47 ans, chapelain du grand Béguinage de Gand.

Vendu 10 fr. A. Dinaux, III, n° 2253.

CRUCIUS (Levinus).

ANVERS, Simon Cock.

1548.

Viridariū Florum || Sev Florilegium
Proce||rum linguæ Latinæ, necnon Diuinæ
scrip=||turæ in rem studiosæ iuventutis. A
Le=||uino Crucio Aldinardino, Curio||ne
Boscepano, recognitum || multisq; locis per
eun=||dem locupletatū. || Elenchvs Conten-
torvm || frequenti habetur pagella. || ¶ Cum
Priuilegio Cæs. Maiesta. ||

Antverpiæ || Apud Symonem Cocum ||
M. D. XLVIII. ||

In-8°, 6 ff. lim., 192 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés.
Le f. 177 n'existe pas. Notes marginales. Car. rom.
et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table des
diverses parties de l'ouvrage, une pièce de vers
grecs par Jacobus Jasparus, danois de Aarhuus,
suivie de la traduction latine, 9 pièces de vers latins
par François Craneveldius ou van Craneveld, mem-
bre du Grand Conseil de Malines, Pierre Megang,
de Ninove, François de Vos, probablement le même
qui est appelé dans la *Parænesis* de Crucius Francis-
cus Alopétius, maître d'école à Bailleul, Nicolas
Lottenus, Jean Vlemming, le jeune, de la famille

Gand : bibl. univ.

des Schetz, à Anvers, Jean Godscalc, Jean Latomus et Levinus Crucius, enfin une épître de ce dernier à la jeunesse avide d'étudier les belles-lettres, datée : *Ex ludo nostro || Boscepano. Anno M. D. XLVIII. ||*

Le corps de l'ouvrage est divisé de la façon suivante : 1^o (ff. 1^{ro} - 34^{ro}), adages et sentences tirées des œuvres de Virgile, précédées des principes et règles des adages ; 2^o (ff. 34^{ro} - 35^{ro}), ¶ *Breuiores quædam sententiæ || Isocratis ad Demonicum. ||* ; 3^o (ff. 35^{ro} - 55^{ro}), notice sur les *Mimi* et ¶ *Mimi Publiani latine ab Erasmo elu||cidati, Belgice vero, a Leuino Crucio ||* ; 4^o (ff. 55^{ro} - 63^{vo}), *Selectiores aliquot Philosophorum || sententiæ ||*, précédées d'une petite notice sur les sentences ; 5^o (ff. 63^{vo} - 65^{ro}), sentences tirées de Salluste et de Quinte-Curce ; 6^o (ff. 65^{ro} - 80^{vo}), *Dicta Sapientum E || Græcis collecta, Erasmo interprete || Leuini Crucij scholijs enarrata. ||* ; 7^o (ff. 80^{vo} - 98^{vo}), *Selectiora Aliquot || Apophthegmata, ex Plutarcho alijsq; || authoribus, Belgice quidem per Leui||num Cruciu, Latine vero, per Eras||mum Roterodamum enarrata. ||* ; 8^o (ff. 99^{ro} - 100^{vo}), *Exhortatio Crucii Frater||na, ad candidos præceptores. ||*, épître sur la meilleure façon d'exercer les élèves en latin, datée de Boeschepe, 12 avril 1545 ; 9^o (ff. 101^{ro} - 108^{ro}), *Venustiores Ali||quot sententiæ, ex omnibus libris Lu||cretij Poetæ... a Leuino || Crucio... in||rem tenellæ ætatis breuifs. || scholijs explicatæ. ||* ; 10^o (ff. 108^{ro} - 113^{vo}), *Sentfntie (sic) Aliquot || selectiores ex libris Iliados*

Homcri (sic) || *per Nicolaum Vallam versis* || *scholijs*
Leuini Crucij || *illustratæ.* ||; 110 (ff. 114 r^o - 116 r^o),
... *sententiæ, ex Pluto Aristopha=*||*nis Latine donato*
per Thomā Ve||*natorium, a Leuino Crucio* || ... *enu-*
cleatæ. ||; 120 (ff. 116 v^o - 125 v^o), *Sententiae Fx* (sic)
Car||*minibus Gregorij Nazanzeni* (sic), *de* || *bene beateq;*
viuendo, a Cru||*cio enucleatæ.* ||; 130 (ff. 125 v^o - 175
v^o), *Polydori Vergilii* || *Adagia sacra, Flandrice*
Latineq; *a Le*||*uino Crucio interpretata, adieclis in-*||
signioribus elegātijs, sparsim ex Po||*lydori in Diuina*
adagia commē||*tarijs, ... depromptis.* ||. Les *Adagia*
sacra sont précédés d'une épître dédicatoire spéciale,
adressée à Jérôme Clichtove, licencié en théologie,
et curé de Saint-Donat à Bruges, et de : *Apologema*
In Ca=||*lumniatores authore Crucio.*||. Il résulte de
l'épître de Crucius à Clichtove, datée de Boeschepe,
1535, que l'amitié entre ces deux ecclésiastiques
datait de leur plus tendre jeunesse. Ils avaient fré-
quenté, à Nieuport, la même école, dirigée par Bau-
douin Lamsamus, plus tard, jusqu'à sa mort, curé
et chanoine de Messines. Ils avaient habité la
même maison, occupé la même chambre à coucher,
étudié et répété ensemble. Clichtove avait toujours,
à l'égard de Crucius, rempli le rôle de professeur.
Clichtove passa ensuite plusieurs années à Paris.
Il y étudia à la Sorbonne, où il devint professeur à
son tour et enseigna la philosophie. Son savoir le fit
élire recteur de l'université; 140 (ff. 176 r^o - 192 r^o),
la ¶ *Peroratio.*, une lettre de François van Crane-
veld, datée de Malines, 1540, une épître dédicatoire

adressée à van Craneveld par Crucius et datée de Boeschepe, 1535, un poème latin de 283 distiques, intitulé : ¶ *Threnodia In Temeraria* || *Criticorum quorundam iudicia, & non ferendā ar=rogantiam, uanamq; curiosorum hominum* || *superstitionem, nimis religiosè in uer=bd (sic) aliorum iurantium.* || *Leuino Crucio Curione Bosche=pio Authore.* ||, et une pièce de quatre distiques latins par Franç. van Craneveld. Le vo du f. 192 et les 3 ff. non cotés de la fin comprennent l'index alphabétique, les *errata*, le privilège daté de Bruxelles, le 3 février 1546, et la souscription : *Antverpiae.* || *Excudebat Symon Coquus. Anno. M. D. XLVIII.* || *XXV. Augusti.* ||

Fr. van Craneveld, dans sa lettre, apprend à Crucius qu'il a reçu son épître par l'intermédiaire de Jacobus Jaspardus, leur ami commun. La *Threnodia* lui a beaucoup plu; il ne l'a corrigée qu'à et là. Il remercie l'auteur d'avoir, dans son poème, vengé la réputation littéraire de Jean Despautère, de Ninove, des injustes critiques dont il est l'objet. Il a connu le célèbre grammairien à Louvain comme professeur au collège du *Lys*; ils étaient étroitement liés et jouaient souvent ensemble aux échecs pendant leurs heures de loisirs. L'épître de Crucius qui suit, étant évidemment une réponse à cette lettre, doit être mal datée. L'auteur y fait connaître à van Craneveld pourquoi il a entrepris le poème qu'il lui dédie, et s'étend assez longuement sur la circonspection avec laquelle les maîtres d'écoles doivent se servir des auteurs profanes de l'antiquité dans

l'enseignement de la jeunesse. Il remercie le juriconsulte de s'être occupé de la correction, non seulement de sa *Threnodia*, mais aussi de sa *Paraclesis*, autre poème qui n'est probablement pas différent de la *Parænesis* déjà décrite. Nous donnons ici le passage de la *Threnodia* où il est question de Despautère :

*Barlandus iacet ijs, illis Conrade triumphas
Ille uelut glacies, tu uelut Aethna cales.
Grammaticæ totum quamuis absoluerit orbem
Vandalico terfit quam Niniuita luto
Sunt tamen & scioli, ranæ, raucæq; cicadæ
Qui cassam referant hanc uelut esse nucem.
Est qui sede legens celsa subsannet ab alto
Suggillet miseris exagitetq; modis
Ars rudis est, rudis est author Corydonis alumnus
Sic boat a folio turgidus ille suo.
Nullus ait peius studioso de grege nullus
Grammatica est meritis q̄ Niniuita sua
Sic pariter Niobes quasi nati, ingrata iuuentus
In sacrum fundunt hæc maledicta caput.
Sic laruæ laruis ludantur, & omnia rodunt,
Insultant umbris sic Niniuita tuis.
Non tamen hæc celebris q̄uis Academia gannit
Sola Brabantiaci sed schola magna soli
Immo supercilio nebulonum turba superbo
In uulgum laceris ridibus ista uomunt.
Sint licet insani, sic insanire quis optet?
Nos artem colimus suspicimusq; tuam.
Gallia docta legit, doctos bene grata labores,
Laudat opus nimium terra Britanna tuum.*

Flandria opus deamat, probat ingeniosus Iberus

Fæturam Ausonia prædicat ora tuam.

Nil igitur cures quid garriat unus & alter.

Dummodo cordatis sic adamare uiris.

Viue, sed in Christo, in Christo Niniuita quiesce

Zoileos supra spernito ab arce sonos.

Le *Viridarium Florum* est un recueil de proverbes, de dictons, d'adages, d'apophthegmes, de sentences, etc., extraits des auteurs grecs et latins mentionnés dans l'analyse ci-dessus, et accompagnés d'une interprétation en néerlandais, en français et en latin. Le texte grec fait complètement défaut. Les adages, etc. tirés de cette langue, sont cités en latin. L'interprétation néerlandaise et française est parfois une traduction, parfois une paraphrase; la première est due à Crucius, la seconde, toujours précédée d'un astérisque, ne semble pas être de lui. L'explication latine consiste tantôt en un commentaire de la main d'Érasme ou de Crucius, tantôt en une ou plusieurs expressions synonymes tirées d'autres auteurs classiques. Elle est parfois omise. Quelquefois aussi elle est suivie d'autres expressions latines interprétées qui sont complètement étrangères à l'adage ou au dicton à expliquer.

Vendu 6 fr. Meeussen, Anvers, 1864, n° 50;
10 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, n° 731.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES DE
LEVINUS CRUCIUS ou VANDEN CRUYCE.

Orthographia, multo absolutissimi grammatici Joannis DESPAVTERII Niniuitae, nunc primum cura Leuini Crucij, ... in lucem aedita ... Additis caeteris omnibus grammaticarum institutionū eiusdem Despavterii operibus, hactenus vbilicet impressis, nempe : 1 orthographiae compendio, 2 puerorum rudimentis, 3 prima grammatices parte ... Anvers, Jean Grapheus, pour François Birckmann de Cologne, 1529. In-4°. On y trouve de Crucius une préface : *Leuinus Crucius studiosis bonarum literarum adolescentibus. S.*, datée : *Ex musaeo nostro graecolatino Boscepeñ ipsis Nicolai ferijs. Anno 1528.*, et une pièce de 7 distiques latins.

Idem. Paris, Josse Badius, 1530. In-8°. Même préface et mêmes distiques latins.

Idem. Paris, Robert Estienne, 1537-38. In-fol. Dans : Joan. DESPAUTERIUS, *commentarii grammatici...*, pp. 648-692. La préface et les 7 distiques occupent les pp. 691 et 692.

CATONIS disticha moralia, cum græca, gallica, et flandrica interpretatione. Cūq̃z cholijs (*sic*) auctis viri doctissimi. D. Liuini Crucij ... Gand, Josse Lambrecht, 1541. In-8°.

CATONIS disticha D. Erasmi Ro. et Levini Crvcij

scholijs illustrata. Quibus adiecimus epitomas in singula ferè disticha, autore Maturino Corderio, cum admonitionibus eiusdem... Gand, Josse Lambrecht, 1546. In-8º.

Parænesis... ad potentatus christianos, vt percusso inter se fœdere, ferrum in Turcam ac Lutherū... conuertant... Anvers, (Gilles Coppens de Diest), 1543. In-8º.

*Viridariū florum sev florilegium procerum linguæ latinæ, necnon diuinæ scripturæ in rem studiosæ iuuentutis... Anvers, 1536. In-8º. [*Annales du comitè flamand de France*, VI, pp. 428-442, art. de Mr Edm. vander Straeten].

Idem. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8º.

*Threnodia in temeraria criticorum quorundam iudicia, & non ferendā arrogantiam, uanamq; curioforum hominum superstitionem, nimis religiosè in uerba aliorum iurantium, Leuino Crucio Curione Boschepano authore. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8º. Réimpression ou tiré-à-part des ff. 177 vº-192 rº du livre précédent. [*Annales du comitè flamand de France*, VI, p. 435].

On trouve encore de Crucius un *Hexastichon* latin en l'honneur de Despautère, dans : Jo. DESPAUTERIUS, *versificatoria*, Paris, Josse Badius, 1532,

au vo du titre. Valère André (*Bibliotheca belgica*, pp. 607 et 608) cite de lui les deux ouvrages inédits suivants : 1^o, *Tract. De Sandorum cultu & invocatione ; De Laudibus, Rosario & Sodalitatibus B. M. Virginis ; Gazophylacium præconiorum Nominis Iesu, Crucisq; Dominicæ* ; 2^o, *Eruditorium Exorcistæ*. Martin-Antoine Delrio, dans son ouvrage : *Disquisitionum magicarum libri sex*, Lyon, 1608, livre III, p. 2, quæst. 4, sect. 9, au bas de la p. 243, en parle en ces termes : *Fuit penès me libellus M. S. Leuini Crucii Curionis Boscepani, cui titulus Eruditoriū exorcistæ, qui vir certè nec indoctus, nec exigua huiusmodi rerum experientia præditus, plurima congeffit remedia contra maleficas noxas, quarum plerâque etsi manifestæ superstitionis nequeant reuinci, expeditamen* (sic, pour *expedit tamen*) *propter clarum periculum, & procliuem abusum, iis prorsus abstinere*. Sanderus dans son ouvrage : *Bibliotheca manuscripta*, p. 280, le cite parmi les manuscrits qui se trouvaient au collège des Jésuites à Bruges : *Lævinus Crucius de Magia*, in-8^o.

Nous devons à l'obligeance de Mr le dr O. von Heinemann, bibliothécaire en chef de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, la connaissance de l'existence d'une lettre de Crucius, dans le recueil : *Epistolarum miscellanearū ad Fridericum Nauseam Blancianum, episcopum viennensem ... libri X.*, Bâle, 1550, in-folio, pp. 273 et 274. Cette lettre datée : *Ex Boscen* (sic), *Anno MDXXXX. XII. Ap.*, nous apprend : 1^o, qu'autrefois, pendant qu'il était maître

d'école, Crucius avait eu Jacobus Jasparus Danus, d'Aarhuus, ou Jac. Jespersön, pour professeur de grec; 2º, qu'en 1540 il y avait beaucoup de gens en Flandre, tant à la campagne que dans les villes, qui inclinaient vers les doctrines de Luther; 3º, que Jasparus, habitant auprès de Nicolas Olahus, secrétaire de la gouvernante Marie de Hongrie, avait, quelques jours auparavant, communiqué à Crucius, une lettre de Fréd. Nausea, dans laquelle celui-ci promettait la publication prochaine de son ouvrage : *Catholicus Catechismus*; 4º, que Crucius avait appris cette nouvelle avec tant de plaisir qu'aussitôt il avait composé à ce propos une épigramme, qu'il faisait remettre à Nausea, uniquement pour lui marquer son affection, et non avec la prétention de la voir figurer en tête de son livre.

[CRUL (Corneille)], poète flamand, vivait à Anvers dans la 1^{re} moitié du xvi^e siècle.

(ANVERS), Math. Crom. *

1543.

✠ Eenen ghee=|| stelijcken A, B, || ✠ Vvt
de heyliche scrift in || dichte ghefelt. ||
✠ ||

Matthevs Cromivs || M. D. xliij. ||

Petit in-8^o, sans chiffres, 8 ff., car. goth.

25 strophes de 13 vers chacune, par Corn. Crul, d'Anvers.

P.-C. Serrure, dans le *vaderlandsch museum*, V, pp. 381-386, décrit minutieusement les deux éditions de ce poème, lequel est entièrement réimprimé dans le même recueil, pp. 387-397.

Rich. Heber (catal. XI, p. 3, n^o 343) possédait un recueil Ms. d'œuvres poétiques de Crul. Ce recueil acquis par le prof. Serrure (n^o 2887 de son catal.) fut ensuite vendu à R. della Faille, à Anvers (n^o 1088 de son catal.). Il est aujourd'hui en possession du libraire P. Kockx, à Anvers.

Gand : bibl. univ.

[CRUL (Corneille)].

LOUVAIN, Hugo Cornwels.

1551.

Den geestelijckē || A B. ghetoghen wt den
Pfalmen van || Daud. Ende is seer profi-
telijck en oor||boorlijc voor alle kersten
menschen / by||fondere alle Jonghers om
alle duechden daer wt || te leeren tot secoers
ende bate van haerder zielen / || ende is
nyeuwelinghe gheuifiteert en geapprobeert ||
by M. Marten Cools Licentiaet inder God-
heyt || ende Pastoor vander collegie ende
kercke van S. || Goele binnen der stadt van
Brueffel / ende is toe=||ghelaten ende ghe-
gheuen wt den Secreten rade || tot Brueffel
Willem Arents te moghen vercoopē || ende
distribueren sonder yemandts toefegghen /
o||uer alle onse landen ende heerlijche-
den / steden / en||de vrijheden. Ghegheuen
wt Brueffel den. xxx. ||dach Aprilis. Anno.
1551 Ondertee kent. || M. Jan de langhe. ||

In-8°, s. chiffres, ni récl., nesign., 8 ff., car. goth.
Au titre une petite fig. sur bois : J.-C. entre les deux
larrons.

Brux. : bibl. duc d'Arenberg.

Au ro du 8^e f. : ¶ *Gheprint tot Louen op dye Proofs-
strate naest || den schilt vā Hengouwe | by my Hugo ||
Cornwels ghesworen boecprinter. || Jnt iaer ons Heerē.
M. D. Lȝ. ||* . Le vo du même feuillet contient une
vignette représentant David tuant Goliath.

Réimpression de l'édition d'Anvers, M. Crom, 1543.

CRUL (Corneille).

S. l. ni n. d'impr.

1609.

Ofte yemant mijn naem wilde weten

Mont toe, Bors toe ben ick gheheeten.

Een waerachtige bebeschrijvinghe (*sic*) ende
een goede leeringhe ghegeven aen alle
Chriftelijke luyden / het zy edel ofte oneedel
van wat qualiteyt dat zy moghen zijn / rijck
ofte arm / voor ionck ende oudt / dat elck
doch quaet clappen schout ende volcht doch
dit deuchdelijck vermaen / en wilt recht
mercken en verstaen / dit boeckxken doet
veel deucht oorbooren / het prijft sien fwij-
ghen en hooren / want een quade tonghe soo
Jacobus feyt / brengt menich man in druck
en leyt / in dit boeckxken is veel deucht ver-
telt / en al op goede dicht ghestelt / niemant
beclaecht aen mijn zijn geldt.

Ghedrukt int Jaer ons Heeren M.D.CJX.

In-4^o, 4 ff., car. goth.

23 couplets de 11 vers chacun, précédés d'un avis
au lecteur aussi en vers.

Gand : bibl. univ.

A la fin : *Niet meer alsoo : Crvl.*

Hoort / swijcht / end fiet :

Muyft / maer en meaut niet.

Il y a une édition antérieure à celle de 1609, imprimée vers le milieu du XVI^e siècle. Nous ne l'avons rencontrée nulle part.

CRUL (Corneille).

DELFT, Adr. Gerritsz.

1611.

Sommighe fchoone Colloqvien, oft Tfa-
men-fprekinghen / wt Erasmo Roterodamo :
zeer ghenuechlijc om lefen. Tfamen gheftelt
ende overghezet door M. Cornelis Crul,
excellent Rethoricien. Waer af ghy het in-
houdt zult vinden inde naeftvolghende pa-
gina.



Tot Delf, Voor Adriaen Gerritsz / Boec-
verkooper woonende aende Koorn-marct.
Anno M. D. C. XI.

In-8^o, sign. A ij - G v [G viij], 56 ff., car. goth.

Cette traduction est entièrement en vers.

La dernière pièce : *Van eenen Dronckaert*, aussi
en vers, n'est pas une traduction, mais l'œuvre ori-
ginale de C. Crul qui avait pour devise : *Niet meer
zoo Crul*.

Exemplaire vu dans la collection Serrure.

[CUNO (F.-W.)] — E.-H. Kol, traducteur.

UTRECHT, J.-J.-H. Kemmer. — G.-A. van
Hofen, impr. (1867).

Verhaal Van Het Leven En Den Dood,
Waarmede Guido De Brès, Opsteller Van
De Belijdenis Des Geloofs Onzer Gerefor-
meerde Kerk, God Verheerlijkt Heeft.
Overgenomen En Vertaald Uit De « Evan-
gelisch Reformirte Kirchenzeitung » Red.
Otto Thelemann In Detmold En Ernst
Stähelin, Theol. Dr. In Bazel. Erlangen
Andreas Deichart.

Utrecht, J. J. H. Kemmer. Prijs 10 Cent.

In-8°, 32 pp. chiff., y compris le titre et l'avant-
propos. Car. rom.

Au v° du titre : *Gedrukt bij G. A. Van Hofen, te
Utrecht. Les pp. 2-3 contiennent l'avant-propos :
Zeer geëerde vergadering ! mannen en vrouwen, broe-
ders en zusters in het geloof dat éénmaal den heiligen
overgeleverd is !*, daté d'Utrecht, 8 mars 1867, et
signé par le traducteur : *E. H. Kol.*

Les pp. [5]-32 contiennent une traduction néer-
landaise d'un article qui avait paru dans la « Evan-
gelisch Reformirte Kirchenzeitung », publiée par
O. Thelemann et E. Stähelin, etc.; l'année n'est

Utrecht : bibl. univ.

pas indiquée. Les pp. 20-26 renferment une traduction de la lettre adressée par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, datée de Valenciennes, le 12 [22?] avril 1567. (Voir : L.-A. van LANGERAAD, *Guido de Bray ...*, Zierikzee, 1884, pp. CXXVII-CXXXIII). Cette traduction, faite sur une traduction allemande, diffère beaucoup de celle qui a été faite sur l'original français et qui se rencontre dans : *GUIDO de Brès ... Naer het Fransch ...* (door P.-B. Bähler), Amsterdam, 1835.

A la fin de la dernière page : *F. W. Cuno V D M* (verbi divini minister).

CUPERUS (Gisbertus).

AMSTERDAM, H. et v^e Th. Boom. 1683.

Apotheosis Vel Consecratio Homeri. Sive, Lapis antiquissimus in quo Poëtarum Principis Homeri Consecratio sculpta est, Commentario Illustratus A Gisberto Cupero. Accedunt Explicatio Gemmæ Augustæ : Numismata antiqua explicata : Inscriptiones & Marmora antiqua exposita & illustrata : nec non Utilitas quam ex numismatis Principes capere possunt; Auctore Eodem.



Amstelodami, Apud Henricum, & Viduam
Theodori Boom, 1683.

Brux. : bibl. roy.

La Haye : bibl. roy.

Leiden : bibl. univ.

Gand : bibl. univ.

In-4^o, 8 ff. lim. (avis au lecteur, vers grecs et vers latins par Petrus Francius, etc.), 324 pp. et 2 ff. pour l'index et les errata. Avec 9 planches, plus quelques figg. dans le texte.

« Le grand camée, *Gemma Augustæa*, qu'on voit page 203, a été acheté par S. M. le Roi des Pays-Bas, Guillaume I, en 1823, pour la somme de cinquante mille florins, de M. Pabst tot Bingerden, membre du conseil d'état. Il se trouve actuellement au cabinet des médailles et pierres gravées à La Haye. » (Note de Ch. van Hulthem sur un des ff. de garde de l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand).

CURTIUS (Jacques), ou de Corte, jurisconsulte,
né à Bruges dans les premières années du xvi^e
siècle, mort vers 1577.

ANVERS, Jean Steelsius, (Jean Grapheus,
impr.), et LOUVAIN, Pierre Coloneus,
ou à Colonia. 1550-54.

Iacobi Curtii || Brvgensis || Ivrisconsulti ||
Ειλαστων (id est coniecturalium) Iuris || Ciuilis,
ad Curtium Fratrem || Lib. III. ||



Antverpiæ, || In ædibus Ioan. Steelfii. ||
M. D. L. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-8°, 2 vol., 8 ff. lim., 161 ff. chiffrés et 7 ff. non
cotés; 4 ff. lim., 175 (177) ff. chiffrés et 3 ff. non
cotés. Notes marginales. Le 1^r vol. en car. rom.; le
2^d en car. ital.

Bruxelles : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ. (Le 1^{er} vol. seul).

Liège : bibl. univ. (Le 1^{er} vol. seul).

Gand : bibl. univ.

1^{er} VOL. Les 8 ff. lim. comprennent le titre reproduit ci-dessus, l'approbation datée du 1^r mars 1549 et signée : *P. de Lens.*, l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, et 1 f. blanc. Le texte porte à la fin : *Brvgis Prid. Id. Avg.* || *Anno P. S.* 1548. ||. Les 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au vo, contiennent l'index alphabétique et les *errata*. Chacune des trois parties ou livres est précédée d'une petite préface adressée à Jean Curtius. L'arrangement du titre et les initiales nous portent à croire que le livre a été imprimé par Jean Grapheus, imprimeur ordinaire de Jean Steelsius.

2^d VOL. Titre spécial : *Iac. Cvrtili* || *Brvg. Iuricon.* || ΕΙΣΑΓΩΓΗ *Tomus Se=* || *condus Continens* || ΕΙΣΑΓΩΓΗ (*id est Coniecturalium*) || *Iuris Civilis ad Viuidium* || *Collegam,* *Lib. III.* ||



Lovanii || *Apud Petrum à Colonia Bibliop. Iurat.* || *Anno 1554* || *Cum Privilegio Cæsareo ad* || *Quatuor*

Annos. ||. Les 4 ff. lim. comprennent le titre, blanc au v^o, et l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius. Le v^o du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au v^o, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete*, et la liste des *errata*. Les deux derniers livres sont précédés chacun d'une épître introductive adressée à Vividius. Le 2^d vol. contient, entre plusieurs autres erreurs de pagination, ces deux-ci, que les chiffres 12 et 115 se rencontrent deux fois de suite. Le vol. comprend en réalité 177 au lieu de 175 ff. chiffrés.

La préface du 1^{er} volume contient plusieurs renseignements intéressants. Nous les énumérons ici dans l'ordre où nous les trouvons : 1^o, Jacques Curtius avait envoyé le manuscrit de ses *Εἰσαγὰς* ou *Conjecturalia* à son frère Jean (à Louvain?) avec permission de les faire imprimer; 2^o, en 1550 il avait plusieurs enfants, mais seulement un fils, qui était tout jeune encore (plus tard Maximilien de Corte, seigneur d'Oostkerke, échevin et trésorier de Bruges? Voir les *Mémoires* de Paquot, XI, p. 418); 3^o, étant encore adolescent, il avait profité des enseignements de l'espagnol Jean-Louis Vivès, qui, établi et marié à Bruges, était par ses talents le centre d'attraction de tout ce qui dans cette ville pouvait prétendre au nom de savant; 4^o, il avait (auparavant?) étudié le droit civil à Orléans sous Stella (Pierre de L'Estoile). Pendant les jours de congé, il y composa, pour s'exercer, quantité de *controversiæ* dans le genre

judiciaire et dans le genre démonstratif. Non seulement il conserva ces compositions, mais il les augmenta dans la suite, car il continua de se livrer à cet exercice, autant que ses nombreuses occupations le lui permettaient. Ces *controversiæ* étaient divisées en deux parties au moins, l'exposé de la cause pour l'accusateur ou le demandeur, et la réplique pour l'accusé ou le défendeur. Parmi ces plaidoyers se trouvaient aussi des *casus* ou *themata*, c'est-à-dire des cas de contestations inventés par Curtius, selon l'habitude de l'époque, mais dont les éléments étaient empruntés à la réalité. Notre Brugeois avait beaucoup d'aptitude à inventer de pareils cas, car il était doué d'une imagination facile, comme il le dit expressément : *Nam si quid omnino in me=||diocritate mea boni, vel laudandum est : || ego non alia æque virtute gloriatus fuerim, || atque τῷ ἐυφραντασιωτῷ, ut Græcis dicitur. Vis ea est imaginandi, & facultas qua sibi || animus rem quamque vel absentem vel fu=||turam, imò nec futuram, ita repræsentare || solet, ut oculis eam cernere, tanquam præ=||sentem aut faciendam : non cogitatione com=||plecti, videatur....* Lorsque plus tard Curtius fut élu, à deux reprises, membre du Conseil de sa ville natale, il eut l'occasion d'augmenter son recueil des cas de contestations qu'il vit soumettre au Magistrat. S'il avait tenu à paraître, il aurait pu publier le tout, mais il a préféré être utile, et il s'est borné à donner, sous le nom de Εἰκαστὰ ou *Conjecturalia*, les *themata* et les passages concernant le droit civil, condamnant ainsi les parties qui par leur style trop

fleuri trahissaient l'inexpérience; 5^o, la supériorité
 de Curtius, comme helléniste, devait être bien
 établie, puisque certains de ses rivaux, pour ra-
 baisser son mérite, prétendaient que le grec était
 la seule chose qu'il connût; 6^o, Jean Curtius était
 probablement de plusieurs années plus jeune que
 son frère, et n'avait pas terminé ses études de droit,
 car Jacques lui adresse les conseils paternels que
 voici : *Supereſt, ut || te mi frater, ... pro ætatis meæ*
prærogatiua paucis mo=||neam, quæ in rem tuam eſſe
puto. Nec enim || tanquam muneri, vel quaſi gratiam
captās, || hos libellos tibi inſcribo : ſed ut te famæ
po=||puli & ciuitatis auribus, quanuis (ſic) tergiuer=||
ſantem tradam : quo tibi... neceſſaria quadam ratione,
peſtus honeſtis || diſciplinis imbuendum, & vitam
pruden=||ter ac ſancte inſtituendam eſſe videas. Fa=||
cem ad eam rem tibi prætulit pater, vir ma||gnus
omnino, & de quo niſi à filio, plura di||cenda erant. Et
præſentia ſunt argumento, || neque à fratre ceſſari.
Sæpe ego, & alias, || quæ uſu cognita & expertus, pro
optimis || ducebam, ut admodum nuper eodem ma=||ri
quo adhuc iactaris, per nauigato, tibi per=||ſcripſi :
ac ne nunc quidem, quanquàm me=||morem ut ſpero,
monere deſiſtam : præci=||pue quod verear, ne nimia
feſtinandi volu=||ptate ſpes tuas antecapiendo corrup-
pas, || atq; animi & ætatis tyrocinio, omiſſis quas ||
Græci τὰς ἀρχὰς dixerunt, ea te opinionum || mole
oneres, & ad eos errores te applices, || à quibus in
poſterum reuelli, & verum de=||inde intelligere non
poſſis : quod multos || etiam ad ſummas res natos

perdidit, dum || ea quæ teneris annis & animus semel
 com=||biberunt, mordicus iam firmata ætate te=||nent ac
 tuētur. Leæna, vt est in fabulis, à ca=||ne irrisa, quod
 nisi singulos non pareret : ve=||rum est, inquit, non
 pario vno partu nisi vni=||cum, ἀλλὰ λέοντα. Et tu, non
 nisi unicum, vel || alterum, sed eundem probatissimum
 tibi || authorem iuris, post Cæs. Iustiniani opera, ||
 familiarem facies, donec iam vegetus & op||timis docu-
 mentis refertus, tuo Marte Ius || tradere possis hunc
 vnum euolues : sed di=||ligenter, & summa cum animi
 attentione : || plus ea lectione fructus cōsecuturus,
 quàm || si per trecentos libros iactatus, prius ad
 opi||nionum scopulos nauem impingas, quàm || τῆν τῶν
 ἀγκυρῶν quas dixi, anchoram tibi cō=||paraueris...

L'épître dédicatoire du 3^e livre du 2^d volume
 contient un éloquent et vigoureux plaidoyer de
 Jacques Curtius en faveur du droit romain et civil
 attaqué dans un des ouvrages de Jean Quirinus,
 professeur de droit canon à Paris, probablement
 dans le livre intitulé : *De juris canonici laudibus*,
 Paris, 1544.

Paquot (*Mémoires*, XI, p. 423), porte le jugement
 suivant sur l'ouvrage qui nous occupe : *C'est pro-*
prement un extrait des Plaidoyés, que l'Auteur avoit
faits dans sa jeunesse. On y trouve des remarques
Critiques sur un certain nombre de Loix : ces remar-
ques sont judicieuses, & montrent beaucoup de Litté-
rature, & une connoissance assez étendue des usages du
Barreau. L'Ouvrage est écrit avec élégance : mais il
sent un peu le jeune Orateur, & l'on est étonné d'y ren-

contrer des questions de pure Grammaire. Nous ne pouvons souscrire à ces paroles, parce qu'elles sont de nature à donner une fausse idée du livre. Nous ne comprenons pas qu'un ouvrage qui est « proprement un extrait des Plaidoyés que l'Autheur avoit faits dans sa jeunesse, » et qui « sent le jeune Orateur, » puisse montrer « une connoissance assez étendue des usages du Barreau. » La vérité est que le premier volume est composé : 1^o, de *themata* et de passages concernant le droit et la philologie, tirés des *controversiæ* du jeune étudiant de Bordeaux, avec suppression précisément des parties sentant le jeune orateur; 2^o, de *themata*, composés plus tard en Belgique, et de résumés de causes auxquelles Curtius, parvenu à l'âge mûr, avait assisté à Bruges, comme avocat, comme juge ou comme simple spectateur. Ces derniers se reconnaissent à des expressions dans le genre de celles-ci : *Quā (causam) ego, ut ad me delata est, eiusmodi est* || *se censui...* (f. 47 v^o, Cap. LV.); *Ex facto proximè apud nos tractatum* || *est...* (f. 60 v^o, Cap. VI.); *Leclā est nuper in Senatu nostro syn-* || *grapha seu cautio huiusmodi...* (f. 66 r^o, Cap. XI.); *Nuper admodū talis ex facto species* || *apud nos incidit, & ego rem meni-* || *ni in Senatu agi...* (f. 68 r^o, Cap. XIII.); *Res proximè ex facto in Senatu no-* || *stro tractata, cogitationes, quas ali-* || *quando mecum tacitus animo volu-* || *taui, euocavit in medium...* (f. 95 v^o, Cap. XXXVIII.); *Id ego proxime, in* || *gravi & ardua lite, etiā si multis probatū, au-* || *sus sum negare...* (f. 124 v^o); *Qualis sit*

*apud nos Brugeñ. Parentum pote=||stas in Filios... Non falso existimarunt quidā,... Patriam illam || potestatem quam Iure Ciuili patres || in liberos habēt, Gallos nō habere. Id adeo || vt dicam facit: qz apud nos vulgo, & alibi || in Belgica : simul ac mater cuiusquam vita || concessit, statim in tutorum potestatem is || incidat... (f. 138 ro, Cap. XXVI.); Vel ecce, cum nu||per vir Nobilis ex albo Ciuiū tolli & pub=||licè ad peregrinitatē redigi vellet, Qui vul=||tus hominum erant, quàm stabant in admi=||rationē formati, quòd esset qui nouo in ea || re exemplo, nec ante id tēpus audito inter=||cederet? Sed persistit, & meritò... Et ideo, nos || adeo id mirati non sumus, vt ego pridie ab || eo con-sultus, hunc illi intercedendi mo=dum suaderem... (f. 150 ro, Cap. XXXVI.), etc. Le jugement de Paquot se trouve être encore moins exact quand on parcourt le second volume. L'auteur l'a composé, pour ainsi dire entièrement, pendant les moments de loisir que lui laissaient ses nombreuses occupations, comme cela résulte de la première épître à Vividius. On ne doit pas se laisser tromper aux noms latins qui se rencontrent partout. Presque toujours ces noms sont supposés, et fort souvent ils cachent de bons bourgeois de Bruges qui ont porté leurs contestations devant le Magistrat. A ce titre le second volume a de l'importance pour l'histoire du droit dans la ville de Bruges. Ce même livre a encore ceci d'intéressant que l'auteur y a intercalé (*Liber Primus., Cap. V., pp. 11 vo-16 ro*) un specimen complet de ses *controversiæ* composées à Orléans.*

Les 6 parties ou livres des *Εκκαστὰ* ont été reproduits dans : Everardus OTTO, *thesaurus juris romani*, Utrecht, 1735, V, coll. 88-364, et Bâle, 1744, V, coll. 89-363.

Jacques Curtius ou de Corte, fils d'Herman de Corte et d'Agnès Maes, naquit dans les premières années du ^{xvii}^e siècle. Il étudia la langue grecque sous Rutger Rescius, à Louvain. La *Biographie nationale*, IV, col. 911, assure qu'il fit de bonnes études de droit dans la même ville, mais nous n'en avons trouvé nulle part la preuve. Ce qui est mieux établi, c'est qu'il suivit à Orléans le cours de droit civil de Pierre Stella ou de L'Estoile. Il fut successivement membre du Conseil, échevin et secrétaire de la ville de Bruges, et mourut vers 1577. Il était marié avec Barbe Urban, appartenant à une famille noble du quartier de Bruges. Son épitaphe, par Janus Lernutius, se trouve dans Sweertius, *Athenæ belgicæ*, p. 360, dans Foppens, *bibliotheca belgica*, I, p. 511, et dans Paquot, *mémoires*, XI, p. 418. Voir, sur Curtius et ses œuvres, outre les ouvrages cités : SANDERUS, *de Brugensibus erud. fama claris*, p. 46; SANDERUS, *Flandria illustrata*, édit. de La Haye, II, p. 166; Valère ANDRÉ, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, pp. 407 et 408; MORERI, *grand dictionnaire hist.*, IV, p. 330; *Biographie nationale*, IV, coll. 911 et 912, et les sources y indiquées; LE ROUX, *recueil de la noblesse...*, pp. 282 à 284; *Bulletin du bibliophile belge*, XIV, p. 205; Ev. OTTO, *thesaurus juris romani*, V, préface.

CURTIUS (Jacques).

COLOGNE, hér. Arnold Birckman. 1554.

Iac. Cvirtii || Brvg. Ivriscon. || ΕΙΛΑΣΤΩΝ. ||
ΕΙΛΑΣΤΩΝ (id est Coniecturalium) Iuris || Ci-
uilis ad Viuidium Collegam. || Lib. III. ||
Venundantur Coloniae apud hæ-||redes
Arnoldi Birckmanni || 1554 ||

In-8°, 4 ff. lim., 175 (177) ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes marginales. Car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire de Jacques Curtius à Mathieu Vividius. Le v° du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au v°, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete*, et la liste des *errata*.

C'est le second vol. de la 1^{re} édition, avec un titre recomposé et une autre adresse. Le f. chiffré 4, qui fait corps avec le titre, étant tiré au moyen de la même composition que le f. 4 des exemplaires à l'adresse : *Lovanii, Apud Petrum à Colonia ... 1554.*, la modification doit avoir été faite dans l'officine où le volume entier a été imprimé.

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. impér.

CURTIUS (Jacques).

ANVERS, Pierre Bellère.

1590.

Variarvm || Ivris Civilis || Qvaestionvm,
A || Iacobo Cvrtio || Iurisconsulto Brugenfi ||
explicatarum, || Libri III. || Quibus multa,
Iuris studiosis, tum scitu digna, || tum
vtilia continentur. ||



Antverpiae || Apud Petrum Bellerum ||
1590. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-8o, 161 ff. chiffrés, y compris le titre, et 7 ff.

Leiden : bibl. univ.

non cotés. Notes marginales. Car. Rom. En tête du f. 2^{ro} : *Iacobi Curtii || Brugensis Iuriscon-||sulti Quaestionum || Iuris liber Primus. || Ius unde dicatur. || Caput Primum.* ||. Les 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v^o, contiennent l'index alphabétique et les *errata*.

C'est le premier vol. de la première édition des *Εἰσαγὰς*, dont on a remplacé les 8 ff. lim. et les 8 premiers ff. chiffrés, par 8 autres ff. (1-8) contenant le titre changé et les 7 premiers chapitres du texte. Le privilège, la dédicace et la petite épître introductive de la 1^{re} édition ont été supprimés.

CURTIUS (Jacques).

FRANCFORT s/M., Jean-Théob. Schonwetter.

— Mathieu Becker, impr.

1599.

Iacobi Cvr̃tii Brv-||gensis I. C. || Con-
iectvra-||rṽm, Sive Varia-||rṽm Ivris Ci-
vilis Qvae-||stionvm Explicata-||rum ad
Curtium fratrem li-||bri tres; || Qvibvs
Svbtiles Et Necessa-||riæ quæstiones, in foro
quotidiè occurrentes, Iu-||ris studiosis tum
scitu dignæ tum vti-||les continentur : ||
Nvnc Primvm, In Germania, || cum Indice
rerum correctius prodeunt. || Præmisimus
demum præfationem ad Lectorem, domi-||
ni Hermanni Vultej Iuris Con. celeberrimi
ac Profes-||soris in Academia Marpurgensi
primarii. Quam || necessariæ sint, omnibus
Iuris Consultis, || præsentēs quæstiones. ||
(*Fleuron*).

Francofvrti, || Typis Matthæi Beckeri,
sumptibus Ioan-||nis Theobaldi Schonvvet-
teri. || M. D. XCIX. ||

In-8o, 8 ff. lim., 256 pp. chiffrées, 13 pp. non
cotées pour l'index alphabétique, 1 p. blanche et
peut-être encore 1 f. blanc. Car. rom.

La Haye : bibl. roy.

Les 8 ff. lim. comprennent le titre, blanc au vo, une lettre de Herman Vulteius à Jean-Théobald Schonwetter, datée de Marbourg, le 7 août 1598, et à laquelle on donne dans le titre le nom de préface, l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, et 1 p. blanche.

Réimpression du 1^{er} vol. de la 1^{re} édition des *Εἰσαγγὰ*, Anvers, Jean Steelsius, 1550. Elle a été faite d'après un des exemplaires dont le titre avait été rajeuni et modifié en 1590, de la façon suivante : *Variarum iuris civilis quaestionum, a Iacobo Curtio Iurisconsulto Brugensi explicatarum, libri III...* Les notes, placées précédemment dans les marges, sont maintenant intercalées dans le texte.

CURTIUS (Jacques).

HANAU, Guill. Antonius.

1605.

Iacobi Curtii Brugenfis I. C. Coniecturarum, Siue Variarum Ivris Civilis Quaestionum Explicatarum, Ad Cvirivm Fratrem & Viuidium collegam, Tomi Dvo : Qvibus Svbtiles Et Neceffariae quaestiones, in foro quotidie occurrentes, Iuris studiosis tum scitu dignae, tum vtilis continentur : Quorum prior non ita pridem, procurante Clariff. IC^{to} Hermanno Vulteio, editus est; alter verò nunc primùm in Germania prodit ex Bibliotheca nobilis viri, Petri Pappi à Tratzberg, Prætoris militaris legionis Groning-Omlandicæ. (*Fleuron*).

Hanoviæ Apud Guilielmum Antonium,
M D CV.

In-12^o, 2 vol., 16 ff. lim. (titre, blanc au v^o, épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, index alphabétique, extrait d'une lettre de Herman Vulteius à Pierre Pappus von Tratzberg, et 1 p. blanche) et 336 pp. chiffrées; 8 ff. lim. (titre, blanc au v^o, dédicace de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius, et index alphabétique) et 314 pp. chiffrées. Car. rom.

Réimpression des deux vol. des ΕΙΛΑΣΤΑ.

Louvain : bibl. univ.

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES
DE JAC. CURTIUS, OU DE CORTE.

Εἰλαστωῶν (id est coniecturalium) iuris ciuilis... lib. III
(et lib. III). Anvers, Jean Steelsius. (Jean Gra-
pheus, impr.), 1550. In-8°, 1^{er} vol. — Lou-
vain, Pierre Coloneus ou à Colonia, 1554. In-8°,
2^d vol.

Idem. Cologne, hér. Arnold Birckman, 1554.
In-8°, 2^d vol. C'est le 2^d vol. de la 1^{re} édition
avec une autre adresse.

*Idem. Anvers, 1589. In-12°, 2 vol. [Sanderus, *de*
Brugensibus, p. 46; Sweertius, p. 360; Paquot,
XI, p. 422]. Cette édition n'existe probable-
ment pas.

Idem. Anvers, Pierre Bellère, 1590. In-8°. 1^{er} vol.
de la 1^{re} édition, dont on a remplacé les 8 ff.
lim., y compris le titre, et les 8 premiers ff.
chiffrés par 8 ff. nouveaux. Titre : *Variarum*
iuris civilis quaestionum... libri III...

*Idem. Francfort, 1598. [Sanderus, *de Brugensibus*,
p. 46]. N'existe probablement pas.

Idem. Francfort s/M., J.-Théob. Schonwetter.
Mathieu Becker, impr., 1599. In-8°, 1^{er} vol.
Titre : ... *Coniecturarum, sive variarum iuris*
civilis quaestionum explicatarum ... libri tres ...

Idem. Hanau, Guill. Antonius, 1605. In-12°, 2 vol.
Sous le titre : ... *Coniecturarum, siue variarum*
iuris civilis quaestionum explicatarum... tomi duo...

Idem. Utrecht, Jean Broedelet, 1735. In-fol. Dans :
Everardus OTTO, *thesaurus juris romani*, V, coll.
88-363.

Idem. Bâle, J.-L. Brandmuller, 1744. In-fol.
Dans OTTO, V, coll. 89-363.

Institutio[n]um iuris civilis libri quatuor. Olim à THEO-
PHILO Anteceffore, in græcum è latino huberius
diffusiusq[ue] translati, & nunc nuper... è græco in
latinum per D. Iac. Curtium... conuerfi,... Anvers,
Jean Steelsius. (Jean Grapheus, impr.), 1536.
In-8º.

Idem. Anvers, Jean Steelsius. Jean Grapheus,
impr., 1539. In-8º.

Idem. Poitiers, Jean I et Eng. I de Marnef frères,
1539. In-8º.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frelon frères, 1543.
In-16º.

Idem. Anvers, Martin Nutius, 1546. In-12º.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frelon, 1546.
In-16º.

Idem. Lyon, Jean Frelon, 1551. In-16º.

*Idem. Lyon, Jacques Faure, 1554. In-16º. [Paquot,
XI, p. 420].

Idem. Lyon, J.-Franç. de Gabiano. Jacq. Faure,
impr., 1555. In-16º.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier,
impr., 1557. In-16º. Sous le titre : THEOPHILI
institutionum iuris civilis libri IIII. D. Iacobo
Curtio... interprete...

Idem. Lyon, Jean Frellon. Symphor. Barbier, impr., 1557-58. In-16°. Sous le même titre. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557. avec une autre adresse, un autre millésime dans la souscription finale, etc.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier, impr., 1558. In-16°. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis et Ét. Cochard frères, 1559. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1564. In-16°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1565. In-16°. C'est l'édition de 1564, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis Cloquemin et Ét. Michel, 1572. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Louvain, Jérôme Welle. Jean Maes, impr., 1573-74. In-12°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, Jean II de Tournes, 1580. In-16°. Titre : *Institutiones iuris civilis Per Theophilum Antecessorem in græcam linguam traductæ... addita latina interpretatione Iac. Curtij ...*

Idem. Lyon, Louis Cloquemin. Basile Bouquet, impr., 1581. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, Jean Huguetan, 1587. In-16°. Même titre.

Idem. (Genève), Guill. Læmarius, 1587. In-4°. Titre : *Ἰνστιτούτα θεοφιλοῦ Αντικεινσωρος. Institutiones*

THEOPHILO Antecessore, græco interprete. Imper.
Iustiniani institutionum libri IIII.... de regulis
iuris fragmenta hinc & inde collecta. Dionysio
Gothofredo I. C. authore.

Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1587. In-4°. C'est
l'édition précédente avec une autre adresse.

Idem. Venise, Damien Zenarius, 1588. In-16°.

Idem. Anvers, Jean van Keerberghen. Louvain,
J. Maes, impr., 1594. In-12°. Titre semblable
à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. (Genève), Jacq. Stoer, 1598. In-16°. Titre
semblable à celui cité en tête.

*Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1598. In-4°.
[Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

Idem. Lyon, Paul Frellon, 1608. In-4°. Titre
semblable à celui de l'édition de (Genève), 1587.

Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1610. In-16°. Titre :
*Theophili paraphrasis graeca in iuris civilis
institutiones. Cum latina Iacobi Curtij... inter-
pretatione...*

*Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1618. In-16°. [Paquot,
XI, p. 421].

Idem. (Genève), Sam. Crespin, 1620. In-4°. Titre
semblable à celui de l'édition de Lyon, 1608.

*Idem. Cologne, 1628. In-12°. [Graesse, VI,
2^e partie, p. 123].

Idem. Paris, Mathurin Du Puis, 1638. In-4°. Sous
le titre : θεωριου του Αντικνητωρος ινστιτουτων βιβλια Δ.
THEOPHILI Antecessoris institutionum libri IV.
Carolus Annibal Fabrotus... recensuit... Idémque
Iacobi Curtii latinam interpretationem emendavit...

*Idem. Genève, 1638. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

*Idem. Genève, Chouet, 1651. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

Idem. Paris, ve Mathurin Du Puis, 1657. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.

*Idem. Toulouse, Raym. Bosc, 1663. In-12°. [Graesse, VI, 2^e partie, p. 123].

Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1679. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.

Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1681. In-12°, 2 vol. Sous le titre : *THEOPHILI Antecessoris institutionum libri quatuor, ex Jacobi Curtii latina interpretatione. Joannes Dovjativs... interpretationem, ubi opus videbatur, correxit...*

Idem. Leiden, Jean vander Linden, 1715. In-12°. Dans : *D. Justiniani ... institutionum, sive elementorum, libri quatuor. Quibus subjungitur Theophili paraphraseos versio latina C. A. Fabroti*. La soi-disant traduction latine de Fabrot est celle de Jacq. Curtius corrigée par Fabrot.

Idem. Halle, 1728. In-4°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.

Idem. Leiden, Théod. Haak, 1733. In-12°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.

Idem. Venise, Franç. Pitteri, 1738. In-4°. Même titre que celui de l'édition de Paris, 1681.

Idem. Louvain, imprimerie de l'université, 1761.

In-12^o, 2 tomes. Sous le titre : THEOPHILI
Antecessoris institutionum libri quatuor.

Idem. Leiden, Sam. et Jean Luchtman, 1761.

In-12^o. Dans le même ouvrage que les éditions
de 1715, 1728 et 1733. Même traduction
corrigée.

D'après Sanderus, *de Brugensibus*, p. 46, la famille
de Curtius était, encore en 1624, en possession
d'un grand nombre de ses *conjecturalia* restés
en manuscrit.

CUSPINIANUS (Joannes).

ANVERS, J. Steelsius. — Impr. J. Grapheus.

1541.

De Turco=||rum Origine, Reli||gione, Ac
Immanissima Eo=||rum in Christianos ty-
rannide, Deq; viis || per quas Christiani
Principes Tur=||cos profligare & inuadere
facile || possent. Liber iamprimùm || natus
et ad vtilitatem Rei||publicæ Christia=||næ
æditus. || Ioanne Cuspiniano autore. || Res
Nova, Et Chri=||stianis auribus inaudita. ||

Antverpiæ, || Apud Ioan. Steelfium in
scuto || Burgundiæ. Anno || 1541. ||

In-8^o, 8 ff. lim., 91 ff. chiffrés et 1 f. non chiffré
portant au r^o la marque typ. de Steelsius reproduite
ci-après.

Au v^o du f. 91 : *Typis Ioan. Graphei.*

Les 8 ff. lim. comprennent : *De Tur=||corum Ori-
gine.* || et *Vaticinia De Reparanda || Constantinopoli,
& delendis Turcis || in Europa.* ||

Brux. : bibl. roy.

Louvain : bibl. univ.

La Haye : bibl. roy.

Gand : bibl. univ.



CUYCK ou Kuyck (Jean Woutersz. van),
Adrienne Jans, etc.

(HAARLEM, Gilles Rooman?).

1579.

¶ Sommi||ge belijdinghen / fchrift=||lijcke
Sentbrieuen / ende Testa=||menten geschre-
uen door Jan Wouterf=||zoon van Cuyck /
gheuangen liggende || tot Dordrecht / de
welcke aldaer omt ge||tuychenisse Christi
zijn leuen heef (*sic*) gela=||ten / eñ heeft zijn
siele God opge||offert den .28. Meert. ||
Anno .1572. || (* *) || Met noch eenen brief
van een vrouwe / || die oock aldaer geuan-
gen lach / ghefon=||den aen haeren man.
Met noch || eenen brief van haren || man
aen haer || ghefon=||den ||

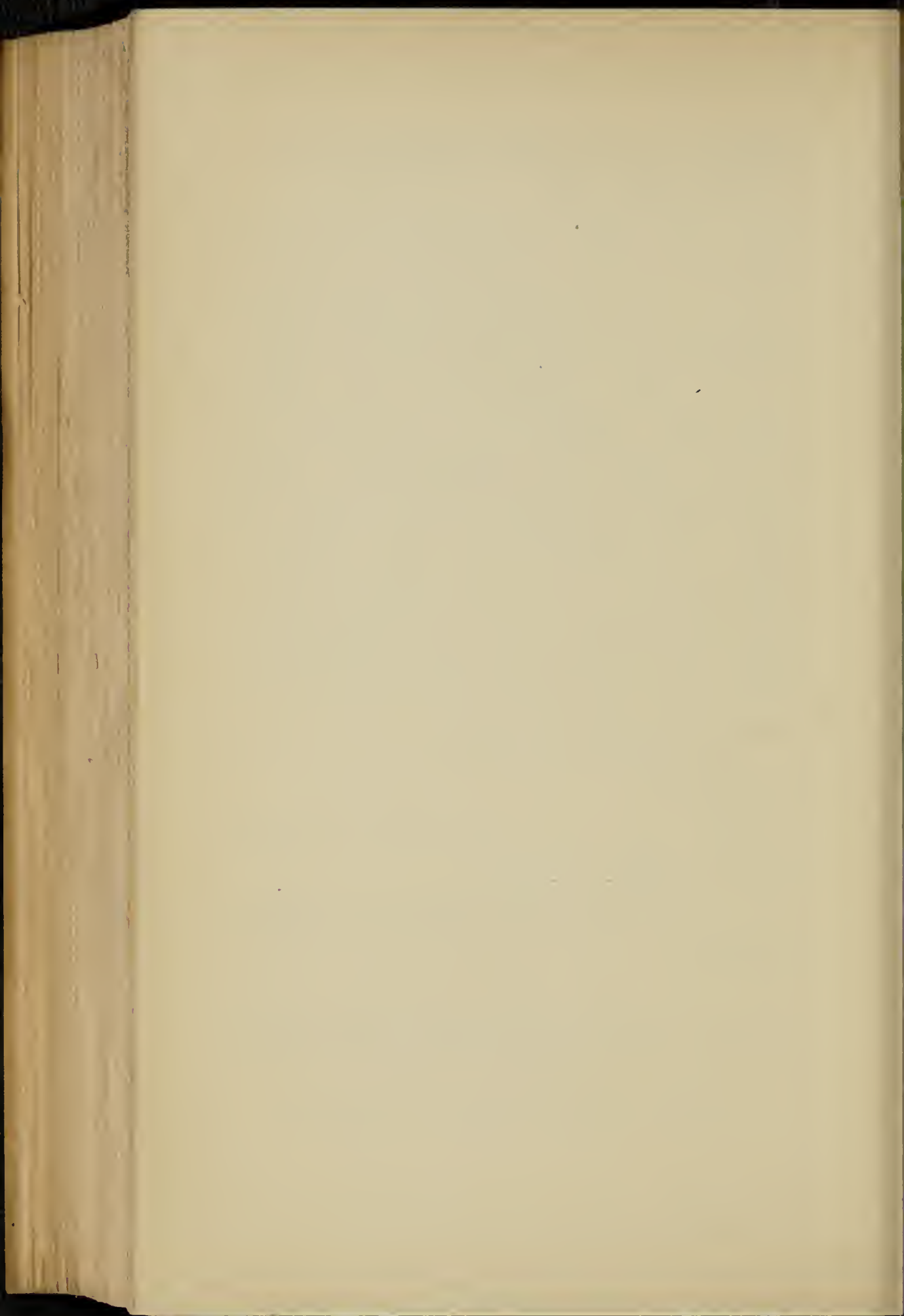
Ghedrukt int Jaer ons Heeren. || M. D.
LXXJX. ||

In-160, sign. A ij-Lv [Lviiij], 88 ff. non chiffrés
Annotat. margin. Car. goth.

Le vo du titre est blanc. Les ff. A ij-Kiiij ro
renferment 12 lettres de Jean Woutersz. van Cuyck,
adressées :

10, ... aen zijn swa||gher ende suster / de welcke
trac=||teert / hoe dat hy gheexa||mineert ende ghe||pjni-

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.



ghet || is ||, datée : *Begonnen den laetsten donderdach ||
Februario / ende gheeyndicht den eerstē || meert ...*
(ff. *A 2-Bv vº*).

2º, ... aen zijn *Broeder ende Susters. ||*, datée : ...
gheschreuen in mijne || bandē den .2. dach Meert / Anno
.1572. || ... (ff. [*Bvi*]-*Cv rº*).

3º, ... aen de *gemeyn=||te G. [Gods] Van Dordrecht /*
die alom || verstroyt waren om tge||tuychenisse Chri||
(sti) [sic]. ||, datée ... *dē || derden Dach Meert / Anno*
.1572. || (ff. *Cv vº-Diij vº*).

4º, ... aen zijn || *Huysurouwe. ||*, datée : *Voleynt den*
vierden dach van meert || Anno / 1572 ... (ff. *Diij-E*
vº).

5º, ... aen zijn || *Huysurouwe. ||*, sans date
(ff. *Eij-F vº*).

6º, ... aen zijn || *eenighe Dochter. ||*, datée : ... *dē*
vier||den Meert / Anno 1572 ... (ff. *Fij-[Fvij] rº*).

7º, ... aen zijn || *vader ende moeder ||*. A la fin :
Geeyndt || den tweeden dach Meert / mijn hant is || we-
derom wat ghebetert / ick draghe de || Littekenen ons
Heeren in mijn lichaem. || ... (ff. [*Fvij*] *vº-Gv vº*).

8º, ... aen || zijn *Suster [belle-sœur, Neelken*
Jacobs]. ||, datée : ... *den || 5. Dach Meert / Anno*
.1572. || ... (ff. [*Gvi*]-*Hiij*).

9º, ... aen zijn || *drie Susters. ||*, datée : ... *den .6.*
dach van Meert ... 1572. || (ff. *Hiij vº-[Hvij] vº*).

10º, ... aen || zijn [*oudste*] *Swager ||*, datée :
Gheschreuen wat voor Paesschen / || als ic alle vren
verwachtende was / dat || my ghebootschapt soude wor-
den / om || mijn offerhande te doen ... (ff. *Ʒ-Ʒv vº*).

110, ... aen zijn Swagher. P. ƒ. [Jacobsz.], sans date (ff. [ƒvi] - [ƒvii] vº).

120, *Een belydinge des ghe=||loofs / aen den Schout en Raet / || die doen daer waren binnen Dordrecht || een corte verclaeringhe / ende || haer tot Boeten ver||manende. || * * ||*, sans date (ff. [ƒvii] vº - Kiii vº).

Les ff. Kiii vº - Kviij contiennent une lettre d'une femme, Adrienne Jans, compagne d'infortune de Jean Woutersz. van Cuyck, et brûlée avec lui : *Eenen brief van eē vrou||we / ghenamt Ariaenken ƒans || dochter / van muelenaers graef [Molenaarsgraaf] wt ha=||ren banden aen haren man gesonden / die || om tghetuychenisse Christi haer leuen || heeft ghe-laeten / tot Dordrecht || in Hollant / ƒn het iaer || 1572. Den 28 || Meert. ||*. Les ff. [Kviij] - Lv rº sont consacrés à une lettre adressée à Adrienne Jans par son mari : *Eenen brief ghesonden || aen de selfde Ariaenken ƒans in || haren banden / wt Rotterdam. ||*. A la fin de cette lettre : *By my ƒ. [A.] van Dort uwen lieuē man || ... Geschreuen || den 18. en 19. ƒanuarij / Anno / 1572. || ...* Les ff. Lv rº - [Lviiij] contiennent deux chansons, dont la première porte pour en-tête un rébus : *Babel 8 mij niet / veel min 8 x ||* [Babel acht mij niet, veel min acht ikse] *Een nieu Liedeken ...*, et dont la première strophe est conçue comme suit :

*Heere Desiderius van tsestich
Lieue gecommittcerde vrient
Wilt ghi v niet ƒschrickē seer
Eē creatuer zijt ghy seer listich*

*Wist ghi wat here dz ghi diēt
 Veruolgen soude ghy niet meer
 Wat hebt ghy nu ghemaect
 Blinde rentmeester vande cluynaert
 Roede v genaect ...*

Nous avons cherché vainement des renseignements au sujet de Désiré van Tsestich, auquel le poète semble reprocher l'emprisonnement de Jean Woutersz. van Cuyck.

La deuxième chanson est une complainte sur l'exécution de Jean Woutersz. et d'Adrienne Jans :

*Uyt || de woestijn roepē wy heer tot dy
 Die ons in ald' noot staet bi | ...*

A la fin de cette chanson, l'auteur se fait connaître : *Jan [A.] van Dort* (époux d'Adrienne Jans) *schenckt v dit nieu=||we liet ...*

Jean Woutersz. van Cuyck ou van Kuyck, artiste-peintre et graveur sur verre, naquit à Dordrecht en 1530. (C. KRAMM, *levens der ... kunstschilders ...*, p. 920). Partisan des doctrines téléobaptistes, il fut appréhendé au corps dans sa ville natale, emprisonné au *Vuylpoort*, vers la fin de l'année 1571, puis brûlé, avec une femme, Adrienne Jans, originaire de Molenaarsgraaf, au *Nieuwerck*, à Dordrecht, le 28 mars 1572. Voir J. van BEVERWYCK, *'t begin van Hollant in Dordrecht ...*, Dordrecht, 1640, p. 348; Matth. BALEN Jzn., *beschryvinge der stad Dordrecht...*, Dordrecht, 1676, p. 841; Gér. BRANDT, *historie der reformatie*, 2^e éd., Amsterdam, 1677, I, pp. 524-525, et les martyrologes mennonites de [Jacq. OUTER-

MAN, Jean de RIES et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.] et de T. Jansz. van BRAGHT.

Les passages suivants, extraits des lettres contenus dans le volume ici décrit, complètent les renseignements fournis par ces auteurs ... *als ick gheuanghen was ... vraechden sy my na som||mige namē... ende ick || en wilde gheen verrader zijn... Als ick daer [au Vuylpoort] ... den || couden winter ghelegghen hadde / so wor||de ick op den saterdach nae Petrus dach || op den pijnich solder gebrocht / daer ston||den de Instrumēten veerdich ... Doē sy nw niet van my en || condē crighen / so worde mijn opperlijf || ontbloot / inden bitteren vorst / de han=||den gebonden op mijnen rugghe / ende || aenden solder vast ghemaect / ende mij||ne voeten oock ghebonden / so worde ick || met verbonden ooghen aen mijn handē || op ghereckt ... ghegeeffelt met roeden / || ende de slagghen quamen meest al op || mijnen buyck ... neder ghelaten ... worde ick weder=||omme op ghehaelt ende ghegeeffelt ... Ende sy lie=||ten my los / ende stelden ... wt / ... tot des manen=||daechs ... Sy || seyden dit ... was noch maer Kinder-spel ... De Syppier || liep af eñ seyde tegen zijn Huys-vrouwe || Sy sullen den man noch doot pijnighen ... Voorts / den toecomenden bestelden || dach ... Als ic ... op dē || pijn Solder quam / des dingfdaechs (het schorte eenē dach) ... en ... wy ... niet en accordeerden / so sijn||wy ghescheyden. || Des daechs daer na' (dat was des || woensdaechs) soo worde ick wederom || voort ghebrocht ... gheuraecht ... ontcleet / ... de || handen op mijnen*

rugge ghebonden / eñ || ... op ge=||haelt / maer ic en worde
 benedē niet vast || gemaect... Als ic nu opgehaelt was ...
 geesselde hi [le bourreau] my || op dat gebrokē vel ...
 Doen liet hy my weder neder / ende || stelde my voor de
 Heerē opten pijnbanc || zittende met verbonden Oogen /
 tot een || Ecce Homo ... [daarna] haelde hy my we=||
 derom op / het welcke wel groote pijn || was. Maer
 doē hy my so schocte / eñ de coorde schudde / dat was
 my noch meer||der pijn. Doen si nu niet van my en
 cre||gen / so hebben si my nedergelatē / eñ heb||ben my
 wederom mijn beraet ghegeuen || tot tfsanderdaechs ...
 Hy [de schout] seyde my oock / || dat wy luyden niet
 gedoopt en worden || ofte men moest ons eerst proeuen
 tus=||schen twee naeckte vrouwen. || Ic seyde / dat by
 ons sulcs niet en was. || Men droech my oock voor van
 David || Jorisz. Jck ontkende hem met alle zijne || aen-
 hangers. De Buel seyde / dat wy een || gelooue hadden /
 dat de kinderen / die in || haer moeders lichaem steruen
 niet salich || en moghen worden. Jck seyde daer neen ||
 toe. Een ander seyde : Wy moesten een || Pontgroot
 geuen / als men ons doopte / || wy haddent oft wy
 haddēt niet. Ic mee||ne dat dit de schout seyde / want
 hy sey=||de noch ... dat men inde kerc=||ke maer drie
 stuyuers en gheeft oft daer || ontrent / als men een kint
 laet dopen. Jck || seyde daer ooc neen toe ... Als ic nu
 wederom wachtende was || op de vre mijnder temtation /
 so bad ick || ... Als ick my nu aldus bereyt hadde / || so
 hoorde ic dat sy onse beminde S. [Suster, Adrienne
 Jans] mijn||mede geuanghen pijnichden / my dochte ||
 dat sy oock op gehaelt worde ... neder ghelaten ...

wederom ofge||haelt / eñ worde doen beneden aende
 voe||tē oock vast gemaect ... Ick || hebbe teghen den
 Sy pier gheseyt / al || waert dat ick met mijn vuyst de
 Gioel || in stucken conde slaen / so en sou||de ick het niet
 begheeren te || doen / om dat hy om my||nent wille niet
 in || lasten soude || comē. || *.* || (ff. Aij vo-Bv). Au
 f. Bij ro l'auteur cite, *Karstiaē L.* [Chrétien Lan-
 gedul, brûlé à Anvers, en 1567], et *ioris de verwer /*
(Wippe) de welc||ke al hier met my een getuyge der
waer||heydt gheweest is ... [Georges Wippe, fils de
 Josse, cité comme ayant été bourgmestre de Menin,
 plus tard teinturier de draps, à Dordrecht, et noyé
 dans cette dernière ville en 1558]. Il est à remar-
 quer que Mr Rembry-Barth (*Histoire de Menin*, I,
 pp. 145-189), ne cite pas le nom de Georges Wippe,
 dans la liste des échevins et bourgmestres de Menin.

... *Gheschreuen den tweden dach na || Mathijs inde*
vasten. Op welcken dach || ick wederom op ghehangen
worde twe || mael ende eens gegeeffelt / maer ... God
heeft weder mijnē || mondt bewaert ... (f. C vo).

... *Voorts schrijue ick v L. ghy tseftich || Stercken ...*
 (f. [Cviiij] ro). Ces mots semblent indiquer que la
 communauté mennonite à Dordrecht comptait à
 cette époque soixante membres.

... *nv heb ick || terstont geweest voor den Schout*
met || twee schepens / eñ den Secretarius / den || Schout ...
seyde ... my te straf=||fen / Leuendich aen een Staeck
gebrant || te worden / Maer soo ick of ginghe / het
Sweert / mogelijc oock het kerchhof. (ff. [Dvi] ro-[Dvi]
 vo). ... *Ende mijn medeghe||vangen worde ooc doen*

voort gebracht / || maer sy is oock vroom gebleuen. ||
 (f. [D vij] 10). Dans le reste de cette lettre, Jean
 Woutersz. donne à sa femme des conseils à suivre
 après sa mort. A la fin il dit : *Adieu mijn eenige
 dochterken / v be||minde vader / sal tot een Coninck
 ghe||croont worden / van onsen lieuen heere ...* (f. E v^o).

... Noch moet ic v mijn alderlieffste [huisvrouw] ...
*latē weten / dattet my een groote || verlichtinghe is ...
 dat ghy || niet in de handen en zijt ... om ons arme
 dochterken dat || haer vader sach binden / als oft hy
 een || Moordenaer waer ... Ende doen hy my na v
 vraech||de / doen sprack ick den Schout so luy=||de toe /
 om dat ghy doch wech sout loopen ... Och lieffste schaep /
 ghy hebt ymmers || seer na geweest / dat machmē
 denckē / als || men die huyck (le capuchon) laet leggē /
 ende so ont||uliet ... Och ick hadde ghewoopt / dat ick
 al=||leen ghesegelt soude hebben met mijnen || bloede /
 daer is noch een swack Schaep||ken inder woluen handen
 geraect [Adrienne Jans] ... sy quam in mijn meesters
 huys / || ende wert ghehouden / doen mijnen tijt || ver-
 uuldt was ...; les magistrats s'efforçaient vainement
 d'arracher à Jean Woutersz. et à Adrienne Jans,
 l'aveu qu'ils avaient été rebaptisés dans la maison du
 patron de Jean Woutersz., dont le nom n'est pas cité.
 ... ick moet || v mijn alderlieffste eenige Huysvrouw / || ...
 bedancken / van dat ghy || my so lieuen ghetrouwen
 vrou geweest || zijt / meer als neghen Jaren ... Sijt ...
 gegroet / met den || cus der liefdē eñ des vredes / eñ
 ... segt my ons beminde || dochterkē veel goedē nacht /
 eñ segt haer || dat sy haer Moeder trooste ... neerstelijck*

leert leesen / ende || dan oock schrijuen / ende dan haer
 lieue || Moeder den Cost helpt winnen ... Den Schout
 vraechde my ... oft wy niet alte=||met in onse vergade-
 ringhe en deeden / || keers wt / broeck of / ic seyde / neen
 mijn || heer hebt ghy my voor soodanighen ge||uanghen /
 soo hebt ghy my te vergheefs || gheuanghen. Hy seyde :
 Nochtans ge=||schiet het so onder v Luyden. Jck weet ||
 wat ick ghesien hebbe / Dat sulcks niet || en gheschiet /
 seyde ick / Dan heeft mijn || heer daer by geweest daer
 sulcx geschiet || is / daer en weet ick niet of / doen
 hoorde || hy wonder toe / eñ seyde / god beschermme || my
 daer voor ... ist dat || iemant de liefde drinckt (sic) om
 een weynich || te schrijuen / soo besteltet / eñ doeter wat ||
 verwe in / bemorffeltet wat / te min sal=||ment mercken /
 schrijft ghy [sa femme] my een wey||nich / hoe ghy
 met mijn dochterken daer || al aē zijt / sentet met verf /
 of wat cruyts || al waert maer venckel saet / oft een ||
 stucxken coecx ... (ff. Ev v^o-F). La dernière phrase
 prouve qu'il était défendu de correspondre avec le
 prisonnier, et que les lettres qu'on lui écrivait
 devaient lui parvenir sous forme d'un chiffon de
 papier souillé servant d'enveloppe à un objet quel-
 conque.

Dans la 7^e lettre, adressée à ses parents, l'auteur
 exprime sa joie au sujet de leur conversion et de
 celle de son frère unique; il espère que ses trois
 sœurs suivront ce bon exemple : ... Och dat is my
 so grooten vruechde / || dat die Heere v beyden noch so
 langhe || ghespaert heeft / ende dat ick den dach || hebbe
 ghesien / dat mijn beminde Va=||der ende mijn beminde

*Moeder / mijn ee||nighe Broeder (ick hoope het beste
aen || mijn lieue Susters) die blinde ooghen || verlicht
zijn ... (f. [Fvii] r^o).*

La 8^e lettre est adressée à sa sœur [belle-sœur],
Neelken Jacobs, supérieure d'un couvent qu'il ne
nomme pas ... *weest om my niet be=||druckt / ick be-
dancke v. L. seer vriende=||lijck / van alle v groote
vrientschap die || ghy aen mi bewesen hebt / ende aen
mijn ... Huysurouwe / ende ... mijn || eenige dochter-
ken / twelck ghi ooc noch || sout hebben bewesen ter
wijlen ick in=||den banden gheweest sy. Nu ... en weet
ick v ... niet || meerder vrientschap te doen / dan dat
ic || v noch in mijn wterste moet noodighen || ter bruy-
loft des lams / dat is Christus ... treckt wt den ouden
mensche || ... eñ treckt den || nieuwen aen ... (f. [Gvi] v^o).*

... *Cõt ghy noch euē wel niet || ȳstaen oft begriþē / so
bid ic v vriēdelijc / || bemint euēwel v lieue suster ... Des-
gelijcx bemint onse enige dochterkē || wāt my dunct dat
sy haer beminde moe||ders leuen ȳlengt heeft ... Mer en
wilt toch ons kint nȳ lei=||dē tottē stommen afgoden /
daer in sout || ghy v aen God noch meer ȳgriþē ...
(ff. Hiij r^o).*

... *onse lieue Heere || heeft my so gesterct / dat ick
van alle het || pijnighen / niet verstoort en was. My ||
docht ick soude den Schout wel in mijn || armen geno-
men hebben. So vriendelijc||ken was mijn herte tot
hem / eñ ic was || noch niet gecleet vant pijnigen.
... (f. Hiiij r^o).*

... *Aldus ... bidde ende vermane V. L. [sa sœur et
son beau-frère] te samen / || dat ghy toch neerstelijck*

toe fiet / om te || behouden de costelijcke Peerle / en den || costelijckē schat te behoudē in v aerden || vaten. Want ghy weet hoe veele dattet || v. l. gecost heeft eer ghijt gevonden en || ycregen hebt ... (f. 7ij r^o) ... Hiermede segge ick mijn Neuen en=||de Nichten adieu op deser Aerde ... ende ... bidde ick mijn lieue beminde || Nichten / dat sy toch het quaet schouwe / || ... (f. 7v r^o). La dernière (12^e) lettre est très remarquable; van Cuyck y expose ses opinions religieuses avec la plus entière candeur.

Jean van Beverwyck (o. c., p. 348) dit au sujet de Jean Woutersz. van Cuyck : ... *de Schout Ian van Drencwaert, Boudewijnsz. die noch jongh ende ongebaert was, liet hem van hem uyt-schilderen in 't wesen van Salomon, daer hy sijn eerste vonnis uyt-spreekt ...*, et cette particularité est répétée par tous les auteurs qui se sont occupés du peintre-martyr. Nous ne croyons pas que cette assertion de van Beverwyck soit exacte. Nulle part dans ses lettres, qui sont pourtant très précises, Jean Woutersz. ne fait allusion à ce fait. Bien plus, au f. [Gvij] r^o, il dit que le bailli lui défend de travailler pour sa femme et son enfant. Deux autres phrases de van Beverwyck expliquent peut-être l'erreur dans laquelle il est tombé : *De Magistraet wel siende hoe het onder 't volck gestelt was* [très peu de temps après l'emprisonnement de Jean Woutersz., le 25 juin 1572, la ville de Dordrecht prenait le parti du prince d'Orange] *en haesten niet seer om sijn proces te maken ... Dan de Monicken en deden niet als heftigh preken op dese*

slappigheyt en dorsten wel van stoel roepen, dat de Schout hem maer gevangē hadde, om dat hy hem zoude voor hem doen schilderen...

La lettre d'Adrienne Jans ne contient qu'une seule particularité historique : *Wy hadden gehoopt een manendach || voor Maria onse offerande te doē / eñ || so inde rust te geraken / maer wy en had||den soo veel geluc niet / aldus hopē wy || dattet noch cortelinge geschiedē sal. ...* (f. [Kvij] vo). Cette lettre est datée : *des anderen daechs naest || Maria inde vasten / Anno .1572. ||*

On ne connaît qu'un seul exemplaire des *Belydinghen* de J. Wz. van Cuyck; c'est sans doute celui qui figurait à la vente de Jacq. Koning, en 1828 (n^o 243, p. 74 du catalogue).

M^{me} A.-L.-G. Bosboom-Toussaint a choisi le martyre de J. Woutersz. van Cuyck comme sujet d'une de ses nouvelles historiques : *Jan Woutersz. van Cuyck, kunstschilder en martelaar*. L'ouvrage fut publié, pour la première fois, dans l'*Almanak voor het schoone en goede*, année 1854 (Amsterdam, J. de Jager), dont la célèbre romancière était rédacteur; il y occupe les pp. 54-141. La nouvelle a été réimprimée dans : A.-L.-G. BOSBOOM-TOUSSAINT, *historische novellen*, Haarlem, A.-C. Kruseman, 1857, pp. 41-107; dans la *Guldenseditie*, n^o 75, Arnhem, D.-A. Thieme, 1869, pp. 40-105; dans la 2^e édit. du même recueil, Arnhem, D.-A. Thieme, 1877. Une 5^e édition est sous presse dans l'édition populaire des *Romantische werken* de M^{me} Bosboom-

Toussaint (La Haye, Ch. Ewings). Il nous semble superflu de faire observer que les dialogues et bien d'autres détails sont purement du ressort de l'imagination dans l'œuvre de M^{me} Bosboom-Toussaint. Voir aussi : M. COHEN STUART, *een martelaar*, Wageningen, M.-C. Bronsveld, 1872, extrait du recueil : *Voor drie-honderd jaren. Volks-bladen ter herinnering aan de schoonste bladzijden uit onze geschiedenis*, 1572, publié par le même libraire.

CYRILLE (saint). Opus in evangelium Joannis a Georgio Trapezontio traductum. Edidit et quatuor libros adjecit intermedios Judocus Clichtoveus.

PARIS, Wolfg. Hopyl.

1520.

Opus infi=||gne beati patris Cyrilli patriarche Alexā=||drini in euangeliū Ioannis : a || Georgio Trapezōtio tra=||ductū / & secunda || emissione exa=||cte reco=||gnitū. || Hec secūda editio cōmenta=||riorū Cyrilli in Ioannē : || multa habet adiecta ultra || eorū primā emissione / p̄fertim || in quatuor libris interme=||diis : ad eofdē cōmen||tarios super=||additis. ||

¶ Venale habetur in uico sancti Iacobi apud sanctum benedictum sub signo || sancti Georgii. 1520. ||

In-fol., 263 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes marg. Car. rom. Initiales gravées sur bois à fond criblé.

L'encadrement du titre est reproduit, en réduction, comme marque typographique de Hopyl, dans l'ouvrage de Silvestre, n° 1066. Le f. 2 porte l'épître dédicatoire de Josse Clichtove au cardinal Georges d'Amboise, datée de Paris, le 6 des ides d'août 1508. Les ff. 3 r°-104 r° comprennent les livres

Berlin : bibl. roy.

I-III de l'Opus. Le quatrième livre se termine par l'annonce des livres v-viii : ¶ *Sequuntur quatuor libri intermedii : cōmentariis Cyrilli patriarche Ale=* || *xandrini in euangelium Ioannis / nuper adiecti Per Iudocum Clichtoueū* || *Neoportuensem / doctorem theologum,* ||. Ces quatre livres occupent les ff. 104 vo-178 ro. Ils débutent par une préface spéciale, datée de Paris, le jour des nones de janvier 1513 : ¶ *Ad reuerēdum ... D, Iacobum ambasianum /* || *episcopum Claromontanū ... Iudoci Clichtoui Neoportuēsis in qua=* || *tuor libros intermedios cōmentariis Cyrilli super Ioannem adiectos prefatio.* ||. Les ff. 178 ro-263 ro sont réservés aux livres ix à xii. Ceux-ci sont suivis (partie inférieure du f. 263 ro et vo du même f.) d'un avis concernant les auteurs, de la souscription, du registre des signatures, et d'une pièce de 21 vers latins par Georges Hopyl, de Paris. La souscription est : ¶ *Excusum est autē & denuo efformatū hoc opus / apud lutetiam Parisiorum /* || *in officina VVolffgangi hopylii : ad insigne sancti Georgii / in uico sancti Iacobi /* || *habitātis / Anno ab incarnatione dominica uicesimo supra millesimum & quin=* || *gentesimum : die uero decima quinta decembris.* ||

Nouvelle édition. Elle contient, de plus que celle de 1508, les livres v-viii, dus à Josse Clicthove, qui les a composés d'après les œuvres de saint Jean Chrysostome et de saint Augustin.

CYRILLE (saint). Thesaurus, de consubstantialitate Filii et Spiritus sancti cum Deo patre ... disserens, Georgio Trapezontio interprete. Edidit Judocus Clichtoveus.

PARIS, Wölg. Hopyl.

1513-14.

¶ Preclarum || op⁹ Cyrilli Alexādrī=||ni :
q¹ Thesaur⁹ nuncupat' / || q̄tuordecī libros
cōplectēs : et de || cōsubstātialitate filii &
spūs fan=||cti cū deo p̄re / cōtra hereticos
lu||culēter differens : Georgio Tra||pezontio
interprete, In quo || uersutissime continē=||
tur ipforum argu||tie / ex || sacra scriptu=||
ra perperā intellectu || desumpta : et ad
impugnā=||dam ueritatē fidei excogitate. ||
que ab ipso Cyrillo sacrarum lit=||terarum
authoritatibus / ac uali=||dissimis rationibus
accerrime cō=||futantur, ||

¶ Venale habetur in uico sancti Iacobi /
apud sanctum || Benedictum : ad signum
sancti Georgii, || 1514, ||

In-fol., 4 ff. lim. (titre, dont l'encadrement est reproduit, en réduction, comme marque typogr. de Hopyl, dans l'ouvrage de Silvestre, n° 1066; grande planche gravée sur bois; épître dédicatoire : ¶ Re-

Berlin : bibl. roy.

Munich : bibl. roy.

Londres : brit. mus.

verendo ... Domino. D, Guil||helmo Briconneto / Episcopo Lodovensi ... Iudocus Clichtoveus / ..., datée de Paris, 1513, et index des chapitres), 87 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Au ro du f. 87, la souscription : ¶ *Libri decimi-quarti et ultimi Thesauri Cyrilli : || finis. Qui cum ceteris precedentibus Pari=||fiis impressus est : āno domini, 1513, quar||ta die Aprilis, Per Vuolfgāgū Hopy||lium / industrium artis librorū || excusorie opificem, In cu=||ius officina hoc opus || Cyrilli cū nōnul||lis aliis eiusdē || opib⁹ uena||le habet / || in uico || sancti Iacobi ad insigne sancti Georgii, ||*. Le vo du même f. et le f. suivant portent les *errata*, le registre des cahiers et une répétition de la grande planche sur bois tirée sur le vo du titre. Cette planche représente, en trois groupes superposés, l'adoration des Mages, sainte Ursule et les Macchabées; en tête deux écussons, l'un portant les armes de la ville de Cologne, l'autre un monogramme. Ce monogramme, où nous croyons voir un *W* et un *H*, est attribué par Nagler à Fr. Birckmann, mais il nous paraît être plutôt celui de Wolfg. Hopyl, imprimeur à Paris qui a travaillé pour Birckman, établi à Cologne.

Cet ouvrage de saint Cyrille, traduit par Georgius Trapezontius, a été publié par Josse Clichtove d'après un manuscrit que Denis Briçonnet, évêque de Toulon, avait envoyé de Rome à son frère Guillaume Briçonnet, évêque de Lodève. Les douze premiers livres sont dirigés contre les Arriens et les Eunomiens; les deux derniers, contre les Macédoniens.

CYRILLE (saint). Thesaurus, de consubstantia-
litate Filii et Spiritus sancti cum Deo patre...
disserens, Georgio Trapezontio interprete. Edidit
Jud. Clichoveus.

PARIS, Wolfg. Hopyl.

1521.

¶ Preclarum || op⁹ Cyrilli Alexādrī=||ni :
q³ Thesaur⁹ nuncupat' / || q̄tuordecī libros
cōplectēs : & de || cōsubstācialitate filii &
spūs san=||cti cū deo p̄re / cōtra hereticos
lu||culenter differēs : Georgio Tra||pezontio
interprete. In quo || uerfutissime continen||
tur ipforum argu||tie / ex || sacra scriptu=||ra
perperā intellectu || desumptē : & ad impu-
gnan||dam ueritatē fidei excogitate. || que ab
ipso Cyrillo sacrarum lit=||terarum authori-
tatibus / ac uali=||diffimis rationibus acer-
rime cō=||futantur. ||

¶ Venale habetur in uico sancti Iacobi /
apud sanctum || Benedictū : ad signum
sancti Georgii. || 1521, ||

In-fol., 4 ff. lim. (titre encadré, épître dédicatoire
de Josse Clichove à Guill. Briçonnet, datée de
Paris, 1521, et index) et 86 ff. chiffrés. Notes
margin. Car. rom. Initiales gravées sur bois à fond
criblé.

Berlin : bibl. roy.

Le f. 86 porte au v^o une gravure sur bois, 'au ro
la fin de l'ouvrage, la souscription et le registre des
cahiers. La souscription est : ¶ *Libri decimiquarti
& ultimi / Thesauri Cyrilli : || finis. Qui cum ceteris
precedentibus Pari=||siis impressus est : āno domini
.1521, deci||ma octaua die Nouēbris. Per Vuolfgā||gū
Hopyliū / industriū artis libroꝝ || excusorie opificem.
In cu=||ius officina hoc opus || Cyrilli cū nōnul||lis
aliis eiusdē || opib⁹ uena||le habet' / || in uico || sancti
Iacobi ad insigne sancti Georgii, ||*

Réimpression de l'édition de Paris, 1513-14. L'en-
cadrement du titre et la planche sur bois mentionnés
plus haut, sont ceux qui se rencontrent aussi dans
cette édition antérieure.

CYRILLE (saint). In evangelium Joannis commentaria, cum quatuor libris intermediis per Iudocum Clichoveum adjectis. Thesaurus de consubstantialitate Filii et Spiritus sancti cum Patre. Origenis in Leviticum libri xvi. Omnia edidit Jud. Clichoveus.

BÂLE, André Cratander.

1524.

Divi Cyrilli Pa||triarchae Alexandrini, ||
In Evangelium Ioannis Commentaria, Rvr-
svm || exactius recognita. In quibus multa
habentur adiecta, ultra eorū primā || ædi-
tionē, præfertim in quatuor libris interme-
diis, ad eofdē cōmen||tarios per Iudocum
Clichtoueum Theologū superadditis. || Opvs
Insigne, Qvod Thesavrus Inscribitvr, || de
consubstantialitate filii & spiritus sancti cum
deo patre, contra hære=||ticos luculenter
differens. In quo continentur uerfutissimæ
ipforū argu=||tiæ, ex sacra scriptura perpe-
ram intellecta desumptæ, & ad impugnan=||
dam ueritatem fidei excogitatae : quæ ab
ipso Cyrillo diuinarū literarū || authoritati-
bus, ac ualidissimis rationibus acerrime
confutantur. || Georgio Trapezontio || Inter-

Munich : bibl. roy.

Vienne : bibl. imp. et roy.

Londres : brit. museum.

Berlin : bibl. roy.

prete. || Insu^{per}, In Leviticu^m Libri XVI.
Vbi Q^{uicquid} || corporaliter & ad literam
obseruandū statuitur, id omne ad spi^{ri}-
talem, uiuificantemq^{ue} intelligentiam trans-
fertur. || (*Marque typogr. de Cratander*).

In-fol., 10 ff. lim., 291 ff. chiffrés [3]-293, et 1 f.
non coté ; puis 49 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes
margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre ; préface d'André Cratander, datée
de Bâle, le 8 des cal. de mars 1524, et index alpha-
bétique.

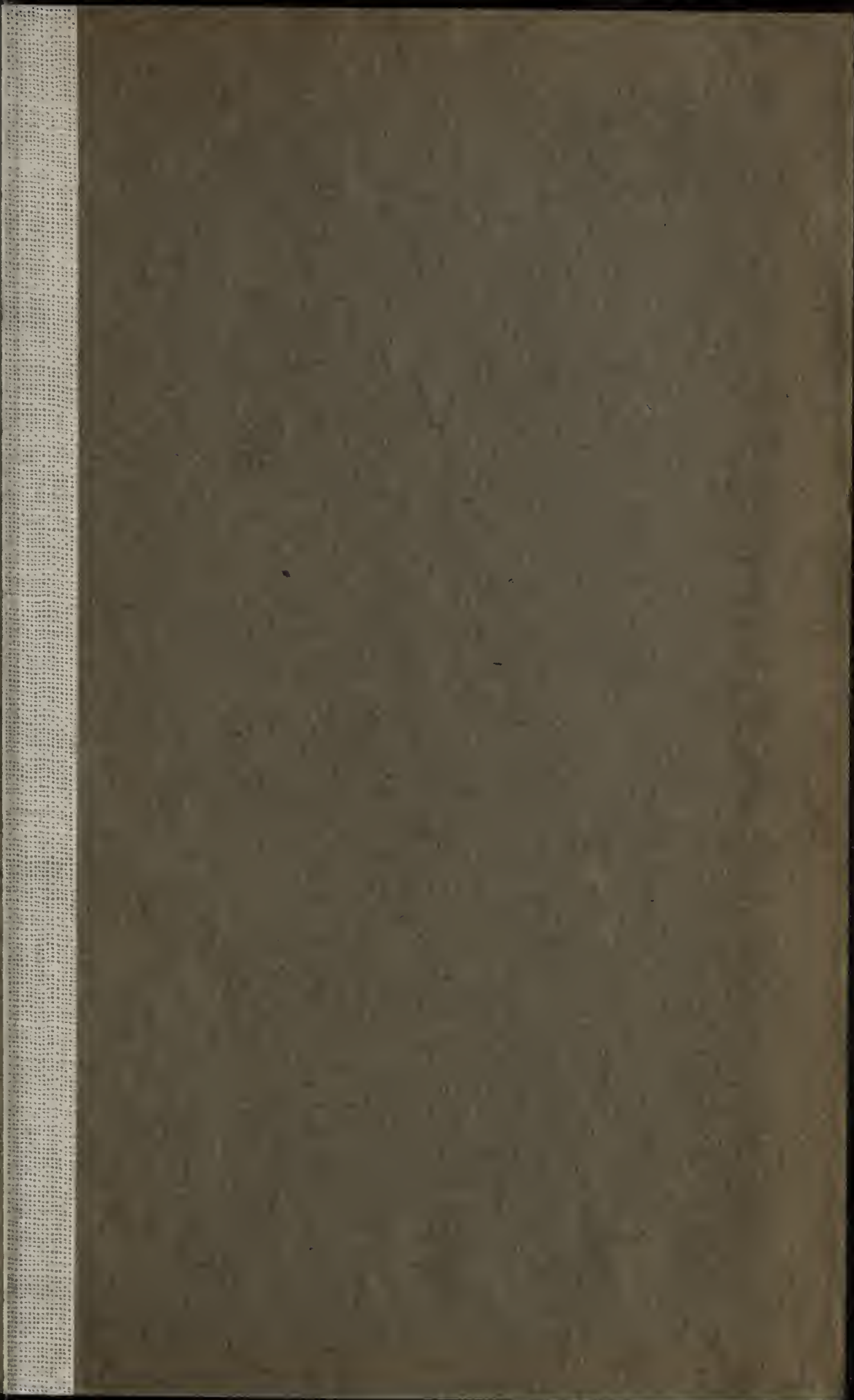
Ff. [3] r^o - 225 v^o : [... *In Evangelium Ioannis
Commentaria* ...]. Les quatre premiers livres oc-
cupent les ff. [3] r^o-89 r^o ; les quatre derniers, les
ff. 151 r^o - 224 r^o. Les ff. 89 v^o - 150 v^o sont réservés
aux quatre livres ajoutés par Josse Clicthove, y
compris l'épître dédicatoire à Jacques d'Amboise,
évêque de Clermont. Les ff. 224 v^o - 225 v^o portent
l'index des chapitres.

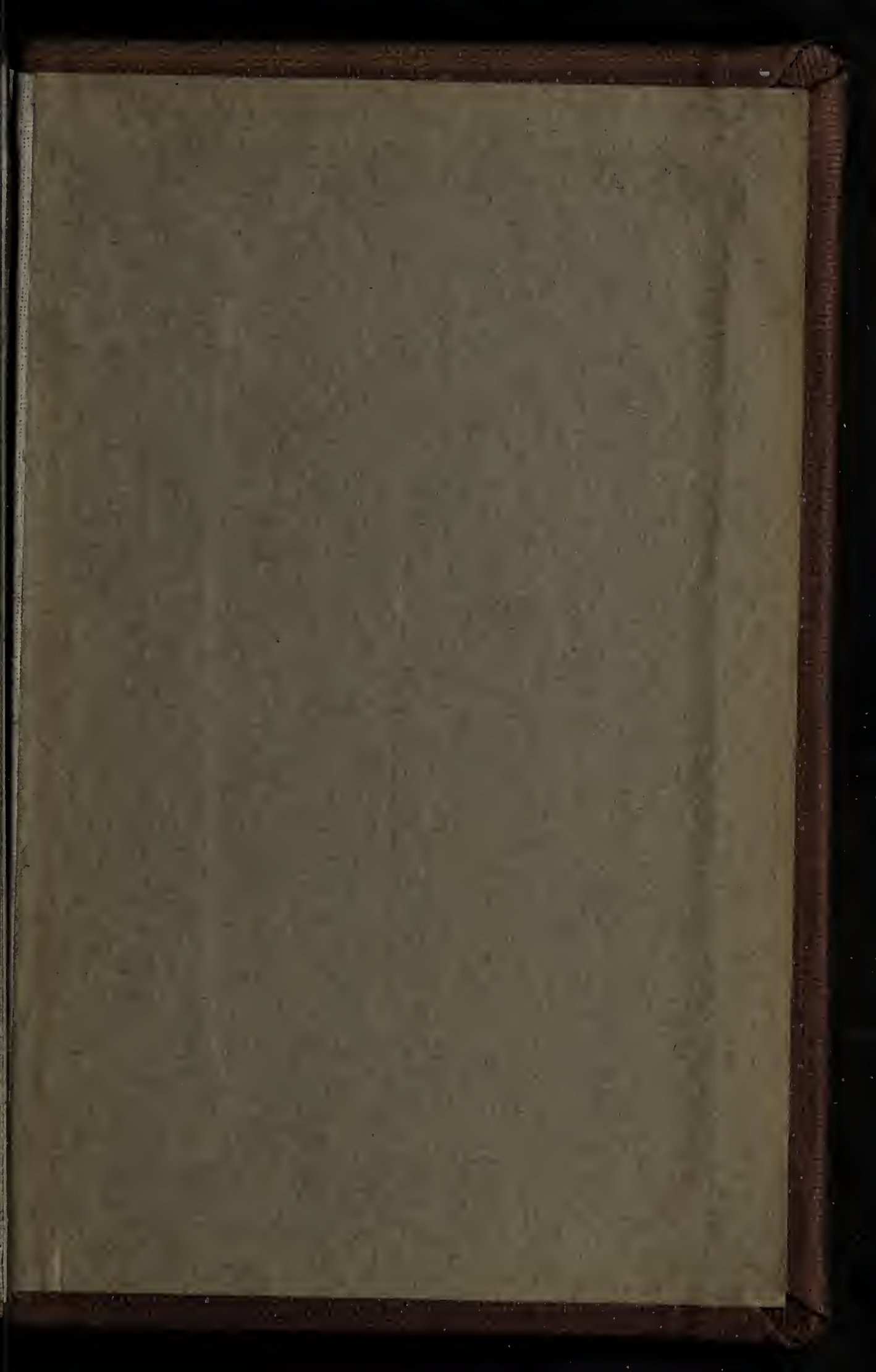
Ff. 226 r^o - 293 v^o : ➤ *Divi Cyrilli Archi^{epi}scopi
Alexandrini Liber, Qui Appellatur Thesaurus, || Ad-
versus Haereticos*... Le f. non coté qui suit est blanc
au v^o, et porte au r^o, la souscription : *Basileae, Apud
Andream Cra^{tan}dru^m, Mense Febr^uario, Anno ||
D. D. XXIII*. (sic) ||, et le registre des signatures.

Ff. [1] - 49 : ➤ *Divi Cyrilli Ale^xandrini, Commen-
tarii In || Leviticu^m, Sexdecim || Libris Digesti. || In
quibus uarios sacrificiorum antiquæ legis ritus, pri-
mum ad Allegoricu^m || sensu^m accommodat :... deinde*

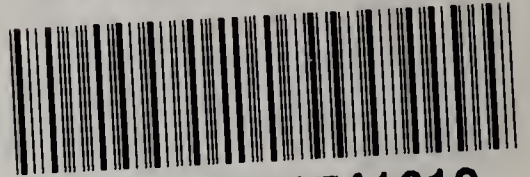
uero || eosdem ad sensum moralem, & instituendam ||
hominum uitam congruentis=||sime applicat. ||. Les
2 ff. non cotés qui suivent portent l'index alphabé-
tique de cette partie, la souscription : *Basileae, In*
Officina Andreae || Cratandri, Mense Fe=||bruario,
Anno || M. D. XXIII. ||, et le registre des signa-
tures.

Réimpression, en un seul volume, de l'édition de
1520 de l'*Opus insigne*, et de l'édition de 1521 du
Preclarum opus de saint Cyrille, et des *Commentarii*
in Leviticum d'Origène, de 1521. D'après le titre,
les quatre livres ajoutés par Josse Clicthove seraient
beaucoup augmentés. Nous avons comparé le com-
mencement et la fin des chapitres des deux éditions,
et constaté qu'ils sont parfaitement les mêmes. S'il
y a des augmentations, elles doivent se trouver
dans le texte des chapitres. Par contre l'épître dédi-
catoire de Clicthove, qui d'abord se trouvait en tête
de chacune des trois parties, a été supprimée.





UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 033741619